叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 克罗默及其周边地区指南(a Guide To Cromer And Its Neighbourhood) 000001

2. 克罗默及其周边地区指南(a Guide To Cromer And Its Neighbourhood) 000002

3. 克罗默及其周边地区指南(a Guide To Cromer And Its Neighbourhood) 000003

4. 克罗默及其周边地区指南(a Guide To Cromer And Its Neighbourhood) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克罗默及其周边地区指南(A Guide to Cromer and Its Neighbourhood)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [liːk] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg]
Transcribed from the 1841 Leak edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 泄露 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据大卫·普莱斯 (David Price) 于 1841 年出版的《泄密版》(Leak edition) 转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[gaɪd] [tuː; tə] ['krəjmə(r)]
GUIDE TO CROMER
指导 到 克罗默

克罗默指南

[ænd; ənd] [ɪts] ['neɪbərhʊd] .
AND ITS NEIGHBOURHOOD .
和 它是 邻里 .

及其周边地区。

[baɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ;
BY A VISITOR ;
经过 一个 游客 ;

由访客撰写；

“ ['mjuːzɪk] [ɪz] [ɪn] [ðaɪ] ['biləuz] ,
“ Music is in thy billows ,
“ 音乐 是 在 你的 波澜 ,

“音乐在你波涛之中，

['grændʒər] [dʌθ; dəθ] [wɔːk] [ðaɪ] [biːtʃ] , [sɪt] [ɑːn] [ðaɪ] [klɪfs] ,
Grandeur doth walk thy beach , sit on thy cliffs ,
宏伟 确实 走 你的 海滩 , 坐 在 你的 悬崖 ,

壮丽的景色漫步在你的海滩，栖息在你的悬崖之上。

[weɪv] [ɪn] [ðaɪ] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['neɪtʃɚz] [smaɪl] [ɔːr] [fraʊn] ,
Wave in thy woods , and Nature's smile or frown ,
海浪 在 你的 树林 , 和 自然的 微笑 或者 皱眉 ,

在你的林间挥手，感受大自然的微笑或愁容。

[æz; əz] [kæst] [ɔː(r)] [ðiː] , [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
As cast o'er thee , is beautiful .
作为 投掷 超过 你 , 是 美丽的 .

倾泻在你身上，是美丽的。

” ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [soʊld] [baɪ]
” PUBLISHED AND SOLD BY
” 已发布 和 卖 经过

由……出版和销售

[liːk] , ['krəjmə(r)] ;
LEAK , CROMER ;
泄露 , 克罗默 ;

泄漏，克罗默；

['dʒɛrəld] , [ænd; ənd] ['stiːvnsn] , - , & ['stiːvnsn] ,
JERROLD , AND STEVENSON , MATCHATT , & STEVENSON ,
杰罗尔德 , 和 史蒂文森 , - , & 史蒂文森 ,

杰罗尔德、史蒂文森、马查特和史蒂文森

['nɔrwɪtʃ] ;
NORWICH ;
诺维奇 ;

诺维奇;

[ʃɔldɚz] , [hoʊlt] ;
SHALDERS , HOLT ;
肩胛骨 , 霍尔特 ;

沙尔德斯，霍尔特;

['blɪθ] , [nɔːrθ] - [wɔːlʃəm] ; ['klɛmənts] , ['eɪlʃəm] ;
BLYTH , NORTH - WALSHAM ; CLEMENTS , AYLSHAM ;
布莱斯 , 北 - 沃尔沙姆 ; 克莱门茨 , 艾尔沙姆 ;

布莱斯，北沃尔舍姆；克莱门茨，艾尔舍姆;

[ænd; ənd] ['sɪmpkɪn] , ['mɑːrʃl] , & [ˌsiː 'oʊ] . ['lʌndən] . - .
AND SIMPKIN , MARSHALL , & CO . LONDON . 1841 .
和 辛普金 , 马歇尔 , & 一氧化碳 . 伦敦 . - .

AND SIMPKIN, MARSHALL & CO. 伦敦.1841.

[piː] . [iː]
p . ii
p . 二、

第 2 页

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [rɪkɚbi]
PRINTED BY JOSEPH RICKERBY
打印 经过 约瑟夫 里克比

由约瑟夫·里克比印刷

- [leɪn] .
SHERBOURN LANE .
- 车道 .

舍伯恩巷。

[piː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
p . iii
p . 三、

第 iii 页

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə]['krəjmə(r)][ænd; ənd][ɪts] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] ,
A Guide to Cromer and its immediate neighbourhood having been long desired ,
一个 指导 到 克罗默 和 它是 即时 邻里 拥有 到过 长的 想要的 ,

人们一直渴望能有一本关于克罗默及其周边地区的指南，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
the following is presented to the Public .
这 下列的 是 呈现 到 这 民众 .

以下内容呈献给公众。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [pri'tendz] [tu:; tə][noʊ][ə,rɪdʒə'næləti] , [nɔ:r] ['ɔfɚz] [ðə; ði]['prez(ə)nt][æz; əz]['pɜ:rfɪkt][ɪn][ɪts]

The	Author	pretends	to	no	originality	,	nor	offers	the	present	as	perfect	in	its
这	作者	假装	到	不	独创性	,	也不	优惠	这	展示	作为	完美的	在	它是

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

作者并不标榜自己具有原创性，也不认为现在的作品是同类作品中的完美之作。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌʌndər'teɪkən] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] ,

It	was	undertaken	simply	because	a	deficiency	was	expressed	,
它	曾是	已	简单地	因为	一个	不足	曾是	表达	,

之所以采取这项措施，仅仅是因为发现了不足之处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ʌv; əv][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]

and	a	few	hours	of	recreation	gave	the	opportunity	of	attempting	to
和	一个	很少	小时	的	娱乐	给予	这	机会	的	尝试	到

[sə'plaɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

supply	it	.
供应	它	.

几个小时的休闲时间给了我尝试提供它的机会。

[ɔ:l]['krɪtɪsɪzəm] ['ðerfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] , [wɪl] [bi:; bi] [sperd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

All	criticism	therefore	,	it	is	hoped	,	will	be	spared	as	to	the	execution	of
全部	批评	所以	,	它	是	希望	,	将要	是	幸存	作为	到	这	执行	的

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

the	design	,
这	设计	,

因此，希望大家不要对设计的执行情况提出任何批评意见。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['oʊnli] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] .

and	that	the	intention	only	will	be	regarded	.
和	那	这	意图	仅有的	将要	是	认为	.

而且只会考虑意图。

[sɪn'sɪr] [θæŋks] [ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:z] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæz; həz] [pru:vd]

Sincere	thanks	are	returned	to	those	individuals	whose	information	has	proved
真诚	谢谢	是	返回	到	那些	个人	谁	信息	有	已证实

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] [ə'sɪstəns] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ,

of	such	material	assistance	towards	the	completion	of	the	work	,
的	这样的	材料	协助	向	这	完成	的	这	工作	,

衷心感谢那些提供信息并对完成这项工作做出实质性贡献的人士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] , [ðæt] , [ɪf] ['eni] [wɜ:rθ] [bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

with	a	full	acknowledgment	,	that	,	if	any	worth	be	attached	to	it	,
和	一个	满的	致谢	,	那	,	如果	任何	值得	是	随附的	到	它	,

并充分承认，如果它具有任何价值的话，

[ðæt] [wɜ:rθ] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

that	worth	is	due	to	them	.
那	值得	是	到期的	到	他们	.

他们理应获得这份价值。

['krəjmə(r)] , ['ɔ:gəst] [θri:] , - .

Cromer	,	August	3	,	1841	.
克罗默	,	八月	3	,	-	.

克罗默，1841年8月3日。

[pi:] . [wʌn]

p	.	1
p	.	1

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə]['krəjmə(r)]
A **GUIDE** **TO** **CROMER**
一个 指导 到 克罗默

克罗默指南

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ɪts] ['neɪbərhʊd] .
ITS **NEIGHBOURHOOD** **.**
它是 邻里 .

它的邻里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['pleɪsɪz][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [kəm'baɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ðə; ði]
There **are** **few** **places** **in** **this** **kingdom** **which** **combine** **to** **a** **greater** **degree** **the**
那里 是 很少 地方 在 这 王国 哪个 结合 到 一个 更大的 程度 这
[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'luːbriəs] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [er] ,
advantages **of** **a** **salubrious** **and** **invigorating** **air** **,**
优势 的 一个 有益健康的 和 令人精神振奋 空气 ,

在这个王国里，很少有地方能像这里一样，如此充分地兼具清新怡人的空气和令人精神焕发的活力。

[ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd]['oʊpən] [siː] , [ɔːr] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] ['siːnəri] [ðæn; ðən]['krəjmə(r)] .
a **fine** **and** **open** **sea** **,** **or** **more** **pleasing** **scenery** **than** **Cromer** **.**
一个 美好的 和 打开 海 , 或者 更多的 令人愉悦 风景 比 克罗默 .

广阔无垠的大海，或者比克罗默更令人愉悦的景色。

[ðə; ði]['lʌvər] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , [ɔːr][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [meɪ] ['friːkwənt] [ɪts] [ʃɔːz] [wɪð; wɪθ]
The **lover** **of** **nature** **,** **the** **student** **,** **or** **the** **invalid** **may** **frequent** **its** **shores** **with**
这 情人 的 自然 , 这 学生 , 或者 这 无效的 可能 频繁 它是 海岸 和
['iːkwəl] ['benɪfɪt] ,
equal **benefit** **,**
平等的 益处 ,

热爱自然的人、学生或病人都可以到访此地，并从中获益匪浅。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['iːkwəl][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
and **with** **equal** **gratification** **.**
和 和 平等的 满足感 .

并且同样感到满足。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [noʊn] , [ɔːr] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][rɪ'zɔːrt] ,
That **it** **is** **not** **more** **known** **,** **or** **become** **a** **place** **of** **more** **general** **resort** **,**
那 它 是 不是 更多的 已知 , 或者 变得 一个 地方 的 更多的 一般的 采取 ,

它没有更广为人知，也没有成为更受欢迎的旅游胜地。

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['ræðər] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ɪt'self] .
is **the** **result** **rather** **of** **circumstances** **,** **than** **of** **any** **deficiency** **in** **itself** **.**
是 这 结果 相当 的 情况 , 比 的 任何 不足 在 本身 .

这更多是环境因素造成的，而不是自身存在任何缺陷。

[truː] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] ['braɪtn] ,
True **,** **indeed** **,** **it** **has** **not** **the** **metropolitan** **luxuries** **of** **Brighton** **,**
真的 , 的确 , 它 有 不是 这 大都会 奢侈品 的 布莱顿 ,

的确，它没有布莱顿那样的大都市的奢华。

[ɔːr][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɔːr] ['sʌðərn] ['feɪvərɪts] [tuː; tə] [ˌrekə'mend]
or **the** **elegances** **of** **some** **of** **our** **more** **southern** **favourites** **to** **recommend**
或者 这 优雅 的 一些 的 我们的 更多的 南部 收藏夹 到 推荐
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

或者推荐一些我们更喜欢的南方佳肴的优雅之处。

['niːðər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːfər] ['eni] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['geɪəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['vɪzɪtər] ;

neither	does	it	offer	any	resources	of	gaiety	for	the	amusement	of	its	visitors	;
两者都不	做	它	提供	任何	资源	的	欢乐	为了	这	娱乐	的	它是	访客	;

它也没有为游客提供任何娱乐消遣的资源；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][wɑːnt][əd'maɪərəz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'viʃieitid] [teɪst]

but	nevertheless	,	it	will	never	want	admirers	,	so	long	as	an	unvitiated	taste
但	尽管如此	,	它	将要	绝不	想	仰慕者	,	所以	长的	作为	一个	未受污染的	品尝

,

,

,

但即便如此，只要人们保持纯正的品味，它就永远不会缺少仰慕者。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] , [ɔːr][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrenə'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [helθ]

a	desire	of	scientific	knowledge	,	or	a	wish	for	the	renovation	of	health
一个	欲望	的	科学	知识	,	或者	一个	希望	为了	这	翻新	的	健康

[ʃæl; ʃəl][ɪg'zɪst] .

shall	exist	.
将	存在	.

人们心中必然怀有对科学知识的渴望，或是恢复健康的愿望。

['krəjmə(r)][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][moʊst] [nɔːrθ] - ['iːstərli]

Cromer	is	situated	on	the	most	north	-	easterly
克罗默	是	位于	在	这	最多	北	-	东风

克罗默位于最东北端

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

[pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrfək] [koʊst] , [naɪn] [maɪlz][en] . [en] . ['dʌbljuː] . [ʌv; əv] [nɔːrθ] [wɔːlʃəm] ,

point	of	the	Norfolk	coast	,	nine	miles	N	.	N	.	W	.	of	North	Walsham	,
观点	的	这	诺福克	海岸	,	九	英里	N	.	N	.	W	.	的	北	沃尔沙姆	,

诺福克海岸的尽头，位于诺斯沃尔舍姆西北偏北九英里处

[ten] [maɪlz] [iː] . [en] . [iː] . [ʌv; əv][hoʊlt] , [ɪ'lev(ə)n][maɪlz][en] . [baɪ][iː] . [ʌv; əv] [eɪʃəm] ,

ten	miles	E	.	N	.	E	.	of	Holt	,	eleven	miles	N	.	by	E	.	of	Aysham	,
十	英里	E	.	N	.	E	.	的	霍尔特	,	十一	英里	N	.	经过	E	.	的	艾莎姆	,

霍尔特东北偏东十英里，艾沙姆东北偏北十一英里

['twenti] - [tuː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] , [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [en] . [iː] . [baɪ]

twenty	-	two	miles	north	of	Norwich	,	and	one	hundred	and	thirty	N	.	E	.	by
二十	-	二	英里	北	的	诺维奇	,	和	一	百	和	三十	N	.	E	.	经过

[en] . [ʌv; əv] ['lʌndən] .

N	.	of	London	.
N	.	的	伦敦	.

位于诺里奇以北 22 英里，伦敦东北偏北 130 英里处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɑːn]['lɔːfti] [klɪfs] , [nɑːt] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti] [fiːt] [haɪ] , ['nɪrəst] [ðə; ði] [taʊn] ,

It	is	built	on	lofty	cliffs	,	not	less	than	sixty	feet	high	,	nearest	the	town	,
它	是	建造	在	高远	悬崖	,	不是	较少的	比	六十	脚	高的	,	最近的	这	镇	,

它建在离城镇最近的、至少有六十英尺高的高耸悬崖上。

[ænd; ənd][ɪz] ['ʃeltərd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz][baɪ][æn; ən] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv] [hɪlz] , ['pɑːrtli] ['kʌvərd]

and	is	sheltered	on	three	sides	by	an	amphitheatre	of	hills	,	partly	covered
和	是	避难所	在	三	侧面	经过	一个	圆形剧场	的	丘陵	,	部分	涵盖

[wɪð; wɪθ] [wʊdz] ,

with	woods	,
和	树林	,

它三面被群山环抱，形成天然的圆形剧场，部分山丘被树林覆盖。

[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['oʊʃ(ə)n] ,

and	commanding	a	view	of	the	wide	waters	of	the	German	Ocean	,
和	指挥	一个	看法	的	这	宽的	水	的	这	德语	海洋	,

而且可以俯瞰广阔的德国海域，

['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sɛld] [ɪn][ɪk'stent][ɔːr] [sə'blɪmətɪ] .

nowhere	to	be	excelled	in	extent	or	sublimity	.
无处	到	是	表现出色	在	程度	或者	崇高	.

在广袤无垠和崇高壮丽方面，无与伦比。

[ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - ,

Its	population	had	increased	between	the	years	1801	and	1836	,
它是	人口	有	增加	之间	这	年	-	和	-	,

1801年至1836年间，其人口有所增长。

[frʌm; frəm][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [sɪks][soʊlz][tuː; tə] [twelv] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['θɜːrti] -

from	six	hundred	and	seventy	-	six	souls	to	twelve	hundred	and	thirty	-
从	六	百	和	七十	-	六	灵魂	到	十二	百	和	三十	-

[tuː] :

two	:
二	:

从六百七十六人增加到一千二百三十二人：

[baɪ][ðə; ði][læst]['sensəs][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twelv] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['twenti] -

by	the	last	census	it	appeared	that	it	was	twelve	hundred	and	twenty	-
经过	这	最后的	人口普查	它	出现	那	它	曾是	十二	百	和	二十	-

[naɪn] ;

nine	;
九	;

根据最近一次人口普查，人口为一千二百二十九人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pærənt] [dɪ'klaɪn] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ]

but	this	apparent	decline	may	be	accounted	for	by	the	time	of	year	in	which
但	这	明显	衰退	可能	是	已记录	为了	经过	这	时间	的	年	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] ,

it	was	taken	,
它	曾是	已采取	,

但这种明显的下降可能是由于采集样本的时间所致。

[wen] [noʊ] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

when	no	visitors	were	in	the	place	,
什么时候	不	访客	是	在	这	地方	,

当没有访客在场时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər]['æbsənt][æt; ət] ['jɑːməθ] , [ɪn'geɪdʒd]

and	the	greatest	part	of	the	fishermen	were	absent	at	Yarmouth	,	engaged
和	这	最	部分	的	这	渔民	是	缺席的	在	雅茅斯	,	已订婚的

[ɪn][ðə; ði] ['mækrəl] ['fɪʃəri] ,

in	the	mackerel	fishery	,
在	这	鲭鱼	渔业	,

大部分渔民都去了雅茅斯，从事鲭鱼捕捞工作。

[wer] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ['friːkwəntlɪ] [teɪks] [ðem; ðəm] .

where	their	business	frequently	takes	them	.
在哪里	他们的	商业	频繁地	需要	他们	.

他们的业务经常会带他们去那里。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [naʊ] [kəm'praiziz]['oʊnlɪ][ə'baʊt]['sev(ə)n]['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] ,

The	parish	now	comprises	only	about	seven	hundred	acres	of	land	,
这	教区	现在	包括	仅有的	关于	七	百	英亩	的	土地	,

该教区现在仅包含约七百英亩土地，

['moʊstli] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [ˌlɪs'toʊəl] , (['wɪdoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒɔ:rdʒ]

mostly	belonging	to	the	Countess	of	Listowel	,	(	widow	of	the	late	George
大多	属于	到	这	伯爵夫人	的	利斯托尔	,	(	寡妇	的	这	晚的	乔治

['tɔməs] ['wɪndəm] ,

Thomas	Windham	,
托马斯	温德姆	,

大部分属于利斯托尔伯爵夫人（已故乔治·托马斯·温德姆的遗孀），

[ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv]['krəjmə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ædmərəl]

Esq	.	,	of	Cromer	,	and	one	of	the	daughters	of	the	late	Admiral
先生	.	,	的	克罗默	,	和	一	的	这	女儿们	的	这	晚的	上将

['wɪndəm] ,

Windham	,
温德姆	,

克罗默的先生，以及已故温德姆海军上将的女儿之一，

[ʌv; əv] [fɛlbrɪg] ,) [hu:] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnər] [ʌv; əv]

of	Felbrigg	,	)	who	is	also	the	Lady	of	the	Manor	,	and	the	owner	of
的	费尔布里格	,	)	WHO	是	还	这	女士	的	这	庄园	,	和	这	所有者	的

['krəjmə(r)] [hɔ:l] .

Cromer	Hall	.
克罗默	大厅	.

费尔布里格的夫人，同时也是庄园的女主人和克罗默庄园的主人。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [si:] [hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [meɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l]

For	some	centuries	the	sea	has	continued	to	make	considerable
为了	一些	几个世纪	这	海	有	持续	到	制作	大量

[eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ɑ:n] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv]

encroachments	on	this	part	of
侵占	在	这	部分	的

几个世纪以来，海水不断侵蚀着这片区域。

[pi:] . [θri:]

p	.	3
p	.	3

[ðə; ði][koʊst] .

the	coast	.
这	海岸	.

海岸。

['krəjmə(r)][ɪt'self][wʌz; wəz]['fɔ:rmərli]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

Cromer	itself	was	formerly	situated	at	some	distance	from	it	,
克罗默	本身	曾是	以前	位于	在	一些	距离	从	它	,

克罗默本身以前距离它有一段距离，

[ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	formed	in	the	reign	of	the	Conqueror	,	as	appears	from	the
和	形成	在	这	在位	的	这	征服者	,	作为	出现	从	这

['du:mzdeɪ] ['sɜ:rveɪ] ,

Doomsday	Survey	,
末日	民意调查	,

根据《末日审判书》记载，它是在征服者威廉统治时期形成的。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:rdʃɪp] [ænd; ənd] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

a	part	of	the	lordship	and	parish	of	Shipden	,	a	village	of	some
一个	部分	的	这	领主	和	教区	的	-	,	一个	村庄	的	一些

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

这是希普登领地和教区的一部分，希普登是一个相当重要的村庄。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃɜːrtʃ] , ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtər] , [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

which	,	with	its	church	,	dedicated	to	St	.	Peter	,	was	swallowed	up	by	the
哪个	,	和	它是	教会	,	投入的	到	英石	.	彼得	,	曾是	吞咽	向上	经过	这

[siː] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] ,

sea	about	the	time	,
海	关于	这	时间	,

这座城镇及其教堂（供奉圣彼得）大约在那时被大海吞没。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ;

as	it	is	supposed	,	of	Henry	IV	.	;
作为	它	是	据称	,	的	亨利	第四	.	;

据推测，这是亨利四世的著作。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][tuː; tə][ɪg'zækt]['sɜːrt(ə)n][djuːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [æt; ət]

for	a	patent	to	exact	certain	dues	for	the	erection	of	a	pier	at
为了	一个	专利	到	精确的	肯定	会费	为了	这	勃起	的	一个	码头	在

- [wʌz; wəz]['græntɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [iː] . ,

Shipden	was	granted	in	the	fourteenth	of	Richard	II	.	,
-	曾是	的确	在	这	第十四	的	理查德	二	.	,

理查二世十四年，授予了一项专利，允许在希普登建造码头并征收一定的费用。

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [sɜːr] ['wɪljəm] ['boʊʃɑːmp] ['eiljəneitid] , [tuː; tə][ə; eɪ]['praɪəri][ʌv; əv]

and	two	years	afterwards	,	Sir	William	Beauchamp	alienated	,	to	a	priory	of
和	二	年	然后	,	先生	威廉	博尚	疏离的	,	到	一个	普赖尔	的

[kɑːr'θuːʒən] ,

Carthusians	,
卡尔特教派	,

两年后，威廉·博尚爵士将财产转让给了卡尔特教团的一座修道院。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd][ɪn] - , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rektəri] .

a	piece	of	land	in	Shipden	,	adjoining	the	rectory	.
一个	片	的	土地	在	-	,	相邻的	这	牧师住宅	.

位于希普登的一块土地，毗邻牧师住宅。

[æt; ət] ['veri] [loʊ] [taɪdz] ,

At	very	low	tides	,
在	非常	低的	潮汐	,

在极低潮位时，

[lɑːrdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][oʊld][wɔːl] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]

large	masses	of	old	wall	are	still	to	be	seen	nearly	half	a	mile	from	the
大的	群众	的	老的	墙	是	仍然	到	是	已见	几乎	一半	一个	英里	从	这

[klɪfs] ,

cliffs	,
悬崖	,

距离悬崖近半英里处，仍然可以看到大片古老的城墙遗迹。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [rɑːk] ,

which	the	fishermen	call	the	Church	Rock	,
哪个	这	渔民	称呼	这	教会	岩石	,

渔民们称之为教堂岩

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - ;

from	the	supposition	that	they	formed	part	of	the	old	church	at	Shipden	;
从	这	假设	那	他们	形成	部分	的	这	老的	教会	在	-	;

由此推断，它们是希普登老教堂的一部分；

[bʌt; bət][sʌm; səm][hæv; həv] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,

but	some	have	discredited	the	idea	,
但	一些	有	声名狼藉	这	主意	,

但有些人对这种观点持否定态度。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːnstənt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz][mʌst; məst]

on	the	ground	that	the	constant	action	of	the	sea	for	so	many	ages	must
在	这	地面	那	这	持续的	行动	的	这	海	为了	所以	许多	年龄	必须

[hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl]['vestidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

have	destroyed	all	vestiges	of	the	building	.
有	损毁	全部	残余	的	这	建筑	.

理由是，经过漫长岁月的海水不断侵蚀，这座建筑的所有痕迹必然已被摧毁殆尽。

[wiː; wi][hæv; həv] , [haʊ'evər] ,

We	have	,	however	,
我们	有	,	然而	,

然而，我们有，

[siːn] [ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['leɪtli] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs]

seen	a	fragment	of	the	wall	which	was	lately	obtained	from	the	mass
已见	一个	分段	的	这	墙	哪个	曾是	最近	获得	从	这	大量的

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [taɪd] ;

during	a	very	low	tide	;
期间	一个	非常	低的	潮	;

最近在一次极低潮时从废墟中发现了一块墙体碎片；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwerd] [flɪnts] ,

and	it	is	undoubtedly	composed	of	the	squared	flints	,
和	它	是	无疑	由	的	这	平方	燧石	,

它无疑是由方形燧石构成的。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['krəjmə(r)] .

such	as	are	used	in	the	present	church	of	Cromer	.
这样的	作为	是	用过的	在	这	展示	教会	的	克罗默	.

例如克罗默教堂目前使用的那种。

[ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] ['ræpɪd] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] .

The	sea	has	continued	to	make	rapid	encroachments	on	the	cliffs	.
这	海	有	持续	到	制作	迅速的	侵占	在	这	悬崖	.

海水持续快速侵蚀着悬崖。

['meni] [lɑːrdʒ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][lænd][wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ɪn] - , ['priːviəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Many	large	portions	of	land	were	washed	away	in	1611	,	previous	to	which	the
许多	大的	部分	的	土地	是	洗过	离开	在	-	,	以前的	到	哪个	这

[ɪn'hæbɪtənts][hæd; həd] [ɪn'devər] ,

inhabitants	had	endeavoured	,
居民	有	努力	,

1611年，大片土地被洪水冲走，在此之前，当地居民曾努力耕耘。

[bʌt; bət] ['fruːtləsli] , [ɔːl'ðoʊ]

but	fruitlessly	,	although
但	徒劳地	,	虽然

但徒劳无功，尽管

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[ðeɪ] [bi'stəu] [mʌtʃ] ['leɪbər] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] , [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [smɔːl]

they	bestowed	much	labour	and	ingenuity	in	the	attempt	,	to	maintain	a	small
他们	授予	很多	劳动	和	独创性	在	这	试图	,	到	维持	一个	小的

['hɑːrbər] .

harbour	.
港口	.

他们投入了大量的劳动和智慧，试图维持一个小港口。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - , [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [klɪfs] ,
In the winter of 1799 , the Light - house cliffs ,
在 这 冬天 的 - , 这 光 - 房子 悬崖 ,

1799年冬天，灯塔悬崖，

[wɪtʃ] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] ,
which rise from the beach to the height of two hundred and twenty feet ,
哪个 上升 从 这 海滩 到 这 高度 的 二 百 和 二十 脚 ,

它们从海滩拔地而起，高达二百二十英尺。

[meɪd] ['sevrəl] [lɑːrdʒ][slɪps] , [ɔːr] [ʃuːts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [brɔːt]
made several large slips , or shoots as they are called , one of which brought
制成 一些 大的 滑倒 , 或者 芽 作为 他们 是 称为 , 一 的 哪个 带来
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

它长出了几棵大苗，或者叫作嫩芽，其中一棵还带着.....

[æt; ət] [liːst] [hæf][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] ,
at least half an acre of ground ,
在 至少 一半 一个 英亩 的 地面 ,

至少半英亩的土地，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] - [mɑːrk] .
and extended a considerable way into the sea at low water - mark .
和 扩展 一个 大量 方式 进入 这 海 在 低的 水 - 标记 .

在低潮线处，它向海中延伸了相当长的距离。

[ɑːn]['dʒænjueri] - , - , [ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'kɜːrəns] [tʊk] [pleɪs] .
On January 15 , 1825 , a similar occurrence took place .
在 一月 - , - , 一个 相似的 发生 采取 地方 .

1825年1月15日，也发生了类似事件。

[æn; ən] [ɪ'mens] [mæs] [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] , [wɪtʃ] [fel] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs]
An immense mass was detached from the cliff , which fell with tremendous
一个 巨大 大量的 曾是 分离的 从 这 悬崖 , 哪个 跌倒 和 巨大的
[fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
force on the beach ,
力量 在 这 海滩 ,

一大块岩石从悬崖上脱落，以巨大的力量坠落到海滩上。

[ɪk'stendɪŋ] [ɪn] [bredθ] [ə'bʌv] [faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] , ['kʌvərɪŋ] [æn; ən] ['eriə]
extending in breadth above five hundred yards from the cliffs , covering an area
扩展 在 宽度 多于 五 百 码 从 这 悬崖 , 覆盖 一个 区域
[ʌv; əv][ə'baʊt] [twelv] ['eikəs] ,
of about twelve acres ,
的 关于 十二 英亩 ,

从悬崖向外延伸超过五百码宽，占地约十二英亩。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]
and containing , it was supposed , not less than half a million of
和 包含 , 它 曾是 据称 , 不是 较少的 比 一半 一个 百万 的
['kjuːbɪk][ja:dz][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
cubic yards of earth .
立方体 码 的 地球 .

据推测，其中含有不少于五十万立方码的土方。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [reɪz] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

Nothing	had	been	observed	which	could	raise	any	suspicion	of	what	was	about
没有什么	有	到过	观察到	哪个	可以	增加	任何	怀疑	的	什么	曾是	关于

[tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

to	take	place	,
到	拿	地方	,

此前没有任何迹象表明即将发生的事情。

[bʌt; bət] [ˌprɑ:vɪ'denʃəli] [noʊ][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər][lɔ:st] , [nɔ:r][dɪd]['eni]['æksɪdənt][ə'kɜ:r] ,

but	providentially	no	lives	were	lost	,	nor	did	any	accident	occur	,
但	天意眷顾	不	生活	是	丢失的	,	也不	做过	任何	事故	发生	,

但幸运的是，没有人丧生，也没有发生任何事故。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][koʊst] - [gɑ:rd] [hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] [ˌaɪ 'ti:]

although	the	coast	-	guard	had	to	pass	in	the	night	the	very	spot	where	it
虽然	这	海岸	-	警卫	有	到	经过	在	这	夜晚	这	非常	点	在哪里	它

[fel] .

fell	.
跌倒	.

尽管海岸警卫队不得不在夜间经过它坠落的地点。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['ræpɪd] [stri:m] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,

A	large	and	rapid	stream	,	the	cause	in	all	probability	of	the	catastrophe	,
一个	大的	和	迅速的	溪流	,	这	原因	在	全部	可能性	的	这	灾难	,

一条湍急的大溪流，极有可能是造成这场灾难的原因。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði][fɔ:l] , ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [dis'tʃa:dʒiŋ] [ɪt'self] [daʊn] [ə'pɑ:n]

immediately	after	the	fall	,	issued	from	the	bank	,	discharging	itself	down	upon
立即地	后	这	落下	,	发布	从	这	银行	,	出院	本身	向下	之上

[ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] .

the	beach	with	great	violence	.
这	海滩	和	伟大的	暴力	.

跌落后，河水立即从河岸涌出，猛烈地倾泻到沙滩上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] - , - , [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [hɪl] [ə'gen] [sə'steɪnd] [ə; eɪ]['sɪmələr]

In	the	morning	of	August	19	,	1832	,	the	Lighthouse	hill	again	sustained	a	similar
在	这	早晨	的	八月	-	,	-	,	这	灯塔	爬坡道	再次	持续	一个	相似的

[lɔ:s] .

loss	.
损失	.

1832年8月19日清晨，灯塔山再次遭受了类似的损失。

[ðɪs] [ʃu:t] [wʌz; wəz][soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] ['sɪriəs] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

This	shoot	was	so	considerable	as	to	cause	serious	apprehension	for	the
这	射击	曾是	所以	大量	作为	到	原因	严肃的	忧虑	为了	这

['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [ɪt'self] ;

safety	of	the	light	-	house	itself	;
安全	的	这	光	-	房子	本身	;

这次枪击事件规模如此之大，以至于人们严重担心灯塔本身的安全；

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd]['eldər]

in	consequence	of	which	the	master	and	elder
在	结果	的	哪个	这	掌握	和	长老

因此，师父和长老

[pi:] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪnəti] [haʊs] , ['lʌndən] , ['ʌndər] [huːz] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mætərz]
brethren **of** **the** **Trinity** **House** **,** **London** **,** **under** **whose** **superintendence** **all** **such** **matters**
弟兄们 的 这 三位一体 房子 , 伦敦 , 在下面 谁 督察 全部 这样的 事情
[ɑːr; ər][də'rektɪd] ,
are **directed** **,**
是 指导 ,

伦敦三一会堂的弟兄们负责监督所有此类事务。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [jaːdz]
determined **on** **erecting** **a** **new** **one** **on** **the** **hill** **,** **two** **hundred** **and** **eighty** **yards**
决定 在 竖立 一个 新的 一 在 这 爬坡道 , 二 百 和 八十 码
['fɜːrðər] ['ɪnlənd] .
further **inland** **.**
更远 内陆 .

决定在山上建造一座新教堂，位于内陆两百八十码处。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌn] , [wɪtʃ] [ɪz]['pɑːrtli] [dis'mæntld] , [stændz][ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]
The **former** **one** **,** **which** **is** **partly** **dismantled** **,** **stands** **about** **three** **-** **quarters** **of** **a** **mile**
这 以前的 一 , 哪个 是 部分 拆卸 , 站立 关于 三 - 四分之一 的 一个 英里
[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] :
east **of** **the** **town** **:**
东方 的 这 镇 :

前一座建筑部分已被拆除，位于小镇以东约四分之三英里处：

[bəuθ] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]['oʊvər'strænd] .
both **houses** **are** **in** **the** **parish** **of** **Overstrand** **.**
两个都 房屋 是 在 这 教区 的 超股 .

这两栋房子都位于奥弗斯特兰德教区。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] [ɪn] - , [baɪ]['edwərd] [braʊn] [ʌv; əv] ['ipswɪtʃ] ;
The **first** **was** **built** **of** **brick** **in** **1719** **,** **by** **Edward** **Browne** **of** **Ipswich** **;**
这 第一的 曾是 建造 的 砖 在 - , 经过 爱德华 布朗 的 伊普斯维奇 ;

第一座是1719年由伊普斯维奇的爱德华·布朗用砖建造的；

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['taʊər] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] ['stʌkoʊd] .
the **present** **tower** **is** **also** **constructed** **of** **brick** **and** **stuccoed** **.**
这 展示 塔 是 还 建造 的 砖 和 抹灰 .

现存的塔楼也是用砖砌成，外墙抹灰的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪfti] - [tuː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]
It **is** **fifty** **-** **two** **feet** **in** **height** **,** **and** **about** **three** **hundred** **above** **the** **level** **of**
它 是 五十 - 二 脚 在 高度 , 和 关于 三 百 多于 这 等级 的
[ðə; ði] [siː] ,
the **sea** **,**
这 海 ,

它高52英尺，距海平面约300英尺。

[sə:'maunt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] ['laɪtɪd] [baɪ]['θɜːrti] [læmps][ɪn] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] , [pleɪst] [ɪn]['pleɪtɪd]
surmounted **with** **a** **lantern** **lighted** **by** **thirty** **lamps** **in** **three** **divisions** **,** **placed** **in** **plated**
克服 和 一个 灯笼 照明 经过 三十 灯 在 三 部门 , 放置 在 镀
['kɑːpər] [rɪf'lektəz] ,
copper **reflectors** **,**
铜 反射器 ,

顶部装有一盏灯笼，灯笼由三部分共三十盏灯照明，灯罩为镀铜材质。

[wɪtʃ] [rɪ'vɑːlv] [ɑːn][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['æksɪs] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts]
which **revolve** **on** **an** **upright** **axis** **;** **the** **whole** **making** **a** **revolution** **in** **three** **minutes**
哪个 围绕 在 一个 直立 轴 ; 这 所有的 制作 一个 革命 在 三 分钟
,
,
,

它们绕着一根竖直的轴旋转；整个装置每三分钟旋转一周。

['kɑ:nsɪkwentli] [ə; eɪ] [fʊl] [laɪt] [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mærɪnəz] ['evri] ['mɪnɪt] ,

consequently	**a**	**full**	**light**	**is**	**exhibited**	**to**	**the**	**mariners**	**every**	**minute**	**,**
最后	一个	满的	光	是	展出	到	这	水手们	每一个	分钟	,

因此，每分钟都会向水手们展示全功率灯光。

[kən'su:mɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['gæləlnz] [ʌv; əv] [ɔɪl] ['ænjuəli] .

consuming	**about**	**eleven**	**hundred**	**gallons**	**of**	**oil**	**annually**	**.**
消费	关于	十一	百	加仑	的	油	每年	.

每年消耗约1100加仑石油。

[ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪz] [pər'septəb(ə)l] [ə'baʊt] ['twenti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] ['dɪstənt] .

The	**gleam**	**of**	**light**	**is**	**perceptible**	**about**	**twenty**	**-**	**seven**	**miles**	**distant**	**.**
这	闪耀	的	光	是	可感知的	关于	二十	-	七	英里	遥远	.

大约二十七英里外都能看到那道闪光。

[ðə; ði] [læmps] [ɔ:l] [ðə; ði] [jɪr] [ɑ:r; ər] ['laɪtɪd] [ʌp] [æt; ət] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [æt; ət] ['sʌnraɪz]

The	**lamps**	**all**	**the**	**year**	**are**	**lighted**	**up**	**at**	**sunset**	**,**	**and**	**extinguished**	**at**	**sunrise**
这	灯	全部	这	年	是	照明	向上	在	日落	,	和	熄灭	在	日出

.

:

.

这些灯全年日落时分亮起，日出时分熄灭。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [haʊs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [koʊl] ,

Many	**years**	**ago**	**,**	**the**	**first**	**house**	**was**	**lighted**	**up**	**with**	**coals**	**,**
许多	年	前	,	这	第一的	房子	曾是	照明	向上	和	煤炭	,

很多年前，第一间房子是用煤炭点亮的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊnli] [æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] , [bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [fɪkst] [wʌn] , [ænd; ənd]

which	**was**	**not**	**only**	**an**	**uncertain**	**light**	**,**	**but**	**also**	**a**	**fixed**	**one**	**,**	**and**
哪个	曾是	不是	仅有的	一个	不确定	光	,	但	还	一个	固定的	一	,	和

[wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [mɪ'steɪkən] .

was	**frequently**	**mistaken**	**.**
曾是	频繁地	错误	.

那不仅光线不稳定，而且光线固定，经常会造成误判。

[ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ['laɪkwaɪz] [ə'tendənt] [ɑ:n] [ðɪs] ['meθəd] [wɜ:r; wər] ['veri] [greɪt] ;

The	**labour**	**and**	**expense**	**likewise**	**attendant**	**on**	**this**	**method**	**were**	**very**	**great**	**;**
这	劳动	和	费用	同样地	服务员	在	这	方法	是	非常	伟大的	;

这种方法所需的人力和费用也非常高；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['beloʊz] ,

for	**the**	**light**	**was**	**kept**	**up**	**by**	**means**	**of**	**a**	**large**	**bellows**	**,**
为了	这	光	曾是	保留	向上	经过	方法	的	一个	大的	风箱	,

因为照明是由一个大型风箱维持的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɜ:rkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæk͵smɪθs] [fɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊl] ,

which	**was**	**incessantly**	**worked**	**like**	**a**	**blacksmith's**	**forge**	**,**	**and**	**the**	**coals**	**,**
哪个	曾是	不已	工作	喜欢	一个	铁匠	锻造	,	和	这	煤炭	,

它像铁匠的锻炉一样不停地运转，煤炭，

[wɪtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [ɪn] ['krəjmə(r)] ,

which	**article**	**is**	**always**	**at**	**a**	**high**	**price**	**in**	**Cromer**	**,**
哪个	文章	是	总是	在	一个	高的	价格	在	克罗默	,

克罗默市哪种商品价格总是很高?

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ['oʊnli] [baɪ] [smɔ:l]

could	**be**	**brought**	**up**	**the**	**hill**	**only**	**by**	**small**
可以	是	带来	向上	这	爬坡道	仅有的	经过	小的

只有小型运输工具才能将其运上山。

[piː] . [sɪks]
p . **6**
p . 6

['kwɑːntətiz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
quantities **at** **a** **time** .
数量 在 一个 时间 .

一次一定数量。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][dɜːrt] [kɔːzd] [baɪ][ðer; ðər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
In **addition** **to** **which** **the** **smoke** **and** **dirt** **caused** **by** **their** **consumption** **,**
在 添加 到 哪个 这 抽烟 和 污垢 导致 经过 他们的 消耗 ,

除此之外，还有它们消费所造成的烟雾和污垢，

[meɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [laɪt] - [haʊs] - ['kiːpər] [ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd][æn; ən]
made **the** **office** **of** **light** **-** **house** **-** **keeper** **a** **most** **disagreeable** **and** **an**
制成 这 办公室 的 光 - 房子 - 守门员 一个 最多 令人不快的 和 一个
[ʌn'helθi] [wʌn] .
unhealthy **one** **.**
不良 一 .

这使得灯塔管理员的工作变得极其令人厌恶和不健康。

[ðə; ði][læmps][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [trɪmd] ['evri] [θriː] ['aʊərz] ;
The **lamps** **require** **to** **be** **trimmed** **every** **three** **hours** **;**
这 灯 要求 到 是 修剪过的 每一个 三 小时 ;

这些灯泡需要每隔三小时修剪一次;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ə'tendəns] [ɪz] [ʃerd] [baɪ] [tuː] ['pɝːsənz] ,
but **as** **the** **attendance** **is** **shared** **by** **two** **persons** **,**
但 作为 这 出席 是 共享 经过 二 人 ,

但由于出席人数由两人共享，

[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [sliːp] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] , [ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]
a **comfortable** **portion** **of** **sleep** **is** **allowed** **to** **each** **,** **the** **night** **being** **divided**
一个 舒服的 部分 的 睡觉 是 允许 到 每个 , 这 夜晚 存在 分割
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between **them** **.**
之间 他们 .

他们两人平分夜晚的睡眠时间，每个人都能获得舒适的睡眠。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['sæləri] ['fɔːrmərli] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['trɪnəti] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] - ['kiːpər] ,
The **annual** **salary** **formerly** **paid** **by** **the** **Trinity** **House** **to** **the** **light** **-** **house** **-** **keeper** **,**
这 年度的 薪水 以前 有薪酬的 经过 这 三位一体 房子 到 这 光 - 房子 - 守门员 ,
[wʌz; wəz] ['fɪfti] [paʊndz] ,
was **fifty** **pounds** **,**
曾是 五十 磅 ,

三一灯塔管理处以前每年支付给灯塔管理员的薪水是五十英镑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
it **is** **now** **one** **hundred** **pounds** **.**
它 是 现在 一 百 磅 .

现在是100英镑。

[wen] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] ['krəjmə(r)] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
When **the** **writer** **of** **this** **article** **first** **visited** **Cromer** **,** **many** **years** **ago** **,**
什么时候 这 作家 的 这 文章 第一的 到访 克罗默 , 许多 年 前 ,

本文作者多年前第一次到访克罗默时，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][held][baɪ] [tuː] ['fiːmeɪl] , [baɪ] [huːm] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][kept][ɪn] [sʌtʃ]

the	situation	was	held	by	two	females	,	by	whom	the	house	was	kept	in	such
这	情况	曾是	握住	经过	二	女性	,	经过	谁	这	房子	曾是	保留	在	这样的

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrdər] ,

beautiful	order	,
美丽的	命令	,

家里的一切都由两位女性掌控，她们把房子打理得井井有条。

[æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ʌv; əv][ɪt'self] , [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

as	to	form	of	itself	,	an	object	of	attraction	and	admiration	.
作为	到	形式	的	本身	,	一个	目的	的	景点	和	钦佩	.

就其外形而言，它本身就是一个引人注目和令人钦佩的对象。

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] - [laɪt] [ɔːf] ['mʌnzli] , [twelv] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

The	floating	-	light	off	Mundesley	,	twelve	miles	to	the	east	,
这	漂浮的	-	光	离开	蒙德斯利	,	十二	英里	到	这	东方	,

位于东面十二英里处的蒙德斯利附近的漂浮灯塔

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

may	be	distinctly	seen	in	the	night	from	the	town	,
可能	是	明显地	已见	在	这	夜晚	从	这	镇	,

从镇上可以清晰地在夜间看到它。

[wer] [ðə; ði] [klɪfs] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['lɔːfti][æz; əz] [ðoʊz] [nɪr] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] .

where	the	cliffs	are	not	so	lofty	as	those	near	the	light	-	house	.
在哪里	这	悬崖	是	不是	所以	高远	作为	那些	靠近	这	光	-	房子	.

那里的悬崖不像灯塔附近的悬崖那么高耸。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst][faɪv] ['jɪrz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['krəjmə(r)] , [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Within	the	last	five	years	the	appearance	of	Cromer	,	viewed	from	the	beach	,
之内	这	最后的	五	年	这	外貌	的	克罗默	,	已查看	从	这	海滩	,

[hæz; həz] [bɪn] [mə'tɪriəli] [tʃeɪndʒd] .

has	been	materially	changed	.
有	到过	重大	已更改	.

在过去的五年里，从海滩上看去，克罗默的面貌发生了巨大的变化。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [ˌʌndɪ'fendɪd] [klɪf] [ə'loʊn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

Before	that	time	the	undefended	cliff	alone	presented	itself	to	the	eye	,
前	那	时间	这	未设防	悬崖	独自的	呈现	本身	到	这	眼睛	,

在此之前，只有那座毫无防备的悬崖孤零零地呈现在人们眼前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [bæk] .

and	the	town	seemed	to	stand	much	further	back	.
和	这	镇	似乎	到	站立	很多	更远	后退	.

城镇似乎位于更远的地方。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] - [ruːm] , [bæθ] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['edəfɪsiz] , [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd]

A	large	subscription	-	room	,	bath	-	house	,	and	other	edifices	,	were	constructed
一个	大的	订阅	-	房间	,	洗澡	-	房子	,	和	其他	建筑物	,	是	建造

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

on	the	beach	and	side	of	the	cliff	,
在	这	海滩	和	边	的	这	悬崖	,

海滩上和悬崖边上建起了大型会员室、浴室和其他建筑物。

[ænd; ənd] [ə'pærənt] ['dɪstəns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .

and	apparent	distance	was	given	to	the	whole	.
和	明显	距离	曾是	给定	到	这	所有的	.

整体之间呈现出明显的距离感。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['dʒeti] [ə'pɪrz] ['berid] ['ʌndər][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	present	the	jetty	appears	buried	under	the	town	,	and	the	tower	of	the
在	展示	这	码头	出现	埋葬	在下面	这	镇	,	和	这	塔	的	这

[tʃɜːrtʃ] [tuː; tə]

church	to
教会	到

目前，码头似乎已被城镇掩埋，教堂的塔楼也……

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[fraʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] :

frown	over	it	—	this	change	is	owing	to	the	following	circumstance	:
皱眉	超过	它	—	这	改变	是	欠款	到	这	下列的	环境	:

对此感到担忧——这一变化是由于以下情况造成的：

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] , - , [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [haɪ] [taɪd] [ə'kɜːrd] ,

In	the	month	of	February	,	1837	,	an	extraordinary	high	tide	occurred	,
在	这	月	的	二月	,	-	,	一个	非凡的	高的	潮	发生	,

1837年2月，发生了一次异常高的潮汐。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] , [wɪtʃ] [wɑːʃt] [ðə; ði]

accompanied	with	a	furious	gale	from	the	north	-	west	,	which	washed	the
伴随	和	一个	狂怒	大风	从	这	北	-	西方	,	哪个	洗过	这

[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['edəfɪsiz] [ə'weɪ] ,

whole	of	the	above	-	mentioned	edifices	away	,
所有的	的	这	多于	-	提及	建筑物	离开	,

伴随着来自西北方向的猛烈狂风，上述所有建筑物都被冲走了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['θretnd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ]

and	even	for	a	time	threatened	the	destruction	of	the	town	and	church
和	甚至	为了	一个	时间	威胁	这	破坏	的	这	镇	和	教会

.

:

.

甚至一度威胁要摧毁这座城镇和教堂。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ðə; ði] 17th [ænd; ənd] 18th [ʌv; əv] ['februeri] , [ðə; ði][stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][reɪdʒ]

For	two	days	,	the	17th	and	18th	of	February	,	the	storm	continued	to	rage
为了	二	天	,	这	17th	和	18th	的	二月	,	这	风暴	持续	到	愤怒

.

:

.

2月17日和18日两天，暴风雨持续肆虐。

[ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] ;

The	day	previous	had	been	particularly	fine	,	and	the	wind	was	gentle	;
这	天	以前的	有	到过	特别	美好的	,	和	这	风	曾是	温和的	;

前一天天气特别好，风也很小；

— [ɔːl][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest][ɪn] [ə'pærənt] [sɪ'kjʊrəti] ,

—	all	had	retired	to	rest	in	apparent	security	,
—	全部	有	退休	到	休息	在	明显	安全	,

所有人都安然休息了。

['fɪrləs] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][bʌt; bət] [kə'prɪʃəs] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [roʊld] [nɪr] [ðem; ðəm] .

fearless	of	the	grand	but	capricious	element	which	rolled	near	them	.
无畏	的	这	盛大	但	任性	元素	哪个	滚动	靠近	他们	.

他们无惧于在他们身边翻滚的强大而又变幻莫测的自然力量。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evər] , [æn; ən][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ;

In	the	middle	of	the	night	,	however	,	an	alarm	was	given	;
在	这	中间	的	这	夜晚	,	然而	,	一个	警报	曾是	给定	;

然而，半夜时分，警报响起；

— [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][tu:; tə][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [haɪt] , ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l]

—	the	tide	was	rising	to	an	unprecedented	height	,	threatening	to	engulph	all
—	这	潮	曾是	上升	到	一个	空前的	高度	,	威胁	到	吞噬	全部

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [ri:tʃ] .

within	its	reach	.
之内	它是	抵达	.

——潮水上涨到了前所未有的高度，威胁着要吞噬它所能触及的一切。

[ɪn][ə; eɪ][fju:]['moʊmənts][ɔ:l][wʌz; wəz] ['terər] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] ; [ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd]

In	a	few	moments	all	was	terror	and	confusion	;	the	cliff	was	crowded
在	一个	很少	时刻	全部	曾是	恐怖	和	困惑	;	这	悬崖	曾是	挤

[wɪð; wɪθ][spek'teitəs] ,

with	spectators	,
和	观众	,

顷刻间，现场一片恐慌和混乱；悬崖边挤满了围观者。

['evri] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪ'mi:diətli] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv]

every	assistance	was	afforded	to	those	immediately	exposed	to	the	fury	of
每一个	协助	曾是	提供	到	那些	立即地	裸露	到	这	愤怒	的

[ðə; ði] ['maɪti] ['biləuz] [wɪtʃ] [pɔ:d] [ɪn] ,

the	mighty	billows	which	poured	in	,
这	强大的	波澜	哪个	倾倒	在	,

所有受困于汹涌巨浪中的人们都得到了充分的援助。

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][wʌn][laɪf][ə'loʊn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [di'plɔ:d] .

and	happily	the	loss	of	one	life	alone	is	to	be	deplored	.
和	快乐地	这	损失	的	一	生活	独自的	是	到	是	令人遗憾	.

令人欣慰的是，我们只应该为失去一条生命而感到惋惜。

[ðɪs] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz][left][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [saɪməns] ['beɪðɪŋ] - [haʊs] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd]

This	poor	man	was	left	in	charge	of	Simons's	bathing	-	house	;	he	was	aroused
这	贫穷的	男人	曾是	左边	在	收费	的	西蒙斯	洗澡	-	房子	;	他	曾是	被唤醒

,

,

,

这个可怜的男人被留下来管理西蒙斯的澡堂；他被激起了欲望，

[bʌt; bət] ['weðər] [hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [rɪ'meɪnd] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

but	whether	he	gave	no	heed	to	the	admonition	,	or	remained	too	long	on	the
但	无论	他	给予	不	注意	到	这	警告	,	或者	剩余	也	长的	在	这

['premɪsɪz] ,

premises	,
前提	,

但他究竟是无视了劝告，还是在屋内停留了太久？

[ɪz][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

is	uncertain	.
是	不确定	.

尚不确定。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tərz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] ,

He	was	borne	away	by	the	waters	,	together	with	the	house	,
他	曾是	出生	离开	经过	这	水	,	一起	和	这	房子	,

他连同房子一起被水冲走了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [pɪkt] [ʌp][æt; ət]['bæk.tən] , [nɪr] ['mʌnzli] , [ə; eɪ]

and	his	body	was	afterwards	picked	up	at	Bacton	,	near	Mundesley	,	a
和	他的	身体	曾是	然后	挑选	向上	在	巴克顿	,	靠近	蒙德斯利	,	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv][ten][maɪlz] .

distance	of	ten	miles	.
距离	的	十	英里	.

后来，他的尸体在距离蒙兹利十英里的巴克顿被发现。

['mɔːrnɪŋ] [prɪ'zentɪd] [æn; ən]['ɔːf(ə)l]['spektək(ə)l] , [ænd; ənd]

Morning	presented	an	awful	spectacle	,	and
早晨	呈现	一个	可怕	奇观	,	和

清晨呈现出一幅可怕的景象，

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

['skersli] [kʊd; kəd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]['rekəgnaɪz][ðer; ðər][oʊn] [biːtʃ] .

scarcely	could	the	inhabitants	recognize	their	own	beach	.
几乎	可以	这	居民	认出	他们的	自己的	海滩	.

当地居民几乎认不出自己的海滩了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'lɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][hæd; həd][nɑːt] [jet] [səb'saidid] ;

But	the	alarm	and	the	danger	had	not	yet	subsided	;
但	这	警报	和	这	危险	有	不是	然而	平静下来	;

但警报和危险尚未平息；

[ðə; ði][wɪnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːrtər][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['vaɪələns]

the	wind	continued	to	blow	from	the	same	quarter	with	equal	violence
这	风	持续	到	吹	从	这	相同的	四分之一	和	平等的	暴力

[θruː'aʊt] [ðə; ði][deɪ] ,

throughout	the	day	,
自始至终	这	天	,

一整天，风都从同一个方向吹来，风力丝毫不减。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [haɪ] .

and	the	tide	was	equally	high	.
和	这	潮	曾是	同样地	高的	.

潮水也同样很高。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th , [ðə; ði] [klɪf] ['biːɪŋ] ['ʌndə'maind] , [fel] [ɪn] ,

On	the	morning	of	the	18th	,	the	cliff	being	undermined	,	fell	in	,
在	这	早晨	的	这	18th	,	这	悬崖	存在	被削弱	,	跌倒	在	,

18日清晨，由于悬崖底部被掏空，悬崖坍塌了。

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [haʊs] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː] ['ves(ə)lz][wɜːr; wər][lɔːst] ,

bringing	down	with	it	one	house	;	at	the	same	time	two	vessels	were	lost	,
带来	向下	和	它	一	房子	;	在	这	相同的	时间	二	船只	是	丢失的	,

地震导致一栋房屋倒塌；同时，两艘船只沉没。

[ðə; ði][wʌn][ɔːf][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [hɪl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

the	one	off	the	light	-	house	hill	,	the	other	on	the	western	edge	of	the	town	.
这	一	离开	这	光	-	房子	爬坡道	,	这	其他	在	这	西	边缘	的	这	镇	.

一座在灯塔山上，另一座在城镇西边。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːr; wər] [seɪvd] ;

The	crew	of	the	former	were	saved	;
这	全体人员	的	这	以前的	是	已保存	;

前一艘船的船员获救了；

[faɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] ['perɪʃt] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [baɪ]

five	of	those	of	the	latter	perished	in	an	attempt	to	reach	the	shore	by
五	的	那些	的	这	后者	遇难	在	一个	试图	到	抵达	这	支撑	经过

[mi:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

means	of	the	boat	.
方法	的	这	船	.

后者的五人在试图乘船到达岸边时不幸遇难。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəuθ] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ʃi:ldz] ,

They	were	both	from	South	Shields	,
他们	是	两个都	从	南	盾牌	,

他们都来自南希尔兹。

[wɪtʃ] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['oʊnli] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [kə'tæstrəfi]

which	place	they	had	left	only	forty	-	eight	hours	before	the	awful	catastrophe
哪个	地方	他们	有	左边	仅有的	四十	-	八	小时	前	这	可怕	灾难

[ə'kɜ:rd] .

occurred	.
发生	.

他们在可怕的灾难发生前仅仅48小时才离开那里。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] ['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd] [θru:]

The	report	of	what	had	happened	was	speedily	circulated	through
这	报告	的	什么	有	发生	曾是	迅速地	流通	通过

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

the	neighbourhood	,
这	邻里	,

事件经过很快在附近传开。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'saɪtɪd] ,

and	such	was	the	interest	that	it	excited	,
和	这样的	曾是	这	兴趣	那	它	兴奋的	,

它激起了人们极大的兴趣。

[ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:sənz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]

that	the	town	for	many	days	afterwards	was	filled	with	persons	anxious	to
那	这	镇	为了	许多	天	然后	曾是	已填	和	人	焦虑的	到

[bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] .

behold	the	devastation	.
看哪	这	毁灭	.

此后多日，镇上挤满了急于目睹这场灾难的人。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [noʊ] [steps] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]

From	that	time	till	the	following	year	no	steps	were	taken	to	protect	the
从	那	时间	直到	这	下列的	年	不	步骤	是	已采取	到	保护	这

[taʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ;

town	from	the	increasing	advance	of	the	sea	;
镇	从	这	增加	进步	的	这	海	;

从那时起直到第二年，都没有采取任何措施来保护该镇免受海水的不断侵蚀；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['seɪfti] [wɔ:l] [fɔ:r; fər]

but	in	the	year	1838	,	a	proposal	was	made	to	erect	a	safety	wall	for
但	在	这	年	-	,	一个	提议	曾是	制成	到	直立	一个	安全	墙	为了

[ɪts] [dɪ'fens] .

its	defence	.
它是	防御	.

但在 1838 年，有人提议修建一道安全墙来防御它。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][səb'dʒɛktɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ] [reɪt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði]

Accordingly	**the**	**inhabitants**	**subjected**	**themselves**	**to**	**a**	**rate**	**in**	**order**	**to**	**defray**	**the**
因此	这	居民	受	他们自己	到	一个	速度	在	命令	到	支付	这

[ɪk'spens] ,

expense	**,**
费用	,

因此，居民们自愿缴纳税款以支付相关费用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] ['estɪmeɪtɪd] [wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

and	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**sum**	**estimated**	**was**	**raised**	**by**	**subscription**	**.**
和	这	余	的	这	和	估计的	曾是	提高	经过	订阅	.

剩余的预计金额则通过认购筹集。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]['prɑ:pərti][ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [hu:z] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] [mɔ:r]

Those	**who**	**had**	**property**	**on**	**the**	**cliff**	**,**	**and**	**whose**	**interest**	**was**	**thereby**	**more**
那些	WHO	有	财产	在	这	悬崖	,	和	谁	兴趣	曾是	从而	更多的

[pər'tɪkjələrli] [kən'sʌltid] ,

particularly	**consulted**	**,**
特别	咨询	,

那些在悬崖边拥有房产的人，他们的利益因此得到了更特别的考虑。

[wɜ:r; wər]['reɪtɪd][æt; ət] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ]

were	**rated**	**at**	**twenty**	**shillings**
是	评级	在	二十	先令

评级为二十先令

[pi:] . [naɪn]

p	**.**	**9**
p	.	9

第9页

[ɪn][ðə; ði] [paʊnd] ; ['ʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [rɪ'moʊtli] ['benɪfɪtɪd] , [æt; ət][ten] ['ʃɪlɪŋ] .

in	**the**	**pound**	**;**	**others**	**who**	**were**	**more**	**remotely**	**benefited**	**,**	**at**	**ten**	**shillings**	**.**
在	这	磅	;	其他的	WHO	是	更多的	远程	受益	,	在	十	先令	.

以英镑计价；其他受益程度较远的人则以十先令计价。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɪn'sɪrli] [wɪʃt] [ðæt][ðə; ði] [mi:nz] [ə'dɑ:ptɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪl]

It	**is**	**sincerely**	**wished**	**that**	**the**	**means**	**adopted**	**for**	**the**	**security**	**of**	**the**	**place**	**will**
它	是	真挚地	希望	那	这	方法	已采用	为了	这	安全	的	这	地方	将要

['fʊli] ['ænsər] [ðə; ði][end] ;

fully	**answer**	**the**	**end**	**;**
完全	回答	这	结尾	;

衷心希望为保障该地安全而采取的措施能够完全达到预期目的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [aɪ] [æt; ət] [li:st] ,

but	**it**	**is**	**difficult**	**for**	**an**	**inexperienced**	**eye**	**at**	**least**	**,**
但	它	是	难的	为了	一个	缺乏经验	眼睛	在	至少	,

但至少对于缺乏经验的人来说，这很难做到。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['fjʊrɪəs] [reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] ,

to	**watch**	**the**	**furious**	**rage**	**of**	**the**	**tide**	**,**	**and**	**knowing**	**what**	**has**	**occurred**	**,**
到	手表	这	狂怒	愤怒	的	这	潮	,	和	会心	什么	有	发生	,

目睹潮水的狂怒怒吼，并了解已经发生的事情，

[nɑ:t][tu:; tə] [fɪr] [wʌt] [jet] [meɪ] [bi:; bi] .

not	**to**	**fear**	**what**	**yet**	**may**	**be**	**.**
不是	到	害怕	什么	然而	可能	是	.

不要害怕未来可能发生的事情。

[ə; eɪ] ['breɪkwɔ:tər] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [reɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [sɪ'kjʊrəti][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

A	**breakwater**	**has**	**also**	**been**	**raised**	**as**	**a**	**further**	**security**	**to**	**the**	**place**	**,**
一个	防波堤	有	还	到过	提高	作为	一个	更远	安全	到	这	地方	,

此外，还修建了防波堤，以进一步加强该地点的安全保障。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌtʃ] [ˌnesə'serəli] [dɪ'pendz] .

and	on	the	stability	of	this	much	necessarily	depends	.
和	在	这	稳定	的	这	很多	一定	取决于	.

而这一切的稳定性必然取决于此。

[waɪlst] [ðɪs] [kən'tɪnjuːz] [fɜːrm] , [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend] ; [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] ,

Whilst	this	continues	firm	,	there	is	little	to	be	apprehended	;	if	this	were	swept	away	,
而	这	继续	公司	,	那里	是	小的	到	是	被捕	;	如果	这	是	扫荡	离开	,

只要这种局面持续稳固，就没什么好担心的；如果这种局面被打破，

[ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] [wɪtʃ] [dɪ'fendz] [ðə; ði] [klɪf] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'fens] .

the	breastwork	which	defends	the	cliff	would	be	but	a	slight	defence	.
这	胸墙	哪个	辩护	这	悬崖	会	是	但	一个	轻微	防御	.

防御悬崖的胸墙只能算是一道薄弱的屏障。

[ðə; ði]['dʒeti] , [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [prə'dʒektɪd][ə'baʊt]['sev(ə)nti][jaːdz]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

The	jetty	,	which	formerly	projected	about	seventy	yards	into	the	sea	,
这	码头	,	哪个	以前	预计	关于	七十	码	进入	这	海	,

这座码头以前向海中延伸约70码，

[wʌz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ɪn] - ,

was	erected	by	subscription	at	the	cost	of	fourteen	hundred	pounds	,	in	1822	,
曾是	竖立	经过	订阅	在	这	成本	的	十四	百	磅	,	在	-	,

该建筑于1822年由募捐所得，耗资1400英镑建成。

['æftər][ðə; ði][oʊld][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [stɔːrm] .

after	the	old	one	had	been	destroyed	by	a	furious	storm	.
后	这	老的	一	有	到过	损毁	经过	一个	狂怒	风暴	.

旧建筑被一场猛烈的风暴摧毁后，新建了这座。

[ðə; ði] [haɪ] [taɪd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'kɔːrdɪd] [dɪd][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɪndʒəri] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]['dʒeti] ,

The	high	tide	which	we	have	just	recorded	did	considerable	injury	likewise	to	the	jetty	,
这	高的	潮	哪个	我们	有	只是	记录	做过	大量	受伤	同样地	到	这	码头	,

我们刚才记录到的高潮也对码头造成了相当大的破坏。

[æn; ən]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [rɪ'per] .

an	injury	which	has	not	yet	been	entirely	repaired	.
一个	受伤	哪个	有	不是	然而	到过	完全	已修复	.

尚未完全康复的伤势。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'semblɪŋ] [hɪr] ,

This	is	the	fashionable	resort	in	the	evening	,	the	company	assembling	here	,
这	是	这	时髦	采取	在	这	晚上	,	这	公司	组装	这里	,

这里是夜晚的时尚度假胜地，公司人士都聚集在这里。

[sʌm; səm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pjʊr] [siː] ['briːzɪz] ,

some	to	enjoy	the	pure	sea	breezes	,
一些	到	享受	这	纯的	海	微风	,

有些人喜欢享受纯净的海风，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['biləuz] [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃ] [ɪn]['greɪsf(ə)l]['fjʊri][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

to	watch	the	noble	billows	as	they	dash	in	graceful	fury	on	the	beach	,
到	手表	这	高贵	波澜	作为	他们	短跑	在	优美	愤怒	在	这	海滩	,

观看壮丽的波浪优雅而狂暴地拍打着沙滩，

[ðə; ði] [faɪn] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [ɔ:r] [ðə; ði] [maɪld] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] ;

the	fine	spectacle	of	the	setting	sun	,	or	the	mild	splendour	of	the	moon	;
这	美好的	奇观	的	这	环境	太阳	,	或者	这	温和的	辉煌	的	这	月亮	;

落日的壮丽景象，或是月亮的柔和光辉；

['ʌðər] [tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] , [pər'hæps] ,

others	to	meet	their	acquaintances	,	and	a	few	,	perhaps	,
其他的	到	见面	他们的	熟人	,	和	一个	很少	,	也许	,

其他人则去见熟人，或许还有少数人，

[hu:z] [dɪ'sɜ:rnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ɪz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ,

whose	discernment	of	the	ridiculous	is	quicker	than	that	of	the	sublime	,
谁	辨别力	的	这	荒谬的	是	更快	比	那	的	这	升华	,

他辨别荒谬之事的速度比辨别崇高之事的速度更快。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sə'tɪrɪkl] ['tælənts] .

for	the	exercise	of	their	satirical	talents	.
为了	这	锻炼	的	他们的	讽刺	天赋	.

为了发挥他们的讽刺才能。

[ðɪs] [ˌprɑ:mə'neɪd] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪk'stri:mli] [ə'gri:əb(ə)l] .

This	promenade	is	certainly	extremely	agreeable	.
这	长廊	是	当然	极其	同意	.

这条林荫大道的确非常宜人。

[pi:] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

[noʊ] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [nɑ:t] ['witnist] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌnset] [æt; ət] ['krəjmə(r)] ,

No	one	who	has	not	witnessed	a	fine	sunset	at	Cromer	,
不	一	WHO	有	不是	目击者	一个	美好的	日落	在	克罗默	,

凡是在克罗默欣赏过绝美日落的人，

[kæn; kən] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ɪts] [mæg'nɪfɪsns] : [nɔ:r] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [les] ['bju:tɪf(ə)l] ;

can	have	any	idea	of	its	magnificence	:	nor	is	the	sunrise	less	beautiful	;
能	有	任何	主意	的	它是	壮丽	:	也不	是	这	日出	较少的	美丽的	;

根本无法想象它的壮丽：日出也同样美丽；

[bʌt; bət] [fju:] [aɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [pri'zjʊmd] , [ɑ:r; ər] [ðen] ['oʊpən] [tu:; tə] [vju:] [ˌaɪ 'ti:] .

but	few	eyes	,	it	may	be	presumed	,	are	then	open	to	view	it	.
但	很少	眼睛	,	它	可能	是	假定	,	是	然后	打开	到	看法	它	.

但可以推测，当时很少有人会睁开眼睛去看它。

['krəjmə(r)] , [ɪn'di:d] , [pə'zesiz] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ,

Cromer	,	indeed	,	possesses	this	double	advantage	,
克罗默	,	的确	,	拥有	这	双倍的	优势	,

克罗默确实拥有这双重优势，

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [bəuθ] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [sets] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

that	the	sun	both	rises	and	sets	in	the	bosom	of	the	ocean	.
那	这	太阳	两个都	上升	和	套	在	这	怀	的	这	海洋	.

太阳在海洋的怀抱中升起，也在海洋的怀抱中落下。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] , [hu:] [ɪz] [peɪd] [grə'tu:ɪtəsli] , [ækts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ki:pər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒeti] ,

During	the	season	,	a	person	,	who	is	paid	gratuitously	,	acts	as	a	keeper	of	the	jetty	,
期间	这	季节	,	一个	人	,	WHO	是	有薪酬的	免费	,	行为	作为	一个	守门员	的	这	码头	,

在旺季期间，会有一名无偿领取报酬的人担任码头管理员。

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪm'prɑːpər] ['pɝːsənz] [frʌm; frəm] [ɔb'truːdɪŋ] [ðəm'selvz] ,

whose	business	it	is	to	prevent	improper	persons	from	obtruding	themselves	,
谁	商业	它	是	到	防止	不当	人	从	突兀	他们自己	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [gʊd] ['ɔːrdər] .

and	to	preserve	good	order	.
和	到	保存	好的	命令	.

其职责是防止不法分子擅自闯入，维护良好秩序。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] ['paʊər] [tuː; tə][fər'bɪd][ðə; ðɪ] ['smoʊkɪŋ] [ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] ,

We	know	not	whether	he	has	the	power	to	forbid	the	smoking	of	cigars	,
我们	知道	不是	无论	他	有	这	力量	到	禁止	这	吸烟	的	雪茄	,

我们不知道他是否有权禁止吸雪茄。

[bʌt; bət][wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd]

but	we	certainly	think	that	such	ought	to	be	the	case	;	and	we	would
但	我们	当然	思考	那	这样的	应该	到	是	这	案件	;	和	我们	会

[ˌeɪ diː 'diː] ,

add	,
添加	,

但我们认为理应如此；我们还要补充一点，

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['riːəl]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][æn; ən][ˌædmə'nɪʃ(ə)n]

that	we	can	hardly	believe	that	any	real	gentleman	would	require	an	admonition
那	我们	能	几乎	相信	那	任何	真实的	绅士	会	要求	一个	警告

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

on	such	a	point	.
在	这样的	一个	观点	.

我们很难相信，任何真正的绅士在这种事情上还需要人告诫。

['sɜːrvənt] [ɪn] ['lɪvəri] [ænd; ənd][ɔːl] ['kɑːmən] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

Servants	in	livery	and	all	common	persons	are	not	allowed	at	this	time	.
仆人	在	涂装	和	全部	常见的	人	是	不是	允许	在	这	时间	.

此时，身着制服的仆人和所有普通民众均不得入内。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðə; ðɪ]['dʒeti][ɪz] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

On	Sunday	the	jetty	is	,	with	just	consideration	,	resigned	to	the	inhabitants	of
在	星期日	这	码头	是	,	和	只是	考虑	,	辞职	到	这	居民	的

[ðə; ðɪ] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

星期天，码头经过一番考虑，归还给了镇上的居民。

[ðə; ðɪ] [biːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn][fɜːrm][sænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['sɜːrfɪs] , [ə'fɔːrdz] ['eksələnt] [siː] -

The	beach	having	a	fine	firm	sand	and	a	level	surface	,	affords	excellent	sea	-
这	海滩	拥有	一个	美好的	公司	沙	和	一个	等级	表面	,	提供	出色的	海	-

['beɪðɪŋ] ,

bathing	,
洗澡	,

这片海滩沙质细腻坚实，地势平坦，是绝佳的海水浴场。

[ænd; ənd] ['evri] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [sə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] .

and	every	accommodation	is	supplied	for	the	purpose	.
和	每一个	住宿	是	供应	为了	这	目的	.

并为此目的提供了所有必要的住宿条件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] ['friːkwəntid] [wen] [ðə; ðɪ][taɪd][ɪz][aʊt] ,

It	is	also	much	frequented	when	the	tide	is	out	,
它	是	还	很多	经常光顾	什么时候	这	潮	是	出去	,

退潮时这里也经常有人来。

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ][ˌprɑːmə'neɪd][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][draɪv] .

both	as	a	promenade	and	for	a	drive	.
两个都	作为	一个	长廊	和	为了	一个	驾驶	.

既可作为散步场所，也可作为驾车路线。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][sændz]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['veri] [geɪ] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [siːn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Indeed	,	the	sands	present	a	very	gay	and	animated	scene	at	this	time	,
的确	,	这	沙子	展示	一个	非常	同性恋	和	动画	场景	在	这	时间	,

的确，此时的沙滩呈现出一幅非常欢乐活泼的景象。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒeti][ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

while	the	jetty	is	deserted	.
尽管	这	码头	是	荒凉的	.

码头上空无一人。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ;

The	carriage	road	to	the	beach	is	not	so	good	as	might	be	desired	;
这	运输	路	到	这	海滩	是	不是	所以	好的	作为	可能	是	想要的	;

通往海滩的马车道况并不理想；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [kən'viːniənt] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]['dʒeti][baɪ]

but	there	are	several	convenient	approaches	to	the	beach	and	jetty	by
但	那里	是	一些	方便的	方法	到	这	海滩	和	码头	经过

[miːnz] [ʌv; əv]['zɪgzæg] ['fʊtˌpæθs] [kʌt][ɪn][ðə; ði] [klɪf] ,

means	of	zigzag	footpaths	cut	in	the	cliff	,
方法	的	之字形	人行道	切	在	这	悬崖	,

但是，沿着悬崖上开凿的之字形小路，有好几条便捷的路线可以到达海滩和码头。

[ænd; ənd] ['tɜːrməˌnet] [baɪ] ['iːzi]

and	terminating	by	easy
和	终止	经过	简单的

并以轻松的方式结束。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[s'teəkeɪsɪz] .

staircases	.
楼梯	.

楼梯。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , ['weðər] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɔːr][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

A	walk	on	the	beach	,	whether	to	the	east	or	the	west	of	the	town	,
一个	走	在	这	海滩	,	无论	到	这	东方	或者	这	西方	的	这	镇	,

无论是在小镇的东边还是西边，沿着海滩散步，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

is	always	delightful	and	interesting	.
是	总是	愉快	和	有趣的	.

总是令人愉快且有趣。

['weðər] [ðə; ði][grænd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtərz][ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,

Whether	the	grand	expanse	of	waters	on	the	one	side	,
无论	这	盛大	广阔	的	水	在	这	一	边	,

无论是旁边浩瀚无垠的水域，

[ɪts] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ['hɑːloʊ] [ɔːr] [hɑːr'moʊniəs] ['meləɗi] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

its	waves	breaking	in	hollow	or	harmonious	melody	,	and	winning	us	to
它是	波浪	打破	在	空洞的	或者	和谐	旋律	,	和	获胜	我们	到

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːmnəs] ,

meditation	and	calmness	,
冥想	和	平静	,

它的波浪拍打着海岸，奏出空灵或和谐的旋律，引领我们进入冥想和宁静的状态。

— [ðə; ði] [stuː'pendəs] [ænd; ənd]['broʊkən] [klɪfs] , ['fɔːmiŋ] [boʊld][prɑː'dʒɛkʃənz] , [ɔːr] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː]

—	the	stupendous	and	broken	cliffs	,	forming	bold	projections	,	or	sinking	into
—	这	惊人的	和	破碎的	悬崖	,	成型	大胆的	预测	,	或者	下沉	进入

['ʃædoʊ] ,

shadow	,
阴影	,

——巍峨险峻、断崖耸立，或形成雄伟的山峰，或隐没于阴影之中。

[kən'siːlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [brest] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

concealing	in	their	breast	the	spoils	of	ages	,
隐藏	在	他们的	胸部	这	战利品	的	年龄	,

他们将历经岁月洗礼的战利品藏于胸中，

— [ɔːr][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pebli] [ʃɔːr] [biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,

—	or	the	treasures	of	the	pebbly	shore	be	the	objects	of	attraction	,
—	或者	这	宝藏	的	这	卵石状	支撑	是	这	对象	的	景点	,

——或者，鹅卵石海岸上的宝藏成为吸引人们目光的对象，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'mjuːz] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['benɪfɪt] .

there	is	always	enough	to	amuse	,	to	gratify	,	and	to	benefit	.
那里	是	总是	足够的	到	娱乐	,	到	满足	,	和	到	益处	.

总有足够的事情可以娱乐、取悦和受益。

[ðə; ði][koʊst][ɪt'self][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['deɪndʒərəs] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt]['raɪzɪŋ][ʌv; əv]

The	coast	itself	is	particularly	dangerous	,	in	consequence	of	the	violent	rising	of
这	海岸	本身	是	特别	危险的	,	在	结果	的	这	暴力	上升	的

[ðə; ði][sɜːrf] .

the	surf	.
这	冲浪	.

由于海浪汹涌汹涌，海岸线本身就非常危险。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [laɪts] [ɑːr; ər] ['steɪʃənd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] ['jɑːməθ] ,

No	less	than	four	or	five	lights	are	stationed	between	this	place	and	Yarmouth	,
不	较少的	比	四	或者	五	灯	是	驻	之间	这	地方	和	雅茅斯	,

从这里到雅茅斯之间至少设置了四五个信号灯。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['oʊnli] ['θɜːrti] - [sɪks][maɪlz] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['ves(ə)lz][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]

a	distance	of	only	thirty	-	six	miles	,	to	prevent	vessels	from	running	into
一个	距离	的	仅有的	三十	-	六	英里	,	到	防止	船只	从	跑步	进入

['krəjmə(r)] [beɪ] ,

Cromer	Bay	,
克罗默	湾	,

距离仅为36英里，以防止船只驶入克罗默湾。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] [θroʊt] .

which	,	by	the	by	has	received	the	singular	appellation	of	the	Devil's	Throat	.
哪个	,	经过	这	经过	有	已收到	这	单数	称谓	的	这	魔鬼的	喉	.

顺便一提，它还获得了"魔鬼咽喉"这个独特的称号。

[laɪf] - ['boʊts][ɑːr; ər][kept][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] ['sʌkər] [ðə; ði] [dɪ'strest] ,

Life	-	boats	are	kept	in	readiness	to	succour	the	distressed	,
生活	-	船	是	保留	在	准备就绪	到	救助	这	苦恼	,

救生艇随时待命，以救助遇险者。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['iːðər] [ðə; ði] [skɪl] [ɔːr]

and	nothing	is	omitted	for	their	preservation	which	either	the	skill	or
和	没有什么	是	省略	为了	他们的	保存	哪个	任何一个	这	技能	或者

['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kæn; kən] [ɪ'fekt] ,

courage	of	the	fisherman	can	effect	,
勇气	的	这	渔夫	能	影响	,

为了保存这些食物，渔夫会竭尽所能，运用他的技巧和勇气，不遗余力。

[ɔːr][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['eksɪkjuːt] .

or	the	generous	and	benevolent	encouragement	of	individuals	execute	.
或者	这	慷慨的	和	仁慈	鼓励	的	个人	执行	.

或者慷慨仁慈地鼓励个人执行。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [ə'fend] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] ['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['lætər]

We	would	not	offend	the	amiable	and	much	respected	lady	to	whom	this	latter
我们	会	不是	得罪	这	可亲	和	很多	受人尊敬	女士	到	谁	这	后者

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'fəːz] ,

observation	particularly	refers	,
观察	特别	指	,

我们绝不会冒犯那位和蔼可亲、备受尊敬的女士，后一句评论尤其指的是她。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][əb'steɪn][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [mɔːr] .

and	therefore	we	abstain	from	saying	more	.
和	所以	我们	弃权	从	说	更多的	.

因此，我们不予置评。

[truː] [bə'nevələns] [ʃrɪŋks] [frʌm; frəm][ɔːl] [dɪ'spleɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['merɪt] ;

True	benevolence	shrinks	from	all	display	,	and	is	unconscious	of	its	own	merit	;
真的	仁	收缩	从	全部	展示	,	和	是	无意识	的	它是	自己的	优点	;

真正的仁慈不张扬，也不自觉自身的功德；

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]

but	the	name	and	the	remembrance	of	that	lady	will	live	long	in	the
但	这	姓名	和	这	纪念	的	那	女士	将要	居住	长的	在	这

['hɑːrts] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['benɪfɪtɪd] [baɪ]

hearts	of	numbers	who	have	been	benefited	by
心	的	数字	WHO	有	到过	受益	经过

但那位女士的名字和她的事迹将永远铭刻在众多受益者的心中。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

[hɜːr; hər][ˌlɪbə'rælətɪ] , [ɔːr][hæv; həv] ['witnɪst] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [æt; ət] [sʌtʃ] ['siːznz]

her	liberality	,	or	have	witnessed	her	anxious	superintendence	at	such	seasons
她	自由主义	,	或者	有	目击者	她	焦虑的	督察	在	这样的	季节

,

,

,

她的慷慨大方，或者亲眼目睹过她在这种时候的尽心尽责，

['ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːrvənt] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] ['sʌkər] ['ʌðər] ,

accompanied	with	a	fervent	wish	that	she	may	long	live	to	succour	others	,
伴随	和	一个	热切	希望	那	她	可能	长的	居住	到	救助	其他的	,

并衷心希望她能长寿，继续帮助他人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .

and	to	enjoy	the	approval	of	her	own	conscience	.
和	到	享受	这	赞同	的	她	自己的	良心	.

并获得自己良心的认可。

['krəjmə(r)][in'dʒɔiz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [treɪd] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [kən'viːniənt] ['hɑːrbər] [wer] [ʃɪps] [maɪt]
Cromer **enjoys** **but** **little** **trade** **,** **there** **being** **no** **convenient** **harbour** **where** **ships** **might**
克罗默 享受 但 小的 贸易 , 那里 存在 不 方便的 港口 在哪里 船舶 可能
[raɪd][ɪn] ['seɪfti] ;
ride **in** **safety** **;**
骑 在 安全 ;

克罗默的贸易并不兴旺，因为那里没有方便的港口，船只无法安全航行；

[wʌt] [ðer; ðər][ɪz] , [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][kɔːrn] , [ænd; ənd] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [koʊl] ,
what **there** **is** **,** **consists** **in** **the** **exportation** **of** **corn** **,** **and** **importation** **of** **coals** **,**
什么 那里 是 , 由 在 这 出口 的 玉米 , 和 输入 的 煤炭 ,

目前的情况是，出口玉米，进口煤炭。

[taɪlz] , [ɔɪl] - [keɪks] , ['potər] , & [siː] . [ɪn]['ves(ə)lz][ʌv; əv][frʌm; frəm]['sɪksti][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [tʌnz]
tiles **,** **oil** **-** **cakes** **,** **porter** **,** **&** **c** **.** **in** **vessels** **of** **from** **sixty** **to** **one** **hundred** **tons**
瓷砖 , 油 - 蛋糕 , 搬运工 , & c . 在 船只 的 从 六十 到 一 百 吨
['bɜːrðən] .
burthen **.**
负担 .

载重六十至一百吨的船只运载瓦片、油饼、波特酒等。

[ðiːz] [laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [wer] , [æt; ət] [eb] [taɪd] , [kɑːrts][ɑːr; ər] [drɔːn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [tuː; tə]
These **lie** **upon** **the** **beach** **,** **where** **,** **at** **ebb** **tide** **,** **carts** **are** **drawn** **alongside** **to**
这些 说谎 之上 这 海滩 , 在哪里 , 在 落潮 潮 , 购物车 是 绘制 旁边 到
[ʌn'leɪd] [ðem; ðəm] ,
unlade **them** **,**
卸货 他们 ,

这些货物堆放在沙滩上，退潮时，人们会用马车将它们卸下来。

[ænd; ənd] , [wen] ['empti] , [ðeɪ] ['æŋkər] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
and **,** **when** **empty** **,** **they** **anchor** **at** **a** **little** **distance** **from** **the** **shore** **,**
和 , 什么时候 空的 , 他们 锚 在 一个 小的 距离 从 这 支撑 ,

当船上没有货物时，它们会停泊在离岸边一段距离的地方。

[ænd; ənd][ˌriː'loʊd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['boʊts] .
and **reload** **by** **means** **of** **boats** **.**
和 重新加载 经过 方法 的 船 .

然后用船只重新装填。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'leɪdɪŋ] [ɪz] ['veri] [ɪk'spensɪv] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːrts] , [ðoʊ]
This **method** **of** **lading** **and** **unlading** **is** **very** **expensive** **,** **as** **the** **carts** **,** **though**
这 方法 的 装载 和 卸货 是 非常 昂贵的 , 作为 这 购物车 , 尽管
[drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ,
drawn **by** **four** **horses** **,**
绘制 经过 四 马匹 ,

这种装卸方式非常昂贵，因为尽管货车由四匹马拉着，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] ,
owing **to** **the** **steepness** **of** **the** **roads** **up** **the** **cliff** **,**
欠款 到 这 陡峭度 的 这 道路 向上 这 悬崖 ,

由于通往悬崖的道路非常陡峭，

[kæn; kən]['oʊnli] ['kæri] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [tʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
can **only** **carry** **about** **half** **a** **ton** **at** **a** **time** **.**
能 仅有的 携带 关于 一半 一个 吨 在 一个 时间 .

一次只能运载大约半吨货物。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz] ['rɪzn] [soʊ]

In	this	manner	they	continue	passing	and	repassing	till	the	water	has	risen	so
在	这	方式	他们	继续	通过	和	重传	直到	这	水	有	升起	所以

[haɪ] [æz; əz][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] ,

high	as	to	oblige	them	to	desist	,
高的	作为	到	必须	他们	到	停止	,

他们就这样反复往返，直到水位上涨到迫使他们停止为止。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [taɪd] [hæz; həz] [ə'gen] [riˈsiːdid] .

and	wait	till	the	tide	has	again	receded	.
和	等待	直到	这	潮	有	再次	消退	.

然后等到潮水再次退去。

[ə'baʊt] [tuː] [taɪdz] ['dʒen(ə)rəli] [sɜːrv] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [ˌʌn'loʊdɪŋ] .

About	two	tides	generally	serve	to	complete	the	ship's	unloading	.
关于	二	潮汐	一般来说	服务	到	完全的	这	船的	卸货	.

通常需要两次潮汐才能完成船舶的卸货工作。

[ðə; ði] [siː] [æt; ət]['krəjmə(r)][ɪz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekts]

The	sea	at	Cromer	is	almost	always	diversified	by	a	change	of	moving	objects
这	海	在	克罗默	是	几乎	总是	多元化	经过	一个	改变	的	移动	对象

;
;
;

克罗默的海域几乎总是因为移动物体的变化而变得多样化;

[ðə; ði] [treɪd] [frʌm; frəm] ['njʊˌkæsl] , ['sʌndərlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːltɪk] , ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

the	trade	from	Newcastle	,	Sunderland	,	and	the	Baltic	,	keeping	up	a
这	贸易	从	纽卡斯尔	,	桑德兰	,	和	这	波罗的海	,	保持	向上	一个

['kɑːnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] ;

constant	succession	of	vessels	;
持续的	演替	的	船只	;

来自纽卡斯尔、桑德兰和波罗的海的贸易，保持着船只的持续往来;

[tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði]['regjələr] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [stiːm] - ['ves(ə)lz]

to	which	may	be	added	the	regular	appearance	of	the	various	steam	-	vessels
到	哪个	可能	是	额外	这	常规的	外貌	的	这	各种各样的	蒸汽	-	船只

[wɪtʃ] [plaɪ] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] ,

which	ply	between	London	and	Scotland	,
哪个	胶合板	之间	伦敦	和	苏格兰	,

此外，还可以加上往返于伦敦和苏格兰之间的各种蒸汽船的规律性出现。

['gɪvɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ,

giving	life	and	interest	to	the	scene	,
给予	生活	和	兴趣	到	这	场景	,

赋予场景生命力和趣味性，

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[ðoʊ] [dɪ'faɪlɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

though	defiling	,	as	it	were	,
尽管	玷污	,	作为	它	是	,

虽然这有亵渎之嫌，

[ðə; ði] [pjʊr] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðer; ðər] ['pɑːndərəs] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]

the	pure	elements	they	have	conquered	by	their	ponderous	volumes	of
这	纯的	元素	他们	有	征服	经过	他们的	沉重的	卷	的

[blæk] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [smoʊk] .

black	and	waving	smoke	.
黑色的	和	挥手	抽烟	.

他们用滚滚浓烟征服了纯粹的元素。

[ɪn][kɑːm] ['weðər] ['pæsndʒɚ] [meɪ] [biː; bi]['lændɪd][frʌm; frəm] [ðiːz] ['ves(ə)lz] , [ɪn][ə; eɪ][boʊt] [sent]

In	calm	weather	passengers	may	be	landed	from	these	vessels	,	in	a	boat	sent
在	冷静的	天气	乘客	可能	是	登陆	从	这些	船只	,	在	一个	船	发送

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ;

for	the	purpose	;
为了	这	目的	;

天气平静时，乘客可以从这些船只上乘坐专门派来的小船下船；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi] [ʌv; əv] “ [wɪnd][ænd; ənd] ['weðər] [pə'mitɪŋ] , ” [ɪz]['ɔːlweɪz]

but	as	the	contingency	of	“	wind	and	weather	permitting	,	”	is	always
但	作为	这	应急措施	的	“	风	和	天气	允许	,	”	是	总是

[ɪk'sprest] ,

expressed	,
表达	,

但正如”视风向和天气情况而定”这一前提条件总是会提到的那样，

[fjuː] [der] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] .

few	dare	avail	themselves	of	such	a	conveyance	.
很少	敢	可用	他们自己	的	这样的	一个	输送	.

很少有人敢使用这种交通工具。

[ðə; ði] [klɪfs] , [ɪn] ['meni] [pɑːrts] , [ɑːr; ər] ['veri] ['lɔːfti] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'reskli] ['broʊkən] ; [ænd; ənd]

The	cliffs	,	in	many	parts	,	are	very	lofty	,	and	picturesquely	broken	;	and
这	悬崖	,	在	许多	部分	,	是	非常	高远	,	和	风景如画	破碎的	;	和

[ðer; ðər] [beɪs] ['biːɪŋ] ,

their	base	being	,
他们的	根据	存在	,

许多地方的悬崖非常高耸，断崖形态奇特；它们的底部是，

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [bluː] [kleɪ] , [ɔːr][mɑːrl] ,

for	the	most	part	,	composed	of	strong	blue	clay	,	or	marl	,
为了	这	最多	部分	,	由	的	强的	蓝色的	黏土	,	或者	泥灰岩	,

主要成分是坚硬的蓝色粘土或泥灰岩，

[ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [ə'tæks] [ʌv; əv]

are	capable	of	making	considerable	resistance	to	the	impetuous	attacks	of
是	有能力的	的	制作	大量	反抗	到	这	浮躁	攻击	的

[ðə; ði] [siː] ;

the	sea	;
这	海	;

能够对汹涌的海浪进行相当程度的抵抗；

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [ʌv; əv]['sændi] [mə'tɪriəlz] ,

so	that	while	the	upper	parts	,	which	are	chiefly	of	sandy	materials	,
所以	那	尽管	这	上	部分	,	哪个	是	主要	的	沙	材料	,

因此，上部主要由沙质材料构成，

[ɑːr; ər] [brɔːt] [daʊn] [baɪ][ˌæksə'dent(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] [fiːt] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [ə'poʊzɪŋ] [ðer; ðər]

are	brought	down	by	accidental	circumstances	,	the	feet	still	remain	,	opposing	their
是	带来	向下	经过	偶然	情况	,	这	脚	仍然	保持	,	反对	他们的

[boʊld][prɑː'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] ,

bold	projections	to	the	waves	,
大胆的	预测	到	这	波浪	,

尽管遭遇意外，双脚依然屹立，与它们大胆地向海浪伸出的姿态形成鲜明对比。

[ænd; ənd] [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	forming	a	happy	relief	to	the	level	surface	of	the	beach	.
和	成型	一个	快乐的	宽慰	到	这	等级	表面	的	这	海滩	.

并为平坦的海滩表面带来令人愉悦的舒缓效果。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː] [ˈeni][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˈdiːteɪl] [rɪˈspektɪŋ] [ðiːz] [klɪfs] ;

This	is	no	place	to	enter	into	any	geological	detail	respecting	these	cliffs	;
这	是	不	地方	到	进入	进入	任何	地质	细节	尊重	这些	悬崖	;

这里不宜深入探讨这些悬崖的任何地质细节；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈriːdər] [ʃʊd; ʃəd][dɪˈzaɪər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

but	if	the	more	scientific	reader	should	desire	information	on	this	point	,
但	如果	这	更多的	科学	读者	应该	欲望	信息	在	这	观点	,

但如果更具科学素养的读者想要了解这方面的信息，

[wiː; wi] [wʊd] [dəˈrekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] “ [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] ['mægəziːn]

we	would	direct	him	to	an	admirable	article	in	the	“	Philosophical	Magazine
我们	会	直接的	他	到	一个	令人钦佩的	文章	在	这	“	哲学	杂志

,

,

,

我们会向他推荐《哲学杂志》上的一篇值得称道的文章，

” [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlaɪəl] ; [-] [ɔːr] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [əkˈseptəb(ə)l] ,

”	from	the	pen	of	Mr	.	Lyell	;	[	13	]	or	,	what	would	be	more	acceptable	,
”	从	这	笔	的	先生	.	莱尔	;	[	-	]	或者	,	什么	会	是	更多的	可接受	,

”出自莱尔先生之手；[13]或者，更合适的说法是，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][əˈteɪnəb(ə)l] , [wiː; wi] [wʊd] [ˈventʃər] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈmɪstər] . [es] .

as	well	as	attainable	,	we	would	venture	to	refer	him	to	Mr	.	S	.
作为	出色地	作为	可实现的	,	我们	会	风险投资	到	参考	他	到	先生	.	S	.

['saɪmənz] ,

Simons	,
西蒙斯	,

此外，我们认为他完全有能力胜任，因此我们建议他联系S. Simons先生。

[ʌv; əv][ˈkrəjmə(r)] , [huː] , [wiː; wi] [fiːl] [kənˈvɪnst] ,

of	Cromer	,	who	,	we	feel	convinced	,
的	克罗默	,	WHO	,	我们	感觉	确信	,

我们确信，克罗默是这样的人。

[wʊd] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [gɪv] .

would	afford	him	that	information	which	he	is	so	competent	to	give	.
会	买得起	他	那	信息	哪个	他	是	所以	胜任的	到	给	.

这将使他能够获得他非常擅长提供的信息。

[ɪn][ðə; ði][ˈwɪntər][ðə; ði] [klɪfs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔːrt][ʌv; əv] ['meni] [siː] - [bɜːrdz] , [bʌt; bət][ɪn]

In	the	winter	the	cliffs	are	the	favourite	resort	of	many	sea	-	birds	,	but	in
在	这	冬天	这	悬崖	是	这	最喜欢的	采取	的	许多	海	-	鸟类	,	但	在

[ðə; ði] [ˈsʌmər] [sʌm; səm] ,

the	summer	some	,
这	夏天	一些	,

冬季，悬崖是许多海鸟最喜欢的栖息地，但夏季，一些海鸟.....

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

[æz; əz] [giːs] [ænd; ənd] [dʌks] , [rɪˈtaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːʃiz] , [waɪl] [ˈʌðər] [ɪnˈtaɪərli] [ˌdɪsəˈpɪr] .

as	geese	and	ducks	,	retire	to	the	marshes	,	while	others	entirely	disappear	.
作为	鹅	和	鸭子	,	退休	到	这	沼泽	,	尽管	其他的	完全	消失	.

鹅和鸭子退居沼泽地，而其他鸟类则完全消失了。

['krəjmə(r)] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtər][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

Cromer	church	,	which	is	dedicated	to	St	.	Peter	and	St	.	Paul	,
克罗默	教会	,	哪个	是	投入的	到	英石	.	彼得	和	英石	.	保罗	,

克罗默教堂，供奉圣彼得和圣保罗，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [iˈrektid] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['hænsəm]

and	was	probably	erected	in	the	reign	of	Henry	IV	.	is	a	very	handsome
和	曾是	大概	竖立	在	这	在位	的	亨利	第四	.	是	一个	非常	英俊的

['strʌktʃər] ,

structure	,
结构	,

这座建筑很可能建于亨利四世统治时期，是一座非常漂亮的建筑。

[bɪlt] [wɪð; wɪθ][flɪnt][ænd; ənd] ['friːˌstoʊn] , [ænd; ənd][kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd] [tuː] [aɪlz] :

built	with	flint	and	freestone	,	and	consists	of	a	nave	and	two	aisles	:
建造	和	燧石	和	自由石	,	和	由	的	一个	中殿	和	二	过道	:

该教堂由燧石和砂岩建造而成，包括一个中殿和两个侧廊：

[ðə; ði] ['taʊər] , [wɪtʃ] [ɪz] [skwer] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bætld] [tɑːp] , [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] -

the	tower	,	which	is	square	,	with	an	embattled	top	,	is	one	hundred	and	fifty	-
这	塔	,	哪个	是	正方形	,	和	一个	陷入困境的	顶部	,	是	一	百	和	五十	-

[naɪn] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

nine	feet	in	height	.
九	脚	在	高度	.

这座塔呈方形，顶部有垛口，高一百五十九英尺。

[ðə; ði] ['entrəns] [æt; ət][ðə; ði][west] [end] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['gɑːθɪk]

The	entrance	at	the	west	end	,	which	is	a	beautiful	specimen	of	gothic
这	入口	在	这	西方	结尾	,	哪个	是	一个	美丽的	标本	的	哥特

['ɑːrkɪtektʃər] ,

architecture	,
建筑学	,

西端的入口是一座美丽的哥特式建筑典范，

[ɪz][ɪn]['ruːɪnz] , [æz; əz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]

is	in	ruins	,	as	are	also	the	north	porch	,	and	the	chancel	,	of	which	little
是	在	废墟	,	作为	是	还	这	北	门廊	,	和	这	圣坛	,	的	哪个	小的

[naʊ] [rɪ'meɪnz] .

now	remains	.
现在	遗迹	.

教堂主体已成废墟，北门廊和圣坛也同样如此，如今几乎只剩下残垣断壁。

[æt; ət][wʌn][taɪm] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['ruːɪnz] ,

At	one	time	indeed	the	other	parts	of	the	church	were	so	much	in	ruins	,
在	一	时间	的确	这	其他	部分	的	这	教会	是	所以	很多	在	废墟	,

教堂的其他部分一度确实已破败不堪。

[ðæt] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

that	Divine	service	was	performed	in	the	tower	.
那	神圣的	服务	曾是	执行	在	这	塔	.

那场宗教仪式是在塔楼里举行的。

[-] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔrnəmənts] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['krɔmwel] ,

[	14	]	Many	of	its	ornaments	were	destroyed	by	the	soldiers	of	Cromwell	,
[	-	]	许多	的	它是	装饰品	是	损毁	经过	这	士兵	的	克伦威尔	,

[14] 它的许多装饰品被克伦威尔的士兵摧毁了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['bærəks] .

and	the	church	itself	converted	into	barracks	.
和	这	教会	本身	转换	进入	兵营	.

教堂本身也被改建成了兵营。

[ðə; ði] [flɪnt] , [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

The	flinting	,	in	many	parts	of	the	building	,
这	燧石	,	在	许多	部分	的	这	建筑	,

建筑物的许多地方都使用了燧石。

[kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [ɪk'sɛld] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

can	scarcely	be	excelled	in	the	beauty	of	its	execution	.
能	几乎	是	表现出色	在	这	美丽	的	它是	执行	.

其精湛的工艺和优美的画面几乎无可匹敌。

[ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [aɪlz] [ɑːr; ər] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['niːtli] ['fɪtɪd] [ʌp] ,

The	nave	and	aisles	are	spacious	and	neatly	fitted	up	,
这	中殿	和	过道	是	宽敞	和	整齐地	适配	向上	,

教堂中殿和过道宽敞整洁，布置得井井有条。

[ænd; ənd] [meɪd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]

and	made	capable	of	containing	a	large	congregation	;	but
和	制成	有能力的	的	包含	一个	大的	会众	;	但

并使其能够容纳大量信众；但

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [wɪtʃ] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði]

except	the	double	row	of	arches	which	support	the	roof	,	and	divide	the
除了	这	双倍的	排	的	拱门	哪个	支持	这	屋顶	,	和	划分	这

[aɪlz] , ['veri]

aisles	,	very
过道	,	非常

除了支撑屋顶并分隔走廊的两排拱门之外，非常

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'meɪnz] ; [ðiːz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

little	of	what	it	once	was	now	remains	;	these	,	however	,	are	of	beautiful
小的	的	什么	它	一次	曾是	现在	遗迹	;	这些	,	然而	,	是	的	美丽的

[prə'pɔːʃəns] .

proportions	.
比例	.

它昔日的模样如今已所剩无几；然而，这些建筑的比例却十分优美。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

The	windows	,	which	were	formerly	of	noble	dimensions	,	and	were
这	视窗	,	哪个	是	以前	的	高贵	方面	,	和	是

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [glæs] ,

decorated	with	painted	glass	,
装饰	和	绘	玻璃	,

这些窗户原本尺寸很大，并装饰有彩绘玻璃。

[ɑːr; ər] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ɪ'speʃəli] , ['iːðər] ['toʊtəli] [ɔːr] ['pɑːrʃəli] [kloʊzd] , [baɪ][ðə; ði]

are	,	on	the	north	side	especially	,	either	totally	or	partially	closed	,	by	the
是	,	在	这	北	边	尤其	,	任何一个	完全	或者	部分	关闭	,	经过	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [brɪks] .

introduction	of	common	bricks	.
介绍	的	常见的	砖块	.

尤其是北侧，由于引入了普通砖块，要么完全封闭，要么部分封闭。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [wel] - [toʊnd] ['ɔːrgən] ,

It	possesses	a	well	-	toned	organ	,
它	拥有	一个	出色地	-	色调	器官	,

它拥有音色优美的管风琴，

[ænd; ənd] ['gæləriz] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər]

and	galleries	have	lately	been	erected	by	the	contributions	of	the	visitors
和	画廊	有	最近	到过	竖立	经过	这	贡献	的	这	访客

[ænd; ənd][ɪn'hæbɪtənts] ,

and	inhabitants	,
和	居民	,

近年来，游客和居民捐款兴建了许多画廊。

[əb'teɪnd] [θru:] [ðə; ði] ['strenjuəs] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['dʌblju:] . ['ʃa:p] ,

obtained	through	the	strenuous	exertions	of	the	Rev	.	W	.	Sharpe	,
获得	通过	这	费力的	努力	的	这	牧师	.	W	.	夏普	,

这是通过 W. Sharpe 牧师的艰苦努力获得的。

[hu:z] [kən'dʌkt] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pɑ:rtiz] .

whose	conduct	on	the	occasion	deserves	the	sincere	gratitude	of	all	parties	.
谁	执行	在	这	场合	值得	这	真诚	感激	的	全部	各方	.

他在此次事件中的表现值得各方真诚感谢。

[bɪ'fɔ:r] [ðiːz] ['gæləriz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ju:st] [tu:; tə][sɪt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

Before	these	galleries	were	built	,	the	fishermen	used	to	sit	together	in	the	middle
前	这些	画廊	是	建造	,	这	渔民	用过的	到	坐	一起	在	这	中间

[aɪl] ,

aisle	,
走道	,

在这些廊道建成之前，渔民们常常一起坐在中间的过道里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['spektək(ə)l] .

and	they	formed	an	impressive	and	pleasing	spectacle	.
和	他们	形成	一个	感人的	和	令人愉悦	奇观	.

他们构成了一道令人印象深刻、赏心悦目的景象。

['aʊər; ɑ:r] [best] ['fi:lɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ɪn'hænst] [baɪ]

Our	best	feelings	,	as	well	as	our	gratifications	,	are	much	enhanced	by
我们的	最好的	情怀	,	作为	出色地	作为	我们的	满足感	,	是	很多	增强型	经过

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'di:əz] ;

the	association	of	ideas	;
这	协会	的	想法	;

思想的联想能极大地增强我们最美好的感受和满足感；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nekst][tu:; tə][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bɪ'hoʊld] [ðiːz] ['pɜ:sənz] , ['meni] [ʌv; əv] [hu:m]

and	it	was	next	to	impossible	to	behold	these	persons	,	many	of	whom
和	它	曾是	下一个	到	不可能的	到	看哪	这些	人	,	许多	的	谁

[wɜ:r; wər]['venərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

were	venerable	with	age	,
是	可敬	和	年龄	,

几乎不可能见到这些人，他们中的许多人都已年迈体弱。

[ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi][pʊt][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:z] [ðə; ði] [si:] [ɪz] ,

and	not	be	put	in	remembrance	of	Him	whose	the	sea	is	,
和	不是	是	放	在	纪念	的	他	谁	这	海	是	,

并且不被记念那创造海洋的神，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][soʊ] [pɪ'kju:liərli] [ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] [prə'tektər] .

and	who	is	so	peculiarly	the	fisherman's	protector	.
和	WHO	是	所以	奇特地	这	渔民的	保护者	.

而他，正是渔民们的守护者。

[ðiːz] [men] , [huː] [duː][ðer; ðər] “ ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['wʌndɝz]

These	men	,	who	do	their	“	business	in	the	great	waters	,	and	see	the	wonders
这些	男人	,	WHO	做	他们的	“	商业	在	这	伟大的	水	,	和	看	这	奇迹

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

of	the	Lord	,
的	这	主	,

这些在大海中“从事商业活动，并目睹上帝奇妙作为”的人，

” [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['testɪmoʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .

”	are	themselves	a	testimony	of	his	goodness	.
”	是	他们自己	一个	见证	的	他的	善良	.

“这些本身就是他善良的见证。”

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd][ɪn][ðer; ðər][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

There	is	also	something	sacred	in	their	occupation	,	which	,	added	to	the
那里	是	还	某物	神圣	在	他们的	职业	,	哪个	,	额外	到	这

['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪfti] ,

circumstances	of	their	safety	,
情况	的	他们的	安全	,

他们的职业也具有某种神圣性，再加上他们所处的安全环境，

[ˌðerˈbaɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['kɑːmli] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['heɪv(ə)n] [wer] [ðeɪ] [wʊd]

thereby	bringing	them	calmly	to	worship	him	in	the	haven	where	they	would
从而	带来	他们	平静地	到	崇拜	他	在	这	避风港	在哪里	他们	会

[biː; bi] ,

be	,
是	,

这样就能让他们平静地在他们所处的避难所敬拜他。

[ðæt] [ə'rests] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kerləs] [aɪ] , [ænd; ənd] [prə'məuts] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] .

that	arrests	even	the	careless	eye	,	and	promotes	devotion	in	the	more	serious	.
那	逮捕	甚至	这	粗心	眼睛	,	和	促进	虔诚	在	这	更多的	严肃的	.

即使是粗心的人也会被它吸引，而更严肃的人则会因此而更加虔诚。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kənˈteɪnz] [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['mɔnjuməntz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [bɪˈlɔːŋ] ['prɪnsəpli] [tuː; tə]

The	church	contains	but	very	few	monuments	,	and	these	belong	principally	to
这	教会	包含	但	非常	很少	纪念碑	,	和	这些	属于	主要	到

[ðə; ði] ['wɪndəm] [ænd; ənd] [dɪtʃəl] ['fæməliz] .

the	Windham	and	Ditchell	families	.
这	温德姆	和	迪切尔	家庭	.

教堂内几乎没有纪念碑，而且这些纪念碑主要属于温德姆家族和迪切尔家族。

[ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]

Indeed	,	with	the	exception	of
的确	,	和	这	例外	的

事实上，除了……之外

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[wʌn][tuː; tə]['mɪstər] . [biː] . [rʌst] ,

one	to	Mr	.	B	.	Rust	,
一	到	先生	.	B	.	锈	,

致 B. Rust 先生，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]

and	another	erected	by	the	inhabitants	to	a	singularly	amiable	and
和	其他	竖立	经过	这	居民	到	一个	单独地	可亲	和

['tæləntɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

talented	individual	,
才华横溢	个人	,

还有一座是由当地居民为一位格外和蔼可亲、才华横溢的人而建的纪念碑。

[ə; eɪ]['sɜ:rdʒən][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [præk'tɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['stju:ət; 'stju-]

a	surgeon	and	general	practitioner	of	the	place	,	Mr	.	Charles	Stewart
一个	外科医生	和	一般的	实践者	的	这	地方	,	先生	.	查尔斯	斯图尔特

['ɜ:l] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [slæbz] ,

Earle	,	with	some	ancient	slabs	,
厄尔	,	和	一些	古老的	板	,

当地一位外科医生兼全科医生查尔斯·斯图尔特·厄尔先生，以及一些古老的石板，

[ɑ:r; ər][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][boʊst][ʌv; əv] .

are	all	it	can	boast	of	.
是	全部	它	能	夸	的	.

这就是它唯一值得称道的地方。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] [meɪ] [si:m] ['trɪviəl] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə'fɔ:d] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]

The	following	circumstance	may	seem	trivial	;	but	,	as	affording	an	instance	of
这	下列的	环境	可能	似乎	琐碎的	;	但	,	作为	负担得起	一个	实例	的

[ə; eɪ][ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l] [ɪ'skeɪp] ,

a	providential	escape	,
一个	天意	逃脱	,

以下情况看似微不足道；但是，作为一次幸运脱险的例子，

[meɪ] [nɑ:t][pər'hæps][bi:; bi] [ˌʌnək'septəbl] .

may	not	perhaps	be	unacceptable	.
可能	不是	也许	是	不可接受	.

或许并非完全不可接受。

[æt; ət][ə'baʊt][ə; eɪ][θɜ:rd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [wɪtʃ] [li:dz] [ʌp][tu:; tə]

At	about	a	third	part	of	the	height	of	the	staircase	,	which	leads	up	to
在	关于	一个	第三	部分	的	这	高度	的	这	楼梯	,	哪个	线索	向上	到

[ðə; ði] ['sti:pl] ,

the	steeple	,
这	尖顶	,

在通往尖顶的楼梯大约三分之一高度处，

[ɪz][ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [li:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] ['tɜ:rət] , [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

is	a	door	opening	upon	the	leads	of	a	small	turret	,	communicating	with	the
是	一个	门	开幕	之上	这	线索	的	一个	小的	炮塔	,	沟通	和	这

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

这是一扇通往小型塔楼入口的门，与楼梯相连。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

from	which	,	some	years	ago	,
从	哪个	,	一些	年	前	,

几年前，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['jæksli:] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] [bɪ'twi:n] [sʌm; səm] ['tɪmbɚz]

a	boy	of	the	name	of	Yaxley	fell	into	the	church	-	yard	between	some	timbers
一个	男生	的	这	姓名	的	亚克斯利	跌倒	进入	这	教会	-	院子	之间	一些	木材

,

,

,

一个名叫亚克斯利的男孩掉进了教堂墓地的几根木头之间。

([wɪtʃ] [wɜːr; wər][leɪd][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

(	which	were	laid	there	for	the	repairs	of	the	church	,
(	哪个	是	铺设	那里	为了	这	维修	的	这	教会	,

（这些钱是为修缮教堂而放置的，）

) [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ['ʌðər] ['ɪndʒəri][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt] ['bruːzɪz] .

)	without	receiving	any	other	injury	than	a	few	slight	bruises	.
)	没有	接收	任何	其他	受伤	比	一个	很少	轻微	瘀伤	.

除了几处轻微擦伤外，没有受到其他任何伤害。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] ['entərd] [ðə; ði]['neɪvi] , [wen] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə]

He	afterwards	entered	the	navy	,	when	,	falling	down	the	hold	of	the	vessel	to
他	然后	进入	这	海军	,	什么时候	,	坠落	向下	这	抓住	的	这	血管	到

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] ,

which	he	belonged	,
哪个	他	属于	,

后来他加入了海军，有一次，他从所属船只的船舱里掉下去，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [hɜːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] :

and	receiving	a	severe	hurt	,	he	was	discharged	:
和	接收	一个	严重	伤害	,	他	曾是	出院	:

他身受重伤，已被出院：

— [θruː] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ædmərəl] ['wɪndəm] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['penʃən] ,

—	through	the	interest	of	the	late	Admiral	Windham	he	obtained	a	pension	,
—	通过	这	兴趣	的	这	晚的	上将	温德姆	他	获得	一个	养老金	,

—通过已故海军上将温德姆的帮助，他获得了养老金。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

which	he	still	lives	to	enjoy	.
哪个	他	仍然	生活	到	享受	.

他现在仍然活着享受这一切。

[ðə; ði] ['benɪfɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪkərɪdʒ] , ['væljuːd][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [bʊk] [æt; ət][naɪn] [paʊndz] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] ,

The	benefice	is	a	vicarage	,	valued	in	the	King's	Book	at	nine	pounds	four	shillings	,
这	采邑	是	一个	牧师住宅	,	有价值的	在	这	国王学院	书	在	九	磅	四	先令	,

该教区为副牧区，在国王名册中估价为九英镑四先令。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːg'mentɪd] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [wɪð; wɪθ] [twelv] ['hʌndrəd] [paʊndz]

and	was	augmented	,	from	1743	to	1834	,	with	twelve	hundred	pounds
和	曾是	增强	,	从	-	到	-	,	和	十二	百	磅

[ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['baʊnti] .

of	royal	bounty	.
的	皇家	赏金	.

从 1743 年到 1834 年，又获得了 1200 英镑的皇家赏金。

[ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . ['ʃaːp] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'kʌmbənt] .

The	Rev	.	W	.	Sharpe	is	the	present	incumbent	.
这	牧师	.	W	.	夏普	是	这	展示	现任	.

现任牧师是W·夏普牧师。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['iːli] ,

The	living	is	in	the	gift	of	the	Bishop	of	Ely	,
这	活的	是	在	这	礼物	的	这	主教	的	伊利	,

生命的存亡掌握在伊利主教手中。

[huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə'proʊprɪˌeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [taɪð] , [naʊ] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]

who	is	also	appropriator	of	the	great	tithes	,	now	leased	to	the	Countess
WHO	是	还	拨款人	的	这	伟大的	什一奉献	,	现在	租赁	到	这	伯爵夫人

[ʌv; əv] [ˌlɪs'toʊəl] .

of	Listowel	.
的	利斯托尔	.

他也是大什一税的占有者，现在这笔税款租给了利斯托尔伯爵夫人。

['krəjmə(r)][in'dʒɔiz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] - [skuːl] , ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]

Cromer	enjoys	the	advantage	of	a	free	-	school	,	founded	and	endowed	with
克罗默	享受	这	优势	的	一个	自由的	-	学校	,	创立	和	捐赠	和

[ten] [paʊndz] [pər] ['ænəm]

ten	pounds	per	annum
十	磅	每	年

克罗默享有免费学校的优势，该校由每年十英镑的资金创建和捐赠。

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

[baɪ][sɜːr] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [riːd] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['krəjmə(r)] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

by	Sir	Bartholomew	Reed	,	a	native	of	Cromer	,	and	Lord	Mayor	of	London	,
经过	先生	巴塞洛缪	芦苇	,	一个	本国的	的	克罗默	,	和	主	市长	的	伦敦	,

[ɪn] - .

in	1502	.
在	-	.

由克罗默本地人、伦敦市长巴塞洛缪·里德爵士于 1502 年撰写。

[ðə; ði]['mæstər] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ] [priːst] , ['kʌnɪŋ] [ɪn] ['græmər] ,

The	master	,	who	was	to	be	"	a	priest	,	cunning	in	grammar	,
这	掌握	,	WHO	曾是	到	是	"	一个	牧师	,	狡猾	在	语法	,

这位大师，原本应该是一位"精通语法的牧师"，

" [wʌz; wəz][en'dʒɔɪnd][tuː; tə] [seɪ] [mæs] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] - [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['krəjmə(r)] ,

"	was	enjoined	to	say	mass	once	a	year	in	the	parish	-	church	of	Cromer	,
"	曾是	禁止	到	说	大量的	一次	一个	年	在	这	教区	-	教会	的	克罗默	,

被要求每年在克罗默教区教堂主持一次弥撒，

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] ['faʊndər] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [gʊd]

for	the	soul	of	the	worthy	founder	;	and	to	teach	,	with	all	good
为了	这	灵魂	的	这	值得	创始人	;	和	到	教	,	和	全部	好的

['dɪlɪdʒəns] ,

diligence	,
勤勉	,

为了这位值得尊敬的创始人的灵魂；并尽一切努力教导，

" ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz][sʌnz] , [pʊr] [menz][sʌnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [menz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

"	Gentlemen's	sons	,	poor	men's	sons	,	and	other	good	men's	children	of
"	绅士们	儿子们	,	贫穷的	男士	儿子们	,	和	其他	好的	男士	孩子们	的

['krəjmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] [ə'raʊnd] .

Cromer	,	and	the	villages	around	.
克罗默	,	和	这	村庄	大约	.

"克罗默及其周边村庄的绅士之子、穷人之子和其他好男人的孩子们。

" [ðə; ði]['fɔːrmər][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['duːti][ɪz] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [skuːl] [stɪl] ['flʌrɪʃiz]

"	The	former	part	of	the	duty	is	dispensed	with	,	but	the	school	still	flourishes
"	这	以前的	部分	的	这	责任	是	分发	和	,	但	这	学校	仍然	繁花

,

,
,

"前一部分职责已经免除，但学校依然蓬勃发展。"

[ðə; ði] ['goʊldˌsmɪθs] ['kʌmpəni] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [trʌs'tiːz] , ['hævɪŋ] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ɪn]

the	Goldsmith's	company	,	who	are	the	trustees	,	having	rebuilt	the	school	-	house	in
这	金匠的	公司	,	WHO	是	这	受托人	,	拥有	重建	这	学校	-	房子	在

-

1821	,
-	,

金匠公司是这所学校的受托人，他们在1821年重建了这所学校。

[ænd; ənd] [ɔːgˈmentɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmæstɚz] [ˈsæləri] , [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] ,

and	augmented	the	master's	salary	,	at	different	times	,
和	增强	这	硕士学位	薪水	,	在	不同的	时代	,

并在不同时期增加了师傅的薪水。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [paʊndz] [pər] [ˈænəm] .

and	it	now	amounts	to	one	hundred	and	thirty	pounds	per	annum	.
和	它	现在	金额	到	一	百	和	三十	磅	每	年	.

现在相当于每年一百三十英镑。

[ˈrɑːdʒər][ˈbeɪkən] , [ə; eɪ][ˈmærɪnər][ʌv; əv][ˈkrəjmə(r)] ,

Roger	Bacon	,	a	mariner	of	Cromer	,
罗杰	熏肉	,	一个	水手	的	克罗默	,

罗杰·培根，克罗默的一名水手

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ˈaɪsləndˌ][ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] . [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ]

is	said	to	have	discovered	Iceland	in	the	reign	of	Henry	IV	.	and	also
是	说	到	有	发现	冰岛	在	这	在位	的	亨利	第四	.	和	还

[tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər][ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] ,

to	have	taken	prisoner	the	Prince	of	Scotland	,
到	有	已采取	囚犯	这	王子	的	苏格兰	,

据说他在亨利四世统治时期发现了冰岛，并且俘虏了苏格兰王子。

[dʒeɪmz][ˈstjuːət; ˈstjuː-] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [tuː; tə] [fræns] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ˈedʒukeɪtɪd][ðer; ðər]

James	Stewart	,	who	was	sailing	to	France	,	in	order	to	be	educated	there
詹姆斯	斯图尔特	,	WHO	曾是	帆船	到	法国	,	在	命令	到	是	受过教育	那里

.

:

.

詹姆斯·斯图尔特当时正乘船前往法国，以便在那里接受教育。

[ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋz] - - [bæŋk][wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪr] [ɪn] - .

A	savings	'	-	bank	was	established	here	in	1827	.
一个	节省	-	-	银行	曾是	已确立的	这里	在	-	.

1827年，这里成立了一家储蓄银行。

[ˈpeti] - [ˈseʃnz] [ɑːr; ər][held] [ˈevri] [ˈɔːltərnət] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .

Petty	-	sessions	are	held	every	alternate	Monday	.
小气	-	会议	是	握住	每一个	备用	周一	.

简易法庭每隔一周的星期一开庭。

[ðə; ðɪ] [ˈpuːrz] [lænd][wʌz; wəz][let] , [ɪn] - , [fɔːr; fər][ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] — [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [lets] [fɔːr; fər]

The	poor's	land	was	let	,	in	1786	,	for	ten	pounds	a	year	—	it	now	lets	for
这	穷人	土地	曾是	让	,	在	-	,	为了	十	磅	一个	年	—	它	现在	让我们	为了

[ˌfɔːrˈtiːn] [ˈgɪnɪ] .

fourteen	guineas	.
十四	几内亚	.

1786 年，穷人的土地以每年 10 英镑的价格出租——现在以每年 14 几尼的价格出租。

[ðɪs] [ɪz] [ˈiːkwəli] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈwidəuz] , [huː] [duː][nɑːt] [rɪˈsiːv] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm]

This	is	equally	divided	between	twenty	-	four	widows	,	who	do	not	receive	relief	from
这	是	同样地	分割	之间	二十	-	四	寡妇	,	WHO	做	不是	收到	宽慰	从

[ðə; ðɪ] [ˈpærɪʃ] .

the	parish	.
这	教区	.

这笔钱平均分配给二十四位寡妇，她们没有从教区获得救济。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] ['evri] ['sætərdeɪ] , ['ʌndər] ['letərz] ['pæt(ə)nt] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

The	market	,	which	was	held	every	Saturday	,	under	letters	patent	of	Henry	IV	.
这	市场	,	哪个	曾是	握住	每一个	周六	,	在下面	信件	专利	的	亨利	第四	.

[hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ;

has	been	long	discontinued	;
有	到过	长的	已停产	;

根据亨利四世的特许状，每周六都会举行集市，但该集市早已停办；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ]

but	the	town	is	well	supplied	with	provisions	of	all	kinds	,	during	the	bathing
但	这	镇	是	出色地	供应	和	条款	的	全部	种类	,	期间	这	洗澡

['siːz(ə)n] , ['pɜːsənz] [frʌm; frəm]

season	,	persons	from
季节	,	人	从

但镇上各种物资供应充足，在沐浴季节，人们从

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['poʊltri] , ['bʌtər] , [egz] , ['vedʒtəb(ə)lz] , & [siː] . ['deɪli] .

the	country	round	bringing	in	poultry	,	butter	,	eggs	,	vegetables	,	&	c	.	daily	.
这	国家	圆形的	带来	在	家禽	,	黄油	,	鸡蛋	,	蔬菜	,	&	c	.	日常的	.

全国各地每天都有家禽、黄油、鸡蛋、蔬菜等运进来。

[fɪʃ] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['plentɪf(ə)l] : [haʊ'evər] , [ðɪs] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

Fish	is	not	very	plentiful	:	however	,	this	depends	upon	the	season	.
鱼	是	不是	非常	丰富	:	然而	,	这	取决于	之上	这	季节	.

鱼类资源并不丰富：但这取决于季节。

['mækrəl] , ['waɪtɪŋz, 'hwaɪtɪŋz] , ['herɪŋz] , [ænd; ənd][ˌsiː oʊ 'diː][ɑːr; ər] [kɔːt] [hɪr] ; [ɪts] ['lɔbstəz]

Mackerel	,	whitings	,	herrings	,	and	cod	are	caught	here	;	its	lobsters
鲭鱼	,	白鳕鱼	,	鲱鱼	,	和	鳕鱼	是	捕捉	这里	;	它是	龙虾

[hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['eksələns] ,

have	long	been	noted	for	their	excellence	,
有	长的	到过	著名的	为了	他们的	卓越	,

这里盛产鲭鱼、白鳕、鲱鱼和黑鳕；这里的龙虾也一直以品质优良而闻名。

[æz; əz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪts][kræbz] .

as	are	also	its	crabs	.
作为	是	还	它是	螃蟹	.

它的螃蟹也是如此。

[greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ænd; ənd] [sent] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Great	quantities	of	these	are	caught	and	sent	immediately	to	London	.
伟大的	数量	的	这些	是	捕捉	和	发送	立即地	到	伦敦	.

大量此类鱼类被捕获后立即运往伦敦。

['lɔbstəz] [ɑːr; ər] ['rekənd] [aʊt] [ʌv; əv]['siːz(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][dʒuːn][tuː; tə] [ðæt]

Lobsters	are	reckoned	out	of	season	,	from	the	latter	end	of	June	to	that
龙虾	是	估计	出去	的	季节	,	从	这	后者	结尾	的	六月	到	那

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

of	July	.
的	七月	.

从六月下旬到七月，龙虾都被认为是禁渔期。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [boʊsts] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænjuəl] [fer] [wɪtʃ] [ɪz] [held] [ɑːn] [wɪt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

It	also	boasts	of	an	annual	fair	which	is	held	on	Whit	Monday	.
它	还	吹嘘	的	一个	年度的	公平的	哪个	是	握住	在	惠特	周一	.

这里还以每年在圣灵降临节星期一举行的集市而闻名。

['krəjmə(r)][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['fri:kwəntid] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ,

Cromer	**was**	**first**	**frequented**	**as**	**a**	**watering**	**-**	**place**	**about**	**the**	**year**	**1785**	**,**
克罗默	曾是	第一的	经常光顾	作为	一个	浇水	-	地方	关于	这	年	-	,

克罗默最早于1785年左右成为人们常去的休憩场所。

[baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['fæməliz] [ʌv; əv][rɪ'taɪərd]['hæbɪts] ,

by	**a**	**few**	**families**	**of**	**retired**	**habits**	**,**
经过	一个	很少	家庭	的	退休	习惯	,

一些退休家庭

[hu:z] ['feɪvərəbl] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'djʊst] ['ʌðər] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .

whose	**favourable**	**reports**	**of**	**the**	**place**	**induced**	**others**	**to**	**follow**	**their**	**example**	**.**
谁	有利	报告	的	这	地方	诱导	其他的	到	跟随	他们的	例子	.

他们对这个地方的好评促使其他人效仿。

[ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [əd'vɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,

The	**accommodations**	**,**	**however**	**,**	**were**	**long**	**adverse**	**to**	**the**	**influx**	**of**	**visitors**	**,**
这	住宿	,	然而	,	是	长的	不利	到	这	流入	的	访客	,

然而，这些住宿条件长期以来都不利于游客的涌入。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ɪn] , [ɪn][pər'tɪkjələr] , [wʌz; wəz] ['greɪtli] [felt] , [ænd; ənd]

and	**the**	**want**	**of**	**a**	**respectable**	**inn**	**,**	**in**	**particular**	**,**	**was**	**greatly**	**felt**	**,**	**and**
和	这	想	的	一个	可敬	客栈	,	在	特别的	,	曾是	非常	毛毡	,	和

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] [tʃek] ,

was	**a**	**material**	**check**	**,**
曾是	一个	材料	查看	,

尤其令人感到遗憾的是，人们非常缺乏一家像样的旅店，这构成了一个实质性的限制因素。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][prɑ:'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

not	**so**	**much**	**to**	**the**	**actual**	**prosperity**	**of**	**the**	**place**	**,**
不是	所以	很多	到	这	实际的	繁荣	的	这	地方	,

倒不是说对当地实际繁荣有多大影响，

[bʌt; bət][tu:; tə][ɪts] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][rɪ'zɔ:rt] .

but	**to**	**its**	**very**	**existence**	**as**	**a**	**place**	**of**	**general**	**resort**	**.**
但	到	它是	非常	存在	作为	一个	地方	的	一般的	采取	.

但它本身的存在就使其成为一个热门的度假胜地。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [,ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['venərəb(ə)l]['mɪstər] . ['tʌkər] , [bɪlt]

At	**length**	**,**	**a**	**spirited**	**individual**	**,**	**the**	**present**	**venerable**	**Mr**	**.**	**Tucker**	**,**	**built**
在	长度	,	一个	精神抖擞	个人	,	这	展示	可敬	先生	.	塔克	,	建造

[ðə; ði] [nu:] [ɪn] ,

the	**New**	**Inn**	**,**
这	新的	客栈	,

最后，一位充满活力的人，也就是如今德高望重的塔克先生，建造了新旅馆。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][hi:; hi][hæz; həz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

which	**from**	**that**	**time**	**to**	**the**	**present**	**he**	**has**	**conducted**	**with**	**the**	**greatest**
哪个	从	那	时间	到	这	展示	他	有	实施	和	这	最

[prə'praɪəti] ,

propriety	**,**
礼	,

自那时起至今，他一直以极其得体的方式处理此事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ju:st] [hɪz; ɪz] [haʊs]

and	**with**	**every**	**regard**	**to**	**the**	**comfort**	**of**	**those**	**who**	**have**	**used**	**his**	**house**
和	和	每一个	看待	到	这	舒适	的	那些	WHO	有	用过的	他的	房子

.

:

.

并且处处顾及使用过他房子的人的舒适度。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['krəjmə(r)] [ˌðens'fɔːrθ] [bɪ'keɪm] ['ɔːltərd] , [ænd; ənd] ['veriəs] [ɪmp'ruːvmənts]

The	character	of	Cromer	thenceforth	became	altered	,	and	various	improvements
这	特点	的	克罗默	此后	成为	已修改	,	和	各种各样的	改进

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

从此，克罗默的风貌发生了改变，并进行了各种改进。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['krəjmə(r)] [oʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Indeed	,	the	inhabitants	of	Cromer	owe	a	large	debt	of	gratitude	to	him	,
的确	,	这	居民	的	克罗默	欠	一个	大的	债务	的	感激	到	他	,

事实上，克罗默的居民对他充满感激之情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] ,

and	if	universal	respect	,	and	,	it	is	to	be	hoped	,
和	如果	普遍的	尊重	,	和	,	它	是	到	是	希望	,

如果普遍尊重，而且，我们希望如此，

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

[dʒʌst] [sək'ses] , [tuː; tə][hɪm'self] , [kæn; kən][rɪ'wɔːrd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪz; ɪz] [fʊl]

just	success	,	to	himself	,	can	reward	him	,	he	receives	his	full
只是	成功	,	到	他自己	,	能	报酬	他	,	他	接收	他的	满的

['rekəmpens] .

recompense	.
补偿	.

只有成功才能给他带来回报，他才能获得应有的全部报酬。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər] [siː] - ['beɪðɪŋ] , [ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪz]

There	are	several	machines	for	sea	-	bathing	,	the	hour	for	which	is
那里	是	一些	机器	为了	海	-	洗澡	,	这	小时	为了	哪个	是

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][taɪd] .

regulated	by	the	tide	.
受监管	经过	这	潮	.

这里有几台海水浴机，开放时间由潮汐决定。

[ðə; ði]['beɪðər] , ['mɪstər] . ['dʒeɪkəb] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['stedi] [mæn] ,

The	bather	,	Mr	.	Jacob	,	who	is	a	very	steady	man	,
这	沐浴者	,	先生	.	雅各布	,	WHO	是	一个	非常	稳定的	男人	,

沐浴者雅各布先生，他是一个非常沉稳的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['beɪðərz] , [laɪvz; lɪvz][ɪn]['dʒeti] [striːt] .

and	the	descendant	of	a	line	of	bathers	,	lives	in	Jetty	Street	.
和	这	后裔	的	一个	线	的	沐浴者	,	生活	在	码头	街道	.

一位浴场世家的后裔住在码头街。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['beɪðɪŋ] - ['haʊzɪz] , [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

There	are	two	bathing	-	houses	,	one	on	the	cliff	and	the	other	by	the	side
那里	是	二	洗澡	-	房屋	,	一	在	这	悬崖	和	这	其他	经过	这	边

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

这里有两间浴场，一间在悬崖上，另一间在悬崖边。

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] : [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [wel] [kən'dʌktɪd] , [ænd; ənd][kept][baɪ]

on	the	beach	:	both	of	which	are	extremely	well	conducted	,	and	kept	by
在	这	海滩	:	两个都	的	哪个	是	极其	出色地	实施	,	和	保留	经过

['pɝːsənz][ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

persons	of	respectability	,
人	的	体面	,

在海滩上：这两个地方都管理得非常好，而且都是由体面的人维护的。

[baɪ] [huːm] ['evrɪ] ['rekwɪzɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][sə'vɪlətɪ][ɑːr; ər] [ʃoʊn] .

by	whom	every	requisite	attention	and	civility	are	shown	.
经过	谁	每一个	必需品	注意力	和	礼貌	是	所示	.

给予了应有的关注和礼貌。

['krəjmə(r)] [naʊ] [kən'teɪnz] ['menɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['praɪvət] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Cromer	now	contains	many	comfortable	private	lodging	-	houses	,	as	well	as
克罗默	现在	包含	许多	舒服的	私人的	住宿	-	房屋	,	作为	出色地	作为

[ə'pɑːrtmənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['vɪzɪtər] ,

apartments	for	the	accommodation	of	its	visitors	,
公寓	为了	这	住宿	的	它是	访客	,

克罗默现在拥有许多舒适的私人旅馆，以及供游客住宿的公寓。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] [ɪnz] .

as	also	some	respectable	inns	.
作为	还	一些	可敬	旅馆	.

还有一些不错的旅馆。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['haʊzɪz] [ɪn]['krəjmə(r)][hæz; həz] ['leɪtlɪ] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] -

One	of	the	best	houses	in	Cromer	has	lately	been	converted	into	a	boarding	-
一	的	这	最好的	房屋	在	克罗默	有	最近	到过	转换	进入	一个	登机	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

克罗默最好的房子之一最近被改造成了一家寄宿公寓。

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði][hoʊ'tel][diː]['pærɪs] .

under	the	name	of	the	Hotel	de	Paris	.
在下面	这	姓名	的	这	酒店	德	巴黎	.

以巴黎酒店的名义。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [kɔːld] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] , [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst][ten]

A	number	of	houses	,	called	the	Crescent	,	have	been	built	within	the	last	ten
一个	数字	的	房屋	,	称为	这	新月	,	有	到过	建造	之内	这	最后的	十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

过去十年间，建造了一系列被称为"新月形街区"的房屋。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	are	a	great	acquisition	.
和	是	一个	伟大的	获得	.

是一项非常不错的收购。

[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['bɪldɪŋ] , & [siː] . , [ɪg'zɪstɪd] [hɪr] [æz; əz]

Had	the	same	spirit	of	speculation	in	building	,	&	c	.	,	existed	here	as
有	这	相同的	精神	的	推测	在	建筑	,	&	c	.	,	存在	这里	作为

['elsˌwer] ,

elsewhere	,
别处	,

如果这里也像其他地方一样存在同样的建筑投机精神，

[ɔːr][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [æt; ət] [liːst] , [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt]
or **the** **same** **encouragement** **,** **at** **least** **,** **been** **given** **to** **it** **,** **it** **is** **probable** **that**
或者 这 相同的 鼓励 , 在 至少 , 到过 给定 到 它 , 它 是 可能 那
[lɔːŋ] [er] [ðɪs] ,
long **ere** **this** **,**
长的 埃雷 这 ,

或者至少给予它同样的鼓励，很可能在此之前很久就已如此。

['krəjmə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [pleɪs]
Cromer **would** **have** **risen** **to** **considerable** **importance** **as** **a** **bathing** **-** **place**
克罗默 会 有 升起 到 大量 重要性 作为 一个 洗澡 - 地方
[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɔːrt] ;
and **fashionable** **resort** **;**
和 时髦 采取 ;

克罗默曾一度成为非常重要的沐浴胜地和时尚度假胜地；

['neɪtʃər] ['hævɪŋ] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪt] ['feɪvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
nature **having** **done** **everything** **for** **it** **that** **might** **favour** **such** **a** **result** **.**
自然 拥有 完毕 一切 为了 它 那 可能 偏爱 这样的 一个 结果 .

大自然已经为这种结果做了一切可能促成的事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [bɪn] [ə'sɜːrtɪd] , [ænd; ənd][pər'hæps][wɪð; wɪθ] [truːθ] ,
It **has** **,** **however** **,** **been** **asserted** **,** **and** **perhaps** **with** **truth** **,**
它 有 , 然而 , 到过 断言 , 和 也许 和 真相 ,

然而，有人断言，而且或许不无道理，

[ðæt] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðæt]
that **this** **spirit** **of** **improvement** **has** **been** **discountenanced** **on** **the** **ground** **,** **that**
那 这 精神 的 改进 有 到过 折扣 在 这 地面 , 那
[ðə; ði]['mɔːrəl]
the **moral**
这 道德

这种改进精神在基层遭到了冷落，道德方面也受到了阻碍。

[piː] . -
p **.** **20**
p . -

第20页

['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][baɪ][ɪts] [kəm'pærətɪv] [əb'skjʊrəti][ænd; ənd][nɑːn] -
welfare **of** **the** **place** **was** **promoted** **by** **its** **comparative** **obscurity** **and** **non** **-**
福利 的 这 地方 曾是 推广 经过 它是 比较 朦胧 和 非 -
[ˌɪntər'mɪkstʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [kə'rʌptɪd] ['sɜːrvənt] ,
intermixture **with** **the** **idle** **and** **the** **more** **corrupted** **servants** **,**
混合 和 这 闲置的 和 这 更多的 腐败的 仆人 ,

由于该地相对偏僻，且不与游手好闲和道德败坏的仆人混杂，因此有利于当地居民的福祉。

& [siː] . [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] .
& **c** **.** **of** **cities** **and** **towns** **.**
& c . 的 城市 和 城镇 .

等等，城市和城镇。

[ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['distənsiz] ,
The **facilities** **of** **travelling** **to** **long** **distances** **,**
这 设施 的 旅行 到 长的 距离 ,

长途旅行的便利设施

[tuː] ['nætʃ(ə)rəli] [tendz] [tuː; tə]['ɪndʒər]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

too	naturally	tends	to	injure	places	which	depend	much	on	the	local	encouragement
也	自然	倾向于	到	损伤	地方	哪个	依赖	很多	在	这	当地的	鼓励

[ðeɪ] [rɪ'siːv] .

they	receive	.
他们	收到	.

过于自然的做法往往会损害那些非常依赖当地支持的地方。

['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər][wʌns]['kɑːntent] , [tuː; tə]['vɪzɪt] , ['sʌmər] ['æftər] ['sʌmər] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] ,

Persons	who	were	once	content	,	to	visit	,	summer	after	summer	,	the	same	place	,
人	WHO	是	一次	内容	,	到	访问	,	夏天	后	夏天	,	这	相同的	地方	,

那些曾经满足于年复一年地去同一个地方度假的人们，

[ɔːr] [huː] [tʃoʊz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['neɪbərhʊd] [meɪd] [moʊst] [kən'viːniənt] ,

or	who	chose	that	which	their	own	neighbourhood	made	most	convenient	,
或者	WHO	选择	那	哪个	他们的	自己的	邻里	制成	最多	方便的	,

或者选择他们所在社区最方便的方式，

[ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [di'teind] [baɪ] ['məutivz] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [ɔːr] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ə; eɪ]

are	no	longer	detained	by	motives	of	expense	or	distance	from	indulging	a
是	不	更长	被拘留	经过	动机	的	费用	或者	距离	从	沉溺于	一个

[teɪst] [fɔːr; fər][və'raɪəti] .

taste	for	variety	.
品尝	为了	种类	.

人们不再因费用或距离等原因而放弃追求多样化的口味。

[ðə; ðɪ] [rent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [ðæt] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪz][ðə; ðɪ]

The	rent	of	the	houses	is	high	,	and	consequently	,	that	of	lodgings	is	the
这	租	的	这	房屋	是	高的	,	和	最后	,	那	的	住宿	是	这

[seɪm] :

same	:
相同的	:

房屋租金很高，因此，住宿费用也很高：

[ðə; ðɪ] ['lætər] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv][frʌm; frəm][wʌn] ['gɪni] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

the	latter	may	be	had	at	the	rate	of	from	one	guinea	and	a	half
这	后者	可能	是	有	在	这	速度	的	从	一	几内亚	和	一个	一半

[tuː; tə] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] :

to	three	and	a	half	:
到	三	和	一个	一半	:

后者售价为一又二分之一几尼到三又二分之一几尼不等：

[ɪn'taɪər] ['haʊzɪz] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] [wiːk] : [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lætər] [praɪs] ,

entire	houses	from	four	to	six	guineas	a	week	:	those	of	the	latter	price	,
全部的	房屋	从	四	到	六	几内亚	一个	星期	:	那些	的	这	后者	价格	,

整栋房子每周租金从四几尼到六几尼不等：后一种价格的房子，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] , [meɪk] [ʌp] [ten] [bedz] ,

of	which	there	are	not	more	than	four	or	five	,	make	up	ten	beds	,
的	哪个	那里	是	不是	更多的	比	四	或者	五	,	制作	向上	十	床	,

其中不超过四五个，可以组成十张床。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] .

and	are	therefore	capable	of	accommodating	a	large	family	.
和	是	所以	有能力的	的	适应性强	一个	大的	家庭	.

因此能够容纳一个大家庭。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , ['ɔ:lmoʊst] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] ['spi:kɪŋ] , [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [wel] -

The	inhabitants	,	almost	universally	speaking	,	are	extremely	civil	and	well	-
这	居民	,	几乎	普遍地	请讲	,	是	极其	民用	和	出色地	-

[bɪ'heɪvd] , [rɪ'spektəbl] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

behaved	,	respectable	in	themselves	,
表现	,	可敬	在	他们自己	,

总的来说，当地居民都非常文明礼貌，举止得体，本身就值得尊敬。

[ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [tɔ:rdz] ['ʌðər] ; ['sɪmp(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ['mænərz] ,

and	respectful	towards	others	;	simple	in	their	manners	,
和	尊重	向	其他的	;	简单的	在	他们的	礼仪	,

并且尊重他人；举止朴实无华。

[ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] [ðæt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɪk'stɔ:rʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [bʌt; bət] [tu:] ['kɑ:mənli] [ðə; ði] [fɔ:lt]

and	free	from	that	spirit	of	extortion	which	is	but	too	commonly	the	fault
和	自由的	从	那	精神	的	勒索	哪个	是	但	也	通常	这	过错

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [mi:t] ['meni]

of	those	who	have	only	a	short	season	to	enable	them	to	meet	many
的	那些	WHO	有	仅有的	一个	短的	季节	到	使能够	他们	到	见面	许多

['eksədʒəns] ,

exigences	,
紧急情况	,

而且没有那种敲诈勒索的精神，这种精神往往是那些只有短暂时间去应对诸多需求的人的通病。

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['pɑ:rʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðoʊz] [ðeɪ] [sɜ:rv] .

and	who	have	only	a	partial	interest	in	those	they	serve	.
和	WHO	有	仅有的	一个	部分的	兴趣	在	那些	他们	服务	.

他们对所服务的对象只有部分兴趣。

[ðə; ði] [wɔ:ks] , ['draɪvz] , & [si:] . , [raʊnd] ['krəjmə(r)] [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] ['bju:tɪf(ə)l] , [ə'fɔ:d] [ə'laɪk]

The	walks	,	drives	,	&	c	.	,	round	Cromer	are	exceedingly	beautiful	,	affording	alike
这	散步	,	驱动	,	&	c	.	,	圆形的	克罗默	是	非常	美丽的	,	负担得起	同样

[tu:; tə] [ðə; ði] [dʒi'ɑ:lədʒɪst] ,

to	the	geologist	,
到	这	地质学家	,

克罗默周围的步行道、驾车路线等等都非常美丽，同样也为地质学家提供了丰富的研究机会。

['bɑ:tənɪst] , [ænd; ənd] [ˌmɪnə'rælədʒɪst] , [ə'bʌndənt] [mə'tɪriəlz]

botanist	,	and	mineralogist	,	abundant	materials
植物学家	,	和	矿物学家	,	丰富	材料

植物学家和矿物学家，丰富的材料

[pi:] . -

p	.	21
p	.	-

第21页

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [teɪsts] .

for	the	gratification	of	their	respective	tastes	.
为了	这	满足感	的	他们的	各自	口味	.

为了满足他们各自的喜好。

['meni] ['væljuəb(ə)l] [ɔ:r'gænɪk] [ænd; ənd] ['fɑ:s(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts]

Many	valuable	organic	and	fossil	remains	are	to	be	found	in	different	parts
许多	有价值的	有机的	和	化石	遗迹	是	到	是	成立	在	不同的	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] ,

of	the	coast	,
的	这	海岸	,

在沿海不同地区可以发现许多有价值的有机物和化石遗骸。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æktɪv] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [siː] . [es] . ['ɝːl]

a	circumstance	to	which	the	active	researches	of	the	late	Mr	.	C	.	S	.	Earle
一个	环境	到	哪个	这	积极的	研究	的	这	晚的	先生	.	C	.	S	.	厄尔

[sɜːrvd] [mə'tɪriəli] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɝːsənz] .

served	materially	to	draw	the	attention	of	scientific	persons	.
服务	重大	到	画	这	注意力	的	科学	人	.

已故的C.S. Earle先生的积极研究极大地引起了科学界人士对这一情况的关注。

[prə'fesər] ['bʌklənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['mɪstər] . ['laɪəl] [hæv; həv][bəuθ] ['ɑːnɝd] ['krəjmə(r)][baɪ]

Professor	Buckland	and	the	learned	Mr	.	Lyell	have	both	honoured	Cromer	by
教授	巴克兰	和	这	学习	先生	.	莱尔	有	两个都	荣幸	克罗默	经过

['vɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

visiting	it	.
访问	它	.

巴克兰教授和博学的莱尔先生都曾到访克罗默，以此表达对克罗默的敬意。

[waɪld] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] [hɪr] [ɪn] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəns] ,

Wild	flowers	are	to	be	met	with	here	in	great	beauty	and	luxuriance	,
荒野	花朵	是	到	是	遇见	和	这里	在	伟大的	美丽	和	奢华	,

这里野花盛开，美不胜收，蔚为壮观。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli] [rer] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [wɔːk]

some	of	them	sufficiently	rare	to	induce	a	long	and	health	-	giving	walk
一些	的	他们	足够	稀有的	到	诱导	一个	长的	和	健康	-	给予	走

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

in	search	of	them	.
在	搜索	的	他们	.

有些物种非常罕见，值得人们进行一次漫长而有益健康的徒步旅行去寻找它们。

[ðə; ði] [siː] - [wiːdz] , [ɔːr] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [koʊsts] ,

The	sea	-	weeds	,	or	algæ	,	are	those	which	are	generally	found	on	our	coasts	,
这	海	-	杂草	,	或者	藻类	,	是	那些	哪个	是	一般来说	成立	在	我们的	海岸	,

海藻，或称藻类，通常是指生长在我们海岸边的那些藻类。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stræp] - ['wɜːrt] , ([ˌlæmi'nɛəriə] ;) ['blædər] - ['wɜːrt] , (['fjuːkəs]

consisting	of	the	great	strap	-	wort	,	(	Laminaria	;	)	Bladder	-	wort	,	(	Fucus
由	的	这	伟大的	带子	-	麦芽汁	,	(	海带	;	)	膀胱	-	麦芽汁	,	(	墨角藻

- ;) [sə'reɪtɪd] ['blædər] - ['wɜːrt] ,

vesiculocus	;	)	Serrated	Bladder	-	wort	,
-	;	)	锯齿状	膀胱	-	麦芽汁	,

由大带状藻（Laminaria）、狸藻（Fucus vesiculocus）、锯齿狸藻组成。

(['fjuːkəs] [sɛ'rɑːtəs] ;) [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪmz(ə)n] - - , [ðə; ði]['ʌlvə] - , &

(	Fucus	serratus	;	)	the	beautiful	crimson	Plocamium	coccineum	,	the	Ulva	latissina	,	&
(	墨角藻	前锯肌	;	)	这	美丽的	赤红	-	-	,	这	浒苔	-	,	&

[siː] .

c	.
c	.

（墨角藻;）美丽的深红色 Plocamium coccineum、Ulva latissina 等。

[ɔːl] [ðiːz] , [wen] [kæst][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ɑːr; ər] ['kerfəli] [kə'lektɪd] [ɪn] [hiːps] ,

All	these	,	when	cast	on	the	beach	,	are	carefully	collected	in	heaps	,
全部	这些	,	什么时候	投掷	在	这	海滩	,	是	小心	集	在	堆积如山	,

所有这些被冲到沙滩上的垃圾，都会被仔细地收集起来，堆成一堆。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [æz; əz] [mə'nʊr] [tuː; tə][ðə; ði][lændz] .

and	serve	as	manure	to	the	lands	.
和	服务	作为	肥料	到	这	土地	.

并可作为土地的肥料。

[dʒet][ænd; ənd]['æmbər][ɑːr; ər][faʊnd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .

Jet	and	amber	are	found	here	in	the	winter	.
喷射	和	琥珀色	是	成立	这里	在	这	冬天	.

这里冬季可以找到煤玉和琥珀。

['dʒæspər][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [kɔːr'niːliən] , [ɑː'kiː] [mə'riːn] , [ænd; ənd] ['ægət] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Jasper	of	all	kinds	,	cornelian	,	aqui	marine	,	and	agates	of	every	description	,
碧玉	的	全部	种类	,	红景天	,	aqui	海洋	,	和	玛瑙	的	每一个	描述	,

各种碧玉、红玉髓、海蓝玉髓以及各种玛瑙，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [meɪ] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

some	of	which	are	extremely	beautiful	,	may	be	picked	up	on	the	beach	.
一些	的	哪个	是	极其	美丽的	,	可能	是	挑选	向上	在	这	海滩	.

其中一些非常漂亮，可以在海滩上捡到。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['peblz] , ['ɔːlsoʊ] , [ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]

Many	of	the	common	pebbles	,	also	,	are	remarkably	handsome	,	and	take	a
许多	的	这	常见的	鹅卵石	,	还	,	是	非常	英俊的	,	和	拿	一个

[faɪn] ['pɑːlɪʃ] .

fine	polish	.
美好的	抛光	.

许多常见的鹅卵石也十分漂亮，而且打磨后会非常光滑。

[ðə; ði] ['juːθfl] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˌmɪnə'rælədʒi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] ['spesɪmənz]

The	youthful	student	of	mineralogy	may	also	add	to	his	collection	specimens
这	青春	学生	的	矿物学	可能	还	添加	到	他的	收藏	标本

[ʌv; əv] [maɪ'keɪʃəs] [ʃɪst] ,

of	micaceous	schist	,
的	云母	片岩	,

这位年轻的矿物学学生或许还会将云母片岩标本添加到他的收藏中。

- , ['pɔːrfəri] , [bə'sɔːlt] , & [siː] . & [siː] . ['ʃɛlz] ,

trapstone	,	porphyry	,	basalt	,	&	c	.	&	c	.	Shells	,
-	,	斑岩	,	玄武岩	,	&	c	.	&	c	.	贝壳	,

玄武岩、斑岩、玄武岩等等。贝壳，

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

['iːðər] ['fɑːs(ə)l][ɔːr]['riːs(ə)nt] , [duː][nɑːt][ə'baʊnd] [hɪr] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [tʃɔːk] ,

either	fossil	or	recent	,	do	not	abound	here	,	except	in	the	upper	chalk	,
任何一个	化石	或者	最近的	,	做	不是	盛产	这里	,	除了	在	这	上	粉笔	,

除了上层白垩岩层外，这里并不盛产化石或现代矿物。

[wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ɪn]['aɪsəleɪtɪd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	forms	the	substratum	of	the	beach	,	and	in	isolated	patches	of	the
哪个	表格	这	基质	的	这	海滩	,	和	在	孤立	补丁	的	这

[ˌoʊvər'laɪɪŋ][kræg] ,

overlying	crag	,
覆盖	岩	,

它构成了海滩的基底，以及上覆岩层的零星斑块，

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] [rer] ['fɑːs(ə)l] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] [faʊnd] : ['riːs(ə)nt] ['ʃɛlz] , [ɪn'diːd] ,

where	a	few	rare	fossil	shells	are	found	:	recent	shells	,	indeed	,
在哪里	一个	很少	稀有的	化石	贝壳	是	成立	:	最近的	贝壳	,	的确	,

这里发现了一些罕见的化石贝壳：的确是近代贝壳。

[ɑːr; ər] ['skersli] ['evər][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] .

are	scarcely	ever	to	be	met	with	.
是	几乎	曾经	到	是	遇见	和	.

几乎从未遇到过。

[ðə; ði] ['kɑːmən] - , (['tɜːrboʊ] - ;) [ɪz] , [haʊ'evər] , ['plentɪf(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət]

The	common	Perriwinkle	,	(	Turbo	littoreus	;	)	is	,	however	,	plentiful	on	the	rocks	at
这	常见的	-	,	(	涡轮	-	;	)	是	,	然而	,	丰富	在	这	岩石	在

[loʊ] ['wɔːtər] .

low	water	.
低的	水	.

然而，在退潮时，岩石上有很多常见的海螺（Turbo littoreus）。

[wiː; wi] [gɪv] [noʊ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːks] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['iːzəli] [faʊnd] ,

We	give	no	guide	to	the	walks	,	they	are	all	easily	found	,
我们	给	不	指导	到	这	散步	,	他们	是	全部	容易地	成立	,

我们不提供徒步路线指南，所有路线都很容易找到。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ræmbəlz][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [wer] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	there	is	a	pleasure	in	making	rambles	for	ourselves	where	every	part	of
和	那里	是	一个	乐趣	在	制作	漫谈	为了	我们自己	在哪里	每一个	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [in'vaits] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

the	country	invites	us	to	explore	it	.
这	国家	邀请	我们	到	探索	它	.

而且，我们还可以自由自在地漫步，探索这个国家的每个角落，这本身就是一种乐趣。

[ðə; ði][best] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [haʊ'evər] , [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌntən]

The	best	view	of	the	town	,	however	,	is	from	a	short	distance	on	the	Runton
这	最好的	看法	的	这	镇	,	然而	,	是	从	一个	短的	距离	在	这	朗顿

[roʊd] .

road	.
路	.

不过，欣赏这座小镇的最佳地点，是从不远处的 Runton 路。

['vɑːli] , [soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] ['drɔːɪŋ] ,

Varley	,	so	well	known	as	an	artist	,	has	a	very	pleasing	drawing	,
瓦利	,	所以	出色地	已知	作为	一个	艺术家	,	有	一个	非常	令人愉悦	绘画	,

瓦利是一位知名的艺术家，他有一幅非常赏心悦目的画作。

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'luːd] .

taken	from	the	spot	to	which	we	allude	.
已采取	从	这	点	到	哪个	我们	暗示	.

取自我们所指的地点。

[ðə; ði] [wʊdz] [raʊnd] ['krəjmə(r)] [hɔːl] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

The	woods	round	Cromer	Hall	are	a	beautiful	object	from	every	direction
这	树林	圆形的	克罗默	大厅	是	一个	美丽的	目的	从	每一个	方向

.

:

.

克罗默庄园周围的树林从各个方向看都十分美丽。

[ðə; ði] [hɔːl] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mænʃ(ə)n] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːθɪk] [staɪl] ,

The	Hall	itself	is	a	handsome	mansion	,	built	in	the	Gothic	style	,
这	大厅	本身	是	一个	英俊的	大厦	,	建造	在	这	哥特	风格	,

大厅本身是一座漂亮的哥特式建筑风格的宅邸，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sentər][ænd; ənd] [tuː] [wɪŋz] .

with	a	centre	and	two	wings	.
和	一个	中心	和	二	翅膀	.

由一个中心轴和两个侧翼组成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn] - , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['tɔməs] ['wɪndəm] , [ɛs'kwɑɪər] . , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

It	was	commenced	in	1827	,	by	George	Thomas	Windham	,	Esq	.	,	but	was
它	曾是	开始	在	-	,	经过	乔治	托马斯	温德姆	,	先生	.	,	但	曾是

[bɜːrnt] [daʊn] ,

burnt	down	,
烧焦的	向下	,

它始建于1827年，由乔治·托马斯·温德姆先生建造，但后来被烧毁了。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ɪn] - .

before	it	was	finished	,	in	1829	.
前	它	曾是	完成的	,	在	-	.

在它完工之前，也就是 1829 年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['henri] [ber] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['brʌðər] [ʌv; əv]

It	was	rebuilt	,	and	is	now	occupied	by	Henry	Baring	,	Esq	.	,	brother	of
它	曾是	重建	,	和	是	现在	占领	经过	亨利	霸凌	,	先生	.	,	兄弟	的

[lɔːrd] ['æʃˌbɜːrtən] ,

Lord	Ashburton	,
主	阿什伯顿	,

它被重建后，现在由阿什伯顿勋爵的兄弟亨利·巴林先生居住。

[huː] ['mærid] [mɪs] [sə'siːliə] ['wɪndəm] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]['ædmərəl] ['wɪndəm] .

who	married	Miss	Cecilia	Windham	,	another	of	the	daughters	of	Admiral	Windham	.
WHO	已婚	错过	塞西莉亚	温德姆	,	其他	的	这	女儿们	的	上将	温德姆	.

她娶了温德姆海军上将的另一个女儿塞西莉亚·温德姆小姐。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒent(ə)lmən]['ɔːlsoʊ] [pə'zes] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn'hæbɪt] ['hænsəm] ['haʊzɪz] [ɪn]

The	following	gentlemen	also	possess	,	and	occasionally	inhabit	handsome	houses	in
这	下列的	先生们	还	具有	,	和	偶尔	居住	英俊的	房屋	在

[ɔːr] [nɪr] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

or	near	the	town	.
或者	靠近	这	镇	.

以下几位先生也在镇上或镇附近拥有漂亮的房子，并且偶尔会居住在这些房子里。

[eɪtʃ] . ['bɜːrkˌbɛk] , [ɛs'kwɑɪər] . , [sɜːr]['dʒeɪkəb] ['æstli] , [naʊ]

H	.	Birkbeck	,	Esq	.	,	Sir	Jacob	Astley	,	now
H	.	伯克贝克	,	先生	.	,	先生	雅各布	阿斯特利	,	现在

H. Birkbeck先生，雅各布·阿斯特利爵士，现

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

[lɔːrd] ['heɪstɪŋz] , ['sæmjuəl] ['hɔr] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ænd; ənd]['rɑːbərt] ['herɪŋ] , [ɛs'kwɑɪər] .

Lord	Hastings	,	Samuel	Hoare	,	Esq	.	,	and	Robert	Herring	,	Esq	.
主	黑斯廷斯	,	塞缪尔	霍尔	,	先生	.	,	和	罗伯特	鲱鱼	,	先生	.

黑斯廷斯勋爵、塞缪尔·霍尔先生和罗伯特·赫林先生

[dʒɔːrdʒ] ['stænli] ['rɛptən] , [ɛs'kwɑɪər] . [ɪz][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mænər][ʌv; əv]['krəjmə(r)] - ,

George	Stanley	Repton	,	Esq	.	is	lord	of	the	manor	of	Cromer	Weylands	,
乔治	斯坦利	雷普顿	,	先生	.	是	主	的	这	庄园	的	克罗默	-	,

乔治·斯坦利·雷普顿先生是克罗默·韦兰兹庄园的领主。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] ['mænər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] .

and	of	several	other	manors	in	the	neighbourhood	.
和	的	一些	其他	庄园	在	这	邻里	.

以及附近其他几处庄园。

[koʊln] [haʊs] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] .

Colne	House	is	inhabited	by	Mrs	.	Morris	.
科尔内	房子	是	有人居住的	经过	太太	.	莫里斯	.

科尔内庄园的住户是莫里斯太太。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['krəjmə(r)] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rekənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dʒuːn]

The	season	for	Cromer	is	usually	reckoned	from	the	beginning	of	June
这	季节	为了	克罗默	是	通常	估计	从	这	开始	的	六月

[tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɔːr] [end] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] .

till	the	middle	or	end	of	October	.
直到	这	中间	或者	结尾	的	十月	.

克罗默的旅游旺季通常从六月初持续到十月中下旬。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] [ɪz] ['nevər] [ɪn] [sʌtʃ] ['bjuːti] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

The	place	itself	is	never	in	such	beauty	as	in	the	autumn	,
这	地方	本身	是	绝不	在	这样的	美丽	作为	在	这	秋天	,

秋天是这里最美的季节。

[nɔːr] [ɪz] [ɪts] [siː] [ɔːr] [ðə; ði] [er] [mɔːr] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]

nor	is	its	sea	or	the	air	more	invigorating	at	any	time	than	in	the	month	of
也不	是	它是	海	或者	这	空气	更多的	令人精神振奋	在	任何	时间	比	在	这	月	的

[ɑːk'toʊbər] .

October	.
十月	.

十月份，这里的大海和空气都格外令人精神振奋。

[ə; eɪ] [meɪl] - [koʊtʃ] [ə'raivz] ['deɪli] [frʌm; frəm] ['nɔrwɪtʃ] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [twelv] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn]

A	mail	-	coach	arrives	daily	from	Norwich	at	half	-	past	twelve	,	and	returns
一个	邮件	-	教练	到达	日常的	从	诺维奇	在	一半	-	过去的	十二	,	和	返回

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] .

at	half	-	past	one	o'clock	.
在	一半	-	过去的	一	点钟	.

每天中午十二点半，有一辆邮车从诺里奇抵达，下午一点半返回。

['letərz] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði]

Letters	,	however	,	must	be	received	at	one	o'clock	,	at	which	time	the
信件	,	然而	,	必须	是	已收到	在	一	点钟	,	在	哪个	时间	这

[poʊst] - ['ɑːfɪs] [kləuziz] ;

post	-	office	closes	;
邮政	-	办公室	关闭	;

但是，信件必须在下午一点之前送达，因为邮局会在那时关门；

[ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] ['letər] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

on	payment	of	a	penny	a	letter	will	be	forwarded	the	same	day	.
在	支付	的	一个	一分钱	一个	信	将要	是	转发	这	相同的	天	.

只需支付一便士，信件即可当天寄出。

['feɪətən] , ['soʊʃəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['sæd(ə)l] - ['hɔːrsɪz] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

Phaetons	,	sociables	,	and	also	saddle	-	horses	may	be	had	of	Mr	.
飞车	,	社交达人	,	和	还	鞍	-	马匹	可能	是	有	的	先生	.

['tɔməs] [braʊn] .

Thomas	Brown	.
托马斯	棕色的	.

托马斯·布朗先生出售敞篷马车、社交马以及鞍马。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['riːdɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [wer] [ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l]

There	are	subscription	reading	-	rooms	,	where	the	London	and	Provincial
那里	是	订阅	阅读	-	房间	,	在哪里	这	伦敦	和	省级

['pepərz] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [ɪn] ['deɪli] ,

papers	are	taken	in	daily	,
文件	是	已采取	在	日常的	,

这里设有付费阅览室，每天都会收到伦敦和地方报纸。

[kept] [baɪ] ['mɪstər] . ['saɪmənz] ; [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] - ['laɪbreri] , [kept] [baɪ] ['mɪsɪz] . [liːk] .

kept	by	Mr	.	Simons	;	and	also	a	circulating	-	library	,	kept	by	Mrs	.	Leak	.
保留	经过	先生	.	西蒙斯	;	和	还	一个	循环	-	图书馆	,	保留	经过	太太	.	泄露	.

由西蒙斯先生保管；还有由利克夫人保管的流通图书馆。

['kæriərz] [goʊ][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] , [lɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]
Carriers **go** **once** **or** **twice** **a** **week** **to** **Norwich** **,** **Lynn** **,** **and** **other** **places** **in** **the**
承运人 去 一次 或者 两次 一个 星期 到 诺维奇 , 林恩 , 和 其他 地方 在 这
['neɪbərhʊd] .
neighbourhood **.**
邻里 .

快递员每周一到两次前往诺维奇、林恩和附近其他地方。

[piː] . -
p **.** **24**
p . -

第24页

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [fɛlbrɪg] ,
EXCURSION **TO** **FELBRIGG** **,**
短途旅行 到 费尔布里格 ,

费尔布里格之旅

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] [hoʊlt] [roʊd] [ɔːr] ['oʊvər] ['biːstən] [hiːθ] .
RETURNING **EITHER** **BY** **THE** **HOLT** **ROAD** **OR** **OVER** **BEESTON** **HEATH** **.**
返回 任何一个 经过 这 霍尔特 路 或者 超过 比斯顿 希思 .

返回路线可以是霍尔特路或比斯顿荒原。

[ðə; ði] ['draɪvz] [ə'baʊt] ['krəjmə(r)] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['pɜːrsənz] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli]
The **drives** **about** **Cromer** **are** **far** **more** **agreeable** **than** **persons** **have** **generally**
这 驱动 关于 克罗默 是 远的 更多的 同意 比 人 有 一般来说
[bɪn] [led][tuː; tə] [sə'poʊz] .
been **led** **to** **suppose** **.**
到过 引领 到 认为 .

克罗默周边的驾车路线远比人们通常认为的要令人愉快得多。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][dɪ'vɜːrsɪfaɪd] ; [ðə; ði][roʊdz]
The **appearance** **of** **the** **country** **is** **picturesque** **and** **diversified** **;** **the** **roads**
这 外貌 的 这 国家 是 如画 和 多元化 ; 这 道路
[ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [gʊd] ,
themselves **are** **good** **,**
他们自己 是 好的 ,

这个国家的景色风景如画，多样多样；道路状况良好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [ɪz]['nevər] [lɔːŋ] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] ,
and **the** **sea** **,** **which** **is** **never** **long** **concealed** **from** **the** **view** **,**
和 这 海 , 哪个 是 绝不 长的 暗 从 这 看法 ,

还有大海，它从未长时间从人们的视线中消失。

[fɔːrmz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekt] , ['sʌmtaɪmz] [ə'piəriŋ] [ɪn][waɪd] [ɪk'spæns] [bɪ'fɔːr]
forms **at** **all** **times** **a** **beautiful** **object** **,** **sometimes** **appearing** **in** **wide** **expanse** **before**
表格 在 全部 时代 一个 美丽的 目的 , 有时 出现 在 宽的 广阔 前
[juː 'es] ,
us **,**
我们 ,

它始终呈现出美丽的形态，有时会以广阔的面貌出现在我们面前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克罗默及其周边地区指南(A Guide to Cromer and Its Neighbourhood)

['sʌmtaɪmz] [si:n] ['oʊnli] [θru:] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:r] ['oʊvər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['væli] ,
sometimes **seen** **only** **through** **an** **opening** **in** **the** **woods** **or** **over** **a** **rich** **valley** **,**
有时 已见 仅有的 通过 一个 开幕 在 这 树林 或者 超过 一个 富有的 谷 ,

有时只能透过树林间的空隙或俯瞰富饶的山谷才能看到。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðər] ['breɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [aɪ] ,
and **at** **others** **breaking** **suddenly** **upon** **the** **eye** **,**
和 在 其他的 打破 突然 之上 这 眼睛 ,

有时突然闪到眼睛里，

[jet] ['evər] ['hɑ:mə,naɪzɪŋ] [moʊst] [dɪ'laɪtfəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp]
yet **ever** **harmonizing** **most** **delightfully** **with** **the** **general** **features** **of** **the** **landscape**
然而 曾经 和谐 最多 令人愉悦 和 这 一般的 特征 的 这 景观
.
:
.

然而，它却始终与周围的景观特征完美和谐地融合在一起。

[wi:; wi] [du:] [nɑ:t] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['foʊliɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [si:] ,
We **do** **not** **usually** **associate** **the** **idea** **of** **rich** **foliage** **with** **the** **sea** **,**
我们 做 不是 通常 联系 这 主意 的 富有的 叶子 和 这 海 ,

我们通常不会将茂盛的植被与大海联系起来。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['krəjmə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [moʊst] ['pleɪsɪz] [ɑ:n] [ðə; ði]
but **in** **this** **respect** **Cromer** **has** **a** **great** **advantage** **over** **most** **places** **on** **the**
[koʊst] ,
coast **,**
海岸 ,

但在这方面，克罗默比沿海的大多数地方都具有很大的优势。

['sɜ:rt(ə)nli] ['oʊvər] [ðoʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['i:stərn] [ænd; ənd] ['nɔ:rðərn] .
certainly **over** **those** **on** **the** **eastern** **and** **northern** **.**
当然 超过 那些 在 这 东 和 北方 .

当然比东部和北部的那些人要好得多。

[ðə; ði] [sɔɪl] , [ɪn'di:d] , [si:mz] [wel] ['su:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [tri:z] ,
The **soil** **,** **indeed** **,** **seems** **well** **suited** **to** **the** **growth** **of** **trees** **,**
这 土壤 , 的确 , 似乎 出色地 适合 到 这 生长 的 树木 ,

这片土壤似乎确实非常适合树木生长。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ,
many **of** **which** **attain** **a** **very** **considerable** **size** **,**
许多 的 哪个 达到 一个 非常 大量 尺寸 ,

其中许多都达到了非常相当大的尺寸，

[ænd; ənd] [meɪ] [vaɪ] [ɪn] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] [æz; əz] [ɪn] [haɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['ɪnlənd]
and **may** **vie** **in** **luxuriance** **of** **foliage** **as** **in** **height** **with** **those** **of** **more** **inland**
和 可能 争夺 在 奢华 的 叶子 作为 在 高度 和 那些 的 更多的 内陆
[,sɪtʃʊ'eʃənz] .
situations **.**
情况 .

它们的枝叶茂盛程度和高度可能与内陆地区的树木不相上下。

[ðə; ði][oʊk] , ['spænɪʃ] ['tʃesnʌt] , [ænd; ənd] [biːtʃ] , [ɪn][pər'tɪkjələr] ['flɜːrɪʃ] [hɪr] ,

The	oak	,	Spanish	chestnut	,	and	beech	,	in	particular	flourish	here	,
这	橡木	,	西班牙语	板栗	,	和	山毛榉	,	在	特别的	繁荣	这里	,

这里橡树、西班牙栗树和山毛榉尤其茂盛。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['bjuːti] [ə'fɔːrd][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [θiːm] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	by	their	beauty	afford	a	constant	theme	of	admiration	.
和	经过	他们的	美丽	买得起	一个	持续的	主题	的	钦佩	.

它们的美貌使它们成为人们不断赞美的主题。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][draɪv] , [haʊ'evər] , ['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən][ðæt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][hɔːl][ʌv; əv]

There	is	no	drive	,	however	,	prettier	than	that	to	the	village	and	hall	of
那里	是	不	驾驶	,	然而	,	更漂亮	比	那	到	这	村庄	和	大厅	的

[fɛlbrɪg] ,

Felbrigg	,
费尔布里格	,

然而，没有比前往费尔布里格村和村委会的沿途风景更美的了。

[ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['prɑːpərti][ʌv; əv] ['wɪljəm] [haʊ] ['wɪndəm] , [ɛs'kwɑɪər] .

the	seat	and	property	of	William	Howe	Windham	,	Esq	.
这	座位	和	财产	的	威廉	豪	温德姆	,	先生	.

威廉·豪·温德姆先生的住所和财产

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[fɛlbrɪg] [ɪz] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]['krəjmə(r)] ,

Felbrigg	is	three	miles	distant	from	Cromer	,
费尔布里格	是	三	英里	遥远	从	克罗默	,

费尔布里格距离克罗默三英里，

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'laɪtfəli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [wʊdz] .

and	is	delightfully	situated	in	the	bosom	of	extensive	and	venerable	woods	.
和	是	令人愉悦	位于	在	这	怀	的	广泛的	和	可敬	树林	.

它坐落在广袤古老的森林怀抱中，环境优美宜人。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði][pɑːrk] ,

Almost	as	soon	as	you	have	entered	the	park	,
几乎	作为	很快	作为	你	有	进入	这	公园	,

几乎在你进入公园的那一刻，

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][left] ,

the	tower	of	the	church	is	seen	on	the	left	,
这	塔	的	这	教会	是	已见	在	这	左边	,

左侧可以看到教堂的塔楼。

['raɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['mænər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɔːfti] [triːz] [wɪtʃ] [ɪn'sɜːrkl] [ˌaɪ 'tiː] ,

rising	in	a	most	picturesque	manner	above	the	lofty	trees	which	encircle	it	,
上升	在	一个	最多	如画	方式	多于	这	高远	树木	哪个	包围	它	,

它以极其优美的姿态耸立在环绕它的高大树木之上，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][hɔːl][ɪz] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði][draɪv] [kən'tɪnjuːz] [bɪ'twiːn] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	the	hall	is	approached	,	the	drive	continues	between	trees	of	the
和	作为	这	大厅	是	接近	,	这	驾驶	继续	之间	树木	的	这

[moʊst] ['straɪkɪŋ] ['bjuːti] ;

most	striking	beauty	;
最多	引人注目	美丽	;

当车辆驶近大厅时，车道继续穿过两旁美得令人惊叹的树木；

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [biːtʃ] - [triːz] [ɑːr; ər] [ɪ'stiːmd] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn]

indeed	,	**the**	**beech**	-	**trees**	**are**	**esteemed**	**as**	**some**	**of**	**the**	**most**	**remarkable**	**in**
的确	,	这	山毛榉	-	树木	是	尊敬的	作为	一些	的	这	最多	卓越	在

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

the	**kingdom**	,
这	王国	,

的确，这些山毛榉树被誉为王国中最杰出的树木之一。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪz][ænd; ənd] [sər'kʌmfərəns] .

and	**are**	**of**	**an**	**extraordinary**	**size**	**and**	**circumference**	**.**
和	是	的	一个	非凡的	尺寸	和	圆周	.

它们的尺寸和周长都非常惊人。

[ðə; ði][hɔːl][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] ['mænʃ(ə)n] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [staɪl] ,

The	**hall**	**is**	**a**	**large**	**and**	**handsome**	**mansion**	,	**built**	**in**	**the**	**Elizabethan**	**style**	,
这	大厅	是	一个	大的	和	英俊的	大厦	,	建造	在	这	伊丽莎白时代	风格	,

这座大厅是一座宏伟漂亮的宅邸，采用伊丽莎白时代风格建造。

[ɑːn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['emɪnəns] , [ænd; ənd][stændz][ɪn][ə; eɪ][pɑːrk] [kəm'praizɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd]

on	**a**	**commanding**	**eminence**	,	**and**	**stands**	**in**	**a**	**park**	**comprising**	**about**	**two**	**hundred**
在	一个	指挥	卓越	,	和	站立	在	一个	公园	包括	关于	二	百

['eikəs][ʌv; əv][lænd] .

acres	**of**	**land**	**.**
英亩	的	土地	.

它坐落于地势较高的高地上，位于一个占地约两百英亩的公园内。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'dɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] ,

Considerable	**additions**	**have**	**been**	**made**	**to**	**it**	**at**	**different**	**periods**	,
大量	新增内容	有	到过	制成	到	它	在	不同的	时期	,

它在不同时期都进行过大量的扩建，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [saʊθ]

the	**greater**	**part**	**of**	**which**	**are**	**in**	**a**	**style**	**corresponding**	**with**	**the**	**ancient**	**south**
这	更大的	部分	的	哪个	是	在	一个	风格	相应的	和	这	古老的	南

[frʌnt] .

front	**.**
正面	.

其中大部分建筑风格与古代南立面相呼应。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] ['peɪntəz] , [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv]

It	**contains**	**many**	**of**	**the**	**works**	**of**	**the**	**most**	**eminent**	**painters**	,	**particularly**	**of**
它	包含	许多	的	这	作品	的	这	最多	杰出	画家	,	特别	的

['rembræŋt] , - , [ænd; ənd] - .

Rembrandt	,	**Bergham**	,	**and**	**Vandersvelt**	**.**
伦勃朗	,	-	,	和	-	.

它收藏了许多最杰出画家的作品，特别是伦勃朗、伯格姆和范德斯维尔特的作品。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] ['peintiŋz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] , [ə; eɪ]['juːʒərər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtrət]

Among	**the**	**best**	**paintings**	**may**	**be**	**enumerated**	,	**a**	**Usurer**	,	**and**	**the**	**Portrait**
之中	这	最好的	绘画	可能	是	列举	,	一个	高利贷者	,	和	这	肖像

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

of	**an**	**Old**	**Woman**	,
的	一个	老的	女士	,

其中最优秀的画作包括《放高利贷者》和《老妇人肖像》。

[baɪ] ['rembræŋt] , [kaʊz] [stɔːld] , [baɪ] - , - ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl]

by	**Rembrandt**	,	**Cows**	**Stalled**	,	**by**	**Sagtleven**	,	**Scheveling**	**Market**	,	**and**	**a**	**small**
经过	伦勃朗	,	牛	停滞	,	经过	-	,	-	市场	,	和	一个	小的

['lændskeɪp] , [baɪ] [pɔːl] [brɪl] .

Landscape	,	**by**	**Paul**	**Brill**	**.**
景观	,	经过	保罗	布里尔	.

伦勃朗的《牛栏里的牛》、萨格特莱文的《舍韦林市场》和保罗·布里尔的一幅小风景画。

[ðə; ði]['laɪbreri] [kəm'praiziz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd] [prɪnts] .

The	library	comprises	a	large	collection	of	valuable	books	and	prints	.
这	图书馆	包括	一个	大的	收藏	的	有价值的	图书	和	印刷	.

图书馆藏有大量珍贵的书籍和版画。

[ðə; ði]['steiblz] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz][ðə; ði] [hɔ:l] ,

The	stables	,	built	in	the	same	style	as	the	Hall	,
这	马厩	,	建造	在	这	相同的	风格	作为	这	大厅	,

马厩的建造风格与大厅相同，

[wɜ:r; wər] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['ædmərəl] ['wɪndəm] [ɪn] - .

were	erected	by	the	late	Admiral	Windham	in	1825	.
是	竖立	经过	这	晚的	上将	温德姆	在	-	.

是已故海军上将温德姆于 1825 年建造的。

[ɑ:n][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] , [ɑ:n][ə; eɪ]['lɔ:fti] ['emɪnəns] ,

On	the	skirts	of	the	park	,	on	a	lofty	eminence	,
在	这	裙子	的	这	公园	,	在	一个	高远	卓越	,

在公园的边缘，在一处高地上，

[pi:] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

[stʊd] ['fɔ:rmərli] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [mɪ'steɪkən][baɪ][sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rektəri] - [haʊs] : [ðɪs]

stood	formerly	the	cottage	,	mistaken	by	some	for	the	rectory	-	house	:	this
站立	以前	这	小屋	,	错误	经过	一些	为了	这	牧师住宅	-	房子	:	这

[hæz; həz] [bɪn] ['leɪtli] [pʊld] [daʊn] ,

has	been	lately	pulled	down	,
有	到过	最近	拉	向下	,

以前那里有一座小屋，有些人误以为是牧师住宅：这座小屋最近已被拆除。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['rektər] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['mɛtən] , [wɪtʃ] [ɪz][kən'sɑ:lɪdeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [fɛlbrɪg] ,

and	the	present	rector	lives	at	Metton	,	which	is	consolidated	with	Felbrigg	,
和	这	展示	校长	生活	在	梅顿	,	哪个	是	合并	和	费尔布里格	,

— [ðə; ði] ['rektəri] - [haʊs] .

—	the	rectory	-	house	.
—	这	牧师住宅	-	房子	.

现任教区长住在梅顿，梅顿与费尔布里格合并，即教区长住宅。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [saʊθ] - [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tri:z] , [ɪz]

About	a	quarter	of	a	mile	south	-	east	of	the	Hall	,	surrounded	by	trees	,	is
关于	一个	四分之一	的	一个	英里	南	-	东方	的	这	大厅	,	包围	经过	树木	,	是

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

教堂位于大厅东南方向约四分之一英里处，周围绿树环绕。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['edɪfɪs] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['mɔnjumənts] [tu:; tə][ðə; ði] [fɛlbrɪg]

This	is	a	handsome	edifice	,	and	contains	several	monuments	to	the	Felbrigg
这	是	一个	英俊的	大厦	,	和	包含	一些	纪念碑	到	这	费尔布里格

[ænd; ənd] ['wɪndəm] ['fæməliz] .

and	Windham	families	.
和	温德姆	家庭	.

这是一座外观精美的建筑，里面有几座纪念费尔布里格家族和温德姆家族的纪念碑。

[ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['mɑ:rb(ə)l][slæb][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bræs] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] ,

On	a	large	marble	slab	is	a	very	fine	brass	,	representing	the	figure	,
在	一个	大的	大理石	板	是	一个	非常	美好的	黄铜	,	代表	这	数字	,

在一块巨大的大理石板上，镶嵌着一块非常精美的黄铜雕像，代表着一个人像。

[ɪn] [kəm'pliːt] ['ɑːrmər] , [ʌv; əv][sɜːr]['saɪmən][diː] [fɛlbrɪg] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri]
in **complete** **armour** **,** **of** **Sir** **Simon** **de** **Felbrigg** **,** **who** **lived** **in** **the** **reign** **of** **Henry**
在 完全的 盔甲 , 的 先生 西蒙 德 费尔布里格 , WHO 居住地 在 这 在位 的 亨利
['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

身着全套盔甲，是生活在亨利六世统治时期的西蒙·德·费尔布里格爵士的遗骸。

[ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'loʊn] [wʊd] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][draɪv][ɔːr][ə; eɪ][wɔːk] [26a] [tuː; tə] [fɛlbrɪg]
The **inspection** **of** **this** **alone** **would** **deserve** **a** **drive** **or** **a** **walk** **[** **26a** **]** **to** **Felbrigg**
这 检查 的 这 独自的 会 应得 一个 驾驶 或者 一个 走 [26a] 到 费尔布里格
,
,
,

单单是考察这一点就值得驱车或步行前往费尔布里格[26a]。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪz] ['rerli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
for **a** **more** **perfect** **specimen** **of** **the** **kind** **is** **rarely** **to** **be** **seen** **.**
为了 一个 更多的 完美的 标本 的 这 种类 是 很少 到 是 已见 .

如此完美的同类标本实属罕见。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːnjumənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [bʌst] [baɪ]
On **the** **south** **side** **of** **the** **altar** **is** **a** **beautiful** **monument** **,** **with** **a** **fine** **bust** **by**
在 这 南 边 的 这 坛 是 一个 美丽的 纪念碑 , 和 一个 美好的 摔碎 经过
-
Nollekins **,**
-
,

祭坛南侧是一座精美的纪念碑，上面有一尊诺勒金斯创作的精美半身像。

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
of **the** **late**
的 这 晚的

已故

[raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['wɪljəm] ['wɪndəm] ,
Right **Honourable** **William** **Windham** **,**
正确的 尊敬的 威廉 温德姆 ,

尊敬的威廉·温德姆阁下

[huːz] [lə'mentɪd] [deθ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən]['ɪndʒəri][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər]
whose **lamented** **death** **was** **caused** **by** **an** **injury** **he** **received** **in** **his** **endeavours**
谁 哀叹 死亡 曾是 导致 经过 一个 受伤 他 已收到 在 他的 努力
[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . [ef] . [nɔːrθ] ,
to **save** **the** **library** **of** **his** **friend** **Mr** **.** **F** **.** **North** **,**
到 节省 这 图书馆 的 他的 朋友 先生 . F . 北 ,

他因试图拯救朋友F. North先生的藏书而受伤，不幸去世，令人扼腕叹息。

[wen] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['bɜːrkli] - [skwer] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .
when **his** **house** **in** **Berkeley** **-** **square** **was** **on** **fire** **.**
什么时候 他的 房子 在 伯克利 - 正方形 曾是 在 火 .

当时他在伯克利广场的房子着火了。

[æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] ; [bʌt; bət] ,
An **operation** **had** **been** **recommended** **,** **and** **to** **this** **he** **submitted** **;** **but** **,**
一个 手术 有 到过 受到推崇的 , 和 到 这 他 提交 ; 但 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
as **it** **proved** **,** **without** **success** **.**
作为 它 已证实 , 没有 成功 .

医生建议他进行手术，他也同意了；但事实证明，手术并不成功。

[ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][mæn][daɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
This accomplished and amiable man died in the year 1810 .
这 完成 和 可亲 男人 死亡 在 这 年 - .

这位才华横溢、和蔼可亲的男士于 1810 年去世。

['liːvɪŋ] [noʊ] ['ɪʃuː] , [hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðər] , [ðə; ði] [leɪt] ['ædmərəl]
Leaving no issue , his estates descended to his half - brother , the late Admiral
离开 不 问题 , 他的 庄园 下降 到 他的 一半 - 兄弟 , 这 晚的 上将
['luːkɪn] ,
Lukin ,
卢金 ,

由于没有留下子嗣，他的遗产传给了他的同父异母兄弟，已故的海军上将卢金。

[huː] [ə'suːmd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪndəm] .
who assumed the name of Windham .
WHO 假定 这 姓名 的 温德姆 .

他改名为温德姆。

[26b]
[26b]
[26b]

[26b]

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [fɛlbrɪg] , [laɪk][moʊst] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [ɪz] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][sʌm; səm]
The church at Felbrigg , like most others in this neighbourhood , is shorn of some
这 教会 在 费尔布里格 , 喜欢 最多 其他的 在 这 邻里 , 是 剪 的 一些
[ʌv; əv][ɪts] ['ɑːnərz] .
of its honours .
的 它是 荣誉 .

费尔布里格教堂和附近其他大多数教堂一样，失去了一些荣誉。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['vestri] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][wʌn] [rɪ'meɪn] ,
There is no vestry , although the ruins of one remain ,
那里 是 不 教区委员会 , 虽然 这 废墟 的 一 保持 ,

虽然还留有以前的圣器室遗址，但现在已经没有圣器室了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [θruː] [ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔːrtʃ] [ɪz] [kloʊzd] [ʌp] ,
and the entrance through the north porch is closed up ,
和 这 入口 通过 这 北 门廊 是 关闭 向上 ,

北侧门廊的入口已封闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪt'self] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeltər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tɜːrnd]
and the porch itself serves as a shelter to the sheep , which are turned
和 这 门廊 本身 服务 作为 一个 庇护所 到 这 羊 , 哪个 是 转向
['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .
into the churchyard .
进入 这 墓地 .

门廊本身可以作为羊群的庇护所，这些羊群会被赶到教堂墓地。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ,
We regret the circumstance ,
我们 后悔 这 环境 ,

我们对此情况感到遗憾。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz]

as	it	appears	to	us	a	desecration	of	a	building	in	which	God	has
作为	它	出现	到	我们	一个	亵渎	的	一个	建筑	在	哪个	上帝	有

[ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] ;

allowed	His	name	to	be	put	;
允许	他的	姓名	到	是	放	;

在我们看来，这是对上帝允许刻上祂名字的建筑物的亵渎；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [lʊk] “ [ɑːn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] , ” — [ðə; ði] ['hænsəm] ['mænʃ(ə)n]

and	when	we	look	“	on	this	picture	and	on	that	,	”	—	the	handsome	mansion
和	什么时候	我们	看	“	在	这	图片	和	在	那	,	”	—	这	英俊的	大厦

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['kʌmfəts] ,

with	all	its	comforts	,
和	全部	它是	舒适	,

当我们“看着这张照片和那张照片”——那座设施齐全、气派非凡的豪宅时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and	the	house	of	God	,
和	这	房子	的	上帝	,

以及上帝的殿堂，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænʃ(ə)n] — [wiː; wi]

as	also	the	last	resting	-	place	of	the	former	owners	of	that	mansion	—	we
作为	还	这	最后的	休息	-	地方	的	这	以前的	所有者	的	那	大厦	—	我们

[wʊd] [nɑːt] ,

would	not	,
会	不是	,

同时，这里也是那座宅邸前主人的最后安息之地——我们不会，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][əd'maɪər][ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lə'ment] ,

where	there	is	so	much	to	admire	and	so	little	to	lament	,
在哪里	那里	是	所以	很多	到	钦佩	和	所以	小的	到	哀叹	,

这里有很多值得欣赏的地方，却很少有值得遗憾的事情。

[hæv; həv][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [groʊ] [ɪ'regjələrli] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][nɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] [left] [ʌn'iːvnli] [ɑːn]

have	a	blade	of	grass	grow	irregularly	on	the	one	nor	a	stone	left	unevenly	on
有	一个	刀刃	的	草	生长	不规则地	在	这	一	也不	一个	石头	左边	不均匀地	在

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

一边是长得不规则的草叶，另一边是放得不平整的石头。

[ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] [fɛlbrɪg] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ][lɔːrd] [skeɪlz] , [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zekjətəz][ʌv; əv]

The	manor	of	Felbrigg	was	purchased	by	Lord	Scales	,	of	the	executors	of
这	庄园	的	费尔布里格	曾是	购买	经过	主	秤	,	的	这	遗嘱执行人	的

[sɜːr]['saɪmən] [fɛlbrɪg] .

Sir	Simon	Felbrigg	.
先生	西蒙	费尔布里格	.

费尔布里格庄园由西蒙·费尔布里格爵士的遗嘱执行人斯凯尔斯勋爵购得。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒɑːn] ['wɪndəm] , [ɛs'kwɑɪər] . , [wen] [ə; eɪ] ['kjʊriəs]

He	afterwards	sold	it	to	John	Windham	,	Esq	.	,	when	a	curious
他	然后	卖	它	到	约翰	温德姆	,	先生	.	,	什么时候	一个	好奇的

['sɜːrkəmstæns] [tʊk] [pleɪs] ,

circumstance	took	place	,
环境	采取	地方	,

后来，他把房子卖给了约翰·温德姆先生，这时发生了一件奇特的事情。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

which	does	not	speak	well	for	the	gallantry	of	the	times	,
哪个	做	不是	说话	出色地	为了	这	英勇	的	这	时代	,

这并不能体现那个时代的英勇精神。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][moʊst] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

or	at	least	for	that	of	the	party	most	concerned	in	it	.
或者	在	至少	为了	那	的	这	派对	最多	担心的	在	它	.

或者至少对于最关心此事的一方而言是这样。

['mɪstər] . ['wɪndəm] ['bi:ɪŋ] ['æbsənt] , [sɜ:r][dʒɑ:n] [fɛlbrɪg] , [hu:] [hæd; həd][set][ʌp][æn; ən] [hə'redɪteri]

Mr	.	Windham	being	absent	,	Sir	John	Felbrigg	,	who	had	set	up	an	hereditary
先生	.	温德姆	存在	缺席的	,	先生	约翰	费尔布里格	,	WHO	有	放	向上	一个	遗传

[kleɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

claim	to	the	estate	,
宣称	到	这	财产	,

温德姆先生不在，于是约翰·费尔布里格爵士提出了对该庄园的世袭继承权。

['entərd] [ðə; ði] [hɔ:l] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]['fɔ:rsəbli] ['drægd] [aʊt]['mɪsɪz] . ['wɪndəm] , [hɪm'self]

entered	the	Hall	,	from	which	he	forcibly	dragged	out	Mrs	.	Windham	,	himself
进入	这	大厅	,	从	哪个	他	强制	拖拽	出去	太太	.	温德姆	,	他自己

['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

taking	possession	of	the	mansion	.
采取	拥有	的	这	大厦	.

他进入大厅，强行将温德姆夫人拖了出来，自己则占领了这座宅邸。

[haʊ'evər] , [hi:; hi]

However	,	he
然而	,	他

然而，他

[pi:] . -

p	.	28
p	.	-

第28页

['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz][kleɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ma:rks] .

subsequently	relinquished	his	claim	for	the	payment	of	two	hundred	marks	.
随后	放弃	他的	宣称	为了	这	支付	的	二	百	标记	.

随后放弃了索要两百马克的请求。

[ðə; ði][pɑ:rk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'i:vnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['dʒentli]

The	park	,	from	the	unevenness	of	the	ground	,	rising	and	falling	gently
这	公园	,	从	这	不均匀性	的	这	地面	,	上升	和	坠落	轻轻地

['ɪntu:] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] ,

into	hills	and	vales	,
进入	丘陵	和	山谷	,

公园地势起伏，丘陵和山谷绵延不绝，

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [aʊt]

the	richness	of	the	woods	,	and	the	manner	in	which	it	has	been	laid	out
这	丰富	的	这	树林	,	和	这	方式	在	哪个	它	有	到过	铺设	出去

,

,

,

树林的茂密程度，以及它的布局方式，

[ɪz] [ɪk'stri:mli] ['bju:tɪf(ə)l] .

is	extremely	beautiful	.
是	极其	美丽的	.

非常漂亮。

[ðə; ði] [draɪv] [laɪz][ɪg'zæktli] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , ['pæsɪŋ] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [haʊs] .

The	drive	lies	exactly	through	it	,	passing	close	by	the	house	.
这	驾驶	谎言	确切地	通过	它	,	通过	关闭	经过	这	房子	.

车道正好穿过它，从房子旁边经过。

[-] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
[28] There is also another way of approaching it ,
[-] 那里 是 还 其他 方式 的 接近 它 ,

[28] 还有另一种方法，

[wɪtʃ] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [lɑːdʒ] - [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] ;
which is through the village and the new lodge - gate at the east ;
哪个 是 通过 这 村庄 和 这 新的 小屋 - 门 在 这 东方 ;

穿过村庄，到达东边的新旅馆大门；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and this also is very beautiful .
和 这 还 是 非常 美丽的 .

这个也很漂亮。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk] , [tuː] [roʊdz]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] , [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
On leaving the park , two roads present themselves , one on the right hand ,
在 离开 这 公园 , 二 道路 展示 他们自己 , 一 在 这 正确的 手 ,

离开公园后，会出现两条路，一条在右边，

[wɪtʃ] [liːdz] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃeɪdi] [leɪn] , [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['laɪənz]
which leads through a very shady lane , the extremity of which is called the Lion's
哪个 线索 通过 一个 非常 阴凉 车道 , 这 末端 的 哪个 是 称为 这 狮子的
[maʊθ] ,
Mouth ,
嘴 ,

这条路通往一条非常阴暗的小巷，小巷的尽头被称为"狮子口"。

['ɪntuː][ðə; ði][hoʊlt] - [roʊd] , [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['krəjmə(r)][də'rekt] ;
into the Holt - road , by which you may return to Cromer direct ;
进入 这 霍尔特 - 路 , 经过 哪个 你 可能 返回 到 克罗默 直接的 ;

进入霍尔特路，您可以直接由此返回克罗默；

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][biː; bi][tuː; tə] ['leŋθən] [ðə; ði] [draɪv] , [ðə; ði][roʊd] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
or if the desire be to lengthen the drive , the road may be taken across the
或者如果 这 欲望 是 到 加长 这 驾驶 , 这 路 可能 是 已采取 穿过 这
[hiːθ] ,
heath ,
希思 ,

或者，如果想要延长行程，可以走穿过荒地的道路。

[tuː; tə] ['ʃɛrɪŋəm] , ['biːstən] , [ɔːr] ['rʌntən] ,
to Sherringham , Beeston , or Runton ,
到 谢林汉姆 , 比斯顿 , 或者 朗顿 ,

前往谢林汉姆、比斯顿或伦顿，

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɑːspekts] [ðæt] [waɪld] ['siːnəri] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [wɪl]
where some of the most delightful prospects that wild scenery can afford will
在哪里 一些 的 这 最多 愉快 前景 那 荒野 风景 能 买得起 将要
[biː; bi] [sək'sesɪvli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
be successively presented to the eye .
是 依次 呈现 到 这 眼睛 .

在那里，野外风光所能提供的最令人愉悦的景色将一一呈现在眼前。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['vɪlɪdʒəz] [ɪz][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ;
The descent to each of the former villages is most striking and romantic ;
这 下降 到 每个 的 这 以前的 村庄 是 最多 引人注目 和 浪漫的 ;

通往各个旧村庄的下山路风景优美，充满浪漫气息；

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'gret] [wɪl] [ə'raɪz] , ['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði][roʊdz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wel] ['kælkjuleɪtɪd]
and **but** **one** **regret** **will** **arise** **,** **namely** **,** **that** **the** **roads** **are** **not** **well** **calculated**
和 但 一 后悔 将要 出现 , 即 , 那 这 道路 是 不是 出色地 计算
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
for **a** **carriage** **,**
为了 一个 运输 ,

但有一个遗憾之处，那就是道路并不适合马车通行。

['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['sændi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌts] ['veri] [diːp] .
being **exceedingly** **sandy** **,** **and** **the** **ruts** **very** **deep** **.**
存在 非常 沙 , 和 这 车辙 非常 深的 .

路面沙质极多，车辙很深。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɪr] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [nɔːr] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər]
There **is** **not** **,** **however** **,** **the** **slightest** **fear** **for** **those** **on** **horseback** **,** **nor** **indeed** **for**
那里 是 不是 , 然而 , 这 丝毫 害怕 为了 那些 在 马背 , 也不 的确 为了
[ðoʊz]
those
那些

然而，骑马的人丝毫不会感到害怕，其他人也一样。

[piː] . -
p **.** **29**
p . -

第29页

[ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ɪf] [ə'tendid] [baɪ]['eni][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,
in **a** **carriage** **,** **if** **attended** **by** **any** **one** **accustomed** **to** **the** **road** **,**
在 一个 运输 , 如果 参加 经过 任何 一 习惯 到 这 路 ,

如果乘坐马车，并有熟悉道路的人陪同，

[29a] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [liːv] ['krəjmə(r)][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz]
[29a] **and** **certainly** **no** **one** **should** **leave** **Cromer** **in** **ignorance** **of** **the** **beauties**
[29a] 和 当然 不 一 应该 离开 克罗默 在 无知 的 这 美女
[wɪtʃ] [hɪr] ['ɔːfər] [ðəm'selvz] .
which **here** **offer** **themselves** **.**
哪个 这里 提供 他们自己 .

[29a] 当然，任何人都不应该对克罗默的美景一无所知。

[pɪk] - [nik] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [fɔːrmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['væli] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
Pic **-** **nic** **parties** **are** **frequently** **formed** **to** **a** **valley** **on** **the** **right** **of** **the** **road** **,**
图片 - 尼克 各方 是 频繁地 形成 到 一个 谷 在 这 正确的 的 这 路 ,

人们经常在路右侧的山谷里组织野餐聚会。

['oʊvər][ðə; ði] [hiːθ] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'proʊtʃt] ['oʊnli][ɑːn] [fʊt] , [ɔːr][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
over **the** **heath** **,** **which** **can** **be** **approached** **only** **on** **foot** **,** **or** **on** **horseback** **.**
超过 这 希思 , 哪个 能 是 接近 仅有的 在 脚 , 或者 在 马背 .

穿过荒原，只能步行或骑马到达。

[ə; eɪ][spɑːt][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːθ] ,
A **spot** **is** **also** **shown** **on** **the** **top** **of** **the** **heath** **,**
一个 点 是 还 所示 在 这 顶部 的 这 希思 ,

石楠花的顶部也显示出一个斑点，

[wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['roʊmən] [ɪn'kæmpmənt] ,
which **by** **some** **is** **stated** **to** **have** **been** **a** **Roman** **encampment** **,**
哪个 经过 一些 是 声明 到 有 到过 一个 罗马 营地 ,

有人认为这里曾是罗马人的营地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['biːkən] .
but **it** **is** **much** **more** **probable** **the** **site** **of** **an** **ancient** **beacon** **.**
但 它 是 很多 更多的 可能 这 地点 的 一个 古老的 信标 .

但更有可能的是，这里是古代烽火台的遗址。

[ɪf] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk] - [geɪt] [ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [biː; bi]['teɪkən] ,
If on leaving the park - gate the road in front be taken ,
如果 在 离开 这 公园 - 门 这 路 在 正面 是 已采取 ,

如果离开公园大门时走前面的路，

([ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst]['prɑːpər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,) [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - [29b]
(and which is most proper for a carriage ,) the church of Aylmerton [29b]
(和 哪个 是 最多 恰当的 为了 一个 运输 ,) 这 教会 的 - [29b]
[wɪl] [biː; bi] [pæst] ,
will be passed ,
将要 是 通过了 ,

（最适合马车通行的）艾尔默顿教堂[29b]将被经过，

[wen] ['tɜːrnɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊlt] - [roʊd] ,
when turning immediately to the right , it will lead to the Holt - road ,
什么时候 转弯 立即地 到 这 正确的 , 它 将要 带领 到 这 霍尔特 - 路 ,

立即右转，就会到达霍尔特路。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['entrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪənz] [maʊθ] .
only a little higher than the entrance from the Lion's Mouth .
仅有的 一个 小的 更高 比 这 入口 从 这 狮子的 嘴 .

比狮口入口略高一些。

[ðə; ði] [draɪv] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] ,
The drive will consist in that case , of about six miles ,
这 驾驶 将要 由 在 那 案件 , 的 关于 六 英里 ,

在这种情况下，这段车程大约为六英里。

— [ɪf] [ðə; ði] [roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [biː; bi]['teɪkən] , [ʌv; əv]['sev(ə)n] .
— if the road across the hills be taken , of seven .
— 如果 这 路 穿过 这 丘陵 是 已采取 , 的 七 .

—如果走翻越群山的路，七。

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] ['mʌnzli] ,
EXCURSION TO MUNDESLEY ,
短途旅行 到 蒙德斯利 ,

蒙德斯利之旅

[θruː] ['oʊvər'strænd] , - , [tuː; tə] [trɪmɪŋhæm] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ] -
THROUGH OVERSTRAND , SYDERSTRAND , TO TRIMMINGHAM , RETURNING BY SOUTHREPPS
通过 超股 , - , 到 特里明汉姆 , 返回 经过 -
.
:
.

途经奥弗斯特兰德、赛德斯特兰德，到达特里明厄姆，然后沿索斯雷普斯返回。

[ðə; ði] [draɪv] [frʌm; frəm]['krəjmə(r)][tuː; tə] ['mʌnzli] ['prez(ə)nts][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [siː] -
The drive from Cromer to Mundesley presents some of the finest sea -
这 驾驶 从 克罗默 到 蒙德斯利 礼物 一些 的 这 最好的 海 -
[vjuːz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
views imaginable .
浏览 可以想象的 .

从克罗默到蒙德斯利的沿途风光令人叹为观止，可以欣赏到一些最美的海景。

[ðə; ði][roʊd] [rʌnz]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] [ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv]

The	road	runs	almost	entirely	along	the	coast	,	taking	in	its	course	the	villages	of
这	路	跑步	几乎	完全	沿着	这	海岸	,	采取	在	它是	课程	这	村庄	的

['oʊvər'strænd] ,

Overstrand	,
超股	,

这条公路几乎完全沿着海岸线延伸，途经奥弗斯特兰德村。

- , [ænd; ənd] [trɪmɪŋhæm] .

Syderstrand	,	and	Trimmingham	.
-	,	和	特里明汉姆	.

Syderstrand 和 Trimmingham。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][iː] . [baɪ][es] . [ʌv; əv]['krəjmə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [smɔːl] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]['oʊvər'strænd] ,

About	two	miles	E	.	by	S	.	of	Cromer	,	is	the	small	parish	of	Overstrand	,
关于	二	英里	E	.	经过	S	.	的	克罗默	,	是	这	小的	教区	的	超股	,

克罗默东南偏东约两英里处，是奥弗斯特兰德这个小教区。

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz] [tuː] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] - [klɪfs] , [ænd; ənd][ɪz] [baʊndɪd] ['ɪnlənd][baɪ][ə; eɪ]

which	extends	two	miles	along	the	sea	-	cliffs	,	and	is	bounded	inland	by	a
哪个	扩展	二	英里	沿着	这	海	-	悬崖	,	和	是	有界	内陆	经过	一个

['lɔːfti][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] .

lofty	range	of	hills	.
高远	范围	的	丘陵	.

它沿着海崖延伸两英里，内陆以高耸的山脉为界。

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['hæmlət] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] , ['kɑːmənli] [kɔːld] [bek] [hɔɪ] ,

On	the	beach	is	a	hamlet	,	and	fishing	-	station	,	commonly	called	Beck	Hoy	,
在	这	海滩	是	一个	村庄	,	和	钓鱼	-	车站	,	通常	称为	贝克	霍伊	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kjuərɪŋ] - [haʊs] ,

with	a	curing	-	house	,
和	一个	养护	-	房子	,

海滩上有一个小村庄和渔站，俗称贝克霍伊（Beck Hoy），还有一个腌制棚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] - [skuːl] , [ðə; ði]['lætər] [bɪlt] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]

and	a	free	-	school	,	the	latter	built	and	supported	,	during	her
和	一个	自由的	-	学校	,	这	后者	建造	和	有	,	期间	她

['laɪftaɪm] ,

lifetime	,
寿命	,

还有一所免费学校，后者是她在世时建立和支持的。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [lə'mentɪd] [mɪs] ['bʌkstən] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['kærid] [ɑːn][baɪ] [mɪs]

by	the	late	amiable	and	lamented	Miss	Buxton	:	it	is	now	carried	on	by	Miss
经过	这	晚的	可亲	和	哀叹	错过	巴克斯顿	:	它	是	现在	携带	在	经过	错过

['gɜːrni] ,

Gurney	,
格尼	,

这项事业最初由已故的和蔼可亲、令人惋惜的巴克斯顿小姐发起，现在由格尼小姐继续经营。

[ʌv; əv] - ['kɑːtɪdʒ] .

of	Northrepp's	Cottage	.
的	-	小屋	.

诺斯雷普小屋。

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [siː] ,

The	old	church	,	like	that	of	Shipden	,	was	swallowed	up	by	the	sea	,
这	老的	教会	,	喜欢	那	的	-	,	曾是	吞咽	向上	经过	这	海	,

这座古老的教堂，就像希普登的教堂一样，被大海吞没了。

[wɪtʃ] [kə'tæstrəfi] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [iː] .

which	catastrophe	took	place	in	the	reign	of	Richard	II	.
哪个	灾难	采取	地方	在	这	在位	的	理查德	二	.

这场灾难发生在理查二世统治时期。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪn] ,

The	present	,	which	is	dedicated	to	St	.	Martyn	,
这	展示	,	哪个	是	投入的	到	英石	.	马丁	,

这份礼物献给圣马丁。

[wʌz; wəz] [ðen] [bɪlt] [ɑːn][hæf][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] ['gɪv(ə)n][baɪ][dʒɑːn] - ;

was	then	built	on	half	an	acre	of	ground	given	by	John	Reymes	;
曾是	然后	建造	在	一半	一个	英亩	的	地面	给定	经过	约翰	-	;

然后建在约翰·雷姆斯捐赠的半英亩土地上;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsl] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɑːr; ər][ɪn]['ruːɪnz] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪz]

but	the	chancel	and	part	of	the	nave	are	in	ruins	,	the	remainder	is
但	这	圣坛	和	部分	的	这	中殿	是	在	废墟	,	这	余	是

[wɔːld] [ɪn] ,

walled	in	,
有围墙的	在	,

但是圣坛和部分中殿已成废墟，其余部分被围墙封闭。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] .

and	fitted	for	divine	service	.
和	适配	为了	神圣的	服务	.

适合用于宗教仪式。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [smɔːl] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [lɔːrd] ['sʌfiːld] .

The	living	,	which	is	very	small	,	is	in	the	gift	of	Lord	Suffield	.
这	活的	,	哪个	是	非常	小的	,	是	在	这	礼物	的	主	萨菲尔德	.

居住地面积很小，由萨菲尔德勋爵捐赠。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , (- [hen] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .)

In	the	year	1250	,	(	34	Hen	.	III	.	)
在	这	年	-	,	(	-	母鸡	.	三、	.	)

公元1250年（亨利三世34年）

[ə; eɪ]['duːəl][ɔːr]['kɑːmbæt][ʌv; əv]['traɪəl][wʌz; wəz] [fɔːt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɔːrdʃɪp] ,

a	duel	or	combat	of	trial	was	fought	on	account	of	this	lordship	,
一个	决斗	或者	战斗	的	审判	曾是	战斗	在	帐户	的	这	领主	,

为了争夺领地，双方进行了一场决斗或决斗。

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['ægnəs][diː] - .

on	behalf	of	Agnes	de	Reymes	.
在	代表	的	艾格尼丝	德	-	.

代表 Agnes de Reymes。

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

第31页

['faʊlnəs] , [ɔːr]['krəjmə(r)] [laɪt] - [haʊs] , [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] .

Foulness	,	or	Cromer	light	-	house	,	is	in	this	parish	.
纠缠	,	或者	克罗默	光	-	房子	,	是	在	这	教区	.

福尔内斯灯塔（或称克罗默灯塔）位于本教区内。

- [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pærɪʃ] , [kən'teɪnɪŋ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv]
Syderstrand is a small parish , containing not more than four hundred acres of
- 是 一个 小的 教区 , 包含 不是 更多的 比 四 百 英亩 的
[lænd] ,
land ,
土地 ,

Syderstrand是一个小教区，面积不超过四百英亩。

['pɑːrtli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['sæmjuəl] ['hɔr] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] , [ænd; ənd]
partly belonging to Samuel Hoare , Esq . , the lord of the manor , and
部分 属于 到 塞缪尔 霍尔 , 先生 . , 这 主 的 这 庄园 , 和
['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
patron of the living ,
赞助人 的 这 活的 ,

部分土地属于庄园主兼教区牧师塞缪尔·霍尔先生所有。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['rektəri] , ['ɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [æz; əz] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['læŋkæstər] .
which is a rectory , alternately with the sovereign as Duchess of Lancaster .
哪个 是 一个 牧师住宅 , 交替 和 这 主权 作为 公爵夫人 的 兰开斯特 .

这里既是牧师住宅，也是君主作为兰开斯特公爵夫人的住所。

[-] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , [stændz][ɑːn][ə; eɪ]['sɑːləteri] ['emɪnəns] ,
[31] The church , dedicated to St . Michael , stands on a solitary eminence ,
[-] 这 教会 , 投入的 到 英石 . 迈克尔 , 站立 在 一个 孤 卓越 ,
[ænd; ənd][ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] ,
and in appearance and loneliness ,
和 在 外貌 和 孤独 ,

[31] 这座献给圣米迦勒的教堂坐落在一个孤立的高地上，无论从外观还是孤寂感来看，

[riˈmaindz][ðə; ði] ['trævələr] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['edəfɪsiz] [wɪtʃ] [sə'luːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]
reminds the traveller of the sacred edifices which salute his eye in the Isle of
提醒 这 游客 的 这 神圣 建筑物 哪个 礼炮 他的 眼睛 在 这 小岛 的
[mæn] .
Man .
男人 .

它让旅行者想起马恩岛上那些令人叹为观止的神圣建筑。

[nɑːt][ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ə; eɪ] [bʊʃ] ['kæsts][ə; eɪ] [ʃeɪd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
Not a tree or a bush casts a shade near it ,
不是 一个 树 或者 一个 衬套 演员 一个 阴影 靠近 它 ,

附近没有树木或灌木遮荫。

[ðə; ði] [ded] [ə'loʊn][ɪn][ðer; ðər]['sɑːlətuːd] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
the dead alone in their solitude surround it ,
这 死的 独自的 在 他们的 孤独 环绕 它 ,

死者孤寂地环绕着它，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [kɑːm][ɪz]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['hɑːloʊ] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biləuz] ,
and the deep calm is broken only by the hollow dash of the billows ,
和 这 深的 冷静的 是 破碎的 仅有的 经过 这 空洞的 短跑 的 这 波澜 ,

只有波浪空洞的拍击声打破了这片宁静。

[ɔːr][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [skriːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [mjuː] .
or the occasional screech of the sea - mew .
或者 这 偶然 尖叫 的 这 海 - 喵 .

或者偶尔传来海猫的尖叫声。

[stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [juː; jʊ] [riːtʃ] [trɪmɪŋhæm] ,
Still continuing in view of the sea , you reach Trimmingham ,
仍然 继续 在 看法 的 这 海 , 你 抵达 特里明汉姆 ,

继续沿着海景前行，就到了特里明厄姆。

[wɪtʃ] [stændz][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [graʊnd] [ɪn] ['nɔːrfək] .

which	stands	on	the	highest	ground	in	Norfolk	.
哪个	站立	在	这	最高	地面	在	诺福克	.

它矗立在诺福克郡的最高点。

[ðə; ði] [klɪfs] [ɑːr; ər] [hɪr] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

The	cliffs	are	here	not	less	than	three	hundred	feet	high	.
这	悬崖	是	这里	不是	较少的	比	三	百	脚	高的	.

这里的悬崖高度至少有三百英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪv] [maɪlz][iː] . [es] . [iː] . [ʌv; əv]['krəjmə(r)] ,

It	is	five	miles	E	.	S	.	E	.	of	Cromer	,
它	是	五	英里	E	.	S	.	E	.	的	克罗默	,

它位于克罗默东南偏东五英里处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [en] . [baɪ][iː] . [ʌv; əv] [nɔːrθ] [wɔːlʃəm] .

and	the	same	distance	N	.	by	E	.	of	North	Walsham	.
和	这	相同的	距离	N	.	经过	E	.	的	北	沃尔沙姆	.

与诺斯沃尔舍姆以北偏东相同的距离。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][geɪnz] [kən'sɪdərəbli] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] .

The	ocean	here	also	gains	considerably	on	the	coast	.
这	海洋	这里	还	收益	相当	在	这	海岸	.

这里的海洋也向海岸线延伸了相当远的距离。

['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [tuː] [fɑːrm] - ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][jaːdz][ænd; ənd] [aʊt'bɪldɪŋz] ,

Several	years	ago	,	two	farm	-	houses	,	with	their	yards	and	outbuildings	,
一些	年	前	,	二	农场	-	房屋	,	和	他们的	码	和	附属建筑	,

[wɜːr; wər] [wɑːʃt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

were	washed	down	by	the	sea	.
是	洗过	向下	经过	这	海	.

几年前，两座农舍连同院子和附属建筑被海水冲毁。

[ðɪs] ['æksɪdənt][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd]

This	accident	was	owing	to	the	choking	up	of	a	spring	,	which	occasioned
这	事故	曾是	欠款	到	这	窒息	向上	的	一个	春天	,	哪个	引发

这次事故是由于弹簧堵塞造成的。

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

第32页

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reiniəus] ['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ðæt] ['sevrəl] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

such	a	subterraneous	body	of	water	,	that	several	acres	of	land	,	as	well	as
这样的	一个	地下的	身体	的	水	,	那	一些	英亩	的	土地	,	作为	出色地	作为

[ðiːz] ['bɪldɪŋz] ,

these	buildings	,
这些	建筑物	,

如此巨大的地下水体，淹没了数英亩土地以及这些建筑物。

[wɜːr; wər] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn][lænd][ænd; ənd] [wɑːʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

were	detached	from	the	main	land	and	washed	into	the	sea	.
是	分离的	从	这	主要的	土地	和	洗过	进入	这	海	.

它们与陆地分离，被冲入大海。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stændz][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

The	church	stands	on	the	highest	point	of	the	cliffs	.
这	教会	站立	在	这	最高	观点	的	这	悬崖	.

教堂矗立在悬崖的最高点上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ;

It	was	formerly	a	favourite	resort	of	the	superstitious	and	ignorant	;
它	曾是	以前	一个	最喜欢的	采取	的	这	迷信的	和	无知	;

这里以前是迷信无知之人的最爱去处；

[fɔːr; fər][ɪts] ['eɪnʃənt] [priːsts] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd]

for	its	ancient	priests	pretended	that	they	were	in	the	possession	of	the	hand
为了	它是	古老的	神父	假装	那	他们	是	在	这	拥有	的	这	手

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] ;

of	St	.	John	the	Baptist	;
的	英石	.	约翰	这	浸信会	;

因为古代的祭司们声称他们得到了施洗约翰的恩赐；

[æn; ən][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

an	imposition	which	was	a	source	of	considerable	wealth	to	them	,
一个	征收	哪个	曾是	一个	来源	的	大量	财富	到	他们	,

这项税收为他们带来了可观的财富。

[æz; əz]['pɪlgrɪmz][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts]['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [lɑːrdʒ]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

as	pilgrims	from	all	parts	visited	it	,	making	large	offerings	in	honour	of
作为	朝圣者	从	全部	部分	到访	它	,	制作	大的	供品	在	荣誉	的

[ðə; ði] ['preʃəs] ['relɪk] .

the	precious	relic	.
这	宝贵的	遗迹	.

来自四面八方的朝圣者前来参观，并向这件珍贵的圣物献上大量供品。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

The	living	is	in	the	gift	of	the	crown	.
这	活的	是	在	这	礼物	的	这	王冠	.

生命掌握在王冠的恩赐之中。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gliːb] [lænd][hæz; həz] [bɪn] [wɑːʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

Part	of	the	glebe	land	has	been	washed	into	the	sea	.
部分	的	这	教区	土地	有	到过	洗过	进入	这	海	.

部分教区土地已被海水冲走。

[ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]

On	a	hill	about	a	mile	from	the	village	are	to	be	seen	the	ruins	of
在	一个	爬坡道	关于	一个	英里	从	这	村庄	是	到	是	已见	这	废墟	的

[æn; ən][oʊld] ['biːkən] .

an	old	beacon	.
一个	老的	信标	.

在距离村庄约一英里的一座小山上，可以看到一座古老烽火台的遗址。

[ðɪs] [hɪl] [kə'mændz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [faɪn] ['prɑːspekt][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][lænd] .

This	hill	commands	an	exceedingly	fine	prospect	both	of	the	sea	and	land	.
这	爬坡道	命令	一个	非常	美好的	前景	两个都	的	这	海	和	土地	.

从这座山丘上可以俯瞰大海和陆地的绝美景色。

[ɪn] ['veri] [klɪr] ['weðər] ['jɑːməθ] [ɪz][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] [kə'θiːdrəl]

In	very	clear	weather	Yarmouth	is	discernible	,	and	the	spire	of	Norwich	Cathedral
在	非常	清除	天气	雅茅斯	是	可辨别的	,	和	这	尖塔	的	诺维奇	大教堂

[ɪz] [siːn] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

is	seen	without	difficulty	.
是	已见	没有	困难	.

天气晴朗时，可以清楚地看到雅茅斯，也能毫不费力地看到诺里奇大教堂的尖顶。

[ðɪs] [spɑːt][hæz; həz] [geɪnd] [sʌtʃ] [sə'lebrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] ,

This	spot	has	gained	such	celebrity	for	the	extensive	view	it	affords	,
这	点	有	获得	这样的	名人	为了	这	广泛的	看法	它	提供	,

这个景点之所以如此出名，是因为它拥有开阔的视野。

[ðæt] [fjuː] ['pɝːsənz] [kwɪt] ['krəjmə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	**few**	**persons**	**quit**	**Cromer**	**without**	**having**	**visited**	**it**	**.**
那	很少	人	辞职	克罗默	没有	拥有	到访	它	.

很少有人离开克罗默之前没有去过那里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['fɔːrti] [tʃɜːrtʃɪz] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [frʌm; frəm] [hens] .

It	**is**	**said**	**that**	**no**	**less**	**than**	**from**	**thirty**	**to**	**forty**	**churches**	**may**	**be**	**counted**	**from**	**hence**	**.**
它	是	说	那	不	较少的	比	从	三十	到	四十	教堂	可能	是	计数	从	因此	.

据说从这里开始至少可以数出三四十座教堂。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ɪz] ['mʌnzli] ,

About	**two**	**miles**	**further**	**on**	**,**	**is**	**Mundesley**	**,**
关于	二	英里	更远	在	,	是	蒙德斯利	,

再往前大约两英里就是蒙德斯利，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mɪr] ['stræglɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ræŋk] [nekst] [tuː; tə] ['krəjmə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ;

which	**from**	**a**	**mere**	**straggling**	**village**	**has**	**become**	**of**	**sufficient**	**importance**	**to**	**rank**	**next**	**to**	**Cromer**	**as**	**a**	**watering**	**-**	**place**	**;**
哪个	从	一个	仅仅	零散的	村庄	有	变得	的	充足的	重要性	到	秩	下一个	到	克罗默	作为	一个	浇水	-	地方	;

它从一个不起眼的小村庄发展成为一个重要的旅游胜地，其重要性仅次于克罗默；

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] ['oʊɪŋ] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv] [ef] . ['wiːtli, 'hwiːtli] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

a	**circumstance**	**owing**	**chiefly**	**to**	**the**	**spirited**	**exertions**	**of**	**F**	**.**	**Wheatly**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**although**	**it**	**is**	**,**
一个	环境	欠款	主要	到	这	精神抖擞	努力	的	F	.	小麦	,	先生	.	,	虽然	它	是	,

这一情况主要归功于F. Wheatly先生的积极努力，尽管如此，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] , ['greɪtli] [ɪn'fɪriər]

and	**must**	**continue**	**to**	**be**	**,**	**greatly**	**inferior**
和	必须	继续	到	是	,	非常	下

而且必须继续保持这种状态，远逊于其他情况。

[piː] . -

p	**.**	**33**
p	.	-

[tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

to	**that**	**place**	**in**	**every**	**respect**	**.**
到	那	地方	在	每一个	尊重	.

各方面都与那个地方相符。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['krəjmə(r)] ['sev(ə)n] [maɪlz] .

It	**is**	**distant**	**from**	**Cromer**	**seven**	**miles**	**.**
它	是	遥远	从	克罗默	七	英里	.

它距离克罗默七英里。

[laɪk] ['krəjmə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɔːfti] [ænd; ənd] ['broʊkən] [klɪfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

Like	**Cromer**	**,**	**it**	**is**	**situated**	**on**	**the**	**lofty**	**and**	**broken**	**cliffs**	**of**	**the**	**ocean**	**,**
喜欢	克罗默	,	它	是	位于	在	这	高远	和	破碎的	悬崖	的	这	海洋	,

和克罗默一样，它也坐落在海边高耸而崎岖的悬崖上。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [hɪr] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] ,

which	**,**	**however**	**,**	**are**	**here**	**divided**	**by**	**a**	**deep**	**ravine**	**,**
哪个	,	然而	,	是	这里	分割	经过	一个	深的	峡谷	,

然而，它们在这里却被一条深谷隔开。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [dɪs'tʃɑːdʒz] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

through	which	a	small	stream	discharges	itself	upon	the	beach	,
通过	哪个	一个	小的	溪流	排放	本身	之上	这	海滩	,

一条小溪由此流入海滩，

[wɪtʃ] [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [brɔːd] [fɜːrm] [sænd] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['krəjmə(r)] ,

which	at	low	water	has	a	broad	firm	sand	,	and	,	like	Cromer	,
哪个	在	低的	水	有	一个	广阔	公司	沙	,	和	,	喜欢	克罗默	,

低水位时，那里会形成一片宽阔坚实的沙地，而且，和克罗默一样，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

it	is	subjected	to	the	formidable	encroachments	of	the	sea	.
它	是	受	到	这	强大	侵占	的	这	海	.

它饱受大海的严重侵蚀。

[tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] , [ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] ['lɪbərəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [i'rektid] , [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv]

To	remedy	this	,	the	above	-	named	liberal	individual	erected	,	at	the	cost	of
到	补救	这	,	这	多于	-	命名	自由主义	个人	竖立	,	在	这	成本	的

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

a	thousand	pounds	,
一个	千	磅	,

为了解决这个问题，上述自由派人士花费一千英镑建造了.....

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [wɔːl] , ['fɔːmiŋ] [æn; ən] ['ʌpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['loʊər] ['terəs] , [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

a	massive	wall	,	forming	an	upper	and	a	lower	terrace	,	the	latter	of	which
一个	大量的	墙	,	成型	一个	上	和	一个	降低	阳台	,	这	后者	的	哪个

,

,

,

一堵巨大的墙，形成上层和下层平台，其中下层平台，

['biːɪŋ] ['naɪnti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːtʃ] , [kə'mændz] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l]

being	ninety	feet	above	the	beach	,	commands	a	most	extensive	and	delightful
存在	九十	脚	多于	这	海滩	,	命令	一个	最多	广泛的	和	愉快

[vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

view	of	the	ocean	.
看法	的	这	海洋	.

由于地处海滩上方九十英尺处，可以饱览广阔而迷人的海景。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'strɔːrdəneri] [haɪ] [taɪdz] , [ðæt] ['rævɪdʒd] ['krəjmə(r)] ,

In	the	year	1837	,	during	the	same	extraordinary	high	tides	,	that	ravaged	Cromer	,
在	这	年	-	,	期间	这	相同的	非凡的	高的	潮汐	,	那	饱受蹂躏	克罗默	,

1837年，在席卷克罗默的那场异常高潮中，

[ðɪs] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] [pɑːrt] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'per] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɔːst] ['lɪt(ə)l] [ɪn'fɪriər]

this	wall	was	in	part	destroyed	,	and	was	repaired	at	a	cost	little	inferior
这	墙	曾是	在	部分	损毁	,	和	曾是	已修复	在	一个	成本	小的	下

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] .

to	the	first	.
到	这	第一的	.

这堵墙的一部分被毁，修复费用与最初修复的费用相差无几。

[ðə; ði] ['prɑːspekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] , ['difəz] ['greɪtli] [ɪn] [ə'pɪrəns]

The	prospect	upon	the	beach	to	the	southward	,	differs	greatly	in	appearance
这	前景	之上	这	海滩	到	这	向南	,	不同	非常	在	外貌

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['krəjmə(r)] ,

from	that	of	Cromer	,
从	那	的	克罗默	,

向南望去，海滩的景色与克罗默的景色截然不同。

[baɪ][ðə; ði][lænd][æt; ət] ['hæpsbɜ:rg] [prə'dʒektɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['prɑ:məntɔ:ri] .

by	the	land	at	Happisburgh	projecting	into	the	sea	,	forming	a	promontory	.
经过	这	土地	在	哈皮斯堡	投影	进入	这	海	,	成型	一个	海角	.

哈皮斯堡的陆地伸入海中，形成一个海岬。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [gʊd] [ɪnz] [hɪr] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [rɪ'spektəbl] ['lɑ:dʒɪŋ] - ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ]

There	are	two	good	inns	here	,	and	several	respectable	lodging	-	houses	,	with
那里	是	二	好的	旅馆	这里	,	和	一些	可敬	住宿	-	房屋	,	和

['beɪðɪŋ] - [mə'ʃi:nz] , [ə; eɪ][wɔ:rm] [bæθ] ,

bathing	-	machines	,	a	warm	bath	,
洗澡	-	机器	,	一个	温暖的	洗澡	,

这里有两家不错的旅馆，还有几家体面的招待所，都配备了洗浴设备和热水浴缸。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseri] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [fɔ:r; fər] ['vɪzɪtər] .

and	other	necessary	accommodations	for	visitors	.
和	其他	必要的	住宿	为了	访客	.

以及其他必要的访客住宿设施。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ɔ:l] [seɪnts] , [stændz][ɑ:n][ə; eɪ]['lɔ:fti] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv]

The	church	,	dedicated	to	All	Saints	,	stands	on	a	lofty	point	of	the	cliff	above
这	教会	,	投入的	到	全部	圣徒队	,	站立	在	一个	高远	观点	的	这	悬崖	多于

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

这座献给诸圣的教堂矗立在村庄上方悬崖的制高点上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['edɪfɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['taʊər] [ɪz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	was	formerly	a	noble	edifice	,	but	the	tower	is	gone	,	and	the
和	曾是	以前	一个	高贵	大厦	,	但	这	塔	是	已消失	,	和	这

['tʃænsl] ,

chancel	,
圣坛	,

它曾经是一座宏伟的建筑，但塔楼已不复存在，圣坛也已消失。

[ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɑ:r; ər][ɪn]['ru:ɪnz] .

and	part	of	the	nave	are	in	ruins	.
和	部分	的	这	中殿	是	在	废墟	.

教堂中殿的一部分已经坍塌。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'per] ,

The	remaining	part	of	the	nave	has	been	repaired	,
这	其余的	部分	的	这	中殿	有	到过	已修复	,

中殿的其余部分已经修复完毕。

[pi:] . -

p	.	34
p	.	-

[ænd; ənd][ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][dɪ'veɪn] ['sɜ:rvɪs] .

and	is	fitted	up	for	divine	service	.
和	是	适配	向上	为了	神圣的	服务	.

并已配备用于宗教仪式的器具。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

The	living	is	in	the	gift	of	the	crown	.
这	活的	是	在	这	礼物	的	这	王冠	.

生命掌握在王冠的恩赐之中。

[ðə; ði] [pleɪs] [di'raivz] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]

The	place	derives	interest	from	the	circumstance	of	the	father	of	Archbishop
这	地方	衍生	兴趣	从	这	环境	的	这	父亲	的	大主教

['tɛnəsən] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'dʒɛktɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - ,

Tenison	having	been	ejected	from	this	living	in	1640	,
特尼森	拥有	到过	被弹出	从	这	活的	在	-	,

这个地方之所以引人注目，是因为大主教特尼森的父亲在1640年被逐出了这个教区。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['mɑːnərk] , [tʃɑːrlz] [aɪ] .

for	his	loyalty	to	the	ill	-	fated	and	amiable	monarch	,	Charles	I	.
为了	他的	忠诚	到	这	患病的	-	命中注定	和	可亲	君主	,	查尔斯	我	.

因为他忠于命运多舛但和蔼可亲的君主查理一世。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ] - ,

Returning	by	Southrepps	,
返回	经过	-	,

由 Southrepps 回归

[wiː; wi][ɑːr; ər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

we	are	struck	with	its	church	which	is	one	of	the	most	beautiful	in	the
我们	是	击	和	它是	教会	哪个	是	一	的	这	最多	美丽的	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

我们被这里的教堂深深吸引，它是附近最美丽的教堂之一。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪz] [bɪlt] [ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] .

and	,	as	usual	,	is	built	on	an	eminence	.
和	,	作为	通常	,	是	建造	在	一个	卓越	.

而且，一如既往，它是建立在显赫地位之上的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] .

It	is	dedicated	to	St	.	James	.
它	是	投入的	到	英石	.	詹姆斯	.

它供奉的是圣雅各。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði][saɪd] - [aɪlz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [fɪld]

In	the	year	1788	,	the	side	-	aisles	were	taken	down	,	and	the	arches	filled
在	这	年	-	,	这	边	-	过道	是	已采取	向下	,	和	这	拱门	已填

[ʌp] .

up	.
向上	.

1788年，侧廊被拆除，拱门被填满。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

The	living	is	in	the	gift	of	the	crown	.
这	活的	是	在	这	礼物	的	这	王冠	.

生命在于王冠的恩赐。

[ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] - [haʊs] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

The	parsonage	-	house	is	situated	near	it	.
这	牧师住宅	-	房子	是	位于	靠近	它	.

牧师住宅就在附近。

[ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

On	a	hill	,	about	a	mile	from	the	village	,	are	the	ruins	of	an	old
在	一个	爬坡道	,	关于	一个	英里	从	这	村庄	,	是	这	废墟	的	一个	老的

['biːkən] ,

beacon	,
信标	,

在距离村庄大约一英里的一座小山上，坐落着一座古老烽火台的遗址。

[wɪtʃ] [kə'mændz] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] . - ,

which	commands	a	fine	view	of	the	sea	and	surrounding	country	.	Southrepps	,
哪个	命令	一个	美好的	看法	的	这	海	和	周围	国家	.	-	,

从这里可以饱览壮丽的海景和周边乡村风光。Southrepps

[ɪz] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['krəjmə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [frʌm; frəm] ['θɔːrp] .

is	five	miles	from	Cromer	and	one	from	Thorpe	.
是	五	英里	从	克罗默	和	一	从	索普	.

距离克罗默五英里，距离索普一英里。

[ðə; ði] [draɪv] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] .

The	drive	consists	of	seventeen	miles	.
这	驾驶	由	的	十七	英里	.

这段路程共十七英里。

- [hɔːl] [ænd; ənd] ['kɑːtɪdʒ] .

NORTHREPPS	HALL	AND	COTTAGE	.
-	大厅	和	小屋	.

诺斯雷普斯大厅和小屋。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] [draɪv] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]

A	short	and	very	pleasant	drive	may	be	made	,	by	taking	the	road	to
一个	短的	和	非常	令人愉快的	驾驶	可能	是	制成	,	经过	采取	这	路	到

- ,

Northrepps	,
-	,

沿着通往诺斯雷普斯的路行驶，可以享受一段短暂而愉快的旅程。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [hɪl] [haʊs] , [bəuθ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['ritʃəd]

and	having	passed	the	Hall	,	and	Hill	House	,	both	belonging	to	Richard
和	拥有	通过了	这	大厅	,	和	爬坡道	房子	,	两个都	属于	到	理查德

['gɜːrni] ,

Gurney	,
格尼	,

经过理查德·格尼的庄园和山丘别墅后，

[ɛs'kwɑɪər] . , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

Esq	.	,	returning	by	the	road	leading	to	the	Cottage	.
先生	.	,	返回	经过	这	路	领导	到	这	小屋	.

先生，沿着通往小屋的路返回。

[ðɪs] ['mænʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] , [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [mɪs]

This	mansion	,	which	is	sometimes	also	called	the	Hermitage	,	is	inhabited	by	Miss
这	大厦	,	哪个	是	有时	还	称为	这	隐士庐	,	是	有人居住的	经过	错过

['gɜːrni] ,

Gurney	,
格尼	,

这座宅邸有时也被称为隐居处，是格尼小姐的住所。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɪts] [roʊ'mæntɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['greɪtli] [əd'maɪəd] .

and	for	its	romantic	situation	is	greatly	admired	.
和	为了	它是	浪漫的	情况	是	非常	钦佩	.

并因其浪漫的情节而备受赞赏。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['væli] , ['oʊpənɪŋ] [tɔːrdz] ['oʊvər'strænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] .

It	stands	in	a	deep	valley	,	opening	towards	Overstrand	and	the	sea	.
它	站立	在	一个	深的	谷	,	开幕	向	超股	和	这	海	.

它坐落在一个深谷中，谷口朝向奥弗斯特兰德和大海。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [flɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːθɪk] [staɪl] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪz] [θætʃt]

It	is	flinted	in	the	Gothic	style	,	and	with	the	porch	is	thatched
它	是	燧石	在	这	哥特	风格	,	和	和	这	门廊	是	茅草屋顶

它的外墙是哥特式的燧石砌筑，门廊则用茅草覆盖。

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [teɪst] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .

and	fitted	up	with	great	taste	and	simplicity	.
和	适配	向上	和	伟大的	品尝	和	简单	.

搭配起来既有品味又简洁。

[ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [wʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	grounds	and	woods	by	which	it	is	surrounded	are	extremely	beautiful	.
这	理由	和	树林	经过	哪个	它	是	包围	是	极其	美丽的	.

它周围的场地和树林都非常美丽。

[ɑːn] [æn; ən] ['emɪnəns] [kɔːld] [toʊlz] - [hɪl] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['ekoʊ] ,

On	an	eminence	called	Toll's	-	hill	,	not	far	from	the	cottage	,	is	a	very	fine	echo	,
在	一个	卓越	称为	通行费	-	爬坡道	,	不是	远的	从	这	小屋	,	是	一个	非常	美好的	回声	,

离小屋不远的托尔山上，有一个非常好的回声场。

[prə'duːst] [baɪ] [ə; eɪ] [boʊld] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪl] ,

produced	by	a	bold	and	lofty	range	of	hills	,	on	the	opposite	side	of	the	vale	,
生产	经过	一个	大胆的	和	高远	范围	的	丘陵	,	在	这	对面的	边	的	这	谷	,

由山谷对面巍峨壮丽的山脉造就，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] ['oʊvər'strænd] [tuː; tə] - .

and	extending	between	it	and	the	sea	from	Overstrand	to	Syderstrand	.
和	扩展	之间	它	和	这	海	从	超股	到	-	.

并从 Overstrand 到 Syderstrand 之间延伸至大海。

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] ['θɔːrp] [ænd; ənd] ['gʌntən] [hɔːl] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ] ['rʌftən] .

EXCURSION	TO	THORPE	AND	GUNTON	HALL	,	RETURNING	BY	ROUGHTON	.
短途旅行	到	索普	和	冈顿	大厅	,	返回	经过	劳顿	.

前往索普和冈顿庄园游览，乘劳顿返回。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nɔrwɪtʃ] [roʊd] , [wiː; wi] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ,

Taking	the	Norwich	road	,	we	proceed	to	the	village	of	Northrepps	,	which	is	divided	into	two	parts	,
采取	这	诺维奇	路	,	我们	继续	到	这	村庄	的	-	,	哪个	是	分割	进入	二	部分	,

沿着诺里奇路行驶，我们到达诺斯雷普斯村，该村分为两部分，

[kɔːld] [tʃɜːrtʃ] [striːt] [ænd; ənd] [fɑːr] [striːt] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] ['eikəs] [ʌv; əv] [lænd] ,

called	Church	Street	and	Far	Street	,	containing	about	two	thousand	six	hundred	acres	of	land	,
称为	教会	街道	和	远的	街道	,	包含	关于	二	千	六	百	英亩	的	土地	,

被称为教堂街和远街，占地约2600英亩，

[ˌpɪktʃə'reskli] ['broʊkən]['ɪntuː] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [lɔːrd] ['sʌfiːld]

picturesquely	broken	into	hill	and	dale	,	and	belonging	chiefly	to	Lord	Suffield
风景如画	破碎的	进入	爬坡道	和	戴尔	,	和	属于	主要	到	主	萨菲尔德

.

:

.

风景如画，丘陵起伏，主要属于萨菲尔德勋爵所有。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['meri] , [ðoʊ] [nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə] - , [ɪz][ə; eɪ]

The	church	,	dedicated	to	St	.	Mary	,	though	not	equal	to	Southrepps	,	is	a
这	教会	,	投入的	到	英石	.	玛丽	,	尽管	不是	平等的	到	-	,	是	一个

['noʊb(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

noble	building	,
高贵	建筑	,

这座教堂供奉圣母玛利亚，虽然不及索斯雷普斯教堂，但也是一座宏伟的建筑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɔːfti] [skwer] ['taʊər] .

with	a	lofty	square	tower	.
和	一个	高远	正方形	塔	.

带有一座高耸的方形塔楼。

[ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ɪz] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] .

The	patronage	is	vested	in	the	crown	.
这	赞助	是	既得权益	在	这	王冠	.

这项特权归王室所有。

[ðə; ði] ['rektəri] - [haʊs] [ænd; ənd] [friː] - [skuːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'daʊd] ,

The	rectory	-	house	and	free	-	school	,	which	he	also	endowed	,
这	牧师住宅	-	房子	和	自由的	-	学校	,	哪个	他	还	捐赠	,

他捐资兴建的牧师住宅和免费学校

[wɜːr; wər][bəuθ] [i'rektid] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'kʌmbənt] , [ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] [heɪ] ,

were	both	erected	at	the	cost	of	the	late	incumbent	,	the	Rev	.	Thomas	Hay	,
是	两个都	竖立	在	这	成本	的	这	晚的	现任	,	这	牧师	.	托马斯	干草	,

[diː] . [diː] .

D	.	D	.
D	.	D	.

这两座教堂均由已故的现任牧师托马斯·海伊神父（Thomas Hay, DD）出资兴建。

['liːvɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] ['nɔrwɪtʃ] [roʊd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [nɔːrθ] [wɔːlʃəm] , [wiː; wi] [riːtʃ]

Leaving	now	the	Norwich	road	,	and	taking	that	to	North	Walsham	,	we	reach
离开	现在	这	诺维奇	路	,	和	采取	那	到	北	沃尔沙姆	,	我们	抵达

['θɔːrp] ['mɑːrkɪt] ,

Thorpe	Market	,
索普	市场	,

现在离开诺维奇路，沿着这条路前往诺斯沃尔舍姆，我们就到达了索普市场。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ɪk'striːmli] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] ,

which	is	a	small	but	extremely	pretty	village	,
哪个	是	一个	小的	但	极其	漂亮的	村庄	,

这是一个虽小但非常漂亮的小村庄，

[piː] . -

p	.	36
p	.	-

第36页

[ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] ['gʌntən] [hɔːl] , [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [wɔːlʃəm] ,

about	a	mile	from	Gunton	Hall	,	four	and	a	half	from	North	Walsham	,
关于	一个	英里	从	冈顿	大厅	,	四	和	一个	一半	从	北	沃尔沙姆	,

距冈顿庄园约一英里，距诺斯沃尔舍姆四英里半，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm]['krəjmə(r)] .

and	the	same	from	Cromer	.
和	这	相同的	从	克罗默	.

克罗默的情况也一样。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪdli] [əd'maɪəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]

The	present	church	is	much	and	deservedly	admired	for	the	simplicity	and
这	展示	教会	是	很多	和	理所当然	钦佩	为了	这	简单	和

['elɪgəns] [ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

elegance	of	its	construction	.
优雅	的	它是	建造	.

这座教堂因其建筑的简洁和优雅而备受赞誉，实至名归。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgrət] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]

It	is	dedicated	to	St	.	Margaret	,	and	was	partly	built	on	the	site	of
它	是	投入的	到	英石	.	玛格丽特	,	和	曾是	部分	建造	在	这	地点	的

[ðə; ði][oʊld][wʌn] ,

the	old	one	,
这	老的	一	,

它供奉圣玛格丽特，部分建筑建在旧教堂的遗址上。

[baɪ][ðə; ði]['sekənd] [lɔːrd] ['sʌfiːld] , [huː] [daɪd][ɪn] - .

by	the	second	Lord	Suffield	,	who	died	in	1821	.
经过	这	第二	主	萨菲尔德	,	WHO	死亡	在	-	.

由第二代萨菲尔德勋爵（于 1821 年去世）所著。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɑːrtʃ] , [ʌv; əv][flɪnt] - [stoʊn] [ænd; ənd] ['friːˌstoʊn] , [wɪð; wɪθ]

It	consists	only	of	a	single	arch	,	of	flint	-	stone	and	freestone	,	with
它	由	仅有的	的	一个	单身的	拱	,	的	燧石	-	石头	和	自由石	,	和

['tɜːrɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋglz] ,

turrets	at	the	angles	,
炮塔	在	这	角度	,

它仅由一个燧石和砂岩砌成的拱门构成，拱门的四个角上各有一个小塔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['geɪbl] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [krɔːs] .

and	a	gable	on	each	side	,	surmounted	by	a	cross	.
和	一个	山墙	在	每个	边	,	克服	经过	一个	叉	.

两侧各有一个山墙，山墙上立着一个十字架。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [glæs] ,

The	windows	are	ornamented	with	painted	glass	,
这	视窗	是	装饰	和	绘	玻璃	,

窗户上装饰着彩绘玻璃。

[æz; əz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts][ʌv; əv] [tuː] [laɪt] ['gɑːθɪk] [skriːnz] ,

as	are	also	the	upper	parts	of	two	light	Gothic	screens	,
作为	是	还	这	上	部分	的	二	光	哥特	屏幕	,

同样也是两扇轻盈的哥特式屏风的上半部分。

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['tʃænsl] [ænd; ənd][ðə; ði][west] [end][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][pɑːrt] ,

which	divide	the	chancel	and	the	west	end	from	the	centre	part	,
哪个	划分	这	圣坛	和	这	西方	结尾	从	这	中心	部分	,

它将圣坛和西端与中心部分隔开，

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] .

which	is	fitted	up	for	divine	service	.
哪个	是	适配	向上	为了	神圣的	服务	.

是为宗教仪式而设的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [θriː] ['eɪnʃənt] ['mɔnjumənts] , ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

It	contains	three	ancient	monuments	,	taken	from	the	old	church	,	and	a
它	包含	三	古老的	纪念碑	,	已采取	从	这	老的	教会	,	和	一个

['hænsəm] [wʌn] [baɪ] - ,

handsome	one	by	Rynart	,
英俊的	一	经过	-	,

它包含三件从旧教堂搬来的古代纪念碑，以及一件由雷纳特创作的精美作品。

[iˈrektid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [tuː] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['faʊndər] .

erected	to	the	memory	of	two	brothers	of	the	noble	founder	.
竖立	到	这	记忆	的	二	兄弟	的	这	高贵	创始人	.

为纪念这位高贵的创建者的两位兄弟而建。

[ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rænts] (['fɔːrmərli] [lɔːds] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər]) [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊld]

The	vault	of	the	Rants	(	formerly	lords	of	the	manor	)	was	under	the	old
这	金库	的	这	咆哮	(	以前	领主们	的	这	庄园	)	曾是	在下面	这	老的

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

兰特家族（以前是庄园领主）的墓穴位于老教堂下方。

[bʌt; bət] [ɪz] [naʊ] [sɪ'kjʊrli] [brɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

but	is	now	securely	bricked	up	in	the	churchyard	.
但	是	现在	安全地	砖砌	向上	在	这	墓地	.

但现在已被牢牢地用砖砌封在教堂墓地里。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'stensɪv] ['gaːdnz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] [meɪd] , [tuː; tə]

Close	to	the	church	are	extensive	gardens	,	to	which	parties	are	made	,	to
关闭	到	这	教会	是	广泛的	花园	,	到	哪个	各方	是	制成	,	到

[iːt] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [kriːm] ,

eat	strawberries	and	cream	,
吃	草莓	和	奶油	,

教堂附近有广阔的花园，人们会在那里举办派对，享用草莓奶油。

& [siː] . [æn; ən] [oʊk] [stændz] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [saɪz] [ə'trækts] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

&	c	.	An	oak	stands	there	,	which	,	for	beauty	and	size	attracts	universal
&	c	.	一个	橡木	站立	那里	,	哪个	,	为了	美丽	和	尺寸	吸引	普遍的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

等等。那里矗立着一棵橡树，它因其美丽和高大而受到世人的赞赏。

[ænd; ənd] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	is	,	in	fact	,	one	of	the	lions	of	the	place	.
和	是	,	在	事实	,	一	的	这	狮子	的	这	地方	.

事实上，它是这里最耀眼的明星之一。

[-] [sʌm; səm]

[	36	]	Some
[	-	]	一些

[36] 一些

[piː] . -

p	.	37
p	.	-

['spænɪʃ] ['tʃesˌnʌt] ['ɔːlsoʊ] , [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [geɪt] , [ɑːr; ər] ['veri] [faɪn] .

Spanish	chestnuts	also	,	near	the	church	-	gate	,	are	very	fine	.
西班牙语	栗子	还	,	靠近	这	教会	-	门	,	是	非常	美好的	.

教堂门口附近的西班牙栗子也非常好。

['liːvɪŋ] ['θɔːrp] [fɔːr; fər] ['gʌntən] [hɔːl] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .

Leaving	Thorpe	for	Gunton	Hall	,	the	seat	of	the	Right	Hon	.
离开	索普	为了	冈顿	大厅	,	这	座位	的	这	正确的	尊敬的	.

离开索普前往冈顿庄园，即尊敬的阁下住所。

[lɔːrd] ['sʌfiːld] , [juː; jʊ] [pæs] , [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

Lord	Suffield	,	you	pass	,	at	the	north	-	east	angle	of	the	park	,
主	萨菲尔德	,	你	经过	,	在	这	北	-	东方	角度	的	这	公园	,

萨菲尔德勋爵，您从公园东北角经过。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪgənt] ['taʊər] ,

under	the	arch	of	an	elegant	tower	,
在下面	这	拱	的	一个	优雅的	塔	,

在一座优雅塔楼的拱门下，

['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] ,

rising	to	the	height	of	one	hundred	and	twenty	feet	six	inches	,
上升	到	这	高度	的	一	百	和	二十	脚	六	英寸	,

高度达到一百二十英尺六英寸。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['prɑːspekt][ɪz] [ə'fɔːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

from	which	an	extensive	prospect	is	afforded	of	the	surrounding	country	.
从	哪个	一个	广泛的	前景	是	提供	的	这	周围	国家	.

从这里可以饱览周围乡村的广阔景色。

[ðə; ði] [hɔːl] [ɪt'self][ɪz][æn; ən] ['elɪgənt] ['edɪfɪs] , [bɪlt] [ʌv; əv] [waɪt] [brɪk] ,

The	Hall	itself	is	an	elegant	edifice	,	built	of	white	brick	,
这	大厅	本身	是	一个	优雅的	大厦	,	建造	的	白色的	砖	,

大厅本身是一座优雅的建筑，由白色砖块砌成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'lɑːrdʒd] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['waiət] , [ɪn]

and	it	was	much	enlarged	under	the	direction	of	Mr	.	Wyatt	,	in
和	它	曾是	很多	放大	在下面	这	方向	的	先生	.	怀亚特	,	在

-	.
1785	.
-	.

1785年，在怀亚特先生的指导下，它得到了很大的扩建。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ]['veri] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd]

It	stands	on	an	eminence	commanding	a	very	fine	view	of	the	park	and
它	站立	在	一个	卓越	指挥	一个	非常	美好的	看法	的	这	公园	和

[ɪts] [plæn'teɪʃnz] ,

its	plantations	,
它是	种植园	,

它坐落在一处高地上，可以俯瞰公园及其种植园的优美景色。

[wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪ][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [tuː] ['eikəs] .

which	occupy	not	less	than	nine	hundred	and	forty	-	two	acres	.
哪个	占据	不是	较少的	比	九	百	和	四十	-	二	英亩	.

占地面积不少于九百四十二英亩。

[mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['splendər] ,

More	attention	has	been	paid	in	the	interior	to	comfort	than	to	splendor	,
更多的	注意力	有	到过	有薪酬的	在	这	内部的	到	舒适	比	到	辉煌	,

室内设计更注重舒适而非奢华。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪd] .

in	which	respect	it	is	not	to	be	exceeded	.
在	哪个	尊重	它	是	不是	到	是	超出	.

在这方面，不得超过这个限度。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] ['teɪstfəli] [leɪd] [aʊt] .

The	gardens	are	extensive	,	and	tastefully	laid	out	.
这	花园	是	广泛的	,	和	品味高雅	铺设	出去	.

花园面积广阔，布局雅致。

[ðə; ði][paːrk][ɪz] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ,

The	park	is	well	stocked	with	deer	,
这	公园	是	出色地	库存充足	和	鹿	,

公园里鹿的数量很多。

[ænd; ənd][ɪz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv] ['fezənts] [ænd; ənd] [heəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	is	noted	for	the	number	of	pheasants	and	hares	with	which	it
和	是	著名的	为了	这	数字	的	野鸡	和	野兔	和	哪个	它

[ə'baundz] .

abounds	.
很多	.

并且以盛产野鸡和野兔而闻名。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɔːrp] [roʊd][æn; ən]['ævənuː][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz] [tuː] [maɪlz]

From	the	Thorpe	road	an	avenue	is	pointed	out	,	which	extends	two	miles
从	这	索普	路	一个	大街	是	尖	出去	,	哪个	扩展	二	英里

,

,

,

从索普路可以找到一条绵延两英里的大道，

[ænd; ənd]['əupənz]['ɪntuː][ðə; ði][paːrk] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vjuː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnəb'strʌktɪd] .

and	opens	into	the	park	,	through	which	the	view	is	perfectly	unobstructed	.
和	打开	进入	这	公园	,	通过	哪个	这	看法	是	完美	通畅	.

并通向公园，视野完全开阔无阻。

[ə; eɪ] [faɪn] [leɪk] [laɪz][ɑːn][ðə; ði][left][æz; əz][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði][paːrk] [θruː] [ðə; ði]['hænˌwɜːrθ] [lɑːdʒ] ,

A	fine	lake	lies	on	the	left	as	we	leave	the	park	through	the	Hanworth	Lodge	,
一个	美好的	湖	谎言	在	这	左边	作为	我们	离开	这	公园	通过	这	汉沃斯	小屋	,

离开公园，穿过汉沃斯小屋，左侧就是一个美丽的湖泊。

[wer] [ðə; ði] [triːz] [ə'gen] [fɔːrm][æn; ən]['ævənuː] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk]

where	the	trees	again	form	an	avenue	,	naturally	,	and	in	a	most	picturesque
在哪里	这	树木	再次	形式	一个	大街	,	自然	,	和	在	一个	最多	如画

['mænər] ,

manner	,
方式	,

树木再次自然而然地形成一条林荫大道，景色十分优美。

[intə(ː)'leisiŋ][ðer; ðər][lʌg'ʒʊriənt] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['kænəpi]['oʊvər][ðə; ði][roʊd] .

interlacing	their	luxuriant	branches	,	and	forming	a	canopy	over	the	road	.
交织	他们的	茂盛的	分支	,	和	成型	一个	树冠	超过	这	路	.

它们枝繁叶茂，相互交织，在道路上方形成一片树荫。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ændruː] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

The	church	,	dedicated	to	St	.	Andrew	,	has	a	handsome	portico	of	the
这	教会	,	投入的	到	英石	.	安德鲁	,	有	一个	英俊的	门廊	的	这

['dɔːrɪk]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt]

Doric	order	,	and	was	rebuilt
多立克	命令	,	和	曾是	重建

这座教堂供奉圣安德烈，拥有精美的多立克柱式门廊，并且经过重建。

[piː] . -

p	.	38
p	.	-

[baɪ][sɜːr] ['wɪliən] ['mɔdən] ['hɑːrbərd] , [bɑːrt] . , [huː] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn] - .

by	Sir	Willian	Morden	Harbord	,	Bart	.	,	who	became	possessed	of	the	estate	in	1742	.
经过	先生	威廉	莫登	港湾	,	巴特	.	,	WHO	成为	拥有	的	这	财产	在	-	.

由威廉·莫登·哈伯德爵士（男爵）于 1742 年获得该庄园。

[ðə; ði] ['rektəri] [ɪz][kən'sɑːlɪdeɪtɪd][wɪð; wɪθ]['hænˌwɜːrθ] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][lɔːrd] ['sʌfiːld] .

The	rectory	is	consolidated	with	Hanworth	,	and	is	in	the	gift	of	Lord	Suffield	.
这	牧师住宅	是	合并	和	汉沃斯	,	和	是	在	这	礼物	的	主	萨菲尔德	.

教区长住宅与汉沃斯合并，归萨菲尔德勋爵所有。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] .

The	house	is	shown	to	visitors	.
这	房子	是	所示	到	访客	.

房子会向游客开放参观。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [æt; ət] ['rʌftən] ,

There	is	little	to	be	noticed	at	Roughton	,
那里	是	小的	到	是	注意到	在	劳顿	,

劳顿没什么特别之处。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [veɪl] ,

except	that	it	is	a	pleasant	village	in	an	open	vale	,
除了	那	它	是	一个	令人愉快的	村庄	在	一个	打开	谷	,

只不过，它是一个坐落在开阔山谷中的宜人村庄。

[kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt][wʌn]['θaʊz(ə)nd][wʌn]['hʌndrəd]['eikəs][ʌv; əv][lænd] ,

containing	about	one	thousand	one	hundred	acres	of	land	,
包含	关于	一	千	一	百	英亩	的	土地	,

包含约一千一百英亩土地，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [sɪks][ɑːr; ər][ʌv; əv] [hiːθ] .

of	which	three	hundred	and	seventy	-	six	are	of	heath	.
的	哪个	三	百	和	七十	-	六	是	的	希思	.

其中三百七十六株是石楠。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪkərɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['iːli][ɪz]['peɪtrən] .

The	church	is	a	vicarage	,	of	which	the	Bishop	of	Ely	is	patron	.
这	教会	是	一个	牧师住宅	,	的	哪个	这	主教	的	伊利	是	赞助人	.

这座教堂是一座牧师住宅，由伊利主教担任赞助人。

[ˌaɪ 'tiː] [boʊsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] - [skuːl] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [sɪks]['eikəs][ʌv; əv][lænd] ,

It	boasts	of	a	free	-	school	,	endowed	with	thirty	-	six	acres	of	land	,
它	吹嘘	的	一个	自由的	-	学校	,	捐赠	和	三十	-	六	英亩	的	土地	,

它拥有一所免费学校，占地36英亩。

['faʊndɪd] [baɪ]['rɑːbərt] [braʊn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

founded	by	Robert	Brown	early	in	the	seventeenth	century	.
创立	经过	罗伯特	棕色的	早期的	在	这	第十七	世纪	.

由罗伯特·布朗于十七世纪初创立。

['rʌftən] [ɪz] [fɔːr] [maɪlz][frʌm; frəm]['krəjmə(r)] .

Roughton	is	four	miles	from	Cromer	.
劳顿	是	四	英里	从	克罗默	.

劳顿距离克罗默四英里。

[ðə; ði][draɪv] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] .

The	drive	consists	of	nearly	fourteen	miles	.
这	驾驶	由	的	几乎	十四	英里	.

这段路程大约有十四英里。

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] ['ʃɛrɪŋəm] ,

EXCURSION	TO	SHERRINGHAM	,
短途旅行	到	谢林汉姆	,

前往谢林汉姆的短途旅行

[θruː] ['rʌntən] [ænd; ənd] ['biːstən] .
THROUGH RUNTON AND BEESTON .
通过 朗顿 和 比斯顿 .

途经伦顿和比斯顿。

[ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] ['rʌntən] [ɪz] [baɪ] [sʌm; səm] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [liːst] ['pliːzɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [raʊnd]
The drive to Runton is by some considered the least pleasing of any round
这 驾驶 到 朗顿 是 经过 一些 经过考虑的 这 至少 令人愉悦 的 任何 圆形的
['krəjmə(r)] .
Cromer .
克罗默 .

有些人认为，前往朗顿的这段路程是克罗默周边所有路线中最令人不愉快的。

[wiː; wi] ['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siː] - [vjuː] [ɪz]
We hardly know how to subscribe to this opinion , for the sea - view is
我们 几乎 知道 如何 到 订阅 到 这 观点 , 为了 这 海 - 看法 是
[ɪk'striːmli] [faɪn] ,
extremely fine ,
极其 美好的 ,

我们很难认同这种观点，因为海景确实非常优美。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪnlənd] ['bjuːti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri]
and there are points of inland beauty belonging to it which are very
和 那里 是 积分 的 内陆 美丽 属于 到 它 哪个 是 非常
['straɪkɪŋ] .
striking .
引人注目 .

而且它内陆还有一些非常引人注目的美景。

[æz; əz] [wiː; wi] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] , [ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] , [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ,
As we before observed , the town itself , to be seen to advantage ,
作为 我们 前 观察到 , 这 镇 本身 , 到 是 已见 到 优势 ,

正如我们之前所观察到的，这座城镇本身，就其优势而言，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [vjuːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [roʊd] .
should be viewed from this road .
应该 是 已查看 从 这 路 .

应该从这条路上观看。

[piː] . -
p . 39
p . -

第39页

['rʌntən] ['pærɪʃ] [kəm'praiziz] [tuː] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz] , [kɔːld] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['rʌntən] ,
Runton parish comprises two small villages , called East and West Runton ,
朗顿 教区 包括 二 小的 村庄 , 称为 东方 和 西方 朗顿 ,

Runton 教区由两个小村庄组成，分别称为东 Runton 和西 Runton。

[ænd; ənd] [ɪz] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['krəjmə(r)] .
and is from one to two miles distant from Cromer .
和 是 从 一 到 二 英里 遥远 从 克罗默 .

距离克罗默一到两英里。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] [ʌv; əv] [lænd] , ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt]
It contains about one thousand acres of land , subject to the encroachments
它 包含 关于 一 千 英亩 的 土地 , 主题 到 这 侵占
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,
of the ocean ,
的 这 海洋 ,

它包含约一千英亩的土地，但易受海洋侵蚀。

[ænd; ənd][ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [baɪ][ə; eɪ]['lɔːfti][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] .

and	is	bounded	on	the	south	by	a	lofty	range	of	hills	.
和	是	有界	在	这	南	经过	一个	高远	范围	的	丘陵	.

南面以高耸的山脉为界。

[ðə; ðɪ] [haɪ] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][left][ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] - [hɪl] .

The	high	hill	to	the	left	is	known	by	the	name	of	Wrinkleborrow	Hill	.
这	高的	爬坡道	到	这	左边	是	已知	经过	这	姓名	的	-	爬坡道	.

左侧的高山被称为皱纹山。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hoʊli]['trɪnəti] , [stændz][ɑːn][æn; ən] [ə'klɪvəti] [ə'bʌv]

The	church	,	which	is	dedicated	to	the	Holy	Trinity	,	stands	on	an	acclivity	above
这	教会	,	哪个	是	投入的	到	这	圣	三位一体	,	站立	在	一个	坡度	多于

[west] ['rʌntən] ,

West	Runton	,
西方	朗顿	,

这座教堂供奉圣三一，坐落在西朗顿上方的一处山坡上。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['rektəri] , [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] - .

and	is	a	rectory	,	united	with	Aylmerton	.
和	是	一个	牧师住宅	,	团结的	和	-	.

它是一座教区长住宅，与艾尔默顿合并。

[iːst] ['rʌntən] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

East	Runton	is	a	mere	fishing	village	,	nearly	a	mile	east	of	the	church	,
东方	朗顿	是	一个	仅仅	钓鱼	村庄	,	几乎	一个	英里	东方	的	这	教会	,

东朗顿只是个小渔村，位于教堂以东近一英里处。

[ɑːn][ə; eɪ][smɔːl] [griːn] .

on	a	small	green	.
在	一个	小的	绿色的	.

在一小块果岭上。

[sɜːr][tiː] . [ef] . ['bʌkstən] [oʊnz] [ə; eɪ]['veri] [niːt] ['mænʃ(ə)n] [hɪr] .

Sir	T	.	F	.	Buxton	owns	a	very	neat	mansion	here	.
先生	T	.	F	.	巴克斯顿	拥有	一个	非常	整洁的	大厦	这里	.

TF·巴克斯顿爵士在这里拥有一座非常漂亮的豪宅。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [ɪz][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːstən] ,

About	a	mile	distant	is	the	small	village	of	Beeston	,
关于	一个	英里	遥远	是	这	小的	村庄	的	比斯顿	,

大约一英里外是比斯顿小村庄，

[ɔːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] , ['biːstən] ['riːdʒis] ,

or	as	it	is	distinguished	from	others	of	the	same	name	,	Beeston	Regis	,
或者	作为	它	是	杰出的	从	其他的	的	这	相同的	姓名	,	比斯顿	雷吉斯	,

或者，它与同名的其他城镇的区别在于，它是比斯顿雷吉斯（Beeston Regis）。

[ɔːr] ['biːstən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] , [wɪtʃ] [ə'dʒɔinz] ['loʊər] ['ʃɛrɪŋəm] .

or	Beeston	on	the	Sea	,	which	adjoins	Lower	Sherringham	.
或者	比斯顿	在	这	海	,	哪个	相邻	降低	谢林汉姆	.

或者比斯顿海滨，它与下谢林汉姆相邻。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ɔːl] [seɪnts] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]

The	church	,	which	is	near	the	beach	,	is	dedicated	to	All	Saints	,	and	is	a
这	教会	,	哪个	是	靠近	这	海滩	,	是	投入的	到	全部	圣徒队	,	和	是	一个

['rektəri] ,

rectory	,
牧师住宅	,

这座教堂靠近海滩，供奉诸圣，同时也是一座牧师住宅。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ɪz] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv]['læŋkæstər] .

of	which	the	patronage	is	vested	in	the	Duchy	of	Lancaster	.
的	哪个	这	赞助	是	既得权益	在	这	公国	的	兰开斯特	.

其中赞助权归兰开斯特公爵领地所有。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [hɪr] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][ðə; ði]['vɪzɪtər] , [ɪz][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ɪts]

The	object	of	attraction	here	,	however	,	to	the	visitor	,	is	the	ruins	of	its
这	目的	的	景点	这里	,	然而	,	到	这	游客	,	是	这	废墟	的	它是

['eɪnʃənt] ['praɪəri] ,

ancient	priory	,
古老的	普赖尔	,

然而，对游客来说，这里最吸引人的是古老修道院的遗址。

[wɪtʃ] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [deɪl] ,

which	stand	at	the	east	end	of	the	village	in	a	romantic	dale	,
哪个	站立	在	这	东方	结尾	的	这	村庄	在	一个	浪漫的	戴尔	,

它们坐落在村庄东端一个风景如画的山谷中，

['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [baɪ]['lɔ:fti] [hɪlz] ,

sheltered	from	the	cold	winds	of	the	north	by	lofty	hills	,
避难所	从	这	寒冷的	风	的	这	北	经过	高远	丘陵	,

高耸的山丘阻挡了来自北方的寒风，

[jet] [soʊ]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][tu:; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

yet	so	situated	as	to	command	a	noble	view	of	the	sea	and	of	the
然而	所以	位于	作为	到	命令	一个	高贵	看法	的	这	海	和	的	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

surrounding	country	.
周围	国家	.

然而，它的位置却能俯瞰壮丽的海景和周围乡村景色。

[ðə; ði][saɪt] [ɪn'di:d] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][oʊld][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'veriəbli]

The	site	indeed	of	all	the	religious	houses	of	old	was	so	invariably
这	地点	的确	的	全部	这	宗教	房屋	的	老的	曾是	所以	总是

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɑ:n]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][best] [teɪst] ,

selected	on	principles	of	the	best	taste	,
已选	在	原则	的	这	最好的	品尝	,

事实上，古代所有宗教场所的选址无一例外都是按照最高品味的原则进行的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [kən'vi:njənsis]

and	with	the	utmost	regard	to	the	local	advantages	and	conveniences
和	和	这	极致	看待	到	这	当地的	优势	和	便利设施

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðæt] [ə; eɪ]

of	the	place	,	that	a
的	这	地方	,	那	一个

并充分考虑当地的各种优势和便利条件，

[pi:] . -

p	.	40
p	.	-

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lweɪz] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

recollection	of	the	fact	should	always	draw	attention	to	the	point	,
回忆	的	这	事实	应该	总是	画	注意力	到	这	观点	,

回忆起这件事总是应该引起人们对这一点的注意。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ði:z] [wɜ:r; wər] .

with	a	view	to	discover	what	these	were	.
和	一个	看法	到	发现	什么	这些	是	.

为了探究这些是什么。

[ðə; ði]['praɪəri][wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['meri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn]

The	priory	was	dedicated	to	St	.	Mary	,	and	was	founded	in	the	reign
这	普赖尔	曾是	投入的	到	英石	.	玛丽	,	和	曾是	创立	在	这	在位

[ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑːn] ,

of	King	John	,
的	国王	约翰	,

该修道院供奉圣母玛利亚，始建于约翰国王统治时期。

[baɪ][ðə; ði]['leɪdi] ['ɪzəbel] , [ɔːr] , [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði]['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [diː] [k'resɪ] ,

by	the	Lady	Isabel	,	or	,	as	some	say	,	by	the	Lady	Elizabeth	de	Cressy	,
经过	这	女士	伊莎贝尔	,	或者	,	作为	一些	说	,	经过	这	女士	伊丽莎白	德	克雷西	,

由伊莎贝尔夫人所作，或者，正如一些人所说，由伊丽莎白·德·克雷西夫人所作。

[fɔːr; fər]['kænənz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] .

for	canons	of	the	order	of	St	.	Augustine	.
为了	教规	的	这	命令	的	英石	.	奥古斯丁	.

为圣奥古斯丁修会的教士而设。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['græntɪd][tuː; tə][sɜːr]['edwərd] ['wɪndəm] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

At	the	dissolution	it	was	granted	to	Sir	Edward	Windham	and	others	.
在	这	溶解	它	曾是	的确	到	先生	爱德华	温德姆	和	其他的	.

解散时，它被授予了爱德华·温德姆爵士和其他人。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['taʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['geɪbl] - [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri] [tʃɜːrtʃ]

A	small	tower	,	and	the	whole	of	the	west	gable	-	wall	of	the	Priory	church
一个	小的	塔	,	和	这	所有的	的	这	西方	山墙	-	墙	的	这	普赖尔	教会

[ɑːr; ər] ['stændɪŋ] ,

are	standing	,
是	常设	,

一座小塔楼和修道院教堂的整个西山墙仍然屹立着。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [wɔːlz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ ['ruːɪn] - ['lʌvɪŋ]

together	with	many	other	large	masses	of	walls	,	over	which	the	“	ruin	-	loving
一起	和	许多	其他	大的	群众	的	墙壁	,	超过	哪个	这	“	废墟	-	爱

['aɪvi] ” [ɪk'stendz; ek'stendz][ɪts]['feɪθf(ə)l] [im'breisiz] .

ivy	”	extends	its	faithful	embraces	.
常春藤	”	扩展	它是	忠实	拥抱	.

以及许多其他巨大的墙体，在这些墙体上，“喜爱废墟的常春藤”伸出它忠实的怀抱。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['aɪvi] [gruː] [moʊst] [lʌg'ʒʊriəntli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːθləsli] [kʌt]

Some	years	ago	the	ivy	grew	most	luxuriantly	,	but	it	was	ruthlessly	cut
一些	年	前	这	常春藤	生长	最多	茂盛地	,	但	它	曾是	无情地	切

[daʊn] ,

down	,
向下	,

几年前，这片常春藤长得非常茂盛，但后来却被无情地砍掉了。

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] , [ðoʊ] [ɪts] [groʊθ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'kʌvərd]

since	which	time	,	though	its	growth	has	been	encouraged	,	it	has	not	recovered
自从	哪个	时间	,	尽管	它是	生长	有	到过	鼓励	,	它	有	不是	恢复

[ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bjuːti] .

its	original	beauty	.
它是	原来的	美丽	.

自那时以来，虽然它的生长得到了鼓励，但它却再也没有恢复到原来的美丽。

[tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['ruːɪnz][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

To	see	these	ruins	to	advantage	,	they	should	be	visited	in	the	evening	,
到	看	这些	废墟	到	优势	,	他们	应该	是	到访	在	这	晚上	,

为了更好地欣赏这些遗址，应该在晚上参观。

[wen] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [jet] [səb'du:d] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [moʊst]

when	the	glowing	yet	subdued	rays	of	the	setting	sun	illuminating	the	most
什么时候	这	发光	然而	低沉的	射线	的	这	环境	太阳	启发性的	这	最多

[ˌpɪktʃə'resk] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['lændskeɪp] ,

picturesque	parts	of	the	abbey	and	the	surrounding	landscape	,
如画	部分	的	这	修道院	和	这	周围	景观	,

当夕阳柔和的光芒照亮修道院和周围风景最如画的部分时，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['ʌðər] ['ɪntu:] [di:p] [ænd; ənd] [hɑ:r'moʊniəs] [ʃeɪd] ,

and	throwing	others	into	deep	and	harmonious	shade	,
和	投掷	其他的	进入	深的	和	和谐	阴影	,

并将其他人置于深邃而和谐的阴影之中，

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kerləs] [əb'zɜ:rvər] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [gɪv]

a	picture	is	presented	to	the	careless	observer	which	cannot	fail	to	give
一个	图片	是	呈现	到	这	粗心	观察员	哪个	不能	失败	到	给

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

gratification	,
满足感	,

一幅画面呈现在粗心的观看者面前，一定会让他感到愉悦。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [mɔ:r] ['medɪteɪtɪv] [ðæt] [treɪn] [ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] [bʌt; bət] ['pli:zɪŋ]

and	to	awaken	in	the	more	meditative	that	train	of	melancholy	but	pleasing
和	到	觉醒	在	这	更多的	冥想	那	火车	的	忧郁	但	令人愉悦

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

并在更具冥想性的状态下唤醒那一连串忧郁却令人愉悦的思绪，

[wɪtʃ] [si:mz] [soʊ] [pɪ'kju:liərli] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['spektəklz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['si:znz] .

which	seems	so	peculiarly	to	belong	to	such	spectacles	and	to	such	seasons	.
哪个	似乎	所以	奇特地	到	属于	到	这样的	眼镜	和	到	这样的	季节	.

这似乎与这样的盛况和这样的季节格外契合。

['loʊər] ['ʃɛrɪŋəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Lower	Sherringham	,	which	is	nearly	a	mile	and	a	half	distant	from	the
降低	谢林汉姆	,	哪个	是	几乎	一个	英里	和	一个	一半	遥远	从	这

[tʃɜ:rtʃ] ,

church	,
教会	,

Lower Sherringham距离教堂大约一英里半远。

[ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑ:n] ['lɔ:fti] [si:] - [klɪfs] , ['raɪzɪŋ] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

is	situated	on	lofty	sea	-	cliffs	,	rising	nearly	one	hundred	feet	from	the
是	位于	在	高远	海	-	悬崖	,	上升	几乎	一	百	脚	从	这

它坐落在高耸的海崖上，从海崖顶部拔地而起近一百英尺。

[pi:] . -

p	.	41
p	.	-

[bi:tʃ] .

beach	.
海滩	.

海滩。

[ðɪ:z] [klɪfs] [ɑ:r; ər] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rə'vi:n] ,

These	cliffs	are	divided	by	a	narrow	ravine	,
这些	悬崖	是	分割	经过	一个	狭窄的	峡谷	,

这些悬崖被一条狭窄的峡谷隔开，

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvjələt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊd] ['waɪndz] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

through	which	a	small	rivulet	and	a	road	winds	down	the	beach	.
通过	哪个	一个	小的	溪流	和	一个	路	风	向下	这	海滩	.

一条小溪和一条路蜿蜒流经海滩。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɪʃɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] ['sevrəl] ['kjuərɪŋ] - ['haʊzɪz] .

It	is	a	considerable	fishing	-	station	,	having	several	curing	-	houses	.
它	是	一个	大量	钓鱼	-	车站	,	拥有	一些	养护	-	房屋	.

这是一个相当大的渔业基地，拥有几家鱼类加工厂。

[ˌsiː oʊ 'diː] , [skeɪt] , ['waɪtɪŋz, 'hwaɪtɪŋz] , [kræbz] , [ænd; ənd] ['lɔbstəz] [ɑːr; ər] [kɔːt] [hɪr] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

Cod	,	skate	,	whitings	,	crabs	,	and	lobsters	are	caught	here	in	abundance	,
鳕鱼	,	滑冰	,	白鳕鱼	,	螃蟹	,	和	龙虾	是	捕捉	这里	在	丰富	,

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [tuː] ['lætər] ,

particularly	the	two	latter	,
特别	这	二	后者	,

这里盛产鳕鱼、鳐鱼、白鳕、螃蟹和龙虾，尤其是后两者。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fɪʃ]

of	which	great	quantities	are	sent	to	London	by	vessels	which	receive	the	fish
的	哪个	伟大的	数量	是	发送	到	伦敦	经过	船只	哪个	收到	这	鱼

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['boʊts] [waɪlst] [æt; ət] [siː] .

from	the	boats	whilst	at	sea	.
从	这	船	而	在	海	.

其中大量鱼通过船只运往伦敦，这些船只在海上从渔船上接收鱼获。

[ðə; ði] [siː] [meɪks] [kən'tɪnjuəl] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [hɪr] [æz; əz] [ɑːn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ðɪs] [koʊst] .

The	sea	makes	continual	encroachments	here	as	on	other	places	on	this	coast	.
这	海	制作	持续的	侵占	这里	作为	在	其他	地方	在	这	海岸	.

与沿海其他地方一样，海水不断侵蚀着这里。

['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [haɪ] [taɪd] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] 22nd [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] , - ,

During	an	extraordinary	high	tide	,	which	occurred	on	the	22nd	of	October	,	1800	,
期间	一个	非凡的	高的	潮	,	哪个	发生	在	这	22nd	的	十月	,	-	,

1800年10月22日，发生了一次异常高的潮汐，

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɪn] [wʌz; wəz] [pri'sipiteitid] [ɪn] ['ruːɪnz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

a	large	inn	was	precipitated	in	ruins	upon	the	beach	,
一个	大的	客栈	曾是	沉淀	在	废墟	之上	这	海滩	,

一座大型旅馆残骸散落在海滩上。

[bʌt; bət] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['deɪndʒər] [tuː; tə]

but	providentially	its	inhabitants	had	sufficient	warning	of	their	danger	to
但	天意眷顾	它是	居民	有	充足的	警告	的	他们的	危险	到

[seɪv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər] .

save	themselves	and	much	of	their	furniture	.
节省	他们自己	和	很多	的	他们的	家具	.

但幸运的是，居民们及时得到了危险的预警，从而保住了自己和大部分家具。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪn] [hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [i'rektid] .

A	new	inn	has	been	since	erected	.
一个	新的	客栈	有	到过	自从	竖立	.

此后，一座新的旅馆拔地而起。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ,

There	are	a	few	traces	of	a	chapel	,	dedicated	to	St	.	Nicholas	,
那里	是	一个	很少	痕迹	的	一个	教堂	,	投入的	到	英石	.	尼古拉斯	,

这里还能找到一些供奉圣尼古拉斯的小教堂的遗迹。

[stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . — [ðə; ði][ˈlʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði][səˈblaɪm] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [klɪfs]

still	to	be	seen	.	—	The	lovers	of	the	sublime	will	do	well	to	visit	the	cliffs
仍然	到	是	已见	.	—	这	恋人	的	这	升华	将要	做	出色地	到	访问	这	悬崖

[ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

of	this	place	.
的	这	地方	.

尚待观察。——喜爱壮丽景色的人不妨去参观一下此地的悬崖。

[frʌm; frəm] [hens] [tuː; tə] [ˈʌpər] [ˈʃɛrɪŋəm] [ðə; ði][roʊd] [bɪˈkʌmz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˌpɪktʃəˈresk]

From	hence	to	Upper	Sherringham	the	road	becomes	exceedingly	picturesque
从	因此	到	上	谢林汉姆	这	路	变成	非常	如画

[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

and	beautiful	,
和	美丽的	,

从这里到上谢林汉姆，道路变得异常风景如画，非常美丽。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪd] [baɪ][ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .

and	is	not	to	be	exceeded	by	any	other	in	the	neighbourhood	.
和	是	不是	到	是	超出	经过	任何	其他	在	这	邻里	.

且附近任何其他产品均不得超过此标准。

[ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [wɪtʃ] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈmænʃ(ə)n] [iˈrektid]

The	estate	which	lies	to	the	right	,	together	with	the	handsome	mansion	erected
这	财产	哪个	谎言	到	这	正确的	,	一起	和	这	英俊的	大厦	竖立

[əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

右侧的庄园，以及建在其上的那座漂亮的宅邸，

[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ə; eɪ] . - , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]

belonged	to	the	late	A	.	Upcher	,	Esq	.	,	and	is	now	in	possession	of
属于	到	这	晚的	一个	.	-	,	先生	.	,	和	是	现在	在	拥有	的

[hɪz; ɪz][sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

该房产原属于已故的 A. Upcher 先生，现在由他的儿子保管。

[ðə; ði] [haʊs] [siːn] [ˈnɪrəst] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][mɪˈsteɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːl] ,

The	house	seen	nearest	the	road	,	and	which	is	often	mistaken	for	the	Hall	,
这	房子	已见	最近的	这	路	,	和	哪个	是	经常	错误	为了	这	大厅	,

离路最近的那栋房子，经常被误认为是大厅，

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [ɑːr] . - ,

the	seat	of	H	.	R	.	Upcher	,
这	座位	的	H	.	拉	.	-	,

HR Upcher 的席位，

[piː] . -

p	.	42
p	.	-

第42页

[ɛsˈkwɑɪər] . , [ɪz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːn] .

Esq	.	,	is	inhabited	by	the	Hon	.
先生	.	,	是	有人居住的	经过	这	尊敬的	.

Esq.，由尊敬的先生居住。

[ˈmɪsɪz] . - , [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈdʒent(ə)lmən] ;

Mrs	.	Upcher	,	the	widow	of	the	above	gentleman	;
太太	.	-	,	这	寡妇	的	这	多于	绅士	;

上述先生的遗孀厄普彻夫人；

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['truːli][biː; bi] [sed] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbərhʊd] ,
a **lady** **of** **whom** **it** **may** **truly** **be** **said** **by** **the** **poor** **of** **her** **neighbourhood** **,**
一个 女士 的 谁 它 可能 真的 是 说 经过 这 贫穷的 的 她 邻里 ,

邻里贫民或许会这样评价这位女士：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] “ [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪm] , [ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] ,
that **she** **is** **“** **feet** **to** **the** **lame** **,** **and** **eyes** **to** **the** **blind** **,**
那 她 是 “ 脚 到 这 瘸 , 和 眼睛 到 这 瞎的 ,

她是“跛子的脚，盲人的眼睛”，

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ɔːl] .
” **and** **a** **friend** **to** **all** **.**
” 和 一个 朋友 到 全部 .

“而且是大家的朋友。”

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ɔːl] [seɪnts] , [ɪz][ə; eɪ] ['vɪkərɪdʒ] ,
The **church** **,** **which** **is** **dedicated** **to** **All** **Saints** **,** **is** **a** **vicarage** **,**
这 教会 , 哪个 是 投入的 到 全部 圣徒队 , 是 一个 牧师住宅 ,

这座教堂供奉诸圣，同时也是一座牧师住宅。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['iːli][ɪz][ðə; ði]['peɪtrən] .
of **which** **the** **Bishop** **of** **Ely** **is** **the** **patron** **.**
的 哪个 这 主教 的 伊利 是 这 赞助人 .

其中伊利主教是赞助人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] [niːt] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd][ɪz][kept][ɪn] ['eksələnt] [rɪ'per] .
It **is** **a** **very** **neat** **structure** **,** **and** **is** **kept** **in** **excellent** **repair** **.**
它 是 一个 非常 整洁的 结构 , 和 是 保留 在 出色的 维修 .

这是一座非常整洁的建筑，而且维护得非常好。

[ˌaɪ 'tiː] [boʊsts] [ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [slæbz][wɪð; wɪθ]['bræsiz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn]
It **boasts** **of** **only** **two** **or** **three** **slabs** **with** **brasses** **upon** **them** **,** **and** **one**
它 吹嘘 的 仅有的 二 或者 三 板 和 黄铜 之上 他们 , 和 一
['mɑːnjumənt] ,
monument **,**
纪念碑 ,

它只有两三块刻有黄铜铭牌的石板和一座纪念碑，

[baɪ]['beɪkən] , [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,
by **Bacon** **,** **erected** **in** **the** **chancel** **to** **the** **memory** **of** **Mr** **.** **Upcher** **,**
经过 熏肉 , 竖立 在 这 圣坛 到 这 记忆 的 先生 . - ,

由培根所作，立于圣坛内，以纪念厄普彻先生。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] .
but **this** **is** **well** **worthy** **of** **inspection** **.**
但 这 是 出色地 值得 的 检查 .

但这非常值得调查。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['elɪgəntli] [kən'siːvd] [ænd; ənd]['ædmərəbli]['eksɪkjuːtɪd] , [jet] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]
The **design** **is** **elegantly** **conceived** **and** **admirably** **executed** **,** **yet** **so** **simple** **and**
这 设计 是 优雅地 构思 和 令人钦佩地 执行 , 然而 所以 简单的 和
['tʌtʃɪŋ] ,
touching **,**
接触 ,

这个设计构思巧妙，执行精湛，却又如此简洁动人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [berz] [ɪz][soʊ] [ɪm'presɪv] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [feɪl][tuː; tə]
and **the** **inscription** **it** **bears** **is** **so** **impressive** **,** **that** **it** **can** **scarcely** **fail** **to**
和 这 题词 它 熊 是 所以 感人的 , 那 它 能 几乎 失败 到
[duː] ,
do **,**
做 ,

而它上面的铭文如此令人印象深刻，以至于它很难不让人印象深刻。

[wʌt] , [ɪn'di:d] , [ɔ:l] [sʌtʃ] [məʊ'mentəʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][pər'hæps] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]
what , indeed , all such momentoes ought to do , and are perhaps intended to
什么 , 的确 , 全部 这样的 纪念品 应该 到 做 , 和 是 也许 故意的 到
[du:] ,
do ,
做 ,

事实上，所有这些纪念品都应该起到的作用，或许也是它们旨在起到的作用，是怎样的呢?

— [ə'fekt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'zɜ:rvər] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] [tru:θ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
— affect the heart of the observer , and recall a truth to his mind ,
— 影响 这 心 的 这 观察员 , 和 记起 一个 真相 到 他的 头脑 ,

——触动观察者的内心，并唤起他心中的真理，

[wɪtʃ] [ɪz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [fər'gɑ:tn] — [ðæt] [ɔ:l][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] ['fli:tɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)l] .
which is too often forgotten — that all on earth is fleeting and unstable .
哪个 是 也 经常 被遗忘的 — 那 全部 在 地球 是 转瞬即逝 和 不稳定 .

人们常常忘记——世间万物都是短暂易逝的。

[nɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['rezərvwɑ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ɪn] - ,
Near the church is a large reservoir , which was formed in 1814 ,
靠近 这 教会 是 一个 大的 水库 , 哪个 曾是 形成 在 - ,

教堂附近有一个大型水库，形成于1814年。

[tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [brɔ:t] [ɪn][paɪps][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
to supply the village with water , brought in pipes from a spring on the
到 供应 这 村庄 和 水 , 带来 在 管道 从 一个 春天 在 这
['neɪbərɪŋ] [hɪl] .
neighbouring hill .
邻接 爬坡道 .

为了向村庄供水，水从邻近山上的泉眼通过管道引来。

[ðə; ði] [sku:l] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['mɪsɪz] . - , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θɜ:rti] [bɔɪz]
The school is supported by Mrs . Upcher , for the education of thirty boys
这 学校 是 有 经过 太太 . - , 为了 这 教育 的 三十 男孩们
[ænd; ənd] ['fɪfti] ['gɜ:lz] ,
and fifty girls ,
和 五十 女孩们 ,

这所学校由厄普彻夫人资助，用于教育三十名男生和五十名女生。

[hu:] [i:tʃ] [peɪ] [wʌn] ['peni] [pər] [wi:k] .
who each pay one penny per week .
WHO 每个 支付 一 一分钱 每 星期 .

他们每人每周缴纳一便士。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [vju:] ['ʃɛrɪŋəm] [hɔ:l] , [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] [graʊndz] [ʌv; əv]
If the visitor desire to view Sherringham Hall , the mansion and grounds of
如果 这 游客 欲望 到 看法 谢林汉姆 大厅 , 这 大厦 和 理由 的
[eɪtʃ] . [ɑ:r] . - ,
H . R . Upcher ,
H . 拉 . - ,

如果游客想要参观谢林汉姆庄园，即H·R·厄普彻的宅邸和庭院，

[ɛs'kwɑɪər] . , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌpər] [roʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] , ['li:vɪŋ] ['krəjmə(r)][baɪ]
Esq . , he should take the Upper Road , as it is called , leaving Cromer by
先生 . , 他 应该 拿 这 上 路 , 作为 它 是 称为 , 离开 克罗默 经过
[ðə; ði][hoʊlt] - [roʊd] ,
the Holt - road ,
这 霍尔特 - 路 ,

先生，他应该走上路，也就是所谓的上路，从克罗默经由霍尔特路离开。

[baɪ] [wɪtʃ]
by **which**
经过 哪个

由此

[piː] . -
p **.** **43**
p . -

第43页

[miːnz] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][geɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [vjuː] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,
means **he** **will** **not** **only** **gain** **the** **most** **advantageous** **view** **of** **each** **,**
方法 他 将要 不是 仅有的 获得 这 最多 有利 看法 的 每个 ,

这意味着他不仅能获得对每个事物最有利的视角，

[bʌt; bət] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [haɪ] [hɪl] .
but **avoid** **the** **ascent** **of** **a** **very** **long** **and** **high** **hill** **.**
但 避免 这 上升 的 一个 非常 长的 和 高的 爬坡道 .

但要避免攀登又长又高的山丘。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] - [geɪt] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,
Entering **the** **lodge** **-** **gate** **direct** **from** **the** **road** **,**
进入 这 小屋 - 门 直接的 从 这 路 ,

从公路直接进入旅馆大门，

[hiː; hi] [wɪl] [proʊ'siːd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [θruː] [ə; eɪ] [pæθ] - [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] ,
he **will** **proceed** **for** **nearly** **a** **mile** **through** **a** **path** **-** **road** **through** **the** **grounds** **,**
他 将要 继续 为了 几乎 一个 英里 通过 一个 小路 - 路 通过 这 理由 ,

他将沿着场地内的一条小路走近一英里。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['boʊldnəs] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ɪz] [ʌn'iːkwəld] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
which **for** **boldness** **,** **beauty** **,** **and** **variety** **is** **unequalled** **in** **this** **part** **of** **the**
哪个 为了 大胆 , 美丽 , 和 种类 是 无与伦比 在 这 部分 的 这
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

就其大胆、美丽和多样性而言，在这一地区是无与伦比的。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [dɪs'greɪs] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['feɪvərd] [spɑːts] [ɪn] [weɪlz] .
and **would** **not** **disgrace** **even** **some** **of** **the** **more** **favoured** **spots** **in** **Wales** **.**
和 会 不是 耻辱 甚至 一些 的 这 更多的 受青睐 地点 在 威尔士 .

即使放在威尔士一些比较热门的景点，也不会显得逊色。

[ɪf] [ðə; ði] ['gəːgliŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'siːld] [striːm] , [ɔːr] [ðə; ði] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] [wɜːr; wər]
If **the** **gurgling** **of** **the** **concealed** **stream** **,** **or** **the** **gush** **of** **falling** **water** **were**
如果 这 淙淙 的 这 暗 溪流 , 或者 这 喷 的 坠落 水 是
[hɜːrd] ,
heard **,**
听到 ,

如果听到隐蔽溪流的潺潺声，或是瀑布奔流的声音，

— [ðə; ði] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [weltʃˌwelʃ] ['siːnəri] , — [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [wʊd] [biː; bi]
— **the** **characteristic** **accompaniment** **of** **Welch** **scenery** **,** **—** **the** **delusion** **would** **be**
— 这 特征 伴奏 的 韦尔奇 风景 , — 这 错觉 会 是
[kəm'pliːt] :
complete **:**
完全的 :

——伴随着威尔士风景的特色，——这种错觉就完全成立了：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .
as **it** **is** **surprise** **and** **pleasure** **divide** **the** **attention** **.**
作为 它 是 惊喜 和 乐趣 划分 这 注意力 .

因为惊喜和愉悦分散了注意力。

['æftər]['waɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][faɪn]

After	winding	down	the	hill	for	some	time	,	occasionally	obtaining	a	fine
后	绕线	向下	这	爬坡道	为了	一些	时间	,	偶尔	获得	一个	美好的

['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

prospect	of	the	ocean	,
前景	的	这	海洋	,

沿着山路蜿蜒而下走了一段时间，偶尔还能看到美丽的海景，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːn] .

and	seeing	to	advantage	the	house	inhabited	by	the	Hon	.
和	看到	到	优势	这	房子	有人居住的	经过	这	尊敬的	.

并设法使尊敬的先生居住的房屋受益。

['mɪsɪz] . - , [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ɪt'self] ,

Mrs	.	Upcher	,	we	suddenly	come	in	view	of	the	Hall	itself	,
太太	.	-	,	我们	突然	来	在	看法	的	这	大厅	本身	,

厄普彻夫人，我们突然就看到了大厅本身。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] ['edɪfɪs] .

which	is	a	handsome	and	commodious	edifice	.
哪个	是	一个	英俊的	和	宽敞的	大厦	.

这是一座外观漂亮、空间宽敞的建筑。

[ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [wel] ['tʃoʊzn] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Its	situation	is	well	chosen	,	overlooking	a	fine	bay	of	the	ocean	,
它是	情况	是	出色地	选定	,	俯瞰	一个	美好的	湾	的	这	海洋	,

它的位置选得非常好，俯瞰着美丽的海湾。

[ænd; ənd] ['ʃeltərd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊdi] [ə'klɪvəti] .

and	sheltered	by	a	woody	acclivity	.
和	避难所	经过	一个	木质的	坡度	.

并受到林木茂盛的斜坡的庇护。

[ðə; ði] [graʊnd] ['evriwer] ['raɪzɪz]['ɪntuː][boʊld] [swelz] ,

The	ground	everywhere	rises	into	bold	swells	,
这	地面	到处	上升	进入	大胆的	涌浪	,

地势到处都隆起起伏，形成壮观的波浪。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sʌmits] [tuː; tə][ðer; ðər] [beɪs] ,

and	is	adorned	with	trees	from	their	summits	to	their	base	,
和	是	装饰	和	树木	从	他们的	峰会	到	他们的	根据	,

从山顶到山脚，树木繁茂，美不胜收。

[juː'naɪtɪd][baɪ]['dʒent(ə)l][sloʊps][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['væliz] , “ ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ʃiːp] , ” [ðæt]

united	by	gentle	slopes	to	the	rich	valleys	,	“	spotted	with	white	sheep	,	”	that
团结的	经过	温和的	连续下坡	到	这	富有的	山谷	,	“	斑	和	白色的	羊	,	”	那

[dɪ'vaɪd][ðem; ðəm] .

divide	them	.
划分	他们	.

缓坡将它们连接起来，与点缀着白羊的肥沃山谷分隔开来。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ɔːltərnət] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɑːn] [ðiːz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli]

The	effect	of	alternate	light	and	shade	on	these	at	a	distance	is	delightfully
这	影响	的	备用	光	和	阴影	在	这些	在	一个	距离	是	令人愉悦

[ʃoʊn] ,

shown	,
所示	,

远处光线和阴影交替照射在这些物体上的效果展现得淋漓尽致，令人赏心悦目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['siːnəri] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] ['iːkwəli] ['grætɪfaɪ][ðə; ði]['peɪntər][ænd; ənd][ðə; ði]
and **the** **whole** **scenery** **is** **such** **as** **may** **equally** **gratify** **the** **painter** **and** **the**
和 这 所有的 风景 是 这样的 作为 可能 同样地 满足 这 画家 和 这
['lʌvər][ʌv; əv]['neɪtʃər] .
lover **of** **nature** **.**
情人 的 自然 .

整个景色既能满足画家的需求，也能满足自然爱好者的需求。

[wʌn] ['pensɪv] [θɔːt] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]
One **pensive** **thought** **,** **however** **,** **is** **awakened** **by** **the** **recollection** **that** **the** **amiable**
一 沉思的 想法 , 然而 , 是 觉醒 经过 这 回忆 那 这 可亲
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː]
individual **who**
个人 WHO

然而，一个沉思的念头却因回忆起那位和蔼可亲的人而浮现出来，

[piː] . -
p **.** **44**
p . -

第44页

[i'rektid] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][pɑːrt] [-] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [graʊndz] ,
erected **the** **mansion** **and** **in** **part** **[** **44** **]** **adorned** **the** **surrounding** **grounds** **,**
竖立 这 大厦 和 在 部分 [-] 装饰 这 周围 理由 ,

建造了这座宅邸，并部分[44]装饰了周围的场地，

[dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði][wʌn][ɔːr][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
did **not** **live** **to** **inhabit** **the** **one** **or** **to** **enjoy** **the** **other** **.**
做过 不是 居住 到 居住 这 一 或者 到 享受 这 其他 .

既没有活着去居住其中，也没有活着去享受其中。

['mɪstər] . - [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ɪn] - , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs]
Mr **.** **Upcher** **died** **in** **the** **flower** **of** **his** **age** **,** **in** **1819** **,** **just** **before** **the** **house**
先生 . - 死亡 在 这 花 的 他的 年龄 , 在 - , 只是 前 这 房子
[wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,
was **completed** **,**
曾是 完全的 ,

厄普彻先生正值壮年，于1819年去世，就在房子竣工之前。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
leaving **a** **widow** **and** **several** **young** **children** **,**
离开 一个 寡妇 和 一些 年轻的 孩子们 ,

留下遗孀和几个年幼的孩子，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɔːsə'liːəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and **is** **interred** **in** **a** **mausoleum** **which** **he** **built** **adjoining** **the** **church** **.**
和 是 埋葬 在 一个 陵 哪个 他 建造 相邻的 这 教会 .

他被安葬在他自己建造的、毗邻教堂的陵墓中。

['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][roʊd] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [roʊd] , [tuː; tə] ['biːstən] [ænd; ənd]
Having **passed** **the** **house** **,** **the** **road** **leads** **into** **the** **Lower** **Road** **,** **to** **Beeston** **and**
拥有 通过了 这 房子 , 这 路 线索 进入 这 降低 路 , 到 比斯顿 和
['rʌntən] ,
Runton **,**
朗顿 ,

过了房子，这条路就通向下路，通往比斯顿和朗顿。

[ɔːr][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][left] , [juː; jʊ] [meɪ] [riːtʃ] - , [wer] [ðə; ði] [klɪf] ['ɛndz]

or **by** **taking** **the** **road** **to** **the** **left** **,** **you** **may** **reach** **Weybourn** **,** **where** **the** **cliff** **ends**

或者 经过 采取 这 路 到 这 左边 , 你 可能 抵达 - , 在哪里 这 悬崖 结束

.

:

·

或者，您可以沿着左边的路走，到达韦伯恩，悬崖就到那里了。

[ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] ['ʌpər] ['ʃɛrɪŋəm] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] [roʊd] , [ɔːr] ['rʌntən] , [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [faɪv]

The **drive** **to** **Upper** **Sherringham** **by** **the** **Lower** **Road** **,** **or** **Runton** **,** **consists** **of** **five**

这 驾驶 到 上 谢林汉姆 经过 这 降低 路 , 或者 朗顿 , 由 的 五

[maɪlz] ;

miles **;**

英里 ;

从下路（或称伦顿路）到上谢林汉姆的车程为五英里；

[baɪ][ðə; ði] ['ʌpər] , [ɔːr][hoʊlt] , [sɪks] [maɪlz] .

by **the** **Upper** **,** **or** **Holt** **,** **six** **miles** **.**

经过 这 上 , 或者 霍尔特 , 六 英里 .

沿上霍尔特路行驶六英里。

[ɪf] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] - , [eɪt] [maɪlz] .

If **extended** **to** **Weybourn** **,** **eight** **miles** **.**

如果 扩展 到 - , 八 英里 .

如果延伸到韦伯恩，则为八英里。

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] ['blɪklɪŋ] , ['eɪlʃəm] ,

EXCURSION **TO** **BLICKLING** **,** **AYLSHAM** **,**

短途旅行 到 布利克林 , 艾尔沙姆 ,

前往艾尔沙姆的布利克林游览

[θruː] ['rʌftən] .

THROUGH **ROUGHTON** **.**

通过 劳顿 .

穿过劳顿。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] ['rʌftən] , [wiː; wi] [proʊ'siːd] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

Having **already** **noticed** **Roughton** **,** **we** **proceed** **without** **anything** **particular** **to** **observe** **,**

拥有 已经 注意到 劳顿 , 我们 继续 没有 任何事物 特别的 到 观察 ,

既然已经注意到了劳顿，我们就无需特别观察其他事物了。

[tɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['ɜːrpɪŋhæm] , [wen] [wiː; wi] [pæs] , [ɑːn] [ðə; ði] [left]

till **we** **are** **within** **a** **short** **distance** **of** **Erpingham** **,** **when** **we** **pass** **,** **on** **the** **left**

直到 我们 是 之内 一个 短的 距离 的 厄平汉姆 , 什么时候 我们 经过 , 在 这 左边

,

,

,

直到我们离埃尔平厄姆不远的时候，当我们从左侧经过时，

[ðə; ði] ['rektəri] - [haʊs] [ʌv; əv] ['hænˌwɜːrθ] ,

the **rectory** **-** **house** **of** **Hanworth** **,**

这 牧师住宅 - 房子 的 汉沃斯 ,

汉沃斯的牧师住宅

[piː] . -

p **.** **45**

p . -

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [dɪ'laɪtfəli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['gʌntən] - [pɑːrk] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz]

which	is	very	delightfully	situated	on	the	verge	of	Gunton	-	park	,	about	two	miles
哪个	是	非常	令人愉悦	位于	在	这	边缘	的	冈顿	-	公园	,	关于	二	英里

[frʌm; frəm] ['ɜːrpɪŋhæm] ,

from	Erpingham	,
从	厄平汉姆	,

它地理位置优越，坐落在冈顿公园边缘，距离埃尔平厄姆约两英里。

[wɪtʃ] [pleɪs] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

which	place	lies	to	the	right	.
哪个	地方	谎言	到	这	正确的	.

右边是哪个地方?

[tuː; tə] [ðoʊz] [vɜːrst] [ɪn][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] [lɔːr] , [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ; — [sɜːr] ['tɔməs]

To	those	versed	in	chivalric	lore	,	this	village	will	be	interesting	;	—	Sir	Thomas
到	那些	精通	在	骑士精神	知识	,	这	村庄	将要	是	有趣的	;	—	先生	托马斯

[diː] ['ɜːrpɪŋhæm] ,

de	Erpingham	,
德	厄平汉姆	,

对于那些精通骑士传说的人来说，这个村庄会很有趣；——托马斯·德·厄平汉爵士

[ðə; ði] ['gælənt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] ,

the	gallant	favourite	of	the	renowned	John	of	Gaunt	,
这	英勇	最喜欢的	的	这	著名	约翰	的	高特	,

他是著名将领约翰·冈特的爱将，英勇无畏。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛərərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['ædʒinkɔːt] ,

and	one	of	the	sharers	of	the	glories	of	the	field	of	Agincourt	,
和	一	的	这	分享者	的	这	荣耀	的	这	场地	的	阿金库尔	,

也是阿金库尔战场上共享荣耀的人之一，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz]

taking	his	name	from	this	place	,	of	which	he	and	his	predecessors
采取	他的	姓名	从	这	地方	,	的	哪个	他	和	他的	前任

[wɜːr; wər][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] .

were	lords	of	the	manor	.
是	领主们	的	这	庄园	.

他的名字来源于这个地方，他和他的前任都是这里的庄园主。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['taʊər] [wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] [sʌm; səm] ['jɪrz]

The	church	and	tower	were	begun	in	his	time	,	but	finished	some	years
这	教会	和	塔	是	开始	在	他的	时间	,	但	完成的	一些	年

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

after	his	death	.
后	他的	死亡	.

教堂和塔楼在他那个时代就开始建造，但在他去世几年后才完工。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪnsk'rɪpʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

It	contains	inscriptions	to	the	memory	of	the	family	,
它	包含	铭文	到	这	记忆	的	这	家庭	,

上面刻有纪念这个家族的铭文，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['pɜːrfɪkt] [bræs] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['ɜːrpɪŋhæm] , [huːz] [sʌn] , [sɜːr][dʒɑːn] ,

and	a	very	perfect	brass	of	Sir	John	Erpingham	,	whose	son	,	Sir	John	,
和	一个	非常	完美的	黄铜	的	先生	约翰	厄平汉姆	,	谁	儿子	,	先生	约翰	,

还有一块非常完美的约翰·厄平汉爵士的黄铜像，他的儿子，约翰爵士，

[laɪz] ['berid] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] :

lies	buried	under	a	large	stone	at	the	east	end	of	the	south	aisle	:
谎言	埋葬	在下面	一个	大的	石头	在	这	东方	结尾	的	这	南	走道	:

埋葬在南侧走廊东端的一块大石头下面：

[ðə; ði][ɑːrmz][ɑːr; ər][lɔːst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['efɪdʒi][ɪn]['ɑːrmər] [rɪ'meɪnz] , [æz; əz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['laɪən]

the	arms	are	lost	,	but	his	effigy	in	armour	remains	,	as	standing	on	a	lion
这	武器	是	丢失的	,	但	他的	人偶	在	盔甲	遗迹	,	作为	常设	在	一个	狮子

:
:
:

武器已遗失，但他身着盔甲、立于狮子之上的雕像依然保存完好：

[æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn][ɪz][ðə; ði]['embləm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] .

at	each	corner	of	the	stone	is	the	emblem	of	one	of	the	Evangelists	.
在	每个	角落	的	这	石头	是	这	徽	的	一	的	这	福音传道者	.

石头的每个角上都刻有一位福音传道者的徽章。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['meri] , [hæz; həz][ə; eɪ][tɔːl] [skwer] ['taʊər] ,

The	church	,	dedicated	to	St	.	Mary	,	has	a	tall	square	tower	,
这	教会	,	投入的	到	英石	.	玛丽	,	有	一个	高的	正方形	塔	,

这座教堂供奉圣母玛利亚，有一座高耸的方形塔楼。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv] [fɔːr] [kən'fesəz] , [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] ,

on	the	summit	of	which	were	the	effigies	of	four	confessors	,	in	their	habits	,
在	这	首脑	的	哪个	是	这	人偶	的	四	忏悔者	,	在	他们的	习惯	,

山顶上是四位身着僧袍的忏悔者的雕像，

[kaːvd] [ɪn] [friː] - [stoʊn] , [θriː] ['oʊnli][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

carved	in	free	-	stone	,	three	only	of	which	are	remaining	,
雕刻	在	自由的	-	石头	,	三	仅有的	的	哪个	是	其余的	,

由裸石雕刻而成，仅存三件。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['tempɪst] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ]

the	fourth	having	been	struck	down	by	a	violent	tempest	,	which	occurred	during
这	第四	拥有	到过	击	向下	经过	一个	暴力	暴风雨	,	哪个	发生	期间

[dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] ,

divine	service	,
神圣的	服务	,

第四位是在做礼拜时被一场猛烈的风暴击倒的。

[ænd; ənd] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	killed	one	of	the	congregation	.
和	被杀	一	的	这	会众	.

并杀害了一名教徒。

[ðɪs] ['hæpənd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sentʃəri][ə'goʊ] .

This	happened	about	a	century	ago	.
这	发生	关于	一个	世纪	前	.

这件事大约发生在一个世纪前。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['rektəri] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['daʊədʒər]['leɪdi] ['sʌfiːld] .

The	living	,	which	is	a	rectory	,	is	in	the	gift	of	the	Dowager	Lady	Suffield	.
这	活的	,	哪个	是	一个	牧师住宅	,	是	在	这	礼物	的	这	老妇	女士	萨菲尔德	.

该教区牧师住宅由萨菲尔德遗孀夫人捐赠。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['fɜːrðər] , [wiː; wi] [pæs] [ɑːn][ðə; ði][left] ,

At	a	short	distance	further	,	we	pass	on	the	left	,
在	一个	短的	距离	更远	,	我们	经过	在	这	左边	,

再往前走一小段路，我们从左侧经过。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [kɔːld] ['ʌðərwaɪz])

the	remains	(	for	it	can	scarcely	be	called	otherwise	)
这	遗迹	(	为了	它	能	几乎	是	称为	否则	)

残骸（因为很难用其他方式来称呼它）

第46页

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
of **the** **ancient** **church** **of** **Ingworth** **,** **which** **appears** **to** **be** **of** **the** **age** **of**
的 这 古老的 教会 的 - , 哪个 出现 到 是 的 这 年龄 的
['wɪljəm] ['ruːfəs] .
William **Rufus** **.**
威廉 鲁弗斯 .

英格沃斯古老教堂，其建造年代似乎与威廉·鲁弗斯时期相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [raʊnd] ['taʊər] ,
It **is** **dedicated** **to** **St** **.** **Lawrence** **,** **and** **had** **formerly** **a** **round** **tower** **,**
它 是 投入的 到 英石 . 劳伦斯 , 和 有 以前 一个 圆形的 塔 ,

它供奉圣劳伦斯，以前曾有一座圆形塔楼。

[wɪtʃ] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
which **fell** **down** **in** **the** **year** **1812** **.**
哪个 跌倒 向下 在 这 年 - .

该建筑于 1812 年倒塌。

[ðə; ði] ['rektəri] [ɪz][ɪn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['wɪndəm] , [ɛs'kwɑɪər] .
The **rectory** **is** **in** **the** **gift** **of** **W** **.** **H** **.** **Windham** **,** **Esq** **.**
这 牧师住宅 是 在 这 礼物 的 W . H . 温德姆 , 先生 .

牧师住宅由 WH Windham 先生捐赠。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪv] [laɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] ['kʌntri] ,
The **whole** **of** **the** **drive** **lies** **through** **a** **richly** **wooded** **and** **fertile** **country** **,**
这 所有的 的 这 驾驶 谎言 通过 一个 丰富 树木繁茂的 和 沃 国家 ,

整条路线都穿过树木繁茂、土地肥沃的地区。

[wɪtʃ] [æz; əz] ['blɪklɪŋ] [ɪz] [ə'proʊtʃt] , [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .
which **as** **Blickling** **is** **approached** **,** **becomes** **more** **beautiful** **.**
哪个 作为 布利克林 是 接近 , 变成 更多的 美丽的 .

随着人们靠近布利克林，它变得越来越美丽。

[ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ,
The **first** **sight** **of** **the** **Hall** **is** **very** **striking** **and** **imposing** **,**
这 第一的 视线 的 这 大厅 是 非常 引人注目 和 气势磅礴 ,

大厅的第一眼就给人留下了非常深刻而雄伟的印象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['grændʒər]
and **the** **general** **view** **of** **it** **gives** **an** **excellent** **idea** **of** **the** **grandeur**
和 这 一般的 看法 的 它 给予 一个 出色的 主意 的 这 宏伟
[ænd; ənd][ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]['fɔːrmər]['eɪdʒɪz] .
and **regularity** **of** **the** **buildings** **of** **former** **ages** **.**
和 规律性 的 这 建筑物 的 以前的 年龄 .

从整体上看，可以很好地了解古代建筑的宏伟和规整。

['blɪklɪŋ] [hɔːl] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daʊədʒər] ['leɪdi] ['sʌfiːld] , [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kwɑː'dræŋgjələr]
Blickling **Hall** **,** **the** **seat** **of** **the** **Dowager** **Lady** **Suffield** **,** **is** **a** **large** **quadrangular**
布利克林 大厅 , 这 座位 的 这 老妇 女士 萨菲尔德 , 是 一个 大的 四边形
['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] [brɪk] ,
mansion **of** **brick** **,**
大厦 的 砖 ,

布利克林庄园是萨菲尔德遗孀夫人的府邸，是一座大型的砖砌四边形宅邸。

[ænd; ənd][fɔːrmz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['spesɪmən][ʌv; əv][ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [teɪst][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] .

and	forms	a	perfect	specimen	of	architectural	taste	in	the	reign	of	James	I	.
和	表格	一个	完美的	标本	的	建筑	品尝	在	这	在位	的	詹姆斯	我	.

,

,

,

它是詹姆斯一世统治时期建筑品味的完美典范。

[ɪn] [wɪtʃ] [reɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'menst] ,

in	which	reign	it	was	commenced	,
在	哪个	在位	它	曾是	开始	,

它是在哪位君主统治时期开始的?

[bʌt; bət][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [tɪl] [ðæt][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] ['oʊpən] [kɔːrts] [ɪn][ðə; ði]['sentər]

but	not	finished	till	that	of	Charles	I	.	It	has	two	open	courts	in	the	centre
但	不是	完成的	直到	那	的	查尔斯	我	.	它	有	二	打开	法院	在	这	中心

,

,

,

但直到查理一世时期才最终完工。它中央有两个露天庭院。

[wɪð; wɪθ] ['tɜːrɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋglz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klɑːk] - ['taʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] ,

with	turrets	at	the	angles	,	and	a	large	clock	-	tower	over	the	entrance	,
和	炮塔	在	这	角度	,	和	一个	大的	钟	-	塔	超过	这	入口	,

建筑四角设有塔楼，入口上方有一座大型钟楼。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrk][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['eikəs] [-] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ,

standing	in	a	beautiful	park	of	seven	hundred	acres	[	46	]	well	stocked	with	deer	,
常设	在	一个	美丽的	公园	的	七	百	英亩	[	-	]	出色地	库存充足	和	鹿	,

站在一个占地七百英亩的美丽公园里[46]，公园里有很多鹿，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['pærɪʃiz] [ʌv; əv] ['oʊltən] , [ænd; ənd] - .

and	extending	into	the	adjacent	parishes	of	Oulton	,	and	Itteringham	.
和	扩展	进入	这	邻近的	教区	的	奥尔顿	,	和	-	.

并延伸至邻近的奥尔顿和伊特林厄姆教区。

[ðə; ði] ['entrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [frʌnt] , [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd]['steiblz] ,

The	entrance	from	the	court	in	front	,	formed	by	the	offices	and	stables	,
这	入口	从	这	法庭	在	正面	,	形成	经过	这	办公室	和	马厩	,

从前面由办公室和马厩组成的庭院进入，

[ɪz]['oʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [moʊt] .

is	over	a	bridge	of	two	arches	,	across	the	moat	.
是	超过	一个	桥	的	二	拱门	,	穿过	这	护城河	.

过桥时，桥由两个拱组成，横跨护城河。

[ɑːn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [oʊk] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] , ['ænoʊ]['dɑːmɪni] , - .

On	an	ancient	oak	door	in	the	front	is	the	date	,	Anno	Domini	,	1620	.
在	一个	古老的	橡木	门	在	这	正面	是	这	日期	,	安诺	多米尼	,	-	.

正面一扇古老的橡木门上刻着日期：公元 1620 年。

[ðɪs] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɑːrtʃ] , [ðə; ði] [kiː] - [stoʊn] [ʌv; əv]

This	is	within	an	arch	,	the	key	-	stone	of
这	是	之内	一个	拱	,	这	钥匙	-	石头	的

这是在拱形结构内，拱顶石是

[piː] . -

p	.	47
p	.	-

[wɪtʃ] [berz] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['fɪgjər] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [en'tæblətʃər] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kəm'pɑːrtmənt]

which	bears	a	grotesque	figure	,	and	over	the	entablature	is	a	rich	compartment
哪个	熊	一个	怪诞	数字	,	和	超过	这	檐壁	是	一个	富有的	隔间

,

,

,

上面绘有怪诞的图案，檐壁上方是一个装饰华丽的隔间。

['berɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kwɔːrtərɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr] ['henri] ['hoʊbɑːrt] , [bɑːrt] .

bearing	the	arms	and	quarterings	of	Sir	Henry	Hobart	,	Bart	.
轴承	这	武器	和	四分	的	先生	亨利	霍巴特	,	巴特	.

带有亨利·霍巴特爵士的纹章和四分纹章。

[ðə; ði] ['entrəns] - [hɔːl] ['meʒərz] ['fɔːrti] - [tuː] [fiːt] , [baɪ] ['θɜːrti] - [θriː] , [ænd; ənd][ɪz] ['θɜːrti] - [θriː]

The	entrance	-	hall	measures	forty	-	two	feet	,	by	thirty	-	three	,	and	is	thirty	-	three
这	入口	-	大厅	措施	四十	-	二	脚	,	经过	三十	-	三	,	和	是	三十	-	三

[fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

feet	in	height	,
脚	在	高度	,

门厅长42英尺，宽33英尺，高33英尺。

['oʊpənɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][oʊk] : [ðɪs] [ɪz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['fɪgjərz] ,

opening	to	the	great	staircase	of	oak	:	this	is	ornamented	with	various	figures	,
开幕	到	这	伟大的	楼梯	的	橡木	:	这	是	装饰	和	各种各样的	数据	,

通往橡木大楼梯的入口：楼梯上装饰着各种人物雕像，

[kaːvd] [ɪn] [wʊd] , [ænd; ənd] [kən'dʌkts] [tuː; tə][ə; eɪ][grænd] ['gæləri] , [kən'teɪnɪŋ] ['stætʃuːz][ʌv; əv] [æn]

carved	in	wood	,	and	conducts	to	a	grand	gallery	,	containing	statues	of	Anne
雕刻	在	木头	,	和	进行	到	一个	盛大	画廊	,	包含	雕像	的	安妮

[bu'lin] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Boleyn	and	Queen	Elizabeth	.
博林	和	女王	伊丽莎白	.

用木头雕刻而成，通往一个宏伟的画廊，画廊里陈列着安妮·博林和伊丽莎白女王的雕像。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['speɪʃəs] , [ɑːr; ər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['tʃɪmni] - ['piːsɪz] ,

The	apartments	,	which	are	spacious	,	are	adorned	with	rich	chimney	-	pieces	,
这	公寓	,	哪个	是	宽敞	,	是	装饰	和	富有的	烟囱	-	件	,

['siːlɪŋz] , ['weɪnskət] , & [siː] . ,

ceilings	,	wainscots	,	&	c	.	,
天花板	,	护墙板	,	&	c	.	,

这些宽敞的公寓装饰华丽，配有精美的壁炉架、天花板、护墙板等等。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peintiŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['nuːmərəs] [ɔːr] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .

but	the	paintings	are	not	very	numerous	or	very	valuable	.
但	这	绘画	是	不是	非常	很多的	或者	非常	有价值的	.

但这些画作数量不多，价值也不高。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ruːm] [ɪz][ðə; ði]['laɪbreri] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] -

The	most	remarkable	room	is	the	library	,	which	is	one	hundred	and	twenty	-
这	最多	卓越	房间	是	这	图书馆	,	哪个	是	一	百	和	二十	-

['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

seven	feet	in	length	,
七	脚	在	长度	,

最引人注目的房间是图书馆，它长达一百二十七英尺。

[baɪ] ['twenti] - [wʌn][ɪn] [bredθ] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['ræðər] [ə'fendz] [ðə; ði] [aɪ] , [æz; əz][nɑːt]

by	twenty	-	one	in	breadth	,	and	consequently	rather	offends	the	eye	,	as	not
经过	二十	-	一	在	宽度	,	和	最后	相当	冒犯	这	眼睛	,	作为	不是

['biːɪŋ] [wel] - [prə'pɔːrʃənd] .

being	well	-	proportioned	.
存在	出色地	-	比例匀称	.

宽度为二十一，因此比例失调，显得有些碍眼。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [kəm'pɑ:tmənts] , [kən'teɪnɪŋ] ['fɪgjərz] [emblɪ'mætɪkəl] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv]

The	ceiling	is	divided	into	compartments	,	containing	figures	emblematical	of	the	five
这	天花板	是	分割	进入	隔间	,	包含	数据	象征性的	的	这	五

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

天花板被分隔成多个隔间，其中包含象征五种感官的图案。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn] [rɪ'li:f] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊ'tesk] .

with	others	in	relief	,	many	of	which	are	not	a	little	grotesque	.
和	其他的	在	宽慰	,	许多	的	哪个	是	不是	一个	小的	怪诞	.

还有一些浮雕，其中许多都相当怪诞。

[ðə; ði]['laɪbreri] [kən'teɪnz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑ:ljəmz] , [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][sʌm; səm]

The	library	contains	upwards	of	ten	thousand	volumes	,	amongst	which	are	some
这	图书馆	包含	向上	的	十	千	卷	,	在	哪个	是	一些

['veri] [skers] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][wɜ:rks] .

very	scarce	and	valuable	works	.
非常	稀少	和	有价值的	作品	.

图书馆藏书超过一万册，其中不乏一些非常稀有且珍贵的著作。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

The	grounds	are	very	beautiful	.
这	理由	是	非常	美丽的	.

这里的景色非常优美。

[ə; eɪ] [leɪk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

A	lake	,	one	of	the	finest	pieces	of	water	in	the	kingdom	,
一个	湖	,	一	的	这	最好的	件	的	水	在	这	王国	,

一个湖泊，是王国中最美丽的湖泊之一，

[fɔ:rmz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd] ['ga:dnz] .

forms	the	principal	ornament	of	the	park	and	gardens	.
表格	这	主要的	装饰品	的	这	公园	和	花园	.

构成公园和花园的主要装饰。

[ðɪs] [ɪk'stendz; ek'stendz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['kres(ə)nt] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

This	extends	in	the	form	of	a	crescent	,	about	a	mile	in	length	,
这	扩展	在	这	形式	的	一个	新月	,	关于	一个	英里	在	长度	,

它呈新月形延伸，长约一英里。

[ænd; ənd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ja:dz][ɪn][ɪts] ['gretɪst] [bredθ] ,

and	four	hundred	yards	in	its	greatest	breadth	,
和	四	百	码	在	它是	最	宽度	,

最宽处为四百码。

[ænd; ənd][ɪz]['skɜ:rtɪd][baɪ]['vɜ:rd(ə)nt] [lɔ:nz] [ænd; ənd] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [hɪlz] , [wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ][moʊst]

and	is	skirted	by	verdant	lawns	and	thickly	wooded	hills	,	which	give	a	most
和	是	裙摆	经过	葱茏	草坪	和	浓密	树木繁茂的	丘陵	,	哪个	给	一个	最多

['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪ'fekt] .

charming	effect	.
迷人	影响	.

周围环绕着翠绿的草坪和树木茂密的山丘，营造出非常迷人的氛围。

[ðə; ði]['kɑ:nduɪt][ænd; ənd]

The	conduit	and
这	导管	和

导管和

[pi:] . -

p	.	48
p	.	-

['stætʃuːz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [ə'dɔrnd] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv] - [hɔːl] ,

statues	**are**	**those**	**which**	**formerly**	**adorned**	**the**	**platform**	**of**	**Oxnead**	**Hall**	**,**
雕像	是	那些	哪个	以前	装饰	这	平台	的	-	大厅	,

这些雕像指的是以前装饰奥克斯尼德大厅平台的那些雕像。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['jɑːməθ] , [tuː] [maɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

one	**of**	**the**	**residences**	**of**	**the**	**Earl**	**of**	**Yarmouth**	**,**	**two**	**miles**	**and**	**a**	**half**
一	的	这	住宅	的	这	伯爵	的	雅茅斯	,	二	英里	和	一个	一半

[frʌm; frəm] ['eɪlʃəm] ,

from	**Aylsham**	**,**
从	艾尔沙姆	,

雅茅斯伯爵的住所之一，距离艾尔沙姆两英里半。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər][wʌn] [wɪŋ] , ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ]['fɑːrmər] .

of	**which**	**the**	**sole**	**remains**	**are**	**one**	**wing**	**,**	**occupied**	**by**	**a**	**farmer**	**.**
的	哪个	这	唯一	遗迹	是	一	翼	,	占领	经过	一个	农民	.

其中仅存一翼，现在由一位农民居住。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] [ˌmɔːsə'liːəm] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

About	**a**	**mile**	**from**	**the**	**Hall**	**is**	**a**	**stone**	**mausoleum**	**,**	**built**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**
关于	一个	英里	从	这	大厅	是	一个	石头	陵	,	建造	在	这	形式	的	一个

['pɪrəmɪd] ,

pyramid	**,**
金字塔	,

距离大厅大约一英里处有一座石砌陵墓，呈金字塔形。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv]['fɔːrti] - [faɪv] [fiːt] ,

upon	**a**	**base**	**of**	**forty**	**-**	**five**	**feet**	**,**
之上	一个	根据	的	四十	-	五	脚	,

在45英尺的基座上，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bʌkiŋəmʃə(r)] [ænd; ənd]

in	**which**	**are**	**deposited**	**the**	**remains**	**of**	**the**	**late**	**Earl**	**of**	**Buckinghamshire**	**and**
在	哪个	是	已存	这	遗迹	的	这	晚的	伯爵	的	白金汉郡	和

[hɪz; ɪz] [tuː] [waɪvz] ;

his	**two**	**wives**	**;**
他的	二	妻子们	;

其中安葬着已故白金汉郡伯爵及其两位妻子的遗骸；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd]

but	**the**	**remains**	**of**	**nineteen**	**of**	**his**	**ancestors**	**and**	**relations**	**are**	**deposited**
但	这	遗迹	的	十九	的	他的	祖先	和	关系	是	已存

[ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] ,

in	**a**	**vault**	**,**
在	一个	金库	,

但他的十九位祖先和亲属的遗骸被安葬在墓穴中。

[ðə; ði] ['kɔːfɪnz] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['ʌndər] [ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	**coffins**	**standing**	**in**	**an**	**upright**	**position**	**,**	**under**	**the**	**north**	**aisle**	**of**	**the**	**church**	**.**
这	棺材	常设	在	一个	直立	位置	,	在下面	这	北	走道	的	这	教会	.

棺材直立放置在教堂北侧走廊下方。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['blɪklɪŋ] [wɪtʃ] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli]

There	**are**	**many**	**circumstances**	**connected**	**with**	**Blickling**	**which**	**render**	**it**	**exceedingly**
那里	是	许多	情况	连接	和	布利克林	哪个	使成为	它	非常

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	**.**
有趣的	.

与布利克林相关的诸多情况使其变得极其有趣。

[ðə; ði]['mænər][wʌz; wəz][held][baɪ]['hærəld] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kəm'petɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [wɪð; wɪθ]

The	manor	was	held	by	Harold	,	the	unfortunate	competitor	of	the	crown	with
这	庄园	曾是	握住	经过	哈罗德	,	这	不幸	竞争者	的	这	王冠	和

[ðə; ði]['nɔːrmən] ['wɪljəm] .

the	Norman	William	.
这	诺曼	威廉	.

这座庄园的主人是哈罗德，他是与诺曼人威廉争夺王位的不幸对手。

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ['setld] [ðə; ði] [hoʊl] ['mænər][ænd; ənd] [əd'vaʊzən] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['θetfəd] ;

The	Conqueror	settled	the	whole	manor	and	advowson	on	the	see	of	Thetford	;
这	征服者	定居	这	所有的	庄园	和	授予圣职	在	这	看	的	塞特福德	;

征服者将整个庄园和圣职授予权都归于塞特福德教区;

['æftərwərdz] , [ɑːn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] [kə'θiːdrəl] ,

afterwards	,	on	the	foundation	of	Norwich	Cathedral	,
然后	,	在	这	基础	的	诺维奇	大教堂	,

之后，在诺里奇大教堂奠基之际，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] [held][ðə; ði] [dɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] [hændz] ,

the	Bishops	of	Norwich	held	the	demesne	in	their	own	hands	,
这	主教们	的	诺维奇	握住	这	领地	在	他们的	自己的	双手	,

诺里奇主教们将领地掌握在自己手中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɪr] [ə; eɪ] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn][pɑːrk] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

and	had	here	a	palace	with	a	fine	park	adjoining	.
和	有	这里	一个	宫殿	和	一个	美好的	公园	相邻的	.

这里曾有一座宫殿，旁边还有一个漂亮的公园。

[ɪn] - , ['blɪklɪŋ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['prɑːpərti] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['ɜːrpɪŋhæm] ,

In	1431	,	Blickling	became	the	property	of	Sir	Thomas	Erpingham	,
在	-	,	布利克林	成为	这	财产	的	先生	托马斯	厄平汉姆	,

1431年，布利克林庄园成为托马斯·厄平汉爵士的财产。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pæst] [ðoʊ] ['sevrəl] [hændz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sɜːr]

and	having	passed	though	several	hands	it	came	into	the	possession	of	Sir
和	拥有	通过了	尽管	一些	双手	它	来了	进入	这	拥有	的	先生

['tɔməs] [bu'lin] ,

Thomas	Boleyn	,
托马斯	博林	,

它几经易手，最终落入托马斯·博林爵士手中。

[ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æn] [bu'lin] , [huː] [wʌz; wəz] ['mærid]

the	father	of	the	beautiful	and	unfortunate	Anne	Boleyn	,	who	was	married
这	父亲	的	这	美丽的	和	不幸	安妮	博林	,	WHO	曾是	已婚

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

from	this	place	,	Henry	VIII	.
从	这	地方	,	亨利	八	.

美丽而不幸的安妮·博林的父亲亨利八世就出自这里。

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] ['blɪklɪŋ] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə][wed][hɜːr; hər] .

having	come	to	Blickling	personally	to	wed	her	.
拥有	来	到	布利克林	亲自	到	结婚	她	.

他亲自来到布利克林迎娶她。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊnli] ['rɔɪəl] ['vɪzɪt] [peɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [tʃɑːrlz] [iː] .

Nor	was	this	the	only	royal	visit	paid	to	it	;	Charles	II	.
也不	曾是	这	这	仅有的	皇家	访问	有薪酬的	到	它	;	查尔斯	二	.

这并非唯一一次皇家访问；查理二世也曾到访过这里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l]

and	his	amiable
和	他的	可亲

以及他和蔼可亲

[piː] . -

p	.	49
p	.	-

['kɑːnsɔːrt]	['hævɪŋ]	['vɪzɪtɪd]	[ˌaɪ 'tiː][ɪn]	[hɪz; ɪz]	['prɑːgres]	[θruː]	[ðə; ði]	['kaʊnti]	, [ɪn]	-	.
consort	**having**	**visited**	**it**	**in**	**his**	**progress**	**through**	**the**	**county**	**,**	**in**	**1671**	**.**
配偶	拥有	到访	它	在	他的	进步	通过	这	县	,	在	-	.

1671年，配偶在巡视该郡期间曾到访过这里。

['blɪklɪŋ]	[pæst]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[boʊlɪnz]	[tuː; tə][ðə; ði]	-	, ['ænsestərz][ʌv; əv][ðə; ði]	[ɜːrl]	[ʌv; əv]
Blickling	**passed**	**from**	**the**	**Boleyns**	**to**	**the**	**Hobarts**	**,**	**ancestors**	**of**	**the**	**Earl**	**of**
布利克林	通过了	从	这	博林斯	到	这	-	,	祖先	的	这	伯爵	的

['bʌkiŋəmʃə(r)]	,
Buckinghamshire	**,**
白金汉郡	,

布利克林家族从博林家族传给了霍巴特家族，霍巴特家族是白金汉郡伯爵的祖先。

[wen]	[ðə; ði][oʊld]	['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[pʊld]	[daʊn]	, [ænd; ənd][ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[ˌriː'bɪlt]	[baɪ][sɜːr][dʒɑːn]
when	**the**	**old**	**mansion**	**was**	**pulled**	**down**	**,**	**and**	**the**	**present**	**rebuilt**	**by**	**Sir**	**John**
什么时候	这	老的	大厦	曾是	拉	向下	,	和	这	展示	重建	经过	先生	约翰

['hoʊbɑːrt] ,
Hobart **,**
霍巴特 ,

当旧宅邸被拆除，现在的这座宅邸由约翰·霍巴特爵士重建时，

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[kəm'pliːtɪd]	[ɪn]	-	.
which	**was**	**completed**	**in**	**1628**	**.**
哪个	曾是	完全的	在	-	.

该建筑于 1628 年竣工。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克罗默及其周边地区指南(A Guide to Cromer and Its Neighbourhood)

[ðə; ði] ['sekənd] [ɜ:rl] [ˌri:'bɪlt] [ðə; ði] [west] [frʌnt] [ɪn] - , [wen] [hɪz; ɪz] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ,
The **second** **Earl** **rebuilt** **the** **west** **front** **in** **1769** **,** **when** **his** **countess** **,**
这 第二 伯爵 重建 这 西方 正面 在 - , 什么时候 他的 伯爵夫人 ,

第二代伯爵于1769年重建了西立面，当时他的伯爵夫人……

[æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt] ,
as **appears** **by** **an** **inscription** **over** **the** **door** **of** **this** **part** **,**
作为 出现 经过 一个 题词 超过 这 门 的 这 部分 ,

从这部分门上的铭文可以看出，

[bɪ'kwi:ðd] [hɜ:r; hər] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [tɔ:rdz] [dɪ'freɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] .
bequeathed **her** **jewels** **towards** **defraying** **the** **expenses** **.**
遗赠 她 珠宝 向 支付 这 开支 .

她将自己的珠宝遗赠出来，用于支付开支。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] . ['ændru:] , [stændz] [ɑ:n] [æn; ən] ['emɪnəns] [nɪr] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
The **church** **,** **dedicated** **to** **St** **.** **Andrew** **,** **stands** **on** **an** **eminence** **near** **the** **Hall** **,**
这 教会 , 投入的 到 英石 . 安德鲁 , 站立 在 一个 卓越 靠近 这 大厅 ,

这座教堂供奉圣安德鲁，坐落在大厅附近的一处高地上。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['meni] [ɪnsk'rɪpʃnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [lɔ:ds] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] ,
and **contains** **many** **inscriptions** **to** **the** **former** **lords** **of** **the** **manor** **,**
和 包含 许多 铭文 到 这 以前的 领主们 的 这 庄园 ,

碑文中包含许多献给庄园前任领主的铭文。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] ['efɪdʒiz] [ænd; ənd] ['bræsiz] ; [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] [fɔ:r; fər] [æn] [bu'lin] ,
with **a** **few** **small** **effigies** **and** **brasses** **;** **one** **of** **these** **is** **for** **Anne** **Boleyn** **,**
和 一个 很少 小的 人偶 和 黄铜 ; 一 的 这些 是 为了 安妮 博林 ,

还有几尊小型雕像和黄铜饰品；其中一件是为安妮·博林准备的。

[ðə; ði] [ænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kwi:n] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
the **aunt** **of** **the** **unhappy** **queen** **,** **which** **exhibits** **the** **first** **example** **of** **a**
这 阿姨 的 这 不开心 女王 , 哪个 展品 这 第一的 例子 的 一个
['nekləs] .
necklace **.**
项链 .

这位不幸女王的姑姑，展示了项链的第一个例子。

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm] ['blɪklɪŋ] , [ɪz] [ðə; ði] [ni:t] [ænd; ənd] [wel] [bɪlt] ['mɑ:rkɪt] -
A **mile** **and** **a** **half** **from** **Blickling** **,** **is** **the** **neat** **and** **well** **built** **market** **-**
一个 英里 和 一个 一半 从 布利克林 , 是 这 整洁的 和 出色地 建造 市场 -
[taʊn] [ʌv; əv] ['eɪlʃəm] ,
town **of** **Aylsham** **,**
镇 的 艾尔沙姆 ,

距离布利克林一英里半的地方，是整洁且建设完善的集镇艾尔沙姆。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑ:t] [ɪk'si:dɪd] [baɪ] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] .
which **for** **beauty** **of** **situation** **is** **not** **exceeded** **by** **any** **in** **the** **county** **.**
哪个 为了 美丽 的 情况 是 不是 超出 经过 任何 在 这 县 .

就景色之美而言，全县无出其右。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['veri] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['eksələnt] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt]

It	has	a	very	flourishing	appearance	,	and	several	excellent	houses	are	built
它	有	一个	非常	茕茕	外貌	,	和	一些	出色的	房屋	是	建造

[ɪn][ɔːr] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

in	or	near	it	.
在	或者	靠近	它	.

它看起来非常繁茂，里面或附近建有好几栋漂亮的房子。

[ðə; ði] [b'jʊr] , [wɪtʃ] [rʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɪz]['nævɪgəb(ə)l][tuː; tə] ['jɑːməθ] ,

The	Bure	,	which	runs	at	the	foot	of	the	town	,	is	navigable	to	Yarmouth	,
这	布雷	,	哪个	跑步	在	这	脚	的	这	镇	,	是	可导航	到	雅茅斯	,

布雷河位于小镇脚下，可以通航至雅茅斯。

[fɔːr; fər]['boʊts][ʌv; əv]['fɔːrti] [tʌnz] ['bɜːrðən] .

for	boats	of	forty	tons	burthen	.
为了	船	的	四十	吨	负担	.

适用于载重四十吨的船只。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd] [iː] . [ænd; ənd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

During	the	reigns	of	Edward	II	.	and	III	.	,	it	was	celebrated	for	a
期间	这	统治	的	爱德华	二	.	和	三、	.	,	它	曾是	著名	为了	一个

[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,

manufacture	of	linen	,
生产	的	亚麻布	,

在爱德华二世和三世统治时期，该地因亚麻布制造业而闻名。

[ðen] [kɔːld] “ ['eɪlʃəm] [webz] , ” — “ [klɔːθ] [ʌv; əv] ['eɪlʃəm] .

then	called	“	Aylsham	webs	,	”	—	“	Cloth	of	Aylsham	.
然后	称为	“	艾尔沙姆	网络	,	”	—	“	布	的	艾尔沙姆	.

然后被称为“艾尔沙姆织布”——“艾尔沙姆布”。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

”	This	was	superseded	by	the	woollen	manufacture	,	and	in	the	time	of
”	这	曾是	被取代	经过	这	羊毛	生产	,	和	在	这	时间	的

[dʒeɪmz][aɪ] . ,

James	I	.	,
詹姆斯	我	.	,

“这后来被羊毛制造业所取代，到了詹姆斯一世时期，

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['nɪtɪŋ] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ['stɑːkɪŋz] , ['weskɪts] ,

the	inhabitants	were	chiefly	employed	in	knitting	worsted	stockings	,	waistcoats	,
这	居民	是	主要	受雇	在	针织	最差	长筒袜	,	马甲	,

当地居民主要从事编织精纺羊毛袜、背心等工作。

[piː] . - &

p	.	50	&
p	.	-	&

第50页

[siː] .

c	.
c	.

C.

; [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [freɪm] - [wɜːrk] ['nɪtɪŋ] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðɪs] [brænʧ] [ʌv; əv] [treɪd]

;	the	introduction	of	frame	-	work	knitting	has	destroyed	this	branch	of	trade
;	这	介绍	的	框架	-	工作	针织	有	损毁	这	分支	的	贸易

['laɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

框架针织技术的引入也摧毁了这一行业。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv]['læŋkæstər][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [held] [hɪr] .

The	court	of	the	Duchy	of	Lancaster	was	formerly	held	here	.
这	法庭	的	这	公国	的	兰开斯特	曾是	以前	握住	这里	.

兰开斯特公国的宫廷曾设于此地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts][spɑː] ,

It	was	once	noted	for	its	Spa	,
它	曾是	一次	著名的	为了	它是	温泉	,

它曾以温泉疗养地而闻名，

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['æzmə] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

the	water	of	which	was	esteemed	efficacious	in	cases	of	asthma	,	and	other
这	水	的	哪个	曾是	尊敬的	有效的	在	案例	的	哮喘	,	和	其他

['krɑːnɪk] [dɪ'ziːzɪz] .

chronic	diseases	.
慢性的	疾病	.

据说这种水对治疗哮喘和其他慢性疾病有疗效。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

The	spring	is	about	half	a	mile	south	of	the	town	.
这	春天	是	关于	一半	一个	英里	南	的	这	镇	.

泉水位于小镇以南约半英里处。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['gɑːθɪk] ['strʌktʃər] ,

The	church	,	dedicated	to	St	.	Michael	,	is	a	handsome	Gothic	structure	,
这	教会	,	投入的	到	英石	.	迈克尔	,	是	一个	英俊的	哥特	结构	,

这座教堂供奉圣米迦勒，是一座漂亮的哥特式建筑。

['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ə'brʌpt] [ə'klɪvəti] , [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [vjuː]

situated	on	the	summit	of	an	abrupt	acclivity	,	commanding	a	very	fine	view
位于	在	这	首脑	的	一个	突然	坡度	,	指挥	一个	非常	美好的	看法

[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

of	the	surrounding	country	.
的	这	周围	国家	.

位于陡峭山坡的顶端，可以俯瞰周围地区的优美景色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] ,

It	is	said	to	have	been	built	by	John	of	Gaunt	,
它	是	说	到	有	到过	建造	经过	约翰	的	高特	,

据说它是冈特的约翰建造的。

[huːz] [ɑːrmz] [ə'pɪr] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlz] .

whose	arms	appear	in	various	parts	of	the	walls	.
谁	武器	出现	在	各种各样的	部分	的	这	墙壁	.

其手臂出现在墙壁的各个部分。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ænd; ənd]['bræsiz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][tuː; tə]

It	contains	many	monumental	inscriptions	and	brasses	,	among	which	is	one	to
它	包含	许多	宏伟的	铭文	和	黄铜	,	之中	哪个	是	一	到

['tɔməs] - ,

Thomas	Wymes	,
托马斯	-	,

它包含许多纪念碑铭文和铜牌，其中一块是纪念托马斯·怀姆斯的。

[huː] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] .

who	is	represented	in	his	winding	-	sheet	.
WHO	是	代表	在	他的	绕线	-	床单	.

他被描绘在他的裹尸布上。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [skriːnz] [ænd; ənd] [ruːf] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [seɪnts] , ['mɑːtəz] ,

He	caused	the	screens	and	roof	to	be	painted	with	saints	,	martyrs	,
他	导致	这	屏幕	和	屋顶	到	是	绘	和	圣徒	,	殉道者	,

他命人将屏风和屋顶绘制上圣徒、殉道者的画像，

& [siː] . [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [gʊd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]

&	c	.	Part	of	this	work	has	lately	been	discovered	,	and	is	in	good	preservation
&	c	.	部分	的	这	工作	有	最近	到过	发现	,	和	是	在	好的	保存

.

:

.

等等。这部分作品最近被发现，并且保存完好。

[ðə; ði] [faʊnt] [hæz; həz]['bæsoʊ] - [reɪ'liːvoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['embləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] , [ðə; ði]

The	fount	has	basso	-	relievos	of	the	four	emblems	of	the	evangelists	,	the
这	喷泉	有	低音	-	缓解	的	这	四	徽章	的	这	福音传道者	,	这

['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ,

instruments	of	the	Passion	,
仪器	的	这	热情	,

喷泉上有四位福音传道者的标志、耶稣受难的刑具的浅浮雕。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [gɔːnt] .

and	the	arms	of	Gaunt	.
和	这	武器	的	高特	.

以及高特的手臂。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] ;

The	interior	of	the	church	is	very	handsome	;
这	内部的	的	这	教会	是	非常	英俊的	;

教堂内部非常漂亮;

[bʌt; bət][ɪz] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd][ɪn] [ə'pɪrəns] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] ,

but	is	much	injured	in	appearance	by	the	irregularity	of	the	pews	,
但	是	很多	受伤	在	外貌	经过	这	不规则	的	这	教堂长椅	,

但由于长椅摆放不平，教堂外观受到了很大损害。

[ɪf] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pjuː] [ˌɔːltə'geðər] .

if	not	by	the	introduction	of	pews	altogether	.
如果	不是	经过	这	介绍	的	教堂长椅	共	.

如果不是完全引入长椅的话。

[ðə; ði] [bentʃiz] , [noʊ] [daʊt] , [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [mʌtʃ] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrvɪŋ] , ['meni] [rɪtʃ]

The	benches	,	no	doubt	,	were	formerly	much	ornamented	with	carving	,	many	rich
这	长椅	,	不	怀疑	,	是	以前	很多	装饰	和	雕刻	,	许多	富有的

['spesɪmənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'meɪnɪŋ] .

specimens	of	which	are	remaining	.
标本	的	哪个	是	其余的	.

毫无疑问，这些长椅以前都装饰着精美的雕刻，其中许多精美的雕刻作品至今仍保存完好。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] ,

The	most	beautiful	of	these	have	been	collected	,
这	最多	美丽的	的	这些	有	到过	集	,

其中最美的已被收集起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [teɪst] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skriːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːltər] .

and	with	admirable	taste	arranged	for	a	screen	for	the	altar	.
和	和	令人钦佩的	品尝	安排	为了	一个	屏幕	为了	这	坛	.

而且品味高雅，还为祭坛布置了屏风。

[ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ]

The	patronage
这	赞助

赞助

[piː] . -

p	.	51
p	.	-

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪkərɪdʒ] , [ɪz] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv]

of	the	living	,	which	is	a	vicarage	,	is	vested	in	the	dean	and	chapter	of
的	这	活的	,	哪个	是	一个	牧师住宅	,	是	既得权益	在	这	院长	和	章	的

['kæntərˌberi] .

Canterbury	.
坎特伯雷	.

教区牧师的职位由坎特伯雷教长和教士会管理。

['eɪlʃəm] [ɪn'dʒɔɪz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] - [sku:l] .

Aylsham	enjoys	the	advantage	of	a	free	-	school	.
艾尔沙姆	享受	这	优势	的	一个	自由的	-	学校	.

艾尔沙姆享有免费学校的优势。

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['pɑ:kə] ['ɔ:lsoʊ] ['faʊndɪd] [tu:] ['feləʊʃɪps] [ɪn]['kɔ:rpəs] ['krɪsti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,

Archbishop	Parker	also	founded	two	fellowships	in	Corpus	Christi	College	,	Cambridge	,
大主教	帕克	还	创立	二	奖学金	在	语料库	克里斯蒂	大学	,	剑桥	,

帕克大主教还在剑桥大学基督圣体学院设立了两项奖学金。

[ænd; ənd][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] ['wɪməndəm] [sku:l] .

and	appropriated	them	to	this	and	Wymondham	school	.
和	挪用	他们	到	这	和	威蒙德姆	学校	.

并将它们挪用到这所学校和 Wymondham 学校。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] [mʌst; məst][bi:; bi][bɔ:rn][ɪn] ['eɪlʃəm] ;

One	of	the	scholars	must	be	born	in	Aylsham	;
一	的	这	学者们	必须	是	出生	在	艾尔沙姆	;

这些学者中必须有一位出生于艾尔沙姆;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi]['edʒukeɪtɪd]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [fri:] -

but	it	is	requisite	for	the	other	to	be	educated	only	at	the	free	-
但	它	是	必需品	为了	这	其他	到	是	受过教育	仅有的	在	这	自由的	-

[sku:l] [ðer; ðər] .

school	there	.
学校	那里	.

但另一名学生必须在那里的免费学校接受教育。

['blɪklɪŋ] [ɪz][ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm]['krəjmə(r)] .

Blickling	is	eleven	miles	from	Cromer	.
布利克林	是	十一	英里	从	克罗默	.

布利克林距离克罗默11英里。

['eɪlʃəm] , [baɪ][ðə; ði][də'rekt][roʊd] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] .

Aylsham	,	by	the	direct	road	,	is	the	same	distance	.
艾尔沙姆	,	经过	这	直接的	路	,	是	这	相同的	距离	.

走直达公路到艾尔沙姆的距离是一样的。

[ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [tu:; tə] ['bæk.tən] ,

EXCURSION	TO	BACTON	,
短途旅行	到	培根	,

巴克顿之旅

[θru:] ['mʌnzli] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [baɪ] ['pæstən] , ['næptən] , [ænd; ənd] [t'rʌntʃ] .

THROUGH	MUNDESLEY	,	RETURNING	BY	PASTON	,	KNAPTON	,	AND	TRUNCH	.
通过	蒙德斯利	,	返回	经过	帕斯顿	,	纳普顿	,	和	短截线	.

途经蒙德斯利，返回帕斯顿、纳普顿和特伦奇。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]['bæk.tən] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm]

A	pleasant	excursion	may	be	made	to	Bacton	,	a	village	twelve	miles	from
一个	令人愉快的	短途旅行	可能	是	制成	到	巴克顿	,	一个	村庄	十二	英里	从

['krəjmə(r)] ,

Cromer	,
克罗默	,

您可以前往距离克罗默十二英里的巴克顿村进行一次愉快的短途旅行。

[ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [roʊd] [tuː; tə] ['jɑːməθ] , [wer] [ðə; ði]['ruːɪnz] [ʌv; əv] - ['praɪəri] [dɪ'zɜːrv]
on **the** **low** **road** **to** **Yarmouth** **,** **where** **the** **ruins** **of** **Bromholm** **Priory** **deserve**
在 这 低的 路 到 雅茅斯 , 在哪里 这 废墟 的 - 普赖尔 应得
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention **.**
注意力 .

在通往雅茅斯的低洼道路上，布罗姆霍尔姆修道院的遗址值得一看。

[ðɪs] ['praɪəri] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [diː] ['glæn,vɪl] , [fɔːr; fər] - [mʌŋks] , [æz; əz][ə; eɪ] [sel]
This **priory** **was** **founded** **by** **William** **de** **Glanville** **,** **for** **Clugniac** **monks** **,** **as** **a** **cell**
这 普赖尔 曾是 创立 经过 威廉 德 格兰维尔 , 为了 - 僧侣 , 作为 一个 细胞
[tuː; tə] - ['praɪəri] ,
to **Castleacre** **Priory** **,**
到 - 普赖尔 ,

这座修道院由威廉·德·格兰维尔为克卢尼亚克修道士创建，作为卡斯尔艾克修道院的一个分院。

[ɪn] - , [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ændruː] .
in **1113** **,** **and** **dedicated** **to** **St** **.** **Andrew** **.**
在 - , 和 投入的 到 英石 . 安德鲁 .

建于 1113 年，献给圣安德鲁。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [oʊd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər] [welθ] [tuː; tə] [frɔːd] [ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]
Like **many** **others** **,** **it** **owed** **much** **of** **its** **former** **wealth** **to** **fraud** **and** **superstition**
喜欢 许多 其他的 , 它 欠款 很多 的 它是 以前的 财富 到 欺诈罪 和 迷信
.
:
.

和其他许多国家一样，它过去的财富很大程度上要归功于欺诈和迷信。

[ə; eɪ] [krɔːs] [wʌz; wəz] [hɪr] [prɪ'zɜːrv] ,
A **cross** **was** **here** **preserved** **,**
一个 叉 曾是 这里 保存完好 ,

这里保存着一座十字架。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər]
which **was** **said** **to** **be** **made** **of** **the** **wood** **of** **that** **on** **which** **our** **Saviour**
哪个 曾是 说 到 是 制成 的 这 木头 的 那 在 哪个 我们的 救主
['sʌfərd] ,
suffered **,**
遭受 ,

据说它是用救世主受难时所坐的木头制成的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ]
and **which**
和 哪个

以及哪个

[piː] . -
p **.** **52**
p . -

第52页

[wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vɜːrtʃʊ] , [ðæt] [ˌnaɪn'tiːn] [blaɪnd] ['pɜːsənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪvli] [ə'sɜːrtɪd]
was **possessed** **of** **such** **virtues** **,** **that** **nineteen** **blind** **persons** **,** **it** **is** **gravely** **asserted**
曾是 拥有 的 这样的 美德 , 那 十九 瞎的 人 , 它 是 严重地 断言
,
,
,

他拥有如此美德，以至于据郑重断言，他救了十九位盲人。

[wɜːr; wər] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [saɪt] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

were	restored	to	sight	by	it	.
是	恢复	到	视线	经过	它	.

它使他们重见光明。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgræntɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ɪˈsteɪt] , [tuː; tə][sɜːr]

At	the	dissolution	it	was	granted	,	with	the	adjacent	estate	,	to	Sir
在	这	溶解	它	曾是	的确	,	和	这	邻近的	财产	,	到	先生

[ˈtɔməs] [ˈwʊdˌhaʊs] ,

Thomas	Woodhouse	,
托马斯	伍德豪斯	,

解散时，这块地连同相邻的地产一起被授予了托马斯·伍德豪斯爵士。

[ˈænsestər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈnoʊblmən] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

ancestor	of	the	present	nobleman	of	that	name	.
祖先	的	这	展示	贵族	的	那	姓名	.

现任同名贵族的祖先。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈnɔːrfək] , [wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv][flɪnt] .

The	building	,	like	that	of	almost	every	other	in	Norfolk	,	was	chiefly	of	flint	.
这	建筑	,	喜欢	那	的	几乎	每一个	其他	在	诺福克	,	曾是	主要	的	燧石	.

这座建筑和诺福克郡几乎所有其他建筑一样，主要由燧石建造而成。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][taɪm][hæz; həz] [bɪn] [ˈruːθləs] [ɪn][ɪts][ˈdæmɪdʒɪz] ;

The	hand	of	time	has	been	ruthless	in	its	damages	;
这	手	的	时间	有	到过	无情	在	它是	损害	;

时间之手无情地造成了巨大的伤害；

[ə; eɪ][ˈlɔːfti] [ˈpɔɪntɪd] [ɑːrtʃ] - [ˈgeɪtweɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][pɑːrt] [stɪl] [ɪnˈtaɪər] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ˈbiːɪŋ] ,

a	lofty	pointed	arch	-	gateway	is	the	only	part	still	entire	,	the	walls	being	,
一个	高远	尖	拱	-	网关	是	这	仅有的	部分	仍然	全部的	,	这	墙壁	存在	,

仅存的只有一座高耸的尖拱门，墙壁已不复存在。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [haɪ] .

in	many	places	,	only	a	few	feet	high	.
在	许多	地方	,	仅有的	一个	很少	脚	高的	.

在许多地方，只有几英尺高。

[ˈpæstən][ɪz][ˈdɪstənt][frʌm; frəm][ˈbæk.tən][əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] .

Paston	is	distant	from	Bacton	about	three	miles	.
帕斯顿	是	遥远	从	巴克顿	关于	三	英里	.

帕斯顿距离巴克顿大约三英里。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈdedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrgrət] , [boʊsts][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhænsəm]

The	church	,	which	is	dedicated	to	St	.	Margaret	,	boasts	of	several	handsome
这	教会	,	哪个	是	投入的	到	英石	.	玛格丽特	,	吹嘘	的	一些	英俊的

[ˈmɔnjumənts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpæstən][ˈfæməli] ,

monuments	to	the	Paston	family	,
纪念碑	到	这	帕斯顿	家庭	,

这座供奉圣玛格丽特的教堂内，有几座精美的帕斯顿家族纪念碑。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɜːlz] [ʌv; əv] [ˈjɑːməθ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] , [ænd; ənd] [huː] [ˈfɔːrmərli]

of	which	the	Earls	of	Yarmouth	are	the	representatives	,	and	who	formerly
的	哪个	这	伯爵	的	雅茅斯	是	这	代表	,	和	WHO	以前

[pəˈzest] [ðə; ði][ˈmænər] .

possessed	the	manor	.
拥有	这	庄园	.

其中雅茅斯伯爵是其代表，他们以前拥有该庄园。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [iˈrektid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈkæθɚɪn, ˈkæθrɪn] [ˈpæstən] , [waɪf] [ʌv; əv]

One	of	these	,	erected	to	the	memory	of	Lady	Katherine	Paston	,	wife	of
一	的	这些	,	竖立	到	这	记忆	的	女士	凯瑟琳	帕斯顿	,	妻子	的

[sɜːr] [ˈedmənd] [ˈpæstən] ,

Sir	Edmund	Paston	,
先生	埃德蒙	帕斯顿	,

其中一座是为了纪念埃德蒙·帕斯顿爵士的妻子凯瑟琳·帕斯顿夫人而建的。

[dɪˈzɜːrvz] [ˈnoʊtɪs] .

deserves	notice	.
值得	注意	.

值得关注。

[ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪˈkʌmbənt] [ˈefɪdʒi] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈleɪdi] , [ˈbjuːtɪfli] [ˈeksɪkjuːtɪd] , [ɪn] - ,

On	it	is	a	recumbent	effigy	of	that	lady	,	beautifully	executed	,	in	1629	,
在	它	是	一个	卧式	人偶	的	那	女士	,	非常漂亮	执行	,	在	-	,

上面有一尊那位女士的卧像，制作精美，创作于1629年。

[baɪ] [nəˈθænjəl] [stoʊn] , [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [paʊndz] .

by	Nathaniel	Stone	,	at	the	cost	of	three	hundred	and	forty	pounds	.
经过	纳撒尼尔	石头	,	在	这	成本	的	三	百	和	四十	磅	.

由纳撒尼尔·斯通设计，售价三百四十英镑。

[dʒɑːn] [mæk] , [ɛsˈkwɑɪər] . [pəˈzesiz] [ə; eɪ] [niːt] [ˈmænʃ(ə)n] [hɪr] ,

John	Mack	,	Esq	.	possesses	a	neat	mansion	here	,
约翰	麦克	,	先生	.	拥有	一个	整洁的	大厦	这里	,

约翰·麦克先生在这里拥有一座漂亮的宅邸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [iˈrektid] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] , [ˈfɔːrmərli] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	was	erected	on	the	site	of	the	old	one	,	formerly	the	seat	of	the
哪个	曾是	竖立	在	这	地点	的	这	老的	一	,	以前	这	座位	的	这

[ˈpæstən] [ˈfæməli] .

Paston	family	.
帕斯顿	家庭	.

该建筑建于旧址之上，旧址曾是帕斯顿家族的宅邸。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈselɪbreɪtɪd] [sɜːr] [ˈæstli] [ˈpæstən] [ˈkuːpər] [dɪˈraɪvd] [dɪˈsent] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [saɪd] ,

The	late	celebrated	Sir	Astley	Paston	Cooper	derived	descent	,	by	his	mother's	side	,
这	晚的	著名	先生	阿斯特利	帕斯顿	库珀	衍生的	下降	,	经过	他的	母亲的	边	,

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈfæməli] .

from	this	family	.
从	这	家庭	.

已故的著名制鞋匠阿斯特利·帕斯顿·库珀爵士，其母系血统源自这个家族。

[ˈnæptən] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [ˈemɪnəns] , [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [wɔːlʃəm] , [ænd; ənd]

Knapton	is	situated	on	a	lofty	eminence	,	three	miles	from	North	Walsham	,	and
纳普顿	是	位于	在	一个	高远	卓越	,	三	英里	从	北	沃尔沙姆	,	和

[wʌn] [frʌm; frəm] [ˈpæstən] .

one	from	Paston	.
一	从	帕斯顿	.

纳普顿位于一处高地上，距离诺斯沃尔舍姆三英里，距离帕斯顿一英里。

[piː] . -

p	.	53
p	.	-

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [oʊk]

The	object	of	attraction	here	is	the	roof	of	the	church	,	which	is	of	Irish	oak
这	目的	的	景点	这里	是	这	屋顶	的	这	教会	,	哪个	是	的	爱尔兰	橡木

,

,

,

这里最引人注目的是教堂的屋顶，它是由爱尔兰橡木制成的。

['rɪtʃli] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:rvɪŋz] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] .

richly	ornamented	with	carvings	of	saints	and	angels	.
丰富	装饰	和	雕刻	的	圣徒	和	天使	.

饰以精美的圣徒和天使雕刻。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['pi:tər][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]

The	church	is	dedicated	to	St	.	Peter	and	St	.	Paul	,	and	has	a
这	教会	是	投入的	到	英石	.	彼得	和	英石	.	保罗	,	和	有	一个

[neɪv] [ænd; ənd] ['tʃænsl] ,

nave	and	chancel	,
中殿	和	圣坛	,

这座教堂供奉圣彼得和圣保罗，设有中殿和圣坛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊər] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end] .

with	a	tower	at	the	west	end	.
和	一个	塔	在	这	西方	结尾	.

西端有一座塔楼。

[ðə; ði] ['rektəri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:ltərnət] [gɪft][ʌv; əv] [lɔ:rd] ['sʌfi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd]

The	rectory	is	in	the	alternate	gift	of	Lord	Suffield	and	the	Master	and
这	牧师住宅	是	在	这	备用	礼物	的	主	萨菲尔德	和	这	掌握	和

['fɛloʊz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tɝz] ['kɑ:lɪdʒ] ,

Fellows	of	St	.	Peter's	College	,
研究员	的	英石	.	彼得的	大学	,

这座教区长住宅由萨菲尔德勋爵和圣彼得学院的院长及院士轮流捐赠。

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge	.
剑桥	.

剑桥。

[prə'si:dɪŋ] [ə'nʌðər] [maɪl][wi:; wi] [ri:tʃ] [t'rʌntʃ] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

Proceeding	another	mile	we	reach	Trunch	church	,	the	tower	of	which	,
进行中	其他	英里	我们	抵达	短截线	教会	,	这	塔	的	哪个	,

再走一英里就到了特伦奇教堂，它的塔楼，

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:rmz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɑ:bdʒekt] ,

rising	above	the	trees	that	surround	it	,	forms	a	beautiful	object	,
上升	多于	这	树木	那	环绕	它	,	表格	一个	美丽的	目的	,

它高耸于周围的树木之上，形成了一个美丽的物体。

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [vju:d] .

in	every	direction	from	which	it	is	viewed	.
在	每一个	方向	从	哪个	它	是	已查看	.

无论从哪个方向看，都是如此。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['bɑ:tɑ:lf] , [kən'teɪnz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [fɑ:nt] , [wɪtʃ] [ɪz] [wel]

The	church	,	dedicated	to	St	.	Botolph	,	contains	an	ancient	font	,	which	is	well
这	教会	,	投入的	到	英石	.	博托尔夫	,	包含	一个	古老的	字体	,	哪个	是	出色地

['wɜ:rði] [ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] .

worthy	of	inspection	.
值得	的	检查	.

这座供奉圣博托尔夫的教堂内有一个古老的洗礼池，非常值得一看。

[ðə; ði][prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ðə; ði]

The	proximity	of	this	parish	,	with	several	others	,	has	given	rise	to	the
这	邻近	的	这	教区	,	和	一些	其他的	,	有	给定	上升	到	这

['fɑːloʊɪŋ] [fə'mɪliər] “ [ˌmeməˈrændə] : ”

following	familiar	“	memoranda	:	”
下列的	熟悉的	“	备忘录	:	”

由于该教区与其他几个教区距离很近，因此产生了以下这些为人熟知的“备忘录”：

“ ['trɪmɪŋˌhæm] , [gɪmɪŋhæm] , ['næptən] , [ænd; ənd] [t'rʌntʃ] ,

“	Trimingham	,	Gimingham	,	Knapton	,	and	Trunch	,
“	特里明汉	,	吉明汉	,	纳普顿	,	和	短截线	,

“特里明汉、吉明汉、纳普顿和特朗奇，

- , [ænd; ənd] - , [laɪ][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] .

Southrepps	,	and	Northrepps	,	lie	all	in	a	bunch	.
-	,	和	-	,	说谎	全部	在	一个	束	.

Southrepps 和 Northrepps 都连在一起。

” [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] ['pleɪsɪz] ['ʃɔːtnz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][baɪ][wʌn]

”	The	return	by	the	latter	places	shortens	the	length	of	this	excursion	by	one
”	这	返回	经过	这	后者	地方	缩短	这	长度	的	这	短途旅行	经过	一

[maɪl] .

mile	.
英里	.

“从后一个地点返回，会使这次旅行的距离缩短一英里。”

[ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [bɑːrnɪŋhæm] [ænd; ənd] - .

EXCURSION	TO	BARNINGHAM	AND	WOLTERTON	.
短途旅行	到	巴宁汉姆	和	-	.

巴宁汉姆和沃尔特顿一日游。

[wiː; wi] [meɪ] [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ɔːr][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ['prɑːmɪs] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪnˈdʒɔɪmənt]

We	may	without	fear	or	hesitation	promise	the	visitor	the	greatest	enjoyment
我们	可能	没有	害怕	或者	犹豫	承诺	这	游客	这	最	享受

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ,

from	this	excursion	,
从	这	短途旅行	,

我们可以毫不犹豫地向游客保证，这次旅行将给游客带来最大的乐趣。

[piː] . -

p	.	54
p	.	-

第54页

['weðər] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntri] , [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]

whether	the	charms	of	a	rich	and	highly	cultivated	country	,	the	view	of
无论	这	魅力	的	一个	富有的	和	高度	栽培	国家	,	这	看法	的

['ruːɪnz] “ ['greɪsf(ə)l][ɪn] [dɪ'keɪ] ,

ruins	“	graceful	in	decay	,
废墟	”	优美	在	衰变	,

无论是富饶而高度文明的国家的魅力，还是“衰败中透着优雅”的废墟景色，

” [ɔːr][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt][biː; bi][moʊst] [əˈkɔːrdənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪst] .

”	or	the	works	of	art	be	most	accordant	with	his	taste	.
”	或者	这	作品	的	艺术	是	最多	和谐	和	他的	品尝	.

或者，艺术作品要最符合他的品味。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði][hoʊlt] - [roʊd][fɔːr; fər] [θriː] [maɪlz] , [wiː; wi][tɜːrn][ɔːf][tuː; tə] ['grɛʃəm] , [ænd; ənd]

Having	**taken**	**the**	**Holt**	**-**	**road**	**for**	**three**	**miles**	**,**	**we**	**turn**	**off**	**to**	**Gresham**	**,**	**and**
拥有	已采取	这	霍尔特	-	路	为了	三	英里	,	我们	转动	离开	到	格雷沙姆	,	和

[proʊ'siːd][tuː; tə] [bɑːrnɪŋhæm] - [taʊn] ,

proceed	**to**	**Barningham**	**-**	**town**	**,**
继续	到	巴宁汉姆	-	镇	,

沿着霍尔特路行驶了三英里后，我们转向格雷沙姆，然后前往巴宁汉姆镇。

[ɔːr] [bɑːrnɪŋhæm] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['eikəs] , [bɪ'lɔːŋɪŋ]

or	**Barningham**	**Wintes**	**,**	**a**	**village**	**consisting**	**of**	**about**	**five**	**hundred**	**acres**	**,**	**belonging**
或者	巴宁汉姆	-	,	一个	村庄	由	的	关于	五	百	英亩	,	属于

[tuː; tə][dʒɑːn] ['θəːstən] [mɑːt] , [ɛs'kwɑɪər] .

to	**John**	**Thurston**	**Mott**	**,**	**Esq**	**.**
到	约翰	瑟斯顿	莫特	,	先生	.

或者巴宁汉姆温特斯，这是一个占地约五百英亩的村庄，属于约翰·瑟斯顿·莫特先生。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪnstəntli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp]

On	**entering**	**the**	**grounds**	**,**	**we**	**are**	**instantly**	**struck**	**with**	**the**	**beautiful**	**landscape**
在	进入	这	理由	,	我们	是	即刻	击	和	这	美丽的	景观

[ðæt] [sə'raʊndz] [ˌjuː 'es] ,

that	**surrounds**	**us**	**,**
那	周围环境	我们	,

一进入园区，我们立刻就被周围美丽的景色所吸引。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekt] ;

and	**with**	**the**	**richness**	**of**	**the**	**prospect**	**;**
和	和	这	丰富	的	这	前景	;

以及前景的广阔前景；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['ruːɪnz][ʌv; əv]

but	**our**	**admiration**	**is**	**complete**	**as**	**we**	**reach**	**the**	**picturesque**	**ruins**	**of**
但	我们的	钦佩	是	完全的	作为	我们	抵达	这	如画	废墟	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

the	**church**	**which**	**stands**	**in**	**the**	**park**	**.**
这	教会	哪个	站立	在	这	公园	.

但当我们到达公园里那座风景如画的教堂遗址时，我们的赞叹之情达到了顶峰。

['eniθɪŋ] [mɔːr] ['lʌvli] [wiː; wi][hæv; həv]['seldəm] [ɪf] ['evər] [bɪ'held] .

Anything	**more**	**lovely**	**we**	**have**	**seldom**	**if**	**ever**	**beheld**	**.**
任何事物	更多的	迷人的	我们	有	很少	如果	曾经	观看	.

我们很少见到比这更美好的事物。

[ðə; ði]['ruːɪnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [faɪn] , [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][lʌg'ʒʊriənt]['aɪvi] ;

The	**ruins**	**,**	**which**	**are**	**extremely**	**fine**	**,**	**are**	**covered**	**with**	**luxuriant**	**ivy**	**;**
这	废墟	,	哪个	是	极其	美好的	,	是	涵盖	和	茂盛的	常春藤	;

这些保存极其完好的遗址上爬满了茂盛的常春藤；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [hɪr] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [aɪ] , [ɔːr][tuː; tə][peɪn]

but	**there**	**is**	**no**	**appearance**	**of**	**decay**	**here**	**to**	**offend**	**the**	**eye**	**,**	**or**	**to**	**pain**
但	那里	是	不	外貌	的	衰变	这里	到	得罪	这	眼睛	,	或者	到	疼痛

[ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	**heart**	**,**
这	心	,

但这里没有丝毫腐朽的迹象，既不碍眼，也不伤人。

[nɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] .

nor	**even**	**to**	**raise**	**a**	**sigh**	**of**	**regret**	**for**	**the**	**past**	**.**
也不	甚至	到	增加	一个	叹	的	后悔	为了	这	过去的	.

甚至没有对过去表达一丝遗憾。

[ðə; ði] ['tʃænsl] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː]['pɜːrfɪkt] [rɪ'per] ,

The	chancel	has	been	put	into	perfect	repair	,
这	圣坛	有	到过	放	进入	完美的	维修	,

圣坛已修复一新。

[ænd; ənd][moʊst] [ə'proʊpriətli] [ænd; ənd] ['lɪbərəli] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] .

and	most	appropriately	and	liberally	fitted	up	for	divine	service	.
和	最多	适当	和	慷慨地	适配	向上	为了	神圣的	服务	.

并进行了非常恰当和慷慨的布置，用于宗教仪式。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪz][kɑːm] , ['hoʊli] , ['hæpi] .

All	around	is	calm	,	holy	,	happy	.
全部	大约	是	冷静的	,	圣	,	快乐的	.

周围一片宁静、神圣、祥和。

[truː] [teɪst] , [truː] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [pə'veɪdz] [θruː'aʊt] .

True	taste	,	true	devotional	feeling	,	pervades	throughout	.
真的	品尝	,	真的	灵修	感觉	,	普遍存在	自始至终	.

真正的品味，真正的虔诚之情，贯穿始终。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ded] [siːm] [tuː; tə] “ [sliːp] ['swiːtli] ” [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] [deθ] ,

There	the	dead	seem	to	“	sleep	sweetly	”	not	in	the	sadness	of	death	,
那里	这	死的	似乎	到	“	睡觉	甜蜜地	”	不是	在	这	悲伤	的	死亡	,

在那里，逝者似乎“安然长眠”，没有死亡的悲伤。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] , — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [ə'presiz] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

but	in	the	tranquillity	of	repose	,	—	not	in	the	gloom	that	oppresses	the	heart	,
但	在	这	宁静	的	休息	,	—	不是	在	这	愁云	那	压迫者	这	心	,

而是在宁静的休憩中，——而不是在压抑心灵的阴霾中，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [spiːks] [ʌv; əv][hoʊp] .

but	in	the	peace	that	speaks	of	hope	.
但	在	这	和平	那	说话	的	希望	.

但在和平中，却蕴含着希望。

[noʊ] ['stræglɪŋ] [fʊt] [di'stɜːbz] [ðə; ði] [griːn] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌmbərərz] [bɪ'loʊ] ,

No	straggling	foot	disturbs	the	green	winding	-	sheet	of	the	slumberers	below	,
不	零散的	脚	扰乱	这	绿色的	绕线	-	床单	的	这	沉睡者	以下	,

没有一只蹒跚的脚步惊扰下方沉睡者绿色的裹尸布。

[ðə; ði] [laɪt] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ə'loʊn] , [wɪtʃ] [hæθ] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld]

the	light	foot	of	the	bird	alone	,	which	hath	found	there	a	place	to	build
这	光	脚	的	这	鸟	独自的	,	哪个	有	成立	那里	一个	地方	到	建造

[hɜːr; hər][nest] ,

her	nest	,
她	巢	,

唯有那只轻盈的鸟儿，在那里找到了筑巢之地。

[piː] . -

p	.	55
p	.	-

['prɛsəz, 'prɛsɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

presses	it	,
出版社	它	,

按下它，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːbɪn][ɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [sɪ'kjʊrəti] ['tʃænts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spredɪŋ] [baʊz] [ðæt] [weɪv]

and	the	robin	in	privileged	security	chants	from	the	spreading	boughs	that	wave
和	这	罗宾	在	特权	安全	吟唱	从	这	传播	树枝	那	海浪

[naɪ] [ə; eɪ]['rekwɪəm]['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

nigh	a	requiem	over	the	departed	,
夜	一个	安魂曲	超过	这	已离开	,

知更鸟在枝繁叶茂的树枝间悠然鸣唱，仿佛在为逝者奏响安魂曲。

— [nɑːt][ə; eɪ] [wiːd] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [əb'truːd] [ə; eɪ] [liːf] : [ðə; ði][ræŋk] [græs] [saɪz] [nɑːt][ðer; ðər] ,

—	not	a	weed	is	allowed	to	obtrude	a	leaf	:	the	rank	grass	sighs	not	there	,
—	不是	一个	杂草	是	允许	到	突兀	一个	叶子	:	这	秩	草	叹息	不是	那里	,

——不允许一株杂草遮蔽叶片：茂盛的野草也叹息着，不在那里生长。

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ʃeɪk] [ðer; ðər][ɪts] ['daʊni] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .

nor	does	the	thistle	shake	there	its	downy	head	to	the	wind	.
也不	做	这	蓟	摇	那里	它是	绒毛状	头	到	这	风	.

蓟草也不会随风摇曳它毛茸茸的头。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [haʊs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] ['lɪvɪŋ] , ” [hæv; həv] [bɪn]

The	house	of	God	,	and	“	the	house	appointed	for	all	living	,	”	have	been
这	房子	的	上帝	,	和	“	这	房子	任命	为了	全部	活的	,	”	有	到过

['iːkwəli] [rɪ'spektɪd] ,

equally	respected	,
同样地	受人尊敬	,

神的殿和“为所有活着的人所设立的殿”都同样受到尊重。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [ə'fɔːd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['hoʊlɪnəs] [meɪ] [biː; bi]

and	a	striking	proof	afforded	how	much	the	beauty	of	holiness	may	be
和	一个	引人注目	证明	提供	如何	很多	这	美丽	的	圣洁	可能	是

[ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] .

enhanced	by	the	spirit	of	cheerfulness	.
增强型	经过	这	精神	的	愉悦	.

一个令人信服的证据表明，快乐之心可以极大地提升圣洁之美。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌtər] [st'reɪndʒəz][tuː; tə]['mɪstər] . [mɑːt] , [wiː; wi] [noʊ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [neɪm] , ([ðoʊ] [ɪn]

We	are	utter	strangers	to	Mr	.	Mott	,	we	know	only	his	name	,	(	though	in
我们	是	说出	陌生人	到	先生	.	莫特	,	我们	知道	仅有的	他的	姓名	,	(	尽管	在

[soʊ] ['seɪɪŋ] ,

so	saying	,
所以	说	,

我们和莫特先生完全是陌生人，我们只知道他的名字（尽管这么说，

[wiː; wi] [meɪ] “ ['ɑːrgjuː] [ɑːr'selvz] [ˌʌn'noʊn] , ”) [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv]

we	may	“	argue	ourselves	unknown	,	”	)	that	he	is	patron	of	the	living	of
我们	可能	“	争论	我们自己	未知	,	”	)	那	他	是	赞助人	的	这	活的	的

[bɑːrnɪŋhæm] ,

Barningham	,
巴宁汉姆	,

我们或许可以“自证其名”，即他是巴宁汉姆教区的赞助人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪn'hæbɪts][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['mænʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

and	that	he	inhabits	the	venerable	mansion	,	which	is	near	the	church	;
和	那	他	居住地	这	可敬	大厦	,	哪个	是	靠近	这	教会	;

他居住在教堂附近的那座古老的宅邸里；

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd][duː] [noʊ] [kə'mændz] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd]

but	what	we	have	seen	and	do	know	commands	our	esteem	,	and
但	什么	我们	有	已见	和	做	知道	命令	我们的	尊重	,	和

[wiː; wi] ['greɪtfəli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

we	gratefully	give	it	.
我们	感激不尽	给	它	.

但是，我们所见所闻值得我们敬佩，我们对此深表感激。

[tuː] [maɪlz] [bɪˈjɑːnd] [bɑːrnɪŋhæm] , [ɪz] - - [hɔːl] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l]

Two	miles	beyond	Barningham	,	is	Wolterton	-	hall	,	the	seat	of	the	Right	Honourable
二	英里	超过	巴宁汉姆	,	是	-	-	大厅	,	这	座位	的	这	正确的	尊敬的

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɔrfɔɹd] ,

the	Earl	of	Orford	,
这	伯爵	的	奥福德	,

巴宁汉姆以西两英里处是沃尔特顿庄园，那是尊敬的奥福德伯爵的府邸。

[ænd; ənd]['bærən]['wɔːlpəul] .

and	Baron	Walpole	.
和	男爵	沃尔波尔	.

以及沃尔波尔男爵。

[-] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['hænsəm] ['mænʃ(ə)n][wiː; wi] [wɪl] [kwoʊt][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər]

[	55	]	Respecting	this	handsome	mansion	we	will	quote	the	words	of	a	former
[	-	]	尊重	这	英俊的	大厦	我们	将要	引用	这	字	的	一个	以前的

['tʊrɪst] : —

tourist	:	—
游客	:	—

[55] 为了表达我们对这座漂亮宅邸的敬意，我们不妨引用一位前游客的话：——

“ - [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ][lɔːrd]['wɔːlpəul] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

“	Wolterton	was	purchased	by	Lord	Walpole	soon	after	his	marriage	.
“	-	曾是	购买	经过	主	沃尔波尔	很快	后	他的	婚姻	.

“沃尔特顿庄园是沃尔波尔勋爵婚后不久买下的。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid]

At	that	time	,	it	consisted
在	那	时间	,	它	由.....组成

当时，它由以下部分组成：

[piː] . -

p	.	56
p	.	-

第56页

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['mænʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]['lændɪd] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd]

of	a	small	mansion	,	with	landed	property	of	not	more	than	five	hundred
的	一个	小的	大厦	,	和	登陆	财产	的	不是	更多的	比	五	百

[paʊndz] [pər] ['ænəm] ,

pounds	per	annum	,
磅	每	年	,

一座小型宅邸，其土地年收入不超过五百英镑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['pɜːrtʃəs] .

which	he	afterwards	considerably	increased	by	purchase	.
哪个	他	然后	相当	增加	经过	购买	.

后来他通过购买大幅增加了这一数字。

[ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [bɜːrnt] [daʊn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['embəsi] , [hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [siːt] [ɪn] - ,

The	house	being	burnt	down	during	his	embassy	,	he	built	the	present	seat	in	1736	,
这	房子	存在	烧焦的	向下	期间	他的	大使馆	,	他	建造	这	展示	座位	在	-	,

在他出使期间，他的住所被烧毁，于是在1736年建造了现在的这座府邸。

[wɪtʃ] [ɪz] [staɪld] [ɪn] [wɔːlpoʊlz] ['ænɪkˌdoʊts] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ɪn]

which	is	styled	in	Walpole's	Anecdotes	,	one	of	the	best	houses	of	the	size	in
哪个	是	风格	在	沃尔波尔的	轶事	,	一	的	这	最好的	房屋	的	这	尺寸	在

['ɪŋgləɪnd] .

England	.
英格兰	.

这座房子以沃尔波尔的轶事为风格，是英格兰同等规模房屋中最好的之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['rɪpli] .

It	was	built	after	the	designs	of	Ripley	.
它	曾是	建造	后	这	设计	的	里普利	.

它是按照里普利的设计建造的。

[ðə; ði] [deɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn]

The	date	is	given	in	the	following	inscription	placed	over	the	door	of	the	eastern
这	日期	是	给定	在	这	下列的	题词	放置	超过	这	门	的	这	东

['entrəns] :

entrance	:
入口	:

日期刻在东门上方的铭文中：

[hə'reiʃiəs] ['wɔːlpəul]

HORATIUS	WALPOLE
霍拉提乌斯	沃尔波尔

霍拉蒂乌斯·沃波尔

[hæz; həz] -

HAS	ÆDES
有	-

拥有 ÆDES

[ə; eɪ] . [es] . - .

A	.	S	.	MDCCXXVII	.
一个	.	S	.	-	.

AS MDCCXXVII。

- .

INCHOAVIT	.
-	.

INCHOAVIT。

[ə; eɪ] . [es] . - .

A	.	S	.	MDCCXLI	.
一个	.	S	.	-	.

AS MDCCXLI。

- .

PERFECIT	.
-	.

完美。

“ [laɪk] [moʊst][ʌv; əv] ['rɪpliz] ['haʊzɪz] , - [ɪz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪsmənt] ['stɔːri] , [ænd; ənd]

“	Like	most	of	Ripley's	houses	,	Wolterton	is	built	with	a	basement	story	,	and
“	喜欢	最多	的	里普利	房屋	,	-	是	建造	和	一个	地下室	故事	,	和

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [bɪ'niːθ] ,

offices	beneath	,
办公室	下面	,

"和里普利的大多数房子一样，沃尔特顿也建有地下室，地下室下面是办公室。"

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ə'pɪrz] [mʌtʃ] [les] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn][saɪz][ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv]

and	consequently	appears	much	less	considerable	in	size	and	extent	of
和	最后	出现	很多	较少的	大量	在	尺寸	和	程度	的

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

accommodation	than	in	fact	it	is	.
住宿	比	在	事实	它	是	.

因此，它在规模和住宿范围上看起来远没有实际那么大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [skwer] [paɪl] , [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrk]
It **is** **nearly** **a** **square** **pile** **,** **three** **sides** **of** **which** **have** **views** **on** **the** **park**
它 是 几乎 一个 正方形 桩 , 三 侧面 的 哪个 有 浏览 在 这 公园
[ænd; ənd] ['pleʒər] - [graʊndz] ,
and **pleasure** **-** **grounds** **,**
和 乐趣 - 理由 ,

它几乎呈正方形，三面都可以看到公园和游乐场的景色。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] , ['iːstwərd] , [ɪz] [ə'pendɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kwɑːdræŋgl] , [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði]
and **to** **the** **fourth** **,** **eastward** **,** **is** **appended** **a** **large** **quadrangle** **,** **comprising** **the**
和 到 这 第四 , 向东 , 是 附加 一个 大的 四边形 , 包括 这
['speɪʃəs] ['kɪtʃɪn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
spacious **kitchen** **offices** **,**
宽敞 厨房 办公室 ,

第四个建筑东侧连接着一个大四边形，其中包括宽敞的厨房办公室。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] ; [ə; eɪ] ['hænsəm] [də'mestɪk] ['tʃæp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , ([ðɪs] [hæz; həz] [bɪn]
towards **the** **north** **;** **a** **handsome** **domestic** **chapel** **to** **the** **south** **,** **(** **this** **has** **been**
向 这 北 ; 一个 英俊的 国内的 教堂 到 这 南 , (这 有 到过
[rɪ'muːvd] ,
removed **,**
已移除 ,

往北走；往南走有一座漂亮的家庭小教堂（现已拆除）。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɪz] [naʊ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
and **a** **new** **one** **is** **now** **building** **to** **the** **east** **,**
和 一个 新的 一 是 现在 建筑 到 这 东方 ,

现在东边正在建设一个新的项目。

) [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ɑːrtʃt] ['geɪthaʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['steiblz]
) **and** **communicating** **by** **an** **arched** **gatehouse** **to** **the** **east** **,** **with** **the** **stables**
) 和 沟通 经过 一个 拱形 门房 到 这 东方 , 和 这 马厩
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gaːdnz] .
and **the** **kitchen** **gardens** **.**
和 这 厨房 花园 .

）并通过东侧的拱形门楼与马厩和菜园相连。

[ðə; ði]
The
这

这

[piː] . -
p **.** **57**
p . -

第57页

['bɪldɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [brɪk] , [wɪð; wɪθ] , ['kɔːnisiz] , [ænd; ənd] ['dresɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz]
building **is** **of** **brick** **,** **with** **chimnies** **,** **cornices** **,** **and** **dressings** **of** **the** **doors**
建筑 是 的 砖 , 和 烟囱 , 檐口 , 和 敷料 的 这 门
[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɪn]['pɔːrtlənd] [stoʊn] ,
and **windows** **in** **Portland** **stone** **,**
和 视窗 在 波特兰 石头 ,

该建筑为砖砌结构，烟囱、檐口以及门窗装饰均采用波特兰石。

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][soʊ]['sɑːlɪd][ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l][ə; eɪ] ['kærəktər] ,
and **is** **of** **so** **solid** **and** **durable** **a** **character** **,**
和 是 的 所以 坚硬的 和 耐用的 一个 特点 ,

它具有如此坚固耐用的特性，

[ðæt] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [prə'du:st] [noʊ] [ə'pærənt] [ɪl] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ɪts]

that	**the**	**lapse**	**of**	**nearly**	**a**	**century**	**has**	**produced**	**no**	**apparent**	**ill**	**effect**	**on**	**its**
那	这	失效	的	几乎	一个	世纪	有	生产	不	明显	患病的	影响	在	它是

[kən'dɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ə'pɪrəns] .

condition	**or**	**appearance**	**.**
状况	或者	外貌	.

近一个世纪的时间过去了，它的状态和外观并没有受到明显的负面影响。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['lɔ:fti] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn]

The	**great**	**hall**	**on**	**the**	**north**	**side**	**was**	**approached**	**by**	**a**	**lofty**	**flight**	**of**	**stone**
这	伟大的	大厅	在	这	北	边	曾是	接近	经过	一个	高远	航班	的	石头

[steps] ,

steps	**,**
步骤	,

通往北侧大厅的是一段高耸的石阶。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪl] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['klaɪmət] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [wɜ:r; wər]

which	**,**	**as**	**ill**	**suited**	**to**	**the**	**climate**	**and**	**habits**	**of**	**England**	**,**	**were**
哪个	,	作为	患病的	适合	到	这	气候	和	习惯	的	英格兰	,	是

[rɪ'mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ɜ:rl] ,

removed	**by**	**the**	**late**	**earl**	**,**
已移除	经过	这	晚的	伯爵	,

由于这些建筑不适合英国的气候和习俗，已被已故伯爵拆除。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] ['entrəns] , ['twenti] [fi:t] [skwer] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['stɔ:ri]

and	**a**	**commodious**	**entrance**	**,**	**twenty**	**feet**	**square**	**,**	**made**	**in**	**the**	**basement**	**story**
和	一个	宽敞的	入口	,	二十	脚	正方形	,	制成	在	这	地下室	故事

[bɪ'ni:θ] .

beneath	**.**
下面	.

地下室还建有一个宽敞的入口，边长二十英尺，呈正方形。

[ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['laɪtɪd]

The	**great**	**staircase**	**which**	**fills**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**building**	**,**	**and**	**is**	**lighted**
这	伟大的	楼梯	哪个	填充	这	中心	的	这	建筑	,	和	是	照明

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

from	**above**	**,**
从	多于	,

位于建筑中心、上方有灯光照明的大楼梯，

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

is	**in**	**a**	**rich**	**and**	**massive**	**style**	**of**	**architecture**	**,**	**and**	**extending**	**down**	**to**	**the**
是	在	一个	富有的	和	大量的	风格	的	建筑学	,	和	扩展	向下	到	这

['beɪsmənt] ,

basement	**,**
地下室	,

它采用了一种宏伟而丰富的建筑风格，并一直延伸到地下室。

[sə:vz] [æz; əz][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

serves	**as**	**the**	**approach**	**from**	**the**	**present**	**entrance**	**to**	**the**	**principal**
服务	作为	这	方法	从	这	展示	入口	到	这	主要的

[ə'pɑ:rtmənts] .

apartments	**.**
公寓	.

作为从现有入口通往主要公寓的通道。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪz][ðə; ði]['laɪbreri] , [ɪn]

Towards	the	south	,	in	the	centre	of	the	house	,	is	the	library	,	pannelled	in
向	这	南	,	在	这	中心	的	这	房子	,	是	这	图书馆	,	镶板	在

[mə'hɑːgəni] ,

mahogany	,
桃花心木	,

房子南侧中央是图书馆，墙壁以红木镶板装饰。

['θɜːrti] - [tuː] [fiːt] [baɪ] ['twenti] - [fɔːr] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

thirty	-	two	feet	by	twenty	-	four	,	containing	a	large	collection	of	the	ancient
三十	-	二	脚	经过	二十	-	四	,	包含	一个	大的	收藏	的	这	古老的

[ɪ'dɪʃnz] [ɪn] ['veriəs] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

editions	in	various	departments	of	literature	,
版本	在	各种各样的	部门	的	文学	,

馆长32英尺，宽24英尺，收藏了大量古代文学作品，涵盖各个文学领域。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːdərn] [deɪt] .

with	much	that	is	valuable	of	a	more	modern	date	.
和	很多	那	是	有价值的	的	一个	更多的	现代的	日期	.

以及许多更现代的珍贵事物。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɪz][ðə; ði][oʊld]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ɑːn][ðə; ði] [west] [ðə; ði][oʊld] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

On	the	east	side	is	the	old	dining	-	room	,	on	the	west	the	old	drawing	-	room	,
在	这	东方	边	是	这	老的	用餐	-	房间	,	在	这	西方	这	老的	绘画	-	房间	,

东侧是旧餐厅，西侧是旧客厅。

[iːtʃ] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [baɪ] ['twenti] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] , [tɪl] ['leɪtli] , [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['lɪvɪŋ] -

each	twenty	-	five	feet	by	twenty	,	which	have	been	,	till	lately	,	the	customary	living	-
每个	二十	-	五	脚	经过	二十	,	哪个	有	到过	,	直到	最近	,	这	习惯	活的	-

[ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

rooms	of	the	family	.
房间	的	这	家庭	.

每间25英尺乘20英尺，直到最近一直是这个家庭惯常的起居室。

" [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [frʌnt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

"	On	the	principal	floor	in	the	centre	of	the	north	front	is	the	great	hall	,
"	在	这	主要的	地面	在	这	中心	的	这	北	正面	是	这	伟大的	大厅	,

"位于北侧正中央的主楼层是大厅，

['twenti] - [naɪn] [fiːt] [baɪ] ['twenti] - [fɔːr] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [haɪ] .

twenty	-	nine	feet	by	twenty	-	four	feet	six	inches	,	and	twenty	feet	high	.
二十	-	九	脚	经过	二十	-	四	脚	六	英寸	,	和	二十	脚	高的	.

长29英尺，宽24英尺6英寸，高20英尺。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɑːr; ər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɔ'reɪʃiəu] , [fɜːrst][lɔːrd]['wɔːlpəul] , [ʌv; əv] - ;

On	the	west	side	are	portraits	of	Horatio	,	first	Lord	Walpole	,	of	Wolterton	;
在	这	西方	边	是	肖像	的	霍雷肖	,	第一的	主	沃尔波尔	,	的	-	;

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][hɔ'reɪʃiəu] ,

of	his	son	Horatio	,
的	他的	儿子	霍雷肖	,

西侧是沃尔特顿第一代沃尔波尔勋爵霍雷肖的画像；以及他的儿子霍雷肖的画像。

[piː] . -

p	.	58
p	.	-

第58页

['sekənd] [lɔːrd]['wɔːlpəul] , [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [fɔːrθ] [lɔːrd]['wɔːlpəul] ,

second	Lord	Walpole	,	of	Wolterton	,	and	fourth	Lord	Walpole	,
第二	主	沃尔波尔	,	的	-	,	和	第四	主	沃尔波尔	,

第二代沃尔波尔勋爵（沃尔特顿的沃尔波尔勋爵）和第四代沃尔波尔勋爵

[ɪn] [huːm] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɔrfɝd] [wʌz; wəz][ri'vaivd][ɪn] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɔ'reiʃiəu]

in	whom	the	title	of	Earl	of	Orford	was	revived	in	1806	,	and	of	Horatio
在	谁	这	标题	的	伯爵	的	奥福德	曾是	复活	在	-	,	和	的	霍雷肖

,

,

,

奥福德伯爵的头衔于 1806 年在他身上恢复，霍雷肖伯爵的头衔也是如此。

[leɪt] [ænd; ənd][sɪksθ] [ɜːrl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [er] [ɪn] [ˌpɑːrlə'mentri] [roʊbz]

late	and	sixth	earl	of	his	family	,	his	son	and	heir	in	parliamentary	robes
晚的	和	第六	伯爵	的	他的	家庭	,	他的	儿子	和	继承人	在	议会	长袍

[baɪ] [leɪn] .

by	Lane	.
经过	车道	.

已故的家族第六代伯爵，他的儿子和继承人身着莱恩设计的议会礼服。

['ɑːpəzɪt] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hʌntɪŋ] ['sʌbdʒekt] ([ˌtempə'rerəli] [rɪ'muːvd]) [baɪ] ['wuːtən] , [wɪð; wɪθ]

Opposite	,	a	large	hunting	subject	(	temporarily	removed	)	by	Wootton	,	with
对面的	,	一个	大的	打猎	主题	(	暂时地	已移除	)	经过	伍顿	,	和

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][sɜːr]['rɑːbərt]['wɔːlpəul] ,

portraits	of	Sir	Robert	Walpole	,
肖像	的	先生	罗伯特	沃尔波尔	,

对面是伍顿的一幅大型狩猎题材画作（暂时移除），以及罗伯特·沃波尔爵士的肖像。

[wɪð; wɪθ][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['tɜːrnər] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['tʃəːtʃil] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

with	Sir	Charles	Turner	,	and	General	Churchill	and	of	his	favourite
和	先生	查尔斯	车工	,	和	一般的	丘吉尔	和	的	他的	最喜欢的

['hʌntərz] [ænd; ənd] [haʊndz] .

hunters	and	hounds	.
猎人	和	猎犬	.

与查尔斯·特纳爵士、丘吉尔将军以及他最喜欢的猎人和猎犬。

[ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [sɜːr]['rɑːbərt] ['tʃəːtʃil] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɑːrlz]

In	the	front	of	the	door	,	Sir	Robert	Churchill	in	uniform	,	and	Mr	.	Charles
在	这	正面	的	这	门	,	先生	罗伯特	丘吉尔	在	制服	,	和	先生	.	查尔斯

['tʃəːtʃil] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

Churchill	his	son	,
丘吉尔	他的	儿子	,

门前站着身着制服的罗伯特·丘吉尔爵士和他的儿子查尔斯·丘吉尔先生。

[huː] , [baɪ]['leɪdi] ['meri] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr]['rɑːbərt]['wɔːlpəul] , [wʌz; wəz]

who	,	by	Lady	Mary	his	wife	,	youngest	daughter	of	Sir	Robert	Walpole	,	was
WHO	,	经过	女士	玛丽	他的	妻子	,	最小的	女儿	的	先生	罗伯特	沃尔波尔	,	曾是

[mə'tɜːrn(ə)l] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][hɔ'reiʃiəu] ,

maternal	grandfather	of	Horatio	,
母体	祖父	的	霍雷肖	,

他与妻子玛丽夫人（罗伯特·沃波尔爵士的小女儿）是霍雷肖的外祖父。

['prez(ə)nt][ænd; ənd]['sev(ə)nθ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɔrfɝd] .

present	and	seventh	Earl	of	Orford	.
展示	和	第七	伯爵	的	奥福德	.

现任和第七代奥福德伯爵。

[dɪ'spoʊzd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːl] , [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [veisis] [ɪn] [æn'tiːk]

Disposed	in	different	parts	of	the	hall	,	are	some	beautiful	vases	in	antique
处置	在	不同的	部分	的	这	大厅	,	是	一些	美丽的	花瓶	在	古董

['mɑːrblz] [ænd; ənd] ['æləbæstər] ,

marbles	and	alabasters	,
弹珠	和	雪花石膏	,

大厅各处摆放着一些精美的古董大理石和雪花石膏花瓶。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['skʌlptʃər] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bʌst][ɪn] [brɑ:nz] [ʌv; əv][nə'poʊliən]

as	also	objects	of	sculpture	,	among	which	is	a	bust	in	bronze	of	Napoleon
作为	还	对象	的	雕塑	,	之中	哪个	是	一个	摔碎	在	青铜	的	拿破仑

[ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] ,

Buonaparte	,
波拿巴	,

以及一些雕塑作品，其中包括一尊拿破仑·波拿巴的青铜半身像。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] ['di:ˌnɑn] , [ænd; ənd] ['haɪli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

from	the	collection	of	Monsieur	Denon	,	and	highly	appreciated	by	him	.
从	这	收藏	的	先生	德农	,	和	高度	感谢	经过	他	.

来自德农先生的收藏，并深受他喜爱。

[ə; eɪ]['kju:pɪd][ænd; ənd] ['saɪki] , [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] , [ɪn]['stætʃueri] , [baɪ] - ,

A	Cupid	and	Psyche	,	of	natural	size	,	in	statuary	,	by	Finilli	,
一个	丘比特	和	精神	,	的	自然的	尺寸	,	在	雕像	,	经过	-	,

芬尼利创作的丘比特与普赛克雕像，真人大小。

[ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [greɪt] ['bju:ti] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] ; ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['vi:nəs] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][laɪf] ,

a	work	of	great	beauty	and	perfection	;	also	a	Venus	,	the	size	of	life	,
一个	工作	的	伟大的	美丽	和	完美	;	还	一个	金星	,	这	尺寸	的	生活	,

一件极美且完美的作品；也是一尊真人大小的维纳斯雕像。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:rtɪst] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vi:nəs][di:] ['mɛdɪˌtʃi] .

by	the	same	artist	,	in	the	manner	of	the	Venus	de	Medicis	.
经过	这	相同的	艺术家	,	在	这	方式	的	这	金星	德	美第奇家族	.

出自同一位艺术家之手，风格与美第奇的维纳斯相似。

[ɑ:n][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l][ɪz][ðə; ði]['praɪvət]['fæməli][su:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ænd; ənd]

On	the	left	of	the	hall	is	the	private	family	suit	of	the	earl	and
在	这	左边	的	这	大厅	是	这	私人的	家庭	套装	的	这	伯爵	和

['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

countess	,
伯爵夫人	,

大厅左侧是伯爵和伯爵夫人的私人家庭套房。

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['kæbɪnət] ['pɪktʃərz] .

containing	some	interesting	cabinet	pictures	.
包含	一些	有趣的	内阁	图片	.

包含一些有趣的橱柜照片。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['pɔ:rtrət] [ɪn] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ʌv; əv]['ɑ:lɪvər] ['krɔmwel] , [ɪn] ['ɑ:rmər] , [wʌz; wəz]

A	very	fine	portrait	in	full	length	,	of	Oliver	Cromwell	,	in	armour	,	was
一个	非常	美好的	肖像	在	满的	长度	,	的	奥利弗	克伦威尔	,	在	盔甲	,	曾是

['fɔ:rmərli] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ,

formerly	in	this	room	,
以前	在	这	房间	,

这间房间里以前挂着一幅非常精美的奥利弗·克伦威尔全身像，他身着盔甲。

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ][bed] - [ru:m] .

but	is	now	removed	to	a	bed	-	room	.
但	是	现在	已移除	到	一个	床	-	房间	.

但现在被转移到了卧室。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['daɪnɪŋ]

On	the	right	,	is	the	principal	dining
在	这	正确的	,	是	这	主要的	用餐

右侧是主餐厅

[pi:] . -

p	.	59
p	.	-

[ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] ['pɔːrtrət] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] , [ʌv; əv] ['kærəlɪn] , [kwiːn] [ʌv; əv]
room , **with** **a** **fine** **portrait** **over** **the** **fire** - **place** , **of** **Caroline** , **Queen** **of**
房间 , 和 一个 美好的 肖像 超过 这 火 - 地方 , 的 卡罗琳 , 女王 的
[dʒɔːrdʒ] [iː] . ,
George **II** . ,
乔治 二 . ,

房间里，壁炉上方挂着一幅乔治二世王后卡罗琳的精美画像。

[ɪn][hɜːr; hər][roʊbz][baɪ] - , — [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['mædʒəsti][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɔːlpəul][ɑːn]
in **her** **robes** **by** **Amiconi** , — **presented** **by** **her** **majesty** **to** **Mr** . **Walpole** **on**
在 她 长袍 经过 - , — 呈现 经过 她 威严 到 先生 . 沃尔波尔 在
[hɪz; ɪz] [kəm'pliːtɪŋ] - ,
his **completing** **Wolterton** ,
他的 完成 - ,

她身穿阿米科尼设计的长袍——这是女王陛下在沃尔波尔先生完成沃尔特顿庄园建造后赠予他的礼物。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] . , [ænd; ənd][ɪn] [fʊl]
with **other** **presentation** **portraits** **of** **the** **family** **of** **George** **II** . , **and** **in** **full**
和 其他 推介会 肖像 的 这 家庭 的 乔治 二 . , 和 在 满的
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

以及其他乔治二世家族成员的肖像画，还有全身像。

[ɪn][ðə; ði] ['pænel] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [ɪn] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] . ,
in **the** **pannel** **portraits** **of** **Charles** **I** . , **in** **armour** , **and** **of** **George** **I** . ,
在 这 面板 肖像 的 查尔斯 我 . , 在 盔甲 , 和 的 乔治 我 . ,

在查理一世身着盔甲的肖像画和乔治一世的肖像画中，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [roʊbz] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [iː] . , [ɪn][hæf] - ['ɑːrmər] . ['pɔːtrɪts] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]
in **his** **coronation** **robes** , **and** **George** **II** . , **in** **half** - **armour** . **Portraits** **also** **of**
在 他的 加冕礼 长袍 , 和 乔治 二 . , 在 一半 - 盔甲 . 肖像 还 的
['reɪtʃəl] ,
Rachel ,
瑞秋 ,

身着加冕礼服的乔治二世，以及身着半身盔甲的乔治二世。还有雷切尔的肖像。

['leɪdi] ['wɔːlpəul] , ['grænmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɜːrl] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] , [θɜːrd] [duːk]
Lady **Walpole** , **grandmother** **of** **the** **present** **earl** , **daughter** **of** **William** , **third** **Duke**
女士 沃尔波尔 , 祖母 的 这 展示 伯爵 , 女儿 的 威廉 , 第三 公爵
[ʌv; əv] ['devənʃə] ,
of **Devonshire** ,
的 德文郡 ,

沃尔波尔夫人，现任伯爵的祖母，第三代德文郡公爵威廉的女儿，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɛriːət] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['tʃəːtʃil] , [waɪf][ʌv; əv][sɜːr]['evərɑːd] ['fɔːknər] ,
and **of** **Harriet** , **daughter** **of** **General** **Churchill** , **wife** **of** **Sir** **Everard** **Fawkner** ,
和 的 哈丽特 , 女儿 的 一般的 丘吉尔 , 妻子 的 先生 埃弗拉德 福克纳 ,
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌn] ,
with **her** **son** ,
和 她 儿子 ,

还有丘吉尔将军的女儿哈丽特，埃弗拉德·福克纳爵士的妻子，以及她的儿子，

[ə; eɪ][tʃaɪld] , ([ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['fɔːknər] , [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kaʊntəs,'kaʊntes]
a **child** , **(** **the** **late** **Mr** . **Fawkner** , **the** **father** **of** **the** **present** **Countess**
一个 孩子 , (这 晚的 先生 . 福克纳 , 这 父亲 的 这 展示 伯爵夫人
[ʌv; əv] ['ɔrfɔ-d]) .
of **Orford** **)** .
的 奥福德) .

一个孩子（已故的福克纳先生，现任奥福德伯爵夫人的父亲）。

[ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][daɪ'menʃ(ə)nz][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [bʌst] [ʌv; əv][sɜːr]['rɑːbərt]['wɔːlpəul]

On	a	marble	table	of	large	dimensions	is	a	noble	bust	of	Sir	Robert	Walpole
在	一个	大理石	桌子	的	大的	方面	是	一个	高贵	摔碎	的	先生	罗伯特	沃尔波尔

,

,

,

在一张尺寸很大的大理石桌上，摆放着罗伯特·沃波尔爵士的英俊半身像。

[baɪ] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər] , [ɪn][hɪz; ɪz][roʊbz] .

by	Rysbraeck	,	with	a	star	of	the	order	of	the	garter	,	in	his	robes	.
经过	-	,	和	一个	星星	的	这	命令	的	这	袜带	,	在	他的	长袍	.

由 Rysbraeck 绘制，他的长袍上佩戴着嘉德勋章的星章。

[ə; eɪ] [faɪn] ['rembrænt] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [hɪr] ; [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ə; eɪ][dʒuː][kən'vɜːrt] .

A	fine	Rembrandt	is	also	here	;	the	subject	,	a	Jew	convert	.
一个	美好的	伦勃朗	是	还	这里	;	这	主题	,	一个	犹	转变	.

这里还有一幅伦勃朗的佳作，画中的人物是一位皈依犹太教的人。

[æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪktʃər] [baɪ]['oʊpi] , [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] .

An	early	picture	by	Opie	,	of	children	with	a	dog	.
一个	早期的	图片	经过	奥皮	,	的	孩子们	和	一个	狗	.

奥皮早期的一幅画作，画的是几个孩子和一条狗。

[ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['suːts][ʌv; əv][ə'pɑːrtmənts][ɪz][ðə; ði] [greɪt]

In	advance	of	the	hall	,	towards	the	southern	suits	of	apartments	is	the	great
在	进步	的	这	大厅	,	向	这	南部	西装	的	公寓	是	这	伟大的

['sterkeɪs] ,

staircase	,
楼梯	,

在大厅前方，朝南方向的公寓套房方向，是一座宏伟的楼梯。

[wer] , [ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['pɔːrfəri] , [ɪz][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [bʌst] [ʌv; əv] [nə'poʊliən]

where	,	on	a	pedestal	of	Egyptian	porphyry	,	is	a	colossal	bust	of	Napoleon
在哪里	,	在	一个	座	的	埃及人	斑岩	,	是	一个	庞大	摔碎	的	拿破仑

[ˌbwɔːnɑː'pɑːte] ,

Buonaparte	,
波拿巴	,

那里，在埃及斑岩基座上，矗立着拿破仑·波拿巴的巨型半身像。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kɑːpi][ʌv; əv][kə'noʊvəz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɔːrtrət] ['mɑːd(ə)l] ,

the	only	existing	copy	of	Canova's	original	portrait	model	,
这	仅有的	现存的	复制	的	卡诺瓦的	原来的	肖像	模型	,

卡诺瓦原版肖像模型的唯一现存副本

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

of	which	was	formed	the	ideal	head	of	the	statue	in	the	Place
的	哪个	曾是	形成	这	理想的	头	的	这	雕像	在	这	地方

[vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] .

Vendome	.
旺多姆	.

其中就包括旺多姆广场雕像的理想头部。

[ðə; ði] [sə'luːn] [frʌnt] ['θɜːrti] - [faɪv] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] , [baɪ] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd]

The	saloon	front	thirty	-	five	feet	six	inches	,	by	twenty	-	five	feet	six	inches	,	and
这	酒吧	正面	三十	-	五	脚	六	英寸	,	经过	二十	-	五	脚	六	英寸	,	和

['twenti] [fiːt] [haɪ] ,

twenty	feet	high	,
二十	脚	高的	,

沙龙前部长35英尺6英寸，宽25英尺6英寸，高20英尺。

['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['haɪli] ['dekəreɪtɪd] [staɪl] [ʌv; əv]
finished in the rich and highly decorated style of
完成的 在 这 富有的 和 高度 装饰 风格 的

以华丽而装饰精美的风格完成

[piː] . -
p . 60
p . -

第60页

[ðæt] ['pɪriəd] . (- .)
that period . (1741 .)
那 时期 . (- .)

那段时期（1741年）。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [tuː] [faɪn] [teiblz][ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]['æləbæstər] , [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
Between the windows are two fine tables of oriental alabaster , of large dimensions ,
之间 这 视窗 是 二 美好的 表格 的 东方 雪花石膏 , 的 大的 方面 ,

窗户之间摆放着两张精美的东方雪花石膏桌，尺寸很大。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekts][ɪn] ['skʌlptʃər] , [ænd; ənd][ɪn] ['drezdən] ['pɔːrsəlɪn] ,
with many beautiful objects in sculpture , and in Dresden porcelain ,
和 许多 美丽的 对象 在 雕塑 , 和 在 德累斯顿 瓷 ,

其中有许多精美的雕塑作品，以及德累斯顿瓷器。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] ['ædɪd] ['sevrəl] ['kæsts][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] , [brɔːt] [frʌm; frəm] [roʊm] .
to which have lately been added several casts of exquisite beauty , brought from Rome .
到 哪个 有 最近 到过 额外 一些 演员 的 精美的 美丽 , 带来 从 罗马 .

最近又增添了几尊从罗马运来的精美绝伦的雕像。

['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . , [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
Over the chimney - piece is a beautiful portrait of Louis XV . , in his youth ,
超过 这 烟囱 - 片 是 一个 美丽的 肖像 的 路易斯 十五 . , 在 他的 青年 ,

壁炉上方挂着一幅路易十五青年时期的精美肖像。

[ɪn][hæf] - ['ɑːrmər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mænt(ə)l] , [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɔːlpəul] , [wen] [æm'bæsədər] [æt; ət]['pærɪs] .
in half - armour , with the royal mantle , presented by his majesty to Mr . Walpole , when ambassador at Paris .
在 一半 - 盔甲 , 和 这 皇家 地幔 , 呈现 经过 他的 威严 到 先生 . 沃尔波尔 , 什么时候 大使 在 巴黎 .

身着半身盔甲，披着国王陛下赠予时任驻巴黎大使沃尔波尔先生的皇家披风。

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [hed] [ʌv; əv][poʊp][baɪ] ['rɪtʃərdsən] .
An original head of Pope by Richardson .
一个 原来的 头 的 教皇 经过 理查森 .

理查森创作的教皇头像原件。

['kɑːrdɪnl] ['flɜːri] , [baɪ] [rɪ'goʊ] , ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm'self][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɔːlpəul] .
Cardinal Fleury , by Rigaud , given by himself to Mr . Walpole .
红衣主教 弗勒里 , 经过 里戈 , 给定 经过 他自己 到 先生 . 沃尔波尔 .

里戈所绘的《弗勒里枢机主教》，由里戈本人赠予沃尔波尔先生。

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][saɪz] .
A view of Holland of large size .
一个 看法 的 荷兰 的 大的 尺寸 .

一幅描绘荷兰全景的巨幅画作。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['lændskeɪp] [baɪ]['ruːbənz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['reɪnboʊ] , ” [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	celebrated	landscape	by	Rubens	called	“	The	Rainbow	,	”	late	in	the	collection	of
这	著名	景观	经过	鲁本斯	称为	“	这	彩虹	,	”	晚的	在	这	收藏	的

['mɪstər] . ['wɑːtsn] ['teilə] ,

Mr	.	Watson	Taylor	,
先生	.	沃森	泰勒	,

鲁本斯著名的风景画《彩虹》，曾是沃森·泰勒先生收藏的晚期藏品。

['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [ʃef] - [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['mæstər] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

generally	considered	as	the	chef	d'œuvre	of	this	great	master	,	in	the	department
一般来说	经过考虑的	作为	这	厨师	-	的	这	伟大的	掌握	,	在	这	部门

[ʌv; əv] ['lændskeɪp] .

of	landscape	.
的	景观	.

一般认为这是这位伟大画家在风景画领域的代表作。

['ændriə] - .

Andrea	Sabbatina	.
安德烈亚	-	.

安德烈亚·萨巴蒂娜。

[ˌkruːsə'fɪkʃn] .

Crucifixion	.
十字架刑	.

钉十字架。

[ə; eɪ] [kraɪst] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɔːs] , [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɪn] [fʊl] [saɪz][baɪ][mə'rɪloʊ] .

A	Christ	bearing	his	cross	,	the	Virgin	kneeling	by	him	,	in	full	size	by	Murillo	.
一个	基督	轴承	他的	叉	,	这	处女	跪着	经过	他	,	在	满的	尺寸	经过	穆里略	.

穆里略创作的真人大小的画作：基督背负十字架，圣母跪在他身旁。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['merɪt] .

A	picture	of	exquisite	merit	.
一个	图片	的	精美的	优点	.

一幅极具艺术价值的画作。

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] [gɜːrl] .

A	Spanish	girl	.
一个	西班牙语	女孩	.

一个西班牙女孩。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] , [ɑːr; ər] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l]

In	the	drawing	-	room	,	to	the	right	of	the	saloon	,	are	three	beautiful
在	这	绘画	-	房间	,	到	这	正确的	的	这	酒吧	,	是	三	美丽的

-	,

Canalettis	,
-	,

客厅里，在沙龙的右侧，挂着三幅美丽的卡纳莱蒂画作。

[wʌn][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [kə'θiːdrəl] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

one	a	view	of	St	.	Mark's	cathedral	,	another	a	general	view	of	the	city
一	一个	看法	的	英石	.	马克的	大教堂	,	其他	一个	一般的	看法	的	这	城市

[ʌv; əv] ['venɪs] ,

of	Venice	,
的	威尼斯	,

一张是圣马可大教堂的景色，另一张是威尼斯城的全景。

[ðə; ði][θɜːrd][ə; eɪ] [vjuː] [ɪn] ['venɪs] .

the	third	a	view	in	Venice	.
这	第三	一个	看法	在	威尼斯	.

第三张照片是威尼斯的景色。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['wedɪŋ] , [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['mæstər] , [ʌv; əv] [greɪt] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bjuːti]

The	Dutch	Wedding	,	by	an	unknown	master	,	of	great	perfection	,	and	beauty
这	荷兰语	婚礼	,	经过	一个	未知	掌握	,	的	伟大的	完美	,	和	美丽

[ʌv; əv] ['fɪnɪʃ] .

of	finish	.
的	结束	.

《荷兰婚礼》，作者不详，作品完美无瑕，完成度极高。

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l] , [baɪ] [ˌkæsti'ljoʊni] .

A	landscape	with	cattle	,	by	Castiglioni	.
一个	景观	和	牛	,	经过	卡斯蒂廖尼	.

卡斯蒂廖尼的一幅牛群风景画。

[æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

An	exquisitely	finished	picture	of	flowers	,	with	the	head	of	our
一个	精美绝伦	完成的	图片	的	花朵	,	和	这	头	的	我们的

['seɪvjər] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ɪn][kiː'ɑːroʊ] - ['skʊroʊ] ,

Saviour	in	the	centre	in	chiaro	-	scuro	,
救主	在	这	中心	在	明暗	-	斯库罗	,

一幅精美绝伦的花卉画，救世主的头像位于画面中央，采用明暗对比手法。

[baɪ][dʒeɪ] . ['deɪvɪd][diː]['haɪm] .

by	J	.	David	de	Heim	.
经过	J	.	大卫	德	海姆	.

作者：J. David de Heim。

[ə; eɪ]['kæbɪnət] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

A	cabinet	picture	of
一个	内阁	图片	的

一幅橱柜画

[piː] . -

p	.	61
p	.	-

第61页

- , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæst] [brɔːt] ['leɪtli] [frʌm; frəm] [roʊm] [baɪ] [lɔːrd] ['ɔrfɚd] .

Berghem	,	also	a	beautiful	cast	brought	lately	from	Rome	by	Lord	Orford	.
-	,	还	一个	美丽的	投掷	带来	最近	从	罗马	经过	主	奥福德	.

贝尔格姆，还有奥福德勋爵最近从罗马带来的精美演员阵容。

[ɪn] ['leɪdi] - [ruːm] , [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['tʃɪmni] - [piːs] ,

In	Lady	Orford's	room	,	on	the	left	of	the	saloon	is	a	noble	chimney	-	piece	,
在	女士	-	房间	,	在	这	左边	的	这	酒吧	是	一个	高贵	烟囱	-	片	,

奥福德夫人房间里，客厅左侧有一个高贵的壁炉架。

[ɪn][vɜːrd] - [æn'tiːk] , [wɪð; wɪθ] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd]['stætʃueri] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

in	verd	-	antique	,	with	sculpture	and	statuary	,	surrounded	by	a	portrait	of
在	绿	-	古董	,	和	雕塑	和	雕像	,	包围	经过	一个	肖像	的

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Louis	XIV	.
路易斯	十四	.

古绿色调，饰以雕塑和塑像，周围环绕着路易十四的肖像。

[ɪn] ['ɑːrmər] , [baɪ]['dʒɜrvəs] .

in	armour	,	by	Jervas	.
在	盔甲	,	经过	杰瓦斯	.

身着盔甲，作者：Jervas。

[ðɪs] [ruːm] [ɪz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['^əubəlin] ['tæpəstri] , [æz; əz] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	room	is	hung	with	fine	Gobelin	tapestry	,	as	are	also	part	of	the
这	房间	是	悬挂	和	美好的	戈白兰	挂毯	,	作为	是	还	部分	的	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

这间房间里挂着精美的戈布兰挂毯，客厅的一部分也挂着同样的挂毯。

[ænd; ənd] [smɔːl] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	small	dining	-	room	.
和	小的	用餐	-	房间	.

以及一间小餐厅。

[ðə; ði] [tʃerz] , ['səufəz] & [siː] . , [ɑːr; ər] [hɪr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] , [ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv]

The	chairs	,	sofas	&	c	.	,	are	here	covered	with	tapestry	,	the	fables	of	Æsop
这	椅子	,	沙发	&	c	.	,	是	这里	涵盖	和	挂毯	,	这	寓言	的	伊索

['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['sʌbdʒekts] .

forming	the	principal	subjects	.
成型	这	主要的	主题	.

这里的椅子、沙发等都覆盖着挂毯，主要图案是伊索寓言。

[ðə; ði] [pɑːrk] [ɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] , [kəm'praizɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['eikəs] [ʌv; əv] [lænd]

The	park	is	of	great	extent	,	comprising	upwards	of	seven	hundred	acres	of	land
这	公园	是	的	伟大的	程度	,	包括	向上	的	七	百	英亩	的	土地

.

:

.

公园面积广阔，占地超过七百英亩。

[ðə; ði] [faɪn] [biːtʃ] [ænd; ənd] [oʊks] [wɪtʃ] [ə'dɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [pleɪntid] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [lɔːrd]

The	fine	beech	and	oaks	which	adorn	it	were	chiefly	planted	by	the	first	Lord
这	美好的	山毛榉	和	橡树	哪个	装饰	它	是	主要	已种植	经过	这	第一的	主

['wɔːlpəul] .

Walpole	.
沃尔波尔	.

装饰这座庄园的优美山毛榉和橡树主要是第一代沃波尔勋爵种植的。

[ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] [boʊld] ['terəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pærəpɪt, 'pærəpet] ,

On	the	south	side	of	the	Hall	is	a	bold	terrace	with	a	parapet	,
在	这	南	边	的	这	大厅	是	一个	大胆的	阳台	和	一个	栏杆	,

大厅南侧是一个带有栏杆的醒目露台。

[sə:'maunt] [wɪð; wɪθ] [ɜːnz] , [ə'dʒeɪs(ə)nt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] ,

surmounted	with	urns	,	adjacent	to	which	is	a	beautiful	garden	,
克服	和	骨灰瓮	,	邻近的	到	哪个	是	一个	美丽的	花园	,

顶部摆放着花瓶，旁边是一个美丽的花园。

['sloʊpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [leɪk] , [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪtʃli]

sloping	to	the	margin	of	an	extensive	lake	,	the	banks	of	which	are	richly
倾斜的	到	这	利润	的	一个	广泛的	湖	,	这	银行	的	哪个	是	丰富

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ,

clothed	with	wood	,
穿着衣服	和	木头	,

向广阔湖泊的边缘倾斜，湖岸边树木茂盛。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːmiŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv] ['blɪklɪŋ] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pɑːrk] -

the	whole	forming	,	with	the	distant	view	of	Blickling	,	a	piece	of	park	-
这	所有的	成型	,	和	这	遥远	看法	的	布利克林	,	一个	片	的	公园	-

['siːnəri] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'sɛld] .

scenery	which	cannot	be	excelled	.
风景	哪个	不能	是	表现出色	.

整个景色，远眺布利克林山，构成了一幅无与伦比的公园美景。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][və'raɪəti] , [ðə; ði][roʊd] [θruː] ['ɜːrpɪŋhæm] , ['ʃɔːrtnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns]

For	the	sake	of	variety	,	the	road	through	Erpingham	,	shortening	the	distance
为了	这	清酒	的	种类	,	这	路	通过	厄平汉姆	,	缩短	这	距离

[ə; eɪ][maɪl] ,

a	mile	,
一个	英里	,

为了增加路线的多样性，我们选择了途经埃尔平厄姆的道路，这样可以缩短一英里的距离。

[meɪ] [biː; bi]['teɪkən][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

may	be	taken	on	returning	.
可能	是	已采取	在	返回	.

返回时可以带走。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgrət] , [ɪz][ə; eɪ]['ruːɪn] ; ['skersli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

The	church	,	dedicated	to	St	.	Margaret	,	is	a	ruin	;	scarcely	anything	but	the
这	教会	,	投入的	到	英石	.	玛格丽特	,	是	一个	废墟	;	几乎	任何事物	但	这

['taʊər] [rɪ'meɪnɪŋ] .

tower	remaining	.
塔	其余的	.

这座供奉圣玛格丽特的教堂已成废墟，几乎只剩下塔楼。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

It	stands	on	the	north	side	of	the	Hall	,
它	站立	在	这	北	边	的	这	大厅	,

它位于大厅北侧，

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlmoʊst] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði]['lɔːfti] ['hɑːli] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	is	almost	concealed	by	the	lofty	hollies	which	surround	it	.
和	是	几乎	暗	经过	这	高远	冬青树	哪个	环绕	它	.

它几乎被周围高耸的冬青树遮蔽了起来。

[piː] . -

p	.	62
p	.	-

[draɪv] [tuː; tə] ['bɛkˌhæm] ,

DRIVE	TO	BECKHAM	,
驾驶	到	贝克汉姆	,

开车去贝克汉姆，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['iːðər] [θruː] - [ænd; ənd] ['mɛtən] ,

RETURNING	EITHER	THROUGH	SUSTEAD	AND	METTON	,
返回	任何一个	通过	-	和	梅顿	,

返回方式有两种：一是经由苏斯特德和梅顿；二是.....

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [teɪst] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [liːv] ['krəjmə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

No	person	of	taste	will	willingly	leave	Cromer	without	having	visited	the	beautiful
不	人	的	品尝	将要	心甘情愿	离开	克罗默	没有	拥有	到访	这	美丽的

['ruːɪnz][ʌv; əv] ['bɛkˌhæm] [tʃɜːrtʃ] ,

ruins	of	Beckham	church	,
废墟	的	贝克汉姆	教会	,

任何有品位的人都不会甘心离开克罗默而不去参观贝克汉姆教堂美丽的遗址。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ʌv; əv] ['eni][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

which	are	the	most	picturesque	of	any	in	the	neighbourhood	.
哪个	是	这	最多	如画	的	任何	在	这	邻里	.

它们是附近风景最优美的地方。

['hævɪŋ] [prə'siːdid] [fɔːr] [maɪlz][ɑːn][ðə; ði][hoʊlt] - [roʊd] , [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][left] ,

Having	proceeded	four	miles	on	the	Holt	-	road	,	we	turn	to	the	left	,
拥有	继续	四	英里	在	这	霍尔特	-	路	,	我们	转动	到	这	左边	,

沿着霍尔特路行驶了四英里后，我们向左转弯。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ðə; ði]['ruːɪnz]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] , ['stændɪŋ] [ɪn]

and	at	the	distance	of	a	mile	the	ruins	present	themselves	,	standing	in
和	在	这	距离	的	一个	英里	这	废墟	展示	他们自己	,	常设	在

[ə; eɪ] [veɪl] ,

a	vale	,
一个	谷	,

一英里之外，废墟映入眼帘，矗立在山谷之中。

[wer] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

where	the	waving	of	the	corn	,	the	song	of	the	birds	,
在哪里	这	挥手	的	这	玉米	,	这	歌曲	的	这	鸟类	,

玉米随风摇曳，鸟儿歌唱，

[ɔːr][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'loʊn][dɪ'stɜːrb][ðer; ðər] ['loʊnlinəs] , [ænd; ənd]['saɪləns] .

or	the	sighing	of	the	trees	alone	disturb	their	loneliness	,	and	silence	.
或者	这	叹息	的	这	树木	独自的	打扰	他们的	孤独	,	和	沉默	.

或者，只有树木的叹息声才能打破它们的孤独和寂静。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [aɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsl] [ɑːr; ər] [rɪ'meɪnɪŋ] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlsoʊ]

The	walls	of	the	middle	aisle	and	the	chancel	are	remaining	,	as	is	also
这	墙壁	的	这	中间	走道	和	这	圣坛	是	其余的	,	作为	是	还

[ðə; ði] [saʊθ] [pɔːrtʃ] ,

the	south	porch	,
这	南	门廊	,

中殿和圣坛的墙壁都保留了下来，南门廊也同样如此。

[wɪtʃ] [ɪz] [lʌg'ʒʊriəntli] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] .

which	is	luxuriantly	bound	with	ivy	.
哪个	是	茂盛地	边界	和	常春藤	.

它上面爬满了茂盛的常春藤。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [sɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .

We	ourselves	saw	them	to	great	advantage	.
我们	我们自己	锯	他们	到	伟大的	优势	.

我们自己也从中看到了巨大的优势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] ; [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn][hæd; həd][dʒʌst]['fɔːlən] ,

It	was	evening	;	a	shower	of	rain	had	just	fallen	,
它	曾是	晚上	;	一个	淋浴	的	雨	有	只是	倒下	,

当时已是傍晚，刚刚下过一场阵雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] [jet] [kæst][ə; eɪ][dɑːrk] [ʃeɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	the	heavy	clouds	yet	cast	a	dark	shade	upon	them	.
和	这	重的	云	然而	投掷	一个	黑暗的	阴影	之上	他们	.

厚重的云层仍然给他们投下阴影。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][drɑːps] [fel] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [æʃ] [wɪtʃ]

The	large	drops	fell	occasionally	from	the	boughs	of	the	fine	ash	which
这	大的	滴	跌倒	偶尔	从	这	树枝	的	这	美好的	灰	哪个

[ɪk'stendz; ek'stendz][ɪt'self]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

extends	itself	over	them	,
扩展	本身	超过	他们	,

大颗水滴偶尔从覆盖在他们头顶的细枝白蜡树的枝条上落下。

['ʃiːldɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [blæst][ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər] [deɪ] [ʌv; əv]

shielding	them	from	the	roughness	of	the	east	blast	in	this	their	day	of
屏蔽	他们	从	这	粗糙度	的	这	东方	爆炸	在	这	他们的	天	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] [blæst] ,

the	north	blast	,
这	北	爆炸	,

在北方爆炸的这一天，它保护他们免受东方爆炸的冲击。

['siːmɪŋ] [ɪn] ['fænsiz] [aɪ] [æz; əz] [ɪf] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'tektɪd]

seeming	in	fancy's	eye	as	if	weeping	for	the	decay	of	that	which	it	protected
似乎	在	精致的	眼睛	作为	如果	哭泣	为了	这	衰变	的	那	哪个	它	受保护

;
;
;

在幻想中，它仿佛在为它所保护之物的衰败而哭泣；

[waɪl] [ðə; ði] ['aɪvi] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,

while	the	ivy	,	like	a	faithful	friend	,
尽管	这	常春藤	,	喜欢	一个	忠实	朋友	,

而常春藤，就像一位忠实的朋友，

[ʃedz] [ɪts] [terz] [ˌʌn'siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [wʌn] [huːm] [ɔːl] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

sheds	its	tears	unseen	in	the	bosom	of	one	whom	all	had	deserted	.
棚屋	它是	眼泪	看不见	在	这	怀	的	一	谁	全部	有	荒凉的	.

它在被所有人抛弃的人的怀抱中默默流泪。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['reɪnboʊ] [θruː] [ɪts] [ɑːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,

In	a	few	moments	,	however	,	a	brilliant	rainbow	threw	its	arch	in	the	east	,
在	一个	很少	时刻	,	然而	,	一个	杰出的	彩虹	扔	它是	拱	在	这	东方	,

然而，片刻之后，一道绚丽的彩虹在东方划出一道弧线。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səb'duːd] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ]

and	the	subdued	rays	of	the	setting
和	这	低沉的	射线	的	这	环境

以及落日余晖的柔和光芒。

[piː] . -

p	.	63
p	.	-

[sʌn] [bɜːrst] [fɔːrθ] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [gliːm] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

sun	burst	forth	,	casting	a	bright	gleam	over	them	.
太阳	爆裂	前进	,	铸件	一个	明亮的	闪耀	超过	他们	.

太阳骤然升起，照耀着它们，阳光灿烂。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [siːn] : [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [rɪ'flekʃnz] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn]

There	was	beauty	in	the	scene	:	there	were	reflections	to	be	drawn
那里	曾是	美丽	在	这	场景	:	那里	是	反思	到	是	绘制

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

眼前的景色很美，可以从中汲取很多启示。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ;

and	an	application	to	be	made	which	could	not	be	mistaken	;
和	一个	应用	到	是	制成	哪个	可以	不是	是	错误	;

并且要提交一份不会出错的申请；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ə'kʌmpənɪmənt] ,

and	the	ancient	church	of	the	valley	,	with	all	its	accompaniments	,
和	这	古老的	教会	的	这	谷	,	和	全部	它是	伴奏	,

还有山谷中那座古老的教堂，以及它所有的附属建筑。

[spoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli]

spoke	of	a	season	of	distress	indeed	,	but	of	support	and	heavenly
辐	的	一个	季节	的	痛苦	的确	,	但	的	支持	和	天上

['kaʊntənəns] , [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [hoʊp] .

countenance	,	of	cheerfulness	and	hope	.
面容	,	的	愉悦	和	希望	.

的确，这是一个充满苦难的时期，但也充满了支持和来自上天的眷顾，充满了喜乐和希望。

[ðə; ði] [draɪv] [frʌm; frəm] [hens] [tuː; tə] ['grɛʃəm] [ɪz] ['veri] ['pliːzɪŋ] ,
The drive from hence to Gresham is very pleasing ,
这 驾驶 从 因此 到 格雷沙姆 是 非常 令人愉悦 ,

从这里到格雷沙姆的驾车之旅非常愉快。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ɪz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd]
and a fine view of the surrounding country is obtained from an elevated
和 一个 美好的 看法 的 这 周围 国家 是 获得 从 一个 升高
[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ,
part of the road which leads to that place ,
部分 的 这 路 哪个 线索 到 那 地方 ,

从通往该地的道路高处可以欣赏到周围乡村的美景。

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [riːtʃt] , [tuː] [roʊdz] ['ɔːfər] [ðəm'selvz] , [wʌn] [də'rekt] [tuː; tə] ['krəjmə(r)] [θruː]
which having reached , two roads offer themselves , one direct to Cromer through
哪个 拥有 达到 , 二 道路 提供 他们自己 , 一 直接的 到 克罗默 通过
-
,
Stustead ,
-
,

到达目的地后，有两条路可供选择，一条路直接通往克罗默，途经斯图斯特德；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] [raʊnd] , [θruː] ['mɛtən] , [ænd; ənd] [fɛlbrɪg] ,
and the other , which is a mile further round , through Metton , and Felbrigg ,
和 这 其他 , 哪个 是 一个 英里 更远 圆形的 , 通过 梅顿 , 和 费尔布里格 ,

另一条路则绕远一英里，途经梅顿和费尔布里格。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪv] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] ;
making the whole extent of the drive about twelve miles ;
制作 这 所有的 程度 的 这 驾驶 关于 十二 英里 ;

全程约十二英里；

[ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] ['fʊli] ['kɑːmpenseɪt] .
a consideration for which the beauty of the country will fully compensate .
一个 考虑 为了 哪个 这 美丽 的 这 国家 将要 完全 补偿 .

这点不足之处，完全可以忽略不计，因为这个国家风景优美。

[nɔːrθ] [wɔːlʃəm] .
NORTH WALSHAM .
北 沃尔沙姆 .

北沃尔舍姆。

[æz; əz] [nɔːrθ] [wɔːlʃəm] [ænd; ənd] [hoʊlt] [ɑːr; ər] [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz] [draɪv] [frʌm; frəm]
As North Walsham and Holt are both within a morning's drive from
作为 北 沃尔沙姆 和 霍尔特 是 两个都 之内 一个 早晨 驾驶 从
['krəjmə(r)] ,
Cromer ,
克罗默 ,

由于诺斯沃尔舍姆和霍尔特距离克罗默都在上午车程之内，

[ə; eɪ] [briːf] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ˌʌnək'septəbl] ; — [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['pleɪsɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn]
a brief notice of each may not be unacceptable ; — the principal places lying on
一个 简短的 注意 的 每个 可能 不是 是 不可接受 ; — 这 主要的 地方 说谎 在
[ðə; ði] [roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

对每处地点作简要说明或许可以接受；——主要地点位于道路上，

[ɔːr] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .
or near it , have already been mentioned .
或者 靠近 它 , 有 已经 到过 提及 .

或者类似的情况，前面已经提到过了。

[nɔːrθ] [wɔːlʃəm] [stændz][ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
North **Walsham** **stands** **on** **an** **eminence** **with** **a**
北 沃尔沙姆 站立 在 一个 卓越 和 一个

诺斯沃尔舍姆坐落在一处高地上，

[piː] . -
p **.** **64**
p . -

第64页

[dɪ'klɪvəti] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænt] , [ænd; ənd][ɪz]['dɪstənt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][frʌm; frəm] ['nɔrwɪtʃ]
declivity **northward** **to** **the** **river** **Ant** **,** **and** **is** **distant** **fifteen** **miles** **from** **Norwich**
斜坡 向北 到 这 河 蚂蚁 , 和 是 遥远 十五 英里 从 诺维奇
,
,
,

地势向北倾斜至安特河，距离诺里奇十五英里。

[ænd; ənd][naɪn][frʌm; frəm]['krəjmə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ðoʊ]
and **nine** **from** **Cromer** **,** **and** **is** **a** **pleasant** **and** **handsome** **,** **though**
和 九 从 克罗默 , 和 是 一个 令人愉快的 和 英俊的 , 尽管
[ɪ'regjələrli] [bɪlt] ['mɑːrkɪt] - [taʊn] ,
irregularly **built** **market** **-** **town** **,**
不规则地 建造 市场 - 镇 ,

从克罗默出发有九公里，这是一个宜人而漂亮的集镇，虽然建筑风格不规则。

[kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [θriː] [striːts] .
consisting **chiefly** **of** **three** **streets** **.**
由 主要 的 三 街道 .

主要由三条街道组成。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [niːt] [krɔːs] , [bɪlt] [baɪ] ['bɪʃəp] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'viː] .
It **has** **a** **neat** **cross** **,** **built** **by** **Bishop** **Thurlby** **,** **in** **the** **reign** **of** **Edward** **VI** **.**
它 有 一个 整洁的 叉 , 建造 经过 主教 瑟尔比 , 在 这 在位 的 爱德华 六年级 .
,
,
,

教堂里有一座精美的十字架，由瑟尔比主教在爱德华六世统治时期建造。

[ænd; ənd] [rɪ'per] [ɪn] - [baɪ] ['bɪʃəp] ['rɛdˌmæn] , [huːz] [ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
and **repaired** **in** **1600** **by** **Bishop** **Redman** **,** **whose** **arms** **,** **with** **those** **of** **the** **see** **,**
和 已修复 在 - 经过 主教 雷德曼 , 谁 武器 , 和 那些 的 这 看 ,

并于 1600 年由雷德曼主教修复，他的纹章与教区的纹章一起，

[ɑːr; ər] [ɪm'peɪld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
are **impaled** **upon** **it** **.**
是 刺穿 之上 它 .

被刺穿在上面。

[ðə; ði]['rɪvər][ænt] , [wɪtʃ] ['paːsiz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɪz]['nævɪgəb(ə)l][tuː; tə]
The **river** **Ant** **,** **which** **passes** **within** **a** **mile** **north** **of** **the** **town** **,** **is** **navigable** **to**
这 河 蚂蚁 , 哪个 通过 之内 一个 英里 北 的 这 镇 , 是 可导航 到
['jɑːməθ] .
Yarmouth **.**
雅茅斯 .

安特河从镇北不到一英里处流过，可以通航至雅茅斯。

[nɔːrθ] [wɔːlʃəm] , ['sʌfərd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] - , [wen] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]
North Walsham , suffered considerably in 1381 , when a body of fifty thousand
北 沃尔沙姆 , 遭受 相当 在 - , 什么时候 一个 身体 的 五十 千
[ɪn'sɜːdʒənts] ,
insurgents ,
叛乱分子 ,

1381年，诺斯沃尔舍姆遭受了相当大的损失，当时有五万名叛乱分子.....

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ɑːrmz][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊdiəs] [poʊl] - [tæks] , ['liːvid] [baɪ] ['ritʃəd]
who had taken up arms in opposition to the odious poll - tax , levied by Richard
WHO 有 已采取 向上 武器 在 反对 到 这 令人厌恶的 轮询 - 税 , 征收 经过 理查德
[iː] . ,
II . ,
二 . ,

他们拿起武器反抗理查二世征收的令人憎恶的人头税。

['hedɪd] [baɪ][dʒɑːn] - , [ə; eɪ]['daɪər][ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] , [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][raʊt][baɪ] ['bɪʃəp]
headed by John Litester , a dyer of Norwich , were put to the rout by Bishop
标题 经过 约翰 - , 一个 染工 的 诺维奇 , 是 放 到 这 路线 经过 主教
['spensər] .
Spencer .
斯宾塞 .

以诺维奇染匠约翰·莱斯特为首的队伍被斯宾塞主教击溃。

[ðeɪ] ['æftərwərdz] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['toʊtəli] [ˌoʊvər'θroʊn] [baɪ][ðə; ði]
They afterwards retreated to the town , where they were totally overthrown by the
他们 然后 撤退 到 这 镇 , 在哪里 他们 是 完全 被推翻 经过 这
[truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prelət] ,
troops of the prelate ,
军队 的 这 主教 ,

随后他们撤退到城里，在那里被主教的军队彻底击败。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
after the destruction of the church and other buildings , into which they had
后 这 破坏 的 这 教会 和 其他 建筑物 , 进入 哪个 他们 有
[θroʊn] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] .
thrown themselves for security .
抛掷 他们自己 为了 安全 .

在教堂和其他建筑物被毁后，他们躲进了这些建筑物寻求庇护。

[ɑːn][ðə; ði] ['nɔrwɪtʃ] [roʊd] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɪz][ə; eɪ] [krɔːs] ,
On the Norwich road , about a mile south of the town , is a cross ,
在 这 诺维奇 路 , 关于 一个 英里 南 的 这 镇 , 是 一个 叉 ,

在诺维奇镇以南约一英里的路上，有一座十字架。

[i'rektid] [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] , [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] .
erected on the heath , in commemoration of this victory .
竖立 在 这 希思 , 在 纪念 的 这 胜利 .

为纪念这场胜利，在荒原上竖立了这座纪念碑。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l]['faɪər] .
In 1600 it was nearly destroyed by an accidental fire .
在 - 它 曾是 几乎 损毁 经过 一个 偶然 火 .

1600年，一场意外火灾几乎将其摧毁。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [suːn] ['æftər][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn]
The church , dedicated to St . Nicholas , was rebuilt soon after its destruction in
这 教会 , 投入的 到 英石 . 尼古拉斯 , 曾是 重建 很快 后 它是 破坏 在
[ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] - ,
the rebellion of 1381 ,
这 叛乱 的 - ,

这座教堂供奉圣尼古拉斯，在1381年叛乱中被毁后不久便重建了。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['strʌktʃər] .

and	is	a	noble	structure	.
和	是	一个	高贵	结构	.

它是一座宏伟的建筑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] - [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt] [brɔːd] ,

It	is	about	one	hundred	and	fifty	-	six	feet	long	,	and	sixty	-	eight	broad	,
它	是	关于	一	百	和	五十	-	六	脚	长的	,	和	六十	-	八	广阔	,

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [neɪv] ,

having	a	nave	,
拥有	一个	中殿	,

它长约156英尺，宽约68英尺，有一个中殿。

['tʃænsl] , [ænd; ənd][saɪd] - [aɪlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [saʊθ] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][flɪnt][ænd; ənd][stoʊn] ,

chancel	,	and	side	-	aisles	,	with	a	fine	south	porch	of	flint	and	stone	,
圣坛	,	和	边	-	过道	,	和	一个	美好的	南	门廊	的	燧石	和	石头	,

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]

adorned	with
装饰	和

圣坛和侧廊，以及用燧石和石头建造的精美南门廊，装饰着

[piː] . -

p	.	65
p	.	-

第65页

['boʊldli] ['skʌlptʃərd] ['ɔrnəmənts] , [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] ,

boldly	sculptured	ornaments	,	amongst	which	are	the	arms	of	John	of	Gaunt	,
大胆地	雕塑	装饰品	,	在	哪个	是	这	武器	的	约翰	的	高特	,

造型大胆的雕刻装饰品，其中包括约翰·冈特的纹章。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['benɪt] , [æt; ət][ðə; ði][hoʊlm] .

and	the	Abbot	of	St	.	Bennet	,	at	the	Holm	.
和	这	方丈	的	英石	.	贝内特	,	在	这	霍尔姆	.

以及圣贝内特修道院院长，在霍尔姆。

[ðə; ði] [aɪlz] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][baɪ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['elɪgəntli] [fɔːrmd]

The	aisles	are	separated	from	the	body	by	a	range	of	elegantly	formed
这	过道	是	分开	从	这	身体	经过	一个	范围	的	优雅地	形成

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

arches	,
拱门	,

过道与主体建筑之间由一系列造型优美的拱门隔开。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [laɪt] ['klʌstərd] ['kɑːləmz] .

supported	by	light	clustered	columns	.
有	经过	光	聚类	列	.

由轻盈的簇状柱支撑。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] ['taʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ,

A	great	part	of	the	massive	tower	of	this	church	,
一个	伟大的	部分	的	这	大量的	塔	的	这	教会	,

这座教堂巨大塔楼的大部分，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] , [fel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

which	was	originally	one	hundred	and	forty	-	seven	feet	high	,	fell	down	on	the
哪个	曾是	起初	一	百	和	四十	-	七	脚	高的	,	跌倒	向下	在	这

16th [ʌv; əv] [meɪ] ,

16th	of	May	,
16th	的	可能	,

这座原本高147英尺的建筑于5月16日倒塌。

- ; [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n] [fel] [ɑːn]['eɪprəl] 26th , - , [wen] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['frægmənts] ,

1724	;	another	large	portion	fell	on	April	26th	,	1835	,	when	the	remaining	fragments	,
-	;	其他	大的	部分	跌倒	在	四月	26th	,	-	,	什么时候	这	其余的	片段	,

1724年；另一大块于1835年4月26日崩塌，当时剩余的碎片，

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [steɪt] , [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

being	in	a	very	dangerous	state	,	were	removed	about	four	years	ago	.
存在	在	一个	非常	危险的	状态	,	是	已移除	关于	四	年	前	.

由于处于非常危险的状态，它们大约四年前被移走了。

[ðə; ði] [greɪt] [iːst] ['wɪndoʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	great	east	window	,	in	which	were	the	arms	of	the	see	,	with	those	of
这	伟大的	东方	窗户	,	在	哪个	是	这	武器	的	这	看	,	和	那些	的

['bɪʃəp] ,

Bishop	Freake	,
主教	怪胎	,

东侧的大窗户上绘有教区的徽章，以及弗里克主教的徽章。

[ɪn] ['peɪntɪd] [glæs] , [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm] , [ɪn] - .

in	painted	glass	,	was	unfortunately	destroyed	by	a	storm	,	in	1809	.
在	绘	玻璃	,	曾是	很遗憾	损毁	经过	一个	风暴	,	在	-	.

彩绘玻璃制品，不幸于 1809 年被一场风暴摧毁。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsl] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [tuːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['efɪdʒi][ʌv; əv][sɜːr]

On	the	north	side	of	the	chancel	is	a	fine	tomb	,	with	the	effigy	of	Sir
在	这	北	边	的	这	圣坛	是	一个	美好的	墓	,	和	这	人偶	的	先生

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

圣坛北侧有一座精美的墓碑，上面刻有威廉爵士的雕像。

['pæstən] , [naɪt] , [huː] , ([æz; əz][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [dʌn] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] ,) [ɪn] - ,

Paston	,	Knight	,	who	,	(	as	was	not	unfrequently	done	in	those	times	,	)	in	1607	,
帕斯顿	,	骑士	,	WHO	,	(	作为	曾是	不是	不常	完毕	在	那些	时代	,	)	在	-	,

帕斯顿，奈特，他（在那个时代，这种情况并不少见）于1607年，

[ə'griːd] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [kiː] , [ʌv; əv] ['lʌndən] , [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][fɪt][ʌp][hɪz; ɪz] [tuːm] ,

agreed	with	John	Key	,	of	London	,	to	erect	and	fit	up	his	tomb	,
同意	和	约翰	钥匙	,	的	伦敦	,	到	直立	和	合身	向上	他的	墓	,

与伦敦的约翰·基达成协议，由他负责建造和装修他的陵墓。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['efɪdʒi] [ɪn] ['ɑːrmər] , [faɪv] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] ,

with	his	effigy	in	armour	,	five	feet	and	a	half	long	,
和	他的	人偶	在	盔甲	,	五	脚	和	一个	一半	长的	,

他身着盔甲的雕像，长五英尺半。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

for	which	he	was	to	be	paid	two	hundred	pounds	.
为了	哪个	他	曾是	到	是	有薪酬的	二	百	磅	.

他因此将获得两百英镑的报酬。

[sɜːr] ['wɪljəm] [daɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] : ['instənsiz] , [haʊ'evər] ,

Sir	William	died	the	following	year	:	instances	,	however	,
先生	威廉	死亡	这	下列的	年	:	实例	,	然而	,

威廉爵士于次年去世：然而，也存在一些例外情况。

[ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['hævɪŋ] [siːn] [ðer; ðər] [oʊn] ['efɪdʒi] & [siː] . ,

are	recorded	of	persons	having	seen	their	own	effigy	&	c	.	,
是	记录	的	人	拥有	已见	他们的	自己的	人偶	&	c	.	,

有记录显示，一些人曾见过自己的肖像等等。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['krɔmwel] .

carried	away	by	the	sacrilegious	soldiers	of	Cromwell	.
携带	离开	经过	这	亵渎神明	士兵	的	克伦威尔	.

被克伦威尔那些亵渎神灵的士兵掳走了。

[ðɪs] ['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [kliːnd] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

This	monument	was	partially	cleaned	and	repaired	a	few	years	ago	,
这	纪念碑	曾是	部分	已清洗	和	已修复	一个	很少	年	前	,

这座纪念碑几年前曾进行过部分清理和修缮。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːrkmən] ['biːɪŋ] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['twenti] [paʊndz] , [hiː; hi] [kliːnd] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌpər]

but	the	workman	being	limited	to	twenty	pounds	,	he	cleaned	only	the	upper
但	这	工人	存在	有限的	到	二十	磅	,	他	已清洗	仅有的	这	上

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] ,

part	of	the	figure	,
部分	的	这	数字	,

但由于工人的工资只有二十英镑，他只清理了雕像的上半部分。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌn'tʌtʃt] .

leaving	the	rest	untouched	.
离开	这	休息	未受触碰	.

其余部分保持不变。

[piː] . -

p	.	66
p	.	-

第66页

[ðə; ði][fɑːnt] , [wɪtʃ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] ['elɪgənt] [ɑːk'tægənl] ['reɪlɪŋ] , [ə'trækts] [mʌtʃ] [ænd; ənd]

The	font	,	which	is	surrounded	by	an	elegant	octagonal	railing	,	attracts	much	and
这	字体	,	哪个	是	包围	经过	一个	优雅的	八边形	栏杆	,	吸引	很多	和

[dɪ'zɜːrvd] [ə'tenʃ(ə)n] .

deserved	attention	.
应得的	注意力	.

字体被优雅的八角形栏杆环绕，吸引了众多目光，这是它应得的。

[ðə; ði]['kʌvər] , [wɪtʃ] [ɪz] [prə'fjuːsli] ['ɔːnəmentid] ,

The	cover	,	which	is	profusely	ornamented	,
这	覆盖	,	哪个	是	大量地	装饰	,

封面装饰华丽，

[ɪz] [ɪ'stiːmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

is	esteemed	one	of	the	richest	of	the	kind	in	the	kingdom	.
是	尊敬的	一	的	这	最富有的	的	这	种类	在	这	王国	.

被誉为王国中最富有的同类人物之一。

[ðə; ði] ['benɪfɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪkərɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['peɪtrən] .

The	benefice	is	a	vicarage	,	of	which	the	Bishop	of	Norwich	is	the	patron	.
这	采邑	是	一个	牧师住宅	,	的	哪个	这	主教	的	诺维奇	是	这	赞助人	.

该教区为副牧区，由诺里奇主教担任赞助人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['græmər] - [skuːl] , ['faʊndɪd] [baɪ][sɜːr] ['wɪljəm] ['pæstən] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl]

It	has	a	grammar	-	school	,	founded	by	Sir	William	Paston	,	in	which	several
它	有	一个	语法	-	学校	,	创立	经过	先生	威廉	帕斯顿	,	在	哪个	一些

['emɪnənt] [men] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

eminent	men	received	their	education	,
杰出	男人	已收到	他们的	教育	,

这里有一所文法学校，由威廉·帕斯顿爵士创办，许多杰出人士都曾在此接受教育。

[əˈmʌŋst] [huːm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] [ˈnelsn] ; [ˈwɑːtsn] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈæŋgliə]

amongst	whom	were	the	great	Lord	Nelson	;	Watson	,	the	author	of	“	Anglia
在	谁	是	这	伟大的	主	纳尔逊	;	沃森	,	这	作者	的	“	安格利亚

[ˈseikrə] , ” [sɜːr][ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .

Sacra	,	”	Sir	Wm	.
神圣	,	”	先生	威廉	.

其中包括伟大的纳尔逊勋爵；《圣安格利亚》的作者沃森；威廉爵士。

[hoʊst] , [ænd; ənd] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈtɛnəsən] .

Hoste	,	and	Archbishop	Tenison	.
主人	,	和	大主教	特尼森	.

霍斯特和特尼森大主教。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɑːrmz] .

The	principal	inn	is	the	King's	Arms	.
这	主要的	客栈	是	这	国王学院	武器	.

主要的旅馆是国王武器旅馆。

[hoʊlt] .

HOLT	.
霍尔特	.

霍尔特。

[hoʊlt][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [taʊn] , [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] ,

Holt	is	a	remarkably	clean	and	neat	town	,	built	on	a	rising	ground	,
霍尔特	是	一个	非常	干净的	和	整洁的	镇	,	建造	在	一个	上升	地面	,

霍尔特是一个非常干净整洁的小镇，建在地势较高的位置上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɑːrkɪt][ɑːn][ˈsætədiz; -deiz] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtwenti] - [fɔːr] [maɪlz][frʌm; frəm] [ˈnɔrwɪtʃ]

with	a	market	on	Saturdays	:	it	is	twenty	-	four	miles	from	Norwich
和	一个	市场	在	星期六	:	它	是	二十	-	四	英里	从	诺维奇

[ænd; ənd][ten][frʌm; frəm][ˈkrəjmə(r)] .

and	ten	from	Cromer	.
和	十	从	克罗默	.

每周六都有集市：距离诺里奇 24 英里，距离克罗默 10 英里。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][hoʊlt][ɪz] [ˈrekənd] [pərˈtɪkjələrli] [səˈluːbriəs] , [ænd; ənd][ɪts][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l]

The	air	of	Holt	is	reckoned	particularly	salubrious	,	and	its	situation	very	agreeable
这	空气	的	霍尔特	是	估计	特别	有益健康的	,	和	它是	情况	非常	同意

.

:

.

霍尔特的空气被认为特别有益健康，而且地理位置也非常宜人。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪnˈkriːst] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

It	has	much	increased	of	late	in	population	,
它	有	很多	增加	的	晚的	在	人口	,

近来人口大幅增长，

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈeksələnt] [ˈhaʊzɪz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ɔːr] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	several	excellent	houses	have	been	built	in	or	near	it	.
和	一些	出色的	房屋	有	到过	建造	在	或者	靠近	它	.

而且，附近还建有好几栋非常漂亮的房子。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌfərd] [ˈgreɪtli] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌæksəˈdent(ə)l][ˈfaɪər] , [wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪd]

In	the	year	1708	it	suffered	greatly	from	an	accidental	fire	,	which	destroyed
在	这	年	-	它	遭受	非常	从	一个	偶然	火	,	哪个	损毁

[greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

great	part	of	it	.
伟大的	部分	的	它	.

1708 年，一场意外火灾给它造成了巨大损失，摧毁了它的大部分建筑。

[ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] ['ɪʃuːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['græv(ə)l] [hɪl] [ɑːn] [spraʊt] ['kɑːmən] ,

A	fine	spring	issues	out	of	a	gravel	hill	on	Sprout	Common	,
一个	美好的	春天	问题	出去	的	一个	碎石	爬坡道	在	发芽	常见的	,

在斯普劳特公地，一股清澈的泉水从砾石山坡上涌出。

[ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

on	the	south	-	west	side	of	the
在	这	南	-	西方	边	的	这

在西南侧

[piː] . -

p	.	67
p	.	-

第67页

[taʊn] , [wɪtʃ] [ə'fɔːrdz] [æn; ən] ['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [pjʊr] [sɔːft] ['wɔːtər] .

town	,	which	affords	an	ample	supply	to	the	place	of	pure	soft	water	.
镇	,	哪个	提供	一个	充足	供应	到	这	地方	的	纯的	柔软的	水	.

该镇为当地提供了充足的纯净软水。

[ðə; ði] [sprɪŋ] - [hed] [ɪz] [sɪ'kjʊrli] [wɔːld] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['meni] , [nɑːt] ['oʊnli] [æz; əz]

The	spring	-	head	is	securely	walled	round	,	and	is	visited	by	many	,	not	only	as
这	春天	-	头	是	安全地	有围墙的	圆形的	,	和	是	到访	经过	许多	,	不是	仅有的	作为

[ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

a	natural	curiosity	,
一个	自然的	好奇心	,

泉眼周围有坚固的围墙，吸引着许多人前来参观，不仅仅是因为它是一个自然奇观。

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['prɑːspekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz]

but	also	for	the	purpose	of	enjoying	the	fine	prospect	which	it	commands
但	还	为了	这	目的	的	享受	这	美好的	前景	哪个	它	命令

['oʊvər] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gleɪvən] ,

over	the	picturesque	valley	of	the	Glaven	,
超过	这	如画	谷	的	这	格拉文	,

但同时也是为了欣赏它俯瞰风景如画的格拉文河谷的优美景色。

[ɑːn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['gɪvz] [neɪm] .

on	the	west	side	of	the	common	,	to	which	the	spring	gives	name	.
在	这	西方	边	的	这	常见的	,	到	哪个	这	春天	给予	姓名	.

在公共用地的西侧，这片用地因泉水而得名。

[ðə; ði] ['rektəri] - [haʊs] [ɪz] ['veri] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðɪs] [spɑːt] ,

The	rectory	-	house	is	very	pleasantly	situated	near	this	spot	,
这	牧师住宅	-	房子	是	非常	愉快	位于	靠近	这	点	,

牧师住宅位置优越，就在附近。

[kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['beɪfiːld] [wʊdz] .

commanding	a	delightful	view	of	the	Letheringsett	and	Bayfield	woods	.
指挥	一个	愉快	看法	的	这	-	和	贝菲尔德	树林	.

可饱览莱瑟林塞特和贝菲尔德森林的迷人景色。

[ðə; ði] [reɪs] - [graʊnd] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [ɪn] - .

The	race	-	ground	was	broken	up	at	the	inclosure	,	in	1809	.
这	种族	-	地面	曾是	破碎的	向上	在	这	附件	,	在	-	.

1809 年，赛马场在围栏内被拆除。

[ə'sembliz] [ɑːr; ər] [stɪl] [held] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃaɪərˌʃər] - [hɔːl] .

Assemblies	are	still	held	occasionally	at	the	shire	-	hall	.
组件	是	仍然	握住	偶尔	在	这	郡	-	大厅	.

郡政厅偶尔还会举行集会。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ændruː] , [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['strʌktʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	church	,	dedicated	to	St	.	Andrew	,	is	an	ancient	structure	,	with	a
这	教会	,	投入的	到	英石	.	安德鲁	,	是	一个	古老的	结构	,	和	一个

[skwer] ['taʊər] ,

square	tower	,
正方形	塔	,

这座教堂供奉圣安德烈，是一座古老的建筑，带有一个方形塔楼。

[bʌt; bət][hæz; həz][noʊ]['spaɪər] .

but	has	no	spire	.
但	有	不	尖塔	.

但它没有尖顶。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['mɔnjuməntsˌ] [ænd; ənd] [ɪnsk'rɪpʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlmz] ,

It	contains	monuments	and	inscriptions	to	the	memory	of	the	Holmes	,
它	包含	纪念碑	和	铭文	到	这	记忆	的	这	福尔摩斯	,

['hoʊbɑːrt] , ['bʌtlər] ,

Hobart	,	Butler	,
霍巴特	,	巴特勒	,

这里有纪念霍姆斯、霍巴特、巴特勒的纪念碑和铭文。

[ænd; ənd] ['brɪgz] ['fæməliz] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] .

and	Briggs	families	,	with	several	others	.
和	布里格斯	家庭	,	和	一些	其他的	.

还有布里格斯家族和其他几个家族。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .

The	living	is	in	the	gift	of	St	.	John's	College	,	Cambridge	.
这	活的	是	在	这	礼物	的	英石	.	约翰的	大学	,	剑桥	.

该住所由剑桥大学圣约翰学院捐赠。

[ðə; ði] ['græmər] - [skuːl] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] ['grɛʃəm] , ['ɔːldərmən][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

The	grammar	-	school	was	founded	by	Sir	John	Gresham	,	alderman	of	London	,
这	语法	-	学校	曾是	创立	经过	先生	约翰	格雷沙姆	,	市议员	的	伦敦	,

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

a	native	of	this	place	.
一个	本国的	的	这	地方	.

这所文法学校是由伦敦市议员约翰·格雷沙姆爵士创办的，他本人就是本地人。

[ðə; ði] ['fɪʃmɑːŋgər] - ['kʌmpəni] , [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ɑːr; ər] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

The	Fishmongers	'	Company	,	of	London	,	are	governors	of	the	school	.
这	鱼贩	-	公司	,	的	伦敦	,	是	州长们	的	这	学校	.

伦敦鱼贩公会是这所学校的理事。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ɪz][ðə; ði] ['fɛðɝz] .

The	principal	inn	is	the	Feathers	.
这	主要的	客栈	是	这	羽毛	.

主要的旅馆是羽毛旅馆。

[wiː; wi] [naʊ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [liːv] — [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] ['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] ,

We	now	take	our	leave	—	not	that	we	have	exhausted	our	subject	,
我们	现在	拿	我们的	离开	—	不是	那	我们	有	筋疲力尽的	我们的	主题	,

现在我们告辞了——但这并不意味着我们已经讨论完了这个话题。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr]['limits][fər'bɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] .

but	because	our	limits	forbid	us	to	add	more	.
但	因为	我们的	限制	禁止	我们	到	添加	更多的	.

但由于我们的限制，我们无法添加更多内容。

[ˌfer'wel] , [ðen] , ['krəjmə(r)] ! — [ˌfer'wel] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['biləuz] !

Farewell	,	then	,	Cromer	!	—	Farewell	magnificent	billows	!
告别	,	然后	,	克罗默	!	—	告别	壮丽	波澜	!

那么，再见了，克罗默！——再见了，壮丽的波涛！

[ji:; ji]['lɔ:fti] [klɪfs] , [ji:; ji]
ye **lofty** **cliffs** **,** **ye**
是的 高远 悬崖 , 是的

高耸的悬崖啊，

[pi:] . -
p **.** **68**
p . -

第68页

['swelɪŋ] [hɪlz] , [ji:; ji]['vɜ:rd(ə)nt] [wʊdz] , [ænd; ənd][ji:; ji] , [pjʊr] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['bri:zɪz] ! —
swelling **hills** **,** **ye** **verdant** **woods** **,** **and** **ye** **,** **pure** **and** **invigorating** **breezes** **!** **—**
肿胀 丘陵 , 是的 葱茏 树林 , 和 是的 , 纯的 和 令人精神振奋 微风 ! —
[dɪr]
dear
亲爱的

连绵起伏的山峦，葱郁的森林，还有清新怡人的微风！——亲爱的

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [meɪd] [ju:; jʊ][ɪz] [stæmpt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,
are **you** **all** **,** **for** **the** **impress** **of** **Him** **who** **made** **you** **is** **stamped** **upon** **you** **,**
是 你 全部 , 为了 这 令人印象深刻 的 他 WHO 制成 你 是 盖章 之上 你 ,

你们都是如此，因为创造你们的那一位的印记已经烙印在你们身上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɪl] ['hæloʊ] [jʊr; jər] [rɪ'membrəns] .
and **a** **grateful** **recollection** **will** **hallow** **your** **remembrance** **.**
和 一个 感激的 回忆 将要 神圣的 你的 纪念 .

心怀感激的回忆将使你的记忆神圣。

[prɑ:'sperəti][bi:; bi][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd][ɑ:n][jʊr; jər][ɪn'hæbɪtənts] .
Prosperity **be** **upon** **you** **and** **on** **your** **inhabitants** **.**
繁荣 是 之上 你 和 在 你的 居民 .

愿你和你的子民繁荣昌盛。

[lɔ:ŋ] [meɪ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [helθ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['wɔ:tərz] ,
Long **may** **the** **invalid** **continue** **to** **recover** **health** **from** **your** **waters** **,**
长的 可能 这 无效的 继续 到 恢复 健康 从 你的 水 ,

愿病人长久以来都能从你们的泉水中恢复健康。

[ðə; ði] ['wɪri] [ɪn]['spɪrɪt][tu:; tə] [rɪ'geɪn] ['vɪgər] ,
the **weary** **in** **spirit** **to** **regain** **vigour** **,**
这 厌倦 在 精神 到 恢复 活力 ,

使精神疲惫的人重获活力，

[ðə; ði] ['mɔ:rnər] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [əˌli:vi'eɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [wɪtʃ] ['pa:siz] [ʃoʊ] ,
the **mourner** **to** **receive** **alleviation** **to** **the** **sorrow** **which** **passes** **show** **,**
这 哀悼者 到 收到 缓解 到 这 悲哀 哪个 通过 展示 ,

让哀悼者从悲伤中获得慰藉，这种慰藉会逐渐消逝。

[ðə; ði] ['ju:θfl] [ænd; ənd] ['hæpi] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['bju:ti:z] .
the **youthful** **and** **happy** **to** **appreciate** **and** **enjoy** **your** **beauties** **.**
这 青春 和 快乐的 到 欣赏 和 享受 你的 美女 .

年轻快乐，懂得欣赏和享受你的美丽。

[meɪ] [ɔ:l] [sək'ses] [bi:; bi] [jɔ:rz] — [ɪn][ɔ:l] [tru:θ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɪts]['ʌtmoʊst][ɪk'stent] — [ˌfer'wel] !
May **all** **success** **be** **yours** **—** **in** **all** **truth** **,** **and** **to** **its** **utmost** **extent** **—** **farewell** **!**
可能 全部 成功 是 你的 — 在 全部 真相 , 和 到 它是 极致 程度 — 告别 !

愿你一切顺利——真心实意，尽善尽美——再见！

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [rɪkɝbi] , ['prɪntər] , - [leɪn] .
Joseph **Rickerby** **,** **Printer** **,** **Sherbourn** **Lane** **.**
约瑟夫 里克比 , 打印机 , - 车道 .

约瑟夫·里克比，印刷商，舍伯恩巷。

[piː] . -
p **.** **69**
p . -

第69页

['teɪbl] [ʌv; əv] ['distənsiz] ,
TABLE **OF** **DISTANCES** **,**
桌子 的 距离 ,

距离表

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] [iks'kəːʃənz] .
WITH **THE** **EXTENT** **OF** **THE** **EXCURSIONS** **.**
和 这 程度 的 这 短途旅行 .

游览的范围。

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [fɛlbrɪg] . — [peɪdʒ] - .
Excursion **to** **Felbrigg** **.** **—** **Page** **24** **.**
短途旅行 到 费尔布里格 . — 页 - .

费尔布里格之旅——第24页。

['krəjmə(r)][tuː; tə] [fɛlbrɪg]
Cromer **to** **Felbrigg**
克罗默 到 费尔布里格

克罗默到费尔布里格

2½ [maɪlz]
2½ **miles**
2½ 英里

2.5 英里

[ɪk'stent][ʌv; əv][draɪv] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ] - [tʃɜːrtʃ]
Extent **of** **drive** **,** **returning** **by** **Aylmerton** **Church**
程度 的 驾驶 , 返回 经过 - 教会

驾车路线，途经艾尔默顿教堂返回

[sɪks][maɪlz]
6 **miles**
6 英里

6英里

['oʊvər][ðə; ði] ['biːstən] [hɪlz]
Over **the** **Beeston** **Hills**
超过 这 比斯顿 丘陵

越过比斯顿山

['sɛvən][maɪlz]
7 **miles**
7 英里

7英里

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] ['mʌnzli] . — [peɪdʒ] - .
Excursion **to** **Mundesley** **.** **—** **Page** **30** **.**
短途旅行 到 蒙德斯利 . — 页 - .

蒙德斯利之旅——第30页。

['krəjmə(r)][tuː; tə]['oʊvər'strænd]
Cromer **to** **Overstrand**
克罗默 到 超股

克罗默到奥弗斯特兰德

[ˌtuːˈtuː] [maɪlz]
2 **miles**
2 英里

2英里

— -
— Syderstrand
— -

— 赛德斯特兰德

[θriː] [maɪlz]
3 **miles**
3 英里

3英里

— [trɪmɪŋhæm]
— Trimmingham
— 特里明汉姆

特里明汉

[faɪv] [maɪlz]
5 **miles**
5 英里

5英里

— — ['biːkən]
— — Beacon
— — 灯塔

——灯塔

[sɪks] [maɪlz]
6 **miles**
6 英里

6英里

— ['mʌnzli]
— Mundesley
— 蒙德斯利

——蒙德斯利

[eɪt] [maɪlz]
8 **miles**
8 英里

8英里

[ɪkˈstent] [ʌv; əv] [draɪv] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [baɪ] -
Extent **of** **drive** **,** **returning** **by** **Southrepps**
程度 的 驾驶 , 返回 经过 -

南雷普斯返回的驱动范围

- [maɪlz]
17 **miles**
- 英里

17英里

[ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] ['θɔːrp] [ænd; ənd] ['gʌntən] [hɔːl] . — [peɪdʒ] - .
Excursion **to** **Thorpe** **and** **Gunton** **Hall** **.** **—** **Page** **35** **.**
短途旅行 到 索普 和 冈顿 大厅 . — 页 - .

索普和冈顿庄园之旅——第35页。

['krəjmə(r)] [tuː; tə] ['θɔːrp]
Cromer **to** **Thorpe**
克罗默 到 索普

克罗默到索普

[faɪv] [maɪlz]
5 **miles**
5 英里

5英里

— ['gʌntən] [hɔːl]
— **Gunton** **Hall**
— 冈顿 大厅

— 冈顿霍尔

6½ [maɪlz]
6½ **miles**
6½ 英里

6.5英里

[ɪk'stent] [ʌv; əv] [draɪv] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ] ['rʌftən]
Extent **of** **drive** **,** **returning** **by** **Roughton**
程度 的 驾驶 , 返回 经过 劳顿

驾车范围，经由劳顿返回

- [maɪlz]
14 **miles**
- 英里

14英里

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] ['ʃɛrɪŋəm] . — [peɪdʒ] - .
Excursion **to** **Sherringham** **.** **—** **Page** **38** **.**
短途旅行 到 谢林汉姆 . — 页 - .

前往谢林汉姆的短途旅行——第38页。

['krəjmə(r)] [tuː; tə] ['rʌntən]
Cromer **to** **Runton**
克罗默 到 朗顿

克罗默到伦顿

[wʌn] [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] [maɪlz]
1 **and** **2** **miles**
1 和 2 英里

1英里和2英里

— ['biːstən]
— **Beeston**
— 比斯顿

比斯顿

[θriː] [maɪlz]
3 **miles**
3 英里

3英里

— ['loʊər] ['ʃɛrɪŋəm]
— **Lower** **Sherringham**
— 降低 谢林汉姆

— 下谢林汉姆

[fɔːr] [maɪlz]
4 **miles**
4 英里

4英里

— ['ʌpər] ['ʃɛrɪŋəm]
— **Upper** **Sherringham**
— 上 谢林汉姆

— 上谢林汉姆

[faɪv] [maɪlz]
5 **miles**
5 英里

5英里

[ɪk'stent] [ʌv; əv] [draɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌpər] [roʊd]
Extent **of** **drive** **by** **the** **Upper** **Road**
程度 的 驾驶 经过 这 上 路

沿上路行驶的范围

- [maɪlz]
12 **miles**
- 英里

12英里

[ɪf] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['weɪˌbɔːrn]
If **extended** **to** **Weybourne**
如果 扩展 到 韦伯恩

如果延伸到韦伯恩

- [maɪlz]
15 **miles**
- 英里

15英里

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] ['blɪklɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪlʃəm] . — [peɪdʒ] - .
Excursion **to** **Blickling** **and** **Aylsham** **.** **—** **Page** **44** **.**
短途旅行 到 布利克林 和 艾尔沙姆 . — 页 - .

布利克林和艾尔沙姆之旅——第 44 页。

['krəjmə(r)] [tuː; tə] ['blɪklɪŋ]
Cromer **to** **Blickling**
克罗默 到 布利克林

克罗默到布利克林

- [maɪlz]
11 **miles**
- 英里

11英里

— ['eɪlʃəm]
— **Aylsham**
— 艾尔沙姆

——艾尔沙姆

- [maɪlz]
11 **miles**
- 英里

11英里

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪv]
The **extent** **of** **the** **drive**
这 程度 的 这 驾驶

驱动力的程度

- [maɪlz]
23 **miles**
- 英里

23英里

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] ['bæk.tən] , [θruː] ['mʌnzli] . — [peɪdʒ] - .
Excursion **to** **Bacton** **,** **through** **Mundesley** **.** **—** **Page** **51** **.**
短途旅行 到 巴克顿 , 通过 蒙德斯利 . — 页 - .

途经蒙兹利前往巴克顿的短途旅行。——第 51 页。

['krəjmə(r)][tuː; tə]['pæstən]
Cromer **to** **Paston**
克罗默 到 帕斯顿

克罗默到帕斯顿

[naɪn][maɪlz] .
9 **miles** **.**
9 英里 .

9英里。

— ['næptən]
— Knapton
— 纳普顿

— 克纳普顿

[eɪt][maɪlz] .
8 **miles** **.**
8 英里 .

8英里。

— [t'rʌntʃ]
— Trunch
— 短截线

特朗奇

['sɛvən][maɪlz] .
7 **miles** **.**
7 英里 .

7英里。

[ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][draɪv]
Extent **of** **the** **drive**
程度 的 这 驾驶

驱动范围

- [maɪlz] .
23 **miles** **.**
- 英里 .

23英里。

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [bɑːrnɪŋhæm] [ænd; ənd] - . — [peɪdʒ] - .
Excursion **to** **Barningham** **and** **Wolterton** **.** **—** **Page** **53** **.**
短途旅行 到 巴宁汉姆 和 - . — 页 - .

巴宁汉姆和沃尔特顿之旅——第53页。

['krəjmə(r)][tuː; tə] [bɑːrnɪŋhæm]
Cromer **to** **Barningham**
克罗默 到 巴宁汉姆

克罗默到巴宁汉姆

[eɪt][maɪlz] .
8 **miles** **.**
8 英里 .

8英里。

— -
— Wolterton
— -

沃尔特顿

- [maɪlz] .
10 **miles** **.**
- 英里 .

10英里。

[ɪkˈstent][ʌv; əv][draɪv] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [baɪ] [ˈɜːrpɪŋhæm]
Extent **of** **drive** **,** **returning** **by** **Erpingham**
程度 的 驾驶 , 返回 经过 厄平汉姆

驾车行程，经埃尔平汉姆返回

- [maɪlz] .
19 **miles** **.**
- 英里 .

19 英里。

[ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [ˈbɛkˌhæm] . — [peɪdʒ] - .
Excursion **to** **Beckham** **.** **—** **Page** **62** **.**
短途旅行 到 贝克汉姆 . — 页 - .

贝克汉姆之旅——第62页。

[ˈkrəjmə(r)][tuː; tə] [ˈbɛkˌhæm]
Cromer **to** **Beckham**
克罗默 到 贝克汉姆

克罗默到贝克汉姆

[faɪv][maɪlz] .
5 **miles** **.**
5 英里 .

5英里。

[ɪkˈstent][ʌv; əv][draɪv] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [baɪ] - [tʃɜːrtʃ]
Extent **of** **drive** **,** **returning** **by** **Aylmerton** **Church**
程度 的 驾驶 , 返回 经过 - 教会

驾车路线，途经艾尔默顿教堂返回

- [maɪlz] .
11 **miles** **.**
- 英里 .

11英里。

[baɪ] - [ænd; ənd] [fɛlbrɪg]
By **Sustead** **and** **Felbrigg**
经过 - 和 费尔布里格

苏斯特德和费尔布里格

- [maɪlz] .
12 **miles** **.**
- 英里 .

12英里。

[nɔːrθ] [wɔːlʃ] [ˌeɪ ˈem] . — [peɪdʒ] - .
North **Walsh** **am** **.** **—** **Page** **63** **.**
北 沃尔什 是 . — 页 - .

北沃尔什上午——第 63 页。

[ˈkrəjmə(r)][tuː; tə] [nɔːrθ] [wɔːlʃəm]
Cromer **to** **North** **Walsham**
克罗默 到 北 沃尔沙姆

从克罗默到诺斯沃尔舍姆

[naɪn][maɪlz] .
9 **miles** **.**
9 英里 .

9英里。

[hoʊlt] . — [peɪdʒ] - .
Holt **.** **—** **Page** **66** **.**
霍尔特 . — 页 - .

霍尔特——第66页。

['krəjmə(r)][tu:; tə][hoʊlt]
Cromer to Holt
克罗默 到 霍尔特

克罗默到霍尔特

- [maɪlz] .
10 miles .
- 英里 .

10英里。

[e'retə] . [-]
ERRATA . [69]
勘误表 . [-]

勘误表。[69]

[peɪdʒ]
Page
页

页

[laɪn]
Line
线

线

[fɔ:r; fər]
For
为了

为了

Read219
Read219
Read219

阅读219

['skɑ:rˌbɜ:roʊ]
Scarboro
斯卡伯勒

斯卡伯勒

- ['jɑ:məθ] . -
' Yarmouth . 44
- 雅茅斯 . -

雅茅斯.44

[θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]
three hundred and twenty
三 百 和 二十

三百二十

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] . -
two hundred and twenty . 511
二 百 和 二十 . -

二百二十.511

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
two hundred and fifty
二 百 和 五十

二百五十

[θri:] ['hʌndrəd] . -
three hundred . 617
三 百 . -

三百.617

['hæpsbɜ:rg]
Happisburgh
哈皮斯堡

哈皮斯堡

['mʌnzli] . -
Mundesley . 723
蒙德斯利 . -

蒙德斯利.723

[-]
Simm's
西姆斯

西姆斯

[saɪməns] . -
Simons's . 228
西蒙斯 . -

西蒙斯的.228

[li:v] [aʊt] [læst] [ten] [wɜ:rdz] . -
leave out last ten words . 2226
离开 出去 最后的 十 字 . -

去掉最后十个字。2226

[mə'ri:ə]
Maria
玛丽亚

玛丽亚

[sə'si:liə] . -
Cecilia . 2321
塞西莉亚 . -

塞西莉亚.2321

['sɪmz]
Simms
西姆斯

西姆斯

['saɪmənz] . -
Simons . 3417
西蒙斯 . -

西蒙斯.3417

[naɪn]
nine
九

九

[ˌsev(ə)n'ti:n] . -
seventeen . 4416
十七 . -

十七.4416

[nɔ:rθ] [wɔ:lʃəm]
North Walsham
北 沃尔沙姆

诺斯沃尔舍姆

['eɪlʃəm] . -
Aylsham . 13
艾尔沙姆 . -

艾尔沙姆.13

[faɪv]
five
五

五

ten14
ten14
ten14

十14

[sɪks]
six
六

六

[twelv] . -
twelve . 15
十二 . -

十二点十五分

[eɪt]
eight
八

八

[ˌfɪfˈtiːn] . -
fifteen . 524
十五 . -

十五.524

['tɔməs] ['wudhaus]
Thomas Wodehouse
托马斯 伍德豪斯

托马斯·伍德豪斯

[sɜːr] ['tɔməs] ['wʊdˌhaʊs] . -
Sir Thomas Woodhouse . 622
先生 托马斯 伍德豪斯 . -

托马斯·伍德豪斯爵士.622

- [ɔːr]
Stisted or
- 或者

斯蒂德或

- [ænd; ənd] . -
Sustead and . 6314
- 和 . -

苏斯特德和.6314

-
Stisted
-

斯蒂德

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- . -
Stustead . 16
- . -

斯图斯特德.16

[ɪ'lev(ə)n]
eleven
十一

十一

[twelv] .
twelve .
十二 .

十二。

['futnəuts] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[-] [noʊ] . [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
[13] No . LXVII .
[-] 不 . 六十七 .

[13] 第67号。

[fɪl] . [mæg] .
Phil . Mag .
菲尔 . 磁力 .

哲学杂志

[es] . [θriː] , ['vɑːl] .
S . 3 , vol .
S . 3 , 卷 .

S. 3，卷。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
xvi .
十六 .

十六。

[meɪ] , - . — [ˌtuː'tuː][ə; eɪ] .
May , 1840 . — 2 A .
可能 , - . — 2 一个 .

1840 年 5 月 — 2 A.

[-] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fel] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] [ɪz] [nɑːt] [noʊn] .
[14] At what time the church fell into decay is not known .
[-] 在 什么 时间 这 教会 跌倒 进入 衰变 是 不是 已知 .

[14] 教会何时衰落，尚不清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] , [ænd; ənd][ˌdɪs'juːzd][ə'baʊt]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
It was in ruins , and disused about seventy - five years ago .
它 曾是 在 废墟 , 和 废弃的 关于 七十 - 五 年 前 .

它当时已成废墟，大约75年前就废弃了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

It	was	then	in	contemplation	to	pull	it	down	,	and	build	a	new	one	.
它	曾是	然后	在	沉思	到	拉	它	向下	,	和	建造	一个	新的	一	.

当时正在考虑把它拆掉，建一座新的。

['estiməts] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [sent] [ɪn][fɔːr; fər] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [west] [pɔːrtʃ] ,

Estimates	were	afterwards	sent	in	for	repairing	the	old	church	,	covering	the	west	porch	,
估算	是	然后	发送	在	为了	维修	这	老的	教会	,	覆盖	这	西方	门廊	,

之后，人们提交了修复这座老教堂（包括西侧门廊）的估价单。

[ænd; ənd] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['spaɪər] ([ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [bɪ'fɔːr] .)

and	erecting	a	new	spire	(	there	had	been	one	before	.	)
和	竖立	一个	新的	尖塔	(	那里	有	到过	一	前	.	)

并竖立一座新的尖顶（之前已经有一座了）。

[ðə; ði][kɔːst][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn]

The	cost	was	too	much	,	and	some	of	the	proposed	work	was	not	done	.
这	成本	曾是	也	很多	,	和	一些	的	这	建议的	工作	曾是	不是	完毕	.

:

费用太高，而且一些提议的工作也没有完成。

[fɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['belz] [wɜːr; wər][soʊld][tuː; tə][help][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] .

Four	out	of	the	five	bells	were	sold	to	help	to	pay	the	expense	.
四	出去	的	这	五	铃铛	是	卖	到	帮助	到	支付	这	费用	.

为了支付费用，五口钟中有四口被卖掉了。

[ðə; ði][oʊld] [liːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz]

The	old	lead	from	the	roof	was	sold	for	upwards	of	three	hundred	pounds
这	老的	带领	从	这	屋顶	曾是	卖	为了	向上	的	三	百	磅

:

屋顶上的旧铅板卖了三百多英镑。

[26a] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fʊt] - [pæθ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] , [wɪtʃ] [kən'sɪdərəbli] ['ʃɔːtnz] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

[	26a	]	There	is	a	foot	-	path	over	the	fields	,	which	considerably	shortens	the	distance	.
[	26a	]	那里	是	一个	脚	-	小路	超过	这	字段	,	哪个	相当	缩短	这	距离	.

[26a] 田野上有一条小路，大大缩短了距离。

[26b] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] ,

[	26b	]	The	keys	of	the	church	may	be	obtained	on	application	to	the	clerk	,
[	26b	]	这	钥匙	的	这	教会	可能	是	获得	在	应用	到	这	职员	,

[26b] 教堂的钥匙可以向教堂书记员申请获得，

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

who	lives	in	the	village	.
WHO	生活	在	这	村庄	.

住在村里的人。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [left][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]

The	way	to	the	village	is	to	the	left	hand	of	the	gate	leading	to	the
这	方式	到	这	村庄	是	到	这	左边	手	的	这	门	领导	到	这

[pɑ:rk] .

park	.
公园	.

通往村庄的路在公园大门的左侧。

[-] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] , [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ænd; ənd]['sɪmələr]['prɪvəlɪdʒɪz] ,

[28]	It	must	be	remembered	,	that	for	this	and	similar	privileges	,
[-]	它	必须	是	记得	,	那	为了	这	和	相似的	特权	,

[28] 必须记住，对于这项及类似的特权，

[ðə; ði]['vɪzɪtər] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts]

the	visitor	is	indebted	to	the	kindness	of	the	respective	owners	of	the	estates
这	游客	是	负债累累	到	这	仁慈	的	这	各自	所有者	的	这	庄园

[θru:] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvz][laɪ] ,

through	which	some	of	the	drives	lie	,
通过	哪个	一些	的	这	驱动	说谎	,

游客应该感谢沿途部分车道所经过的庄园主人的慷慨好意。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

that	we	have	pointed	out	.
那	我们	有	尖	出去	.

我们已经指出了这一点。

[29a] [æn; ən] ['eksələnt] [gaɪd] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['mɪstər] . ['tɔməs] [braʊn] ,

[29a]	An	excellent	guide	may	be	found	in	Mr	.	Thomas	Brown	,
[29a]	一个	出色的	指导	可能	是	成立	在	先生	.	托马斯	棕色的	,

[29a] 托马斯·布朗先生的著作是一本极好的指南，

[hu:z] ['θɜ:roʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]

whose	thorough	acquaintance	with	every	part	of	the	country	,	combined	with
谁	彻底	熟人	和	每一个	部分	的	这	国家	,	合并	和

[æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [ʃer] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

an	unusual	share	of	intelligence	,
一个	异常	分享	的	智力	,

他对全国各地的情况了如指掌，再加上他非凡的智慧，

[gʊd] [teɪst] , [ænd; ənd][sə'vɪləti] , ['rendər][hɪm; ɪm][æn; ən][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

good	taste	,	and	civility	,	render	him	an	acquisition	to	the	place	,
好的	品尝	,	和	礼貌	,	使成为	他	一个	获得	到	这	地方	,

他品味高雅，举止得体，为这个地方增添了光彩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'tendənt] [ɑ:n] [sʌtʃ] [iks'kə:ʃənz] .

and	a	desirable	attendant	on	such	excursions	.
和	一个	理想	服务员	在	这样的	短途旅行	.

以及此类短途旅行中理想的随行人员。

[29b] - , [wɪtʃ] [ɪz]['dɪstənt] [θri:] [maɪlz][frʌm; frəm]['krəjmə(r)] , [stændz][ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'klɪvəti]

[29b]	Aylmerton	,	which	is	distant	three	miles	from	Cromer	,	stands	on	a	declivity
[29b]	-	,	哪个	是	遥远	三	英里	从	克罗默	,	站立	在	一个	斜坡

.

:

.

[29b] 艾尔默顿距离克罗默三英里，坐落在一个斜坡上。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['wɪndəm] , [ɛs'kwɑɪər] . [oʊnz] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

W	.	H	.	Windham	,	Esq	.	owns	the	greater	part	of	the	soil	,
W	.	H	.	温德姆	,	先生	.	拥有	这	更大的	部分	的	这	土壤	,

WH Windham先生拥有大部分土地。

[ænd; ənd][ɪz][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ænd; ənd]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

and	is	lord	of	the	manor	and	patron	of	the	church	,
和	是	主	的	这	庄园	和	赞助人	的	这	教会	,

他是庄园领主和教堂的赞助人。

[wɪtʃ] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst] .

which	is	dedicated	to	St	.	John	the	Baptist	.
哪个	是	投入的	到	英石	.	约翰	这	浸信会	.

这座教堂是献给施洗约翰的。

[ðə; ði] ['rektəri] [ɪz][ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['rʌntən] .

The	rectory	is	united	with	Runton	.
这	牧师住宅	是	团结的	和	朗顿	.

牧师住宅与朗顿连为一体。

[-] [ðɪs] ['mænər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

[	31	]	This	manor	,	with	many	others	in	the	neighbourhood	,
[	-	]	这	庄园	,	和	许多	其他的	在	这	邻里	,

[31] 这座庄园，以及附近许多其他庄园，

[pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɝ:lz] ['wɔrən] [tu:; tə][dʒɑ:n][ʌv; əv] [gɔ:nt] , [du:k] [ʌv; əv]['læŋkæstər] ,

passed	from	the	Earls	Warren	to	John	of	Gaunt	,	Duke	of	Lancaster	,
通过了	从	这	伯爵	沃伦	到	约翰	的	高特	,	公爵	的	兰开斯特	,

从沃伦伯爵手中传给了兰开斯特公爵约翰·冈特，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ['henri] [ˌaɪ 'vi:] .

and	from	him	to	his	son	Henry	IV	.
和	从	他	到	他的	儿子	亨利	第四	.

并传给他的儿子亨利四世。

[ænd; ənd] [hens] [bɪ'kʌm] ['rɔɪəl] ['prɑ:pərti] .

and	hence	become	royal	property	.
和	因此	变得	皇家	财产	.

因此成为皇室财产。

[-] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tri:] [ɪz]['fɔ:rti] - [tu:] [fi:t] , [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ˌeɪ'ti:n] [fi:t]

[	36	]	The	branch	of	this	tree	is	forty	-	two	feet	,	the	circumference	eighteen	feet
[	-	]	这	分支	的	这	树	是	四十	-	二	脚	,	这	圆周	十八	脚

['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] .

seven	inches	.
七	英寸	.

[36] 这棵树的树枝长 42 英尺，周长 18 英尺 7 英寸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

It	is	known	to	be	upwards	of	two	hundred	years	old	.
它	是	已知	到	是	向上	的	二	百	年	老的	.

据了解，它已有两百多年的历史。

[-] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'rɪdʒənəli] [plænd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['flaʊər] .

[	44	]	They	were	originally	planned	by	the	late	Mr	.	Flower	.
[	-	]	他们	是	起初	计划	经过	这	晚的	先生	.	花	.

[44] 这些最初是由已故的弗劳尔先生规划的。

[-] [ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd] ['pleʒər] - [graʊndz] [ɑ:r; ər][kəm'pju:tɪd][tu:; tə][ˌkɑ:mprɪ'hend][wʌn]

[	46	]	The	park	and	pleasure	-	grounds	are	computed	to	comprehend	one
[	-	]	这	公园	和	乐趣	-	理由	是	计算	到	理解	一

['θaʊz(ə)nd]['eikəs] .

thousand	acres	.
千	英亩	.

[46] 公园和游乐场占地一千英亩。

[-] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ʌv; əv]['wɔ:lpəul] [di'raivz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm]['wɔ:lpəul] , [ˌes 'ti:] . ['pi:tər]
[55] The ancient family of Walpole derives its name from Walpole , St . Peter
[-] 这 古老的 家庭 的 沃尔波尔 衍生 它是 姓名 从 沃尔波尔 , 英石 . 彼得
[ɪn] ['mɑ:rʃlænd] ,
in Marshland ,
在 沼泽地 ,

[55] 古老的沃尔波尔家族得名于沼泽地圣彼得的沃尔波尔，

[wer] [ɪts][prəʊ'dʒenɪtəz][wɜ:r; wər] ['setld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['nɔ:rmən]['kɑ:ŋkwest] .
where its progenitors were settled before the Norman Conquest .
在哪里 它是 祖先 是 定居 前 这 诺曼 征服 .

其祖先在诺曼征服之前定居于此。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['ɔrfɝd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sɜ:r]
The title of Earl of Orford , which was first borne by the celebrated Sir
这 标题 的 伯爵 的 奥福德 , 哪个 曾是 第一的 出生 经过 这 著名 先生
['rɑ:bərt]['wɔ:lpəul] ,
Robert Walpole ,
罗伯特 沃尔波尔 ,

奥福德伯爵的头衔，最初由著名的罗伯特·沃波尔爵士获得。

[bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt][ɪn] - , [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɔ'reiʃiəu] , [ðə; ði][θɜ:rd] [ɜ:rl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
became extinct in 1797 , on the death of Horatio , the third earl of his family ,
成为 灭绝 在 - , 在 这 死亡 的 霍雷肖 , 这 第三 伯爵 的 他的 家庭 ,

1797年，随着家族第三代伯爵霍雷肖的去世，该家族绝嗣。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ri'vaivd][ɪn] - , [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [hɔ'reiʃiəu] , ['sekənd]
but was revived in 1806 , in the person of his cousin , Horatio , second
但 曾是 复活 在 - , 在 这 人 的 他的 表哥 , 霍雷肖 , 第二
['bærən]['wɔ:lpəul] ,
Baron Walpole ,
男爵 沃尔波尔 ,

但这一传统在1806年由他的堂兄霍雷肖·沃波尔第二代男爵继承并复兴。

[ʌv; əv] - , [hu:z] ['fɑ:ðər] ([ðə; ði][fɜ:rst]['bærən] ,) ['pə:tʃəst] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [ə'baʊt] - .
of Wolterton , whose father (the first baron ,) purchased this estate about 1725 .
的 - , 谁 父亲 (这 第一的 男爵 ,) 购买 这 财产 关于 - .

沃尔特顿的，他的父亲（第一代男爵）于 1725 年左右购买了这处庄园。

[-] [ðə; ði] [e'retə] [hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['i:bʊk] . — [di:'pi:] .
[69] The Errata has been applied in this eBook . — DP .
[-] 这 勘误表 有 到过 应用 在 这 电子书 . — DP .

[69] 本电子书已应用了勘误表。—DP。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神